ACHILLE MAROZZO
LIBRO PRIMO | LIVRE UN

Libro Primo | Livre Un

Capitolo primo. Del modo che tu hai a tenere volendo ad altri insegnare, cioè nel principio quando tu li metterai le arme in mano.

A laude e gloria dello omnipotente Dio e della sua madre Madonna Santa Maria, e de Messer San Bastiano e de M. Santo Rocho e del Cavaliere Messer Santo Georgio, e di tutti li altri santi e sante di Dio, in questo libro componerò più e più cose de l'arte del scrimire, acciocchè tu te potessi redurre a memoria tutto quello che da me tu hai imparato: e questo facio se per alchuno tempo tu non esercitassi tale mestiero, chè tu t'el possa arrecordare. E avisandote che ciò che serà qui scritto in questo libro pochi lo intenderanno, salvo che tu e coloro li quali havesseno bene imparato da me & anco a gran fatica lo potranno intendere, conciosiacosachè loro non hanno tanto esercitato come tu; nientedimeno io te aviso che in questo alcune fiate tu lo debbi leggere e da poi in pratica esercitare con la spada in mano, acciocchè con poca fatica el te possa questo tornare a fantasia, maxime la praticha del giocare e dello insignare, a benchè io te conforto che tu non debbi fare tale mestiero, cioè tale arte, perchè gli è di gran pericolo, ma ciò che ti dico, se la fortuna te producesse fare cotale arte, io voglio che tu sappi quello che tu dia fare: & però io te

Chapitre. 1. De la marche à suivre voulant enseigner aux autres, c'est-à-dire au début quand tu leur mettras les armes en main.

Je rends grâce à Dieu, glorieux et tout puissant et à sa mère la vierge Marie et à Saint Sébastien et à Saint Roch et au chevalier Saint George et à tous les autres saints et saintes de Dieu. Dans ce livre, je disserterai tant et plus des choses de l'art de l'escrime pour que tu puisses garder en mémoire tout ce que tu as appris de moi. Et cela est fait pour que tu puisses t'en souvenir si pendant un certain temps tu ne peux pas pratiquer cet art. Et je t'informe que ce qui sera ici écrit dans ce livre peu le comprennent, sauf toi et ceux qui ont bien appris avec moi, et ainsi avec de grands efforts ils pourront comprendre, parce qu'ils n'ont pas autant d'expérience que toi. Je ne t'en avise pas moins que tu dois le lire plusieurs fois et ensuite t'exercer à pratiquer avec l'épée à la main, de sorte qu'avec peu d'effort, il t'est possible de refaire ceci à volonté, principalement la pratique du jeu et de l'enseignement. Pourtant je te confirme que tu ne dois pas faire ce travail, c'est-à-dire cet art, parce qu'il est d'un grand péril, mais ce que je te dis c'est que si la fortune te pousse à user de cet art, je veux que tu saches ce que tu dois faire. Et ainsi, je te composerai la façon et la voie que tu devras suivre pour

che tu die fare; & però io te componerò el modo e la via che tu haverai a tenere a insegnare alli toi scholari: adonque al nome de Dio, inanzi che tu li metti la spada in mano tu li dirai quello che tu vorrai da loro, a doverli insegnare de quelle arme che a loro piacerà, & come tu serai d'acordo, allhora al nome de Dio e della Madre e del Cavaliere Messer San Giorgio tu li metterai la spada in mano, e in su la quale tu li darai ad intendere che cosa è filo dritto, e che cosa è filo falso de la ditta spada, e fatto questo tale amaestramento, tu lo metterai all'incontro del ditto segno, il quale sera segnato, al qual segno li sarà in li suoi luochi le littere che demostrano tutte botte principale che se fanno con la spada, così da due mane come da una, cioè mandritto tondo, mandritto fendente, mandritto sgualembrato, mandritto reddoppio e falso dritto & ancho montante, e sappi che da la parte dritta comencian tutte queste botte e da la mancha saran le littere che demostrano roverso tondo, roverso sgualembrato, roverso fendente, roverso reddoppio e falso mancho, e falso dritto e falso roverso; sicchè in tal principio tu li darai ad intendere che cosa è dritto e roverso, faciandolo ogni giorno trare contra del ditto segno, il quale segno io t'el disegnarò in questo libro, acciocchè tu non t'el dismenteghi, ma guarda ben che tal segno sia proprio come l'alfabetho: tu sai ben che quando uno va alla schola de leggere, l'è di bisogno che lui impari prima el ditto alfabetho, perchè di quello ne esce di tutte le littere, e cusì fa del ditto segno, di quello ne esce tutte le botte. Imperò tu li farai prima fare tutti quelli feriri inanzi e indietro, acciocchè lui

la voie que tu devras suivre pour enseigner à tes élèves. Ainsi, au nom de Dieu, avant que tu leur mettes l'épée en main, tu leur diras ce que tu veux d'eux, et tu devras leur enseigner des armes qui leur plaisent, et quand tu seras d'accord, alors au nom de Dieu, et de la Sainte Vierge et du chevalier Saint George, tu leur mettras l'épée en main, à propos de laquelle tu leur feras comprendre lequel est le droit fil et lequel est le faux fil. Une fois fait cet enseignement, tu les mettras en face dudit diagramme, lequel sera dessiné, ce diagramme sera en lui-même l'écrit qui démontre toutes les bottes principales qui se font avec l'épée, que ce soit à deux mains ou à une main. C'est-à-dire le mandritto tondo, mandritto fendante, mandritto sgualembrato, mandritto redoppio et falso dritto et encore montante, et sache que par le côté droit commencent tous ces coups. Et par le gauche seront les écrits qui montrent le riverso tondo, riverso sgualembrato, riverso fendante, riverso redoppio et falso manco, et falso dritto et falso riverso. Ainsi au début, tu lui feras comprendre ce qu'est un mandritto et un riverso, lui faisant tous les jours travailler contre ce diagramme. Lequel diagramme je te le dessinerai dans ce livre pour que tu ne l'oublies pas. Mais regarde bien qu'un tel diagramme est juste comme l'alphabet : tu sais bien que quand on va à l'école de lecture, il est nécessaire qu'on apprenne en premier cet alphabet, car de celui-ci naissent tous les écrits, et ainsi est fait ce diagramme, de celui-ci naissent toutes les bottes. Donc tu lui feras d'abord pratiquer toutes les frappes vers l'avant et vers l'arrière, de manière à ce qu'ils puissent

possa fare pratica int'el trarre delle botte, e farali tirare longhe e distese con le sue bracie, per infino a tanto che loro ti sapranno dire tutti li nomi di queste botte, e quando a te parerà che loro sapranno fare le ditte botte, e li loro nomi, allhora tu li principiarai il giocho che loro vorranno imparare. Sappi che quando tu li darai tal principio, over mezzo o fine, fa' che tu li meni in la camera, che non li sia alchuno, salvo se non fusseno anchora loro di quella medesima lecione, allhora tu non te guardarai da quelli, perchè imparano meglio l'uno per l'altro, e non s'hanno da vergognare: perchè gli è alchuno, massime la magiore parte, che int'el principio se vergogna ad imparare publicamente e invero hanno ragione, perchè naturalmente, nel principio, tutti temono, & anchora imparando publicamente non hanno il core a quello che li insegna el maestro, conciosiacosachè loro hanno sempre paura de non essere beffati da alchuni che stanno a vedere, et per questo tale respetto tu gli insegnerai secretamente; & anchora te dico che quando tu li harai insegnato quelle botte che a te parerà, cioè andare al gioco, e la partita, e 'l tornare indietro, voglio che tu el fazi praticare le cose le quali tu li hai insegnato, quattro, o cinque giorni con ti, & dapoi che lui saprà fare ben li feriri e li parati che tu li haverai insegnato, voglio che tu lo comenzi a esaminare de guardia in guardia, maxime in porta di ferro larga, o porta di ferro stretta, o alta, e in coda longa e alta, e in coda longa e stretta, & anche in cinghiara porta di ferro e in guardia alta, e in coda longa e distesa, e fa', quando farai tale esaminatione, ch'el non li

s'exercer à tirer les bottes, et il les tirera longs avec les bras tendus, et à la fin ils devront savoir te dire les noms de chaque botte. Et quand il te paraîtra qu'ils sont capables de faire ces bottes, et de les nommer, alors tu commenceras le jeu qu'ils voudront apprendre. Sache que lorsque tu en seras au début, au milieu ou à la fin, fais en sorte de les mener dans la salle, qu'ils soient seul, sauf s'il y en a d'autre dans cette même leçon, alors tu ne te garderas pas de ceux-là parce qu'ils apprendront mieux l'un avec l'autre, et ils n'auront pas honte. Parce que certains, généralement la majeure partie, qui au début ont honte d'apprendre publiquement et en réalité ont raison, car au début, tous sont naturellement effrayés, et ainsi, lorsqu'ils apprennent publiquement, ils n'ont pas le cœur à ce que leur enseigne le maître, parce qu'ils ont toujours peur d'être moqués par ceux qui sont venus voir, et pour respecter cela, tu leur enseigneras secrètement. Et je te dis également que quand tu leur auras enseigné les bottes qu'il te plaira, c'est-à-dire, et au combat, et le retour en arrière, je veux que tu leur fasses pratiquer les choses que tu leur as enseignées durant quatre ou cinq jours avec toi. Et ensuite quand il saura bien faire les attaques et les parades et que tu lui auras enseigné, je veux que tu commences par l'examiner de garde en garde, généralement en porta di ferro larga ou porta di ferro stretta ou alta, et en coda lunga e alta, et en coda lunga e stretta, et également en cinghiara porta di ferro et en coda lunga e distesa, et fais en sorte, que quand tu feras ces examens, qu'il n'y ait pas d'autres

sia alchuno, salvo se non fusse qualche scholaro de li tuoi vecchi, perchè da quelli non voglio che tu te guardi.	personnes sauf si ce sont tes anciens élèves, parce que je ne veux pas que tu te gardes de ceux-là.
Capitulo secondo. Delli parati & delli feriri. Et anchora te dico che tu non li dia, mai ferire senza il suo parato & cusì parato senza il suo ferire, & se così farai non potrai fallire.	**Chapitre 2. Des parades et des attaques.** Et je te dis également que tu ne dois jamais l'attaquer sans le parer, et ni parer sans l'attaquer, et si tu fais ainsi tu ne pourras pas faillir.
Cap. 3. Della praticha che die fare il Maestro con i scolari. Et anchora te dico che quando tu haverai fatto la ditta esaminatione e dato ad intendere il pro & il contra de ciò che tu li harai insegnato, voglio che tu lo fazi praticare con ti parecchi giorni, & tuttavia emendarlo dov'elli fallisse & tralli bone cortellate et forte, acciocchè loro se faciano boni paratori et forti de braccie: dapoi quando che tu haverai questo, ch'el te parrà a te che loro sieno da metterli a gioco, allhora tu torrai uno delli tuoi scholari vecchi che sia bono giocatore et piacevole, s'el farà giocare con lui & tu dirai al ditto scholare vecchio che non li faccia dispiacere alcuno infino a quattro o sei volte, et allhora mettendo el ditto scholare a gioco, loro dien fare una collatione a tutti li scholari novi, et aquello il quale giocarà con loro; & questo si fa per fare fradelanza l'uno scholare con l'altro.	**Chap. 3. De la pratique que le maître doit faire avec les élèves.** Et je te dis également que lorsque tu auras fait cet examen et que tu leur auras fait comprendre les attaques et les parades que tu leur auras enseignées, je veux que tu les fasses pratiquer avec toi de nombreux jours, et corrige-les néanmoins quand ils faiblissent et tire leur de bonnes et fortes attaques, de manière à ce qu'ils fassent de bonnes parades et soient forts des bras : ainsi lorsque tu auras fait ceci et qu'il te paraîtra qu'ils seront bons à mettre au jeu ; alors tu prendras l'un de tes anciens élèves qui est un joueur bon et plaisant et tu le feras jouer avec lui. Et tu diras à cet ancien élève qu'il ne lui fasse aucune peine jusqu'à quatre ou six tours et alors, ayant mis cet élève au jeu, fais-leur faire une collation entre tous les nouveaux élèves, ainsi qu'avec ceux qui ont joué avec eux ; de manière à créer de la fraternité entre les élèves.

Cap. 4. Della prohibitione del giocare delli scolari novi.	Chap. 4. De l'interdiction de jouer des nouveaux élèves
Anchora te dico che tu non lassi mai giocare nessuno dei ditti scolari nuovi se sempre tu non gli sei alla presentia per infino a parecchi giorni, & questo fa' perciocchè fallando loro tu li potrai emendare & darli ad intendere del modo che se ha da tenere, giocando, con altri che con il maestro, perchè giocando loro con altri potrebbeno pigliare qualche costume tristo, & haresti poi più fatica a emendarli. icchè non ti dismenticare che l'è differencia a praticare con i scolari che con il Maestro che gli ha insegnato, et durerà più e più giorni questo praticare, inanzi che loro habbino preso bona pratica, avengha Iddio che loro habbiano molta Theorica, sicchè pertanto io te ne faccio advertito. Alla detta esaminatione di preccio tu li mostrerai che loro giocando o facesseno a cortellate non possano trare botta alchuna che non vadano tuttavia in guardia, come più oltra te dirò in questo, e chiarirotti de ogni cosa, pro e contra, de ciò che se potrà fare.	Je te dis également de ne jamais laisser jouer aucun de ces nouveaux élèves, si jamais tu n'es pas présent pendant plusieurs jours, et cela est fait pour que tu puisses les corriger et leur faire comprendre la façon que l'on doit respecter, en jouant, avec d'autres qu'avec le Maître. Parce qu'en jouant avec d'autres ils pourraient bien prendre quelques mauvaises habitudes, et tu auras ensuite beaucoup de mal à les corriger. Alors tu n'oublieras pas qu'il est différent de pratiquer avec des élèves et avec le Maître qui lui a enseigné, et il se passera beaucoup de jours de pratique, avant qu'ils n'aient obtenu une bonne pratique, Dieu veuille qu'ils aient beaucoup de Théorie, afin que je te conseille en conséquence. À cet examen de mérite tu leur montreras que quand ils jouent ou font un combat il ne peut pas tirer d'autres bottes que celles qui vont dans toutes les gardes, comme beaucoup d'autres te diront cela, et je te clarifie de tout cela, pour et contre, de ceux qui pourra se faire.

Cap. 5. Della amonitione del passegiare. Anchora te dico che insegnando ai tuoi scholari, maxime de Armi da filo, cioè targa e rotella, et brochiere largo, et spada sola, et spada e cappa, spada e pugnale, & de due spade, & di molte altre sorte de armi che tu sai, fa' che sempre gl'insegni il passegiare de guardia in guardia, così inanze come indietro et dal lato, et per traverso, et in ogni maniera che sia possibile, et insignargli de accompagnare la mano con il piede, & il piede con la mano, altramente tu non farissi cosa bona ; sicchè pertanto se tu te adesmenticasse l'ordine del detto passeggiare, io t'el dissegnarò in questo, come tu potrai vedere chiaramente, ma t'aricordo bene che insegnando il passeggiare sopra tal segno, tu l'insegnerai in loco dove non sia gente che a te non piacesse, massime se li fusse scholari d'altre schole; & questo facio perchè el non te sia usurpato il tuo fondamento etiamdio il tuo insegnare.	**Chap. 5. De l'admonition des déplacements.** Je te dis également qu'enseignant à tes élèves, généralement des Armes tranchantes, c'est-à-dire de la targe et de la rondache, et de la large bocle, et de l'épée seule, et de l'épée et de la cape, de l'épée et du poignard, et des deux épées et de beaucoup d'autres sortes d'armes que tu connais, enseigne leur toujours les déplacements de garde en garde, en avant comme en arrière et sur le côté, et de travers, et de toutes les manières possibles, et enseigne-leur à accompagner la main avec le pied et le pied avec la main, autrement tu ne feras pas de bonnes choses. Si néanmoins tu oublies les règles de ces déplacements, je te les dessinerai ici, ainsi tu pourras voir clairement, mais souviens-toi bien qu'en enseignant les déplacements de ce diagramme, tu les enseigneras en un lieu où il n'y a pas de gens que tu n'aimes pas, généralement des élèves d'autres écoles, et de cette façon il ne te sera pas volé les fondations mêmes de ton enseignement.
Cap. 6. Del giuramento che dee dare el Maestro a li scholari. Anchora te dico che quando tu li vorrai comenciare tu li dirai in questo modo: «Fativi in qua figlioli & fratelli miei: io voglio che voi giurate in su questo elzo de spada, la quale si è la croce de Dio, in prima de non venire mai contra al vostro Maestro e anchora de non insegnare mai a persona alchuna quello che da me voi impariti senza mia licentia». Alhora fatto questo tu li comenciarai.	**Chap. 6. Le serment que doit donner le Maître aux élèves.** Je te dis également que quand tu voudras commencer tu leur parleras de cette façon : «Approchez-vous mes frères et fils : je veux que vous prêtiez serment sur la garde de cette 'épée, laquelle est la croix de Dieu, premièrement de ne jamais venir vous opposer à votre Maître et encore de ne jamais enseigner à d'autres personnes ce que je vous enseigne sans ma permission ». Alors cela fait, tu commenceras.

Cap. 7. Perchè se dà el giuramento alli scholari. E sappi che tale giuramento se fa solo perchè gli è certi, come sanno tenere la spada in mane, vanno monstrando ad altri, e ti allhora, sentendo alcuni de li tuoi scholari che andasseno monstrando quello che tu li hai insegnato, fa' che a quelli tu non li insegni mai cosa vera, e a questo modo se vegnirano castigando, credendo loro di sapere assai, conciossiacosacchè maestri son diventati; sicchè essendo maestri, loro non si potranno mai lamentare di te, perchè quando loro dicesseno che tu li dovresti insignare, allhora tu responderai dicendo a loro: «Io me vergognaria de insegnare a uno che sia maestro, conciossiacosacchè ad altri vai insegnando: non hai tu vergogna imparare da altrui? Che potrian dire li tuoi scolari?». Sicchè a questi tali dalli tale resposta.	**Chap. 7. Pourquoi il est donné le serment aux élèves.** Et sache que ce serment se fait seulement parce qu'il en est certain qui, sachant comment tenir l'épée en main, vont montrer aux autres. Et toi alors, entendant que certains de tes élèves vont montrer ce que tu leur as enseigné, fais qu'à ceux-là tu ne leur enseignes jamais de chose vraie, et de cette façon ils se verront punis, croyant qu'ils savent bien, pensant qu'ils sont devenus maîtres. Donc étant maîtres, ils ne pourront jamais se plaindre de toi, parce que quand ils diront que tu dois leur enseigner, alors tu répondras en leur disant : « J'aurais honte d'enseigner à quelqu'un qui est maître, parce qu'il va enseigner à d'autres : toi tu n'as pas honte d'apprendre des autres ? Que pourront dire tes élèves ? » Donc à ces questions, telle réponse.

Cap. 8. De la prohibitione del contrastar uno scholare con l'altro.

Anchora per utilità di te et delli tuoi scholari, non li lassare mai insieme contrastare dove sia alchuno che a te piacesse etiamdio per nessuno modo, perchè allhora non è utilità; ma quando loro havesseno volontà de fare qualche presa, overo botta de meza spada, alhora a quelli dilli che debbiano provare le tali prese, overo botte, giocando, acciochè per pratica loro le vengano imparando, aricordando a ciascuno che contrastando de piano tutte le prese overo botte vengano fatte; ma se uno sarà da un canto della schola e l'altro da l'altro, giocando insieme veneranno a le prese, overo botte, imparando, sicchè non te dismentichare de dare alli tuoi scholari tal amaestramento, perchè io voglio che tu sappi che l'è un bello mestiero a sapere bene insegnare ad altri più che non è sapere bene giocare per lui solo: ma uno che sappia bene insegnare, è bono per purassai persone, ma sappi che quando uno sa fare l'uno e l'altro l'è doppia virtù & sono dui mistieri.

Chap. 8. De l'interdiction d'opposer un élève avec un autre.

Encore par utilité pour toi et tes élèves, ne les laisse jamais combattre ensemble même s'il en est un qui te ne plait d'aucune façon, parce qu'alors cela n'est pas utile. Mais quand ils voudront faire une quelconque prise, ou botte de mi-épée, alors à ceux qui disent qu'ils doivent essayer de telles prises ou bottes, en jouant, de sorte que par la pratique ils vont les apprendre, rappelle à chacun que l'opposition lente de toutes les prises ou bottes leur sera faite. Mais si l'un est dans un coin de l'école et l'autre de l'autre côté, jouant ensemble à aller aux prises ou aux bottes, apprenant, donc n'oublie pas de donner à tes élèves cet enseignement, parce que je veux que tu saches que c'est un beau métier de savoir bien enseigner aux autres, plus qu'il n'est de savoir bien jouer pour soi-même, car un qui sait bien enseigner est bon pour beaucoup de personnes. Mais sache que quand un a fait l'un et l'autre, il est de doubles vertus et ils sont deux métiers.

Cap. 9. Della diffinicione de li amaestramenti. Hora nota che al presente non te darò più amaestramenti, perchè io sono sforzato a dare principio a molti giochi d'armi, differenciati l'uno da l'altro, e sarano differentiate armi di pure assai sorte, come in questo tu potrai vedere; in prima daremo principio a l'arte del brochiero piccolo e poi discorreremo de mano in mano con la gratia de Dio, e della sua madre Madonna Santa Maria, che sempre sian laudati.	**Chap. 9. De la fin de la démonstration.** Maintenant, note qu'à présent je ne te donnerai plus de démonstration, parce je suis forcé de donner le début de beaucoup de jeux d'armes, différentes les unes des autres, et qui aussi seront des armes différentes de beaucoup de sortes, comme ici tu pourras voir. En premier je donnerais le début de l'art de la petite bocle, et puis je parlerai main dans la main avec l'aide de Dieu et de sa mère la vierge Marie, loués soient-ils.
Cap. 10. Del primo assalto de gioco largo de Spada e Brochiere. Hora qui prencipiaremo il primo assalto de spada e brochiero stretto che sera molto bello & utile per giocare & per insegnare. Sicchè nota: prima l'è de bisogno che tu vadi a gioco per attrovare il compagno, ma io voglio che tu te metta da un canto della sala con il tuo brochiere sotto la tua lasina manca, cioè in sul galon, el tuo piè dritto appresso del manco tirato, polito e con la spada in coda longa e larga, con il tuo braccio disteso e la persona dritta e galante quanto sia possibile. Qui voglio che tu butti il tuo piè dritto inanci, e con questo buttare voglio che tu butti il falso della spada in la copola del brocchiere e in quello battere tu voltarai la ditta copola inverso della tua faccia, & de lì tu butterai el tuo piè mancho uno gran passo dinanzi del dritto, e in questo buttare tu farai uno rettocco de brochiere, e metterai la spada in guardia di testa con le braccia ben distese; & de lì tu volterai la punta de la spada inverso terra, cioè con el falso verso il tuo	**Chapitre 10 : Du premier assaut du jeu large de l'épée et de la bocle.** Maintenant ici nous commencerons le premier assaut de l'épée et de la petite bocle, qui sera très beau et très utile pour jouer et enseigner. Note donc : en premier il est nécessaire que tu ailles au jeu pour trouver le compagnon, mais je veux que tu te mettes dans un coin de la salle, avec la bocle sous ton aisselle gauche, c'est-à-dire sur ta hanche, ton pied droit ramené près du gauche, proprement, et avec l'épée en coda lunga e larga, avec ton bras tendu, et le corps droit et élégant autant qu'il est possible. Ici, je veux que tu jettes ton pied droit en avant, et dans ce pas je veux que tu jettes le falso de l'épée dans l'umbo de la bocle, et dans ce battement, tu tourneras cet umbo vers ton visage, et de là tu jetteras ton pied gauche d'un grand pas devant le droit, et dans ce pas tu feras un rettocco de la bocle et tu mettras l'épée en guardia di testa avec les bras bien tendus. Et de là, tu tourneras la

brochiero e allhora tu batterai del ditto falso int'el brochiere, cioè tu tirerai al'insuso alto con la tua man dritta, e in questo tirare tu farai uno molinello, con el tuo piè dritto un gran passo dinanci del mancho, a l'insuso e defatto tu ne farai uno altro, con el piè manco inanci, el quale anderà sopra el braccio del brochiere, e lì toccherai el brochiero con il pomo della spada da lato dentro in la penna; & de lì butterai el pugno della spada dinanci del tuo brochiero, volto pure con la ponta inverso terra, & in questo voltare tu tirerai pure de uno falso int'el brochiere al'insuso; & in questo tirare tu butterai il piè dritto inanci e sì monterai de uno montante tirando de fatto el piè dritto appresso del manco e la tua spada andarà in guardia alta, il tuo brochiero disteso. E poi tu taglierai uno fendente int'ella penna del brochiere con el piè dritto indietro, e de fatto tu tirerai il manco accanto del dritto e la tua spada serà in coda longa e distesa, e poi tu butterai il manco inanci, uno gran passo dinanci del dritto, & in questo buttare tu farai uno rettocho de brochiero e la tua spada anderà in guardia di testa, tirando pure di novo al'insuso de uno falso in la copola del brochiere; & in questo tirare tu butterai il piè dritto un gran passo dinanzi del mancho, e sì montarai de uno montante int'el brochiere tirando subito el piede dritto appresso del manco, e la tua spada andarà in guardia alta con le braccie tue ben distese, et el tuo galon manco guardarà più al'incontro verso el nemico che l'altro, el tuo piè dritto ben disteso e tirato galante; essendo tu agionto appresso del tuo nemico, l'è di bisogno che tu sia agente o

pointe de l'epee vers la terre, c'est-à-dire avec le falso vers ta bocle et alors tu battras ce falso contre la bocle, c'est-à-dire que tu tireras vers le haut ta main droite, et dans ce mouvement, tu feras un molinello, avec un grand pas du pied droit devant le pied gauche, en haut et immédiatement, tu en feras un autre qui ira au-dessus du bras de la bocle, avec le pied gauche devant. Et là tu toucheras le côté intérieur du rebord de la bocle avec le pommeau, et de là tu jetteras la main d'épée devant ta bocle, tournant bien la pointe de l'épée vers la terre, et dans ce mouvement, tu tireras également un falso dans la bocle vers le haut, et dans ce mouvement tu jetteras le pied droit devant, et alors tu monteras d'un montante, tirant immédiatement le pied droit près du pied gauche et ton épée ira en guardia alta, ta bocle bien tendue. Ensuite, tu tailleras un fendente dans le rebord de la bocle, avec le pied droit en arrière et immédiatement, tu tireras le gauche près du droit et ton épée sera une coda lunga e distesa. Et ensuite tu jetteras le gauche d'un grand pas devant le droit, et dans ce pas tu feras un rettocho sur la bocle et ton épée ira en guardia di testa, tirant bien de nouveau un falso vers le haut dans l'umbo de la bocle. Et dans ce mouvement tu jetteras le pied droit d'un grand pas devant le gauche, et alors tu monteras un montante dans ta bocle en tirant rapidement le pied droit près du gauche, et ton épée ira en guardia alta avec tes bras bien tendus, et ta hanche gauche regardera plus à l'encontre de l'ennemi que l'autre, et ton pied droit sera bien étendu et tiré élégamment. Étant toi-même arrivé près de ton ennemi, il est

patiente; ma preponiamo che tu sia agente, cioè principiatore del ferire: io voglio che essendo tu in guardia alta, che tu cresce col piè dritto inanzi e che tu traghi uno mandritto sgualembrato che vada sopra el brazzo, con el brochiero ben disteso per lo dritto dello inimico, tirando subito el ditto piè dritto appresso del manco, & se in quello tempo il tuo nemico te trasse per testa, o per gamba un mandritto, over roverso, o ponta, o tramazon, io voglio che in tal tempo, che tu cressa uno gran passo del ditto piede dritto inanzi, e che tu ti tagli uno roverso sgualembrato int'ella penna del tuo brochiero, e la spada tua acalerà in coda longa e stretta; e s'el tuo nemico te tirasse per testa, voglio che tu cacci una ponta sotto el tuo brochiere che vada in la faccia del tuo nemico, con due tramazoni accompagnati con la ditta ponta ferma, e la tua spada accalarà a porta di ferro stretta; e se alhora essendo in porta di ferro stretta il tuo nemico te tirasse per testa, io voglio che tu accompagni la spada e el tuo brochiere insieme in guardia di testa, e lì parerai la sua botta e subito che tu harai parato tal botta, voglio che tu traghe uno mandritto tondo per le gambe tirando subito il piede dritto appresso del manco, cressendo pure del ditto dritto inanzi, e tirargli uno roverso sgualembrato montando subito de uno montante int'el brochiere, e la tua spada andarà in guardia alta tirando el piè dritto appresso del mancho, acconciatto, polito, con le tue braccie ben distese; e de lì voglio che tu abellisci il giocho, cioè voglio che tu butti il piè dritto uno gran passo de dietro del manco e che tu tagli uno fendente inella

nécessaire tu sois agent ou patient, mais supposons que tu sois agent, c'est-à-dire initiateur de l'attaque : je veux qu'étant en guardia alta, que tu avances avec le pied droit devant et que tu tailles un mandritto sgualembrato qui va au-dessus du bras, avec la bocle bien tendue vers la droite de l'ennemi, tirant rapidement le pied droit près du gauche, et si pendant ce temps, ton ennemi te tire à la tête ou à la jambe avec un mandritto, ou un riverso, ou une ponta, ou un tramazzone, je veux que pendant ce temps, tu avances le pied droit d'un grand pas en avant, et que tu tailles un riverso sgualembrato dans le rebord de ta bocle et ton épée tombera en coda lunga e stretta. Et si ton ennemi te tire à la tête, je veux que tu pousses une ponta sous ta bocle qui va au visage de ton ennemi, avec deux tramazzoni accompagnant cette ponta de pied ferme, et ton épée tombera en porta di ferro stretta. Et alors si étant en porta di ferro stretta, ton ennemi te tire à la tête, je veux que tu accompagnes ton épée et ta bocle ensemble en guardia di testa, et là tu pareras sa botte et rapidement après avoir paré sa botte, je veux que tu tailles un mandritto tondo à la jambe, en tirant rapidement le pied droit près du gauche, avançant bien ce pied droit vers l'avant et lui taillant un riverso sgualembrato montant rapidement en montante dans la bocle, et ton épée ira en guardia alta, tirant le pied droit près du gauche, arrangé, proprement, avec tes bras bien tendus. Et de là, je veux que tu embellisses le jeu, c'est-à-dire, je veux que tu jettes le pied droit d'un grand pas derrière le gauche et que tu tailles un fendente

penna del brochiero tirando, in tal tagliare, il piè manco appresso il dritto, & subito tu rebuterai el ditto mancho inanzi e sì farai uno rettocco del brochiere e fatto il ditto rettocho, voglio che tu faci una mezza volta de pugno, cioè tu volterai la ponta della tua spada inverso terra, e de lì tu toccherai la copola del brocchiero con el falso della spada alinsuso e in tal toccare tu passerai del piè dritto uno gran passo dinanzi del manco, e sì monterai de uno montante per lo brochiero, tirando, fatto questo, il ditto piè dritto appresso del manco e la tua spada anderà in guardia alta, e con il brochiero ben disteso quanto sia possibile.

dans le rebord de la bocle, tirant dans ce coup le pied gauche près du droit. Et rapidement, tu rejetteras ce pied gauche devant et alors tu feras un rettocho de la bocle. Et ayant fait ce rettocho, je veux que tu fasses un mezza volta de pugno, c'est-à-dire que tu tourneras la pointe de ton épée vers la terre, et de là tu toucheras l'umbo de la bocle avec le falso de l'épée vers le haut, et dans ce coup, tu passeras du pied droit d'un grand pas devant le gauche, et alors tu monteras un montante vers la bocle, tirant, faisant cela, le pied droit près du gauche et ton épée ira en guardia alta, et avec la bocle bien tendue autant que possible.

Seconda parte.

Essendo rimaso in guardia alta, voglio che de lì tu passi uno gran passo con el piè dritto inanzi & che tu traghi uno mandritto sopra el braccio tirando subito il piè dritto appresso del manco, e de lì voglio che tu passi con el ditto manco inverso alle parte dritte dello inimico, & in tal passare li darai de uno roverso in la sua tempia dritta, & la tua spada non passarà guardia de testa, a uno tempo buttando il tuo piè dritto inverso le sue parti stanche & li darai de uno fendente con uno tramazon in su la testa, e il tuo piè manco seguirà il dritto per dedrieto e la tua spada non passarà porta de ferro alta; e s'el tuo nemico te tirasse per testa come debitamente el de' fare, voglio che tu serri la spada insieme con il tuo brochiere a l'inanze, cioè in guardia di testa con le braccie ben distese, & lì parerai la botta del nimico tuo, dandoli subito uno mandritto tondo per le gambe che vada sotto braccio, tirando a un tempo gioso

Deuxième partie.

Étant resté en guardia alta, je veux que de là tu passes devant d'un grand pas avec le pied droit, et que tu tailles un mandritto par-dessus le bras, tirant rapidement le pied droit près du gauche. Et de là, je veux que tu passes avec ce pied gauche vers le côté droit de l'ennemi, et dans ce pas tu lui donneras un riverso à sa tempe droite, et ton épée ne dépassera pas la guardia di testa, en jetant en un temps le pied droit vers son côté gauche et tu lui donneras un fendente avec un tramazzone dans la tête, et ton pied gauche suivra le droit par derrière, et ton épée ne dépassera pas la porta di ferro alta. Et si ton ennemi te tire à la tête comme il le fait régulièrement, je veux que tu serres l'épée et ta bocle ensemble vers l'avant, c'est-à-dire en guardia di testa avec les bras bien tendus. Et là, tu pareras la botte de ton ennemi, lui donnant rapidement un mandritto tondo aux jambes, qui va sous le bras, tirant en un temps un

braccio, tirando a un tempo giuso de uno roverso sgualembrato; & tratto che tu haverai il ditto roverso, tu monterai de montante all'insuso, e in questo montare tu tirerai il piè dritto appresso del manco; allhora per abellire il gioco, tu butterai il piè dritto uno gran passo de drieto del manco e sì taglierai uno fendente in su la penna del brochiero con le braccia ben distese, & a uno tempo tu tirerai il piè manco appresso del dritto, e subito tu butterai il ditto manco inanzi & in questo buttare tu li farai uno ritoccho de brochiero, cioè con el pomo della spada per el brochiere, e la tua spada anderà in guardia di testa con le braccia ben distese al'inanci; e poi voltarai la ponta della ditta spada inverso terra, & de lì toccherai con el falso della spada de fuora del brochiere all'insuso, passando in tal toccare con il tuo piè dritto uno gran passo dinanzi del manco, & in questo passare tu monterai de montante in su la penna del brochiero all'insuso, et la tua spada andarà in guardia alta e con il piè dritto tirato apresso del manco, e 'l braccio del brochiero ben disteso per lo dritto e 'l polso della man guarderà al'insuso, e 'l braccio de la spada ben polito, e disteso in guardia alta, cioè el pomo della spada guardarà inverso la faccia de lo nemico, el tuo piè dritto tirato.

sous le bras, tirant en un temps un riverso sgualembrato d'en bas, et dès que tu auras fait ce riverso, tu monteras un montante vers le haut, et dans ce mouvement, tu tireras le pied droit près du gauche. Alors pour embellir le jeu, tu jetteras le pied droit d'un grand pas derrière le gauche et là tu tailleras un fendente dans le rebord de la bocle avec les bras bien tendus. Et en un temps, tu tireras le pied gauche près du droit, et rapidement, tu jetteras ce pied gauche devant, et dans ce pas tu lui feras un rettocho de la bocle, c'est-à-dire avec le pommeau de l'épée vers la bocle, et ton épée ira en guardia di testa, les bras bien tendus vers l'avant. Puis tu tourneras la pointe de cette épée vers la terre, et de là, tu toucheras l'extérieur de ta bocle avec le falso de l'épée vers le haut, passant dans ce mouvement avec le pied droit d'un grand pas devant le gauche, et dans ce pas tu monteras un montante dans le rebord de ta bocle vers le haut et ton épée ira en guardia alta, et avec le pied droit tiré près du gauche, et le bras de la bocle bien tendu vers la droite, et le poignet regardera vers le haut, le bras d'épée bien proprement, et tendu en guardia alta, c'est-à-dire que le pommeau de l'épée regardera vers le visage de l'ennemi, et ton pied droit est tiré.

Tertia parte.

Essendo rimaso in guardia alta, de lì voglio che tu traghi uno tramazon a zinghiara porta di ferro, cioè con il tuo piè manco innanci, alquanto per traverso, verso alle parti dritte dello inimico e lì aspetterai il ditto nimico che tragha uno mandritto, o uno roverso, o ponta o tramazon per testa o per gamba, tiri lui dove el si

Troisième partie.

Étant resté en guardia alta, de là je veux que tu tailles un tramazzone en cinghiara porta di ferro, c'est-à-dire avec le pied gauche devant, un peu en travers, vers le côté droit de l'ennemi. Et là, tu attendras que cet ennemi te taille un mandritto, ou un riverso, ou une ponta ou un tramazzone à la tête ou à la jambe

voglia: a cadauna de queste botte voglio che tu butti il tuo piè dritto dinanzi uno gran passo del sinistro, e in questo buttare tu pararai la botta de lo inimico del falso de la spada tua, e sì li darai de lo roverso o vorrai de mandritto per le gambe e se tu tirarai falso e roverso la tua spada anderà in coda longa e stretta e se tu facesti falso e dritto la tua spada andarà a porta de ferro larga; e se allhora el tuo inimico te tirasse per testa uno mandritto tondo o fendente o tramazon, io voglio, essendo tu in ciascheduna de queste guardie, che tu pari in filo de spada dritto, accompagnando el pugno de la spada con el pugno del tuo brochiero polito, e la ponta de la tua spada guarderà per la faccia del tuo inimico, e li parerai la botta in sul filo dritto, e parato che tu haverai el tramazon over mandritto, tu li tirerai de uno roverso per la sua tempia dritta, o vorrai per le gambe, fermo con il tuo piè dritto; ma però poniamo che lui te tirasse de novo per testa: io voglio che in tal tirare tu accompagni la spada con il tuo brochiero insieme in guardia di testa, con le tue braccia ben distese, e lì parerai un'altra volta la botta del nimico, e parato che tu haverai la ditta botta, tu li desnodarai uno mandritto tondo per le gambe che andarà in guardia de sotto braccio & non lo fermando che tu tiri gioso de uno roverso sgualembrato, ontando subito de uno montante de sotto insuso per la penna del tuo brochiere, tirando el piè dritto apresso del manco, e la tua spada serà in guardia alta; e de lì tu abbellirai il gioco, cioè tu butterai el piè dritto uno gran passo el manco de dietro e in tal buttare tu tagliara' de uno fendente innella penna del tuo brochiere, e la spada tua

tramazzone à la tête ou à la jambe, tirant où bon lui semble. À chacune de ces bottes, je veux que tu jettes ton pied droit d'un grand pas devant le gauche, et dans ce pas tu pareras la botte de ton ennemi du falso de ton épée. Et alors tu lui donneras un riverso ou alors un mandritto aux jambes. Et si tu tires falso et riverso, ton épée ira en coda lunga e stretta. Et si tu as fait falso et mandritto, ton épée ira en porta di ferro larga. Et alors si ton ennemi te tire à la tête un mandritto tondo, ou un fendente ou un tramazzone, je veux qu'étant dans n'importe laquelle de ces gardes, tu pares du droit fil de l'épée, accompagnant le poing de l'épée avec le poing de la bocle proprement, et la pointe de ton épée regardera vers le visage de ton ennemi, et là tu pareras la botte sur le droit fil. Et ayant paré le tramazzone ou le mandritto, tu lui tireras un riverso à sa tempe droite ou alors aux jambes, ferme avec ton pied droit. Néanmoins supposons que lui te tire de nouveau à la tête, je veux que dans cette attaque, tu accompagnes l'épée avec ta bocle ensemble en guardia di testa, avec tes bras bien tendus, et là, tu pareras une nouvelle fois la botte de l'ennemi. Et ayant paré cette botte, tu lui délivreras un mandritto tondo aux jambes qui ira en guardia de sotto braccio et sans l'arrêter tu tires un riverso sgualembrato d'en bas, qui devient rapidement un montante de bas en haut dans le rebord de ta bocle, tirant ton pied droit près du gauche, et ton épée sera en guardia alta. Et de là, tu embelliras le jeu, c'est-à-dire, tu jetteras le pied droit d'un grand pas derrière le gauche et dans ce pas tu tailleras un fendente dans le rebord de ta bocle, et ton épée ira en coda

tuo brochiere, e la spada tua andarà in coda longa e distesa, tirando in tal tempo el piè manco appresso del dritto, cressendo subito del ditto manco, et farai uno rettocho de brochiere e la tua spada andarà in guardia de testa con le tue braccia ben distese & polite, e fatto che haverai el ditto rettocho, tu volterai la ponta de la tua spada inverso terra, e sì batterai del falso de la spada de fuora in la copola del brochiero all'insuso et monterai de montante con il tuo piè dritto denanzi del manco, tirando presto il ditto piè dritto appresso del manco, e la tua spada andarà in guardia alta con le tue braccia e gambe ben polite e attillate.

lunga et distesa, tirant pendant ce temps le pied gauche près du droit, avançant rapidement ce pied gauche et tu feras un rettocho de la bocle, et ton épée ira en guardia di testa avec les bras bien tendus et proprement. Et ayant fait le rettocho, tu tourneras la pointe de ton épée vers le sol, et alors tu battras du falso de l'épée de l'extérieur dans l'umbo de la bocle vers le haut et tu monteras en montante, avec le pied droit devant le gauche, tirant rapidement le pied droit près du gauche, et ton épée ira en guardia alta, avec les bras et les jambes bien proprement et bien ajustés.

Quarta parte del primo assalto.

Essendo rimaso in guardia alta, il tuo nimico fusse come te, io voglio che tu passi inanzi uno gran passo del tuo piè dritto, e in questo passare tu tirarai de uno mandritto tondo, che anderà in guardia de sopra braccio, tirando subito il ditto piè dritto appresso del manco facendo bono brochiero; e se in tal tempo che tu sei sopra braccio, il tuo nemico fusse sotto, o sopra, o in guardia alta, voglio che tu crescie del piè tuo dritto inanzi, e che tu spingi una ponta per la faccia dello inimico per defuora dal suo lato dritto, e lui, per paura della ponta ditta, la urterà con el falso della spada infuora, et descoprirà le parti sinistre, e tu alhora li volterai uno dritto in falso per la sua tempia manca, e se lui volesse coprire la parte sopraditta tu li volterai de uno roverso per la sua cossa dritta, non movendo nè piè nè gambe; e presto per tuo riparo tu tornerai d'uno falso traverso al'insuso per lo suo braccio dritto, facendo in questo

Quatrième partie.

Étant resté en guardia alta, ton ennemi étant comme toi, je veux que tu passes devant ton pied droit d'un grand pas, et dans ce pas tu tireras un mandritto tondo qui ira en guardia de sopra braccio, tirant rapidement ce pied droit près du gauche, mettant bien ta bocle. Et si pendant ce temps où tu es en guardia di sopra braccio, ton ennemi est en sotto braccio, ou sopra braccio, ou en guardia alta, je veux que tu avances de ton pied droit devant, et que tu pousses une ponta au visage de l'ennemi par l'extérieur de son côté droit. Et lui, par peur de cette ponta, il la frappera avec le falso de l'épée dans l'extérieur et il découvrira son côté gauche, et toi alors tu lui tourneras un mandritto in falso à sa tempe gauche. Et si lui veut couvrir ce côté ci-dessus, tu lui tourneras un riverso à sa cuisse droite, sans bouger les pieds ou les jambes. Et rapidement pour te couvrir, tu tourneras un falso traversant vers le

tempo una mezza volta de pugno e sì taglierai de uno fendente int'ella penna del brochiere con el tuo piè dritto fugendo uno gran passo dedietro dal sinistro, & la tua spada andarà in coda longa distesa tirando il piè manco apresso del dritto; e de lì tu abbellirai il gioco, cioè buttando il piè tuo manco dinanzi dal dritto, facendo in tal buttare uno rettocho del brochiere e sì anderai con la spada tua in guardia di testa con le tue braccie ben distese e polite, e de lì tu farai una mezza volta de pugno, cioè voltando la ponta della spada tua inverso terra, battendo a un tempo del falso della ditta spada int'ella copola del brochiere, passando inanzi del tuo piè dritto e sì monterai in questo passare de uno montante in la penna del brochiero, ben polito, e la tua spada andarà in guardia di testa, tirando la gamba dritta apresso alla manca e le tue braccie e gambe ben distese e polite, e 'l galon tuo manco volto inverso del nimico e la man del tuo brochiero volto con il polso insuso; essendo rimaso in guardia di testa e 'l tuo nemico fusse in guardia alta, voglio che tu passi uno gran passo del piè dritto inanzi e che tu traghe un mandritto sotto braccio, tirando de fatto il ditto piè a te, e s'el tuo nemico te tresse per testa o per gamba, voglio che in tal trare tu butti el piè manco alquanto per traverso, inverso alle parte dritte dello inimico, e che tu li traghe de uno roverso ch'el piglia da la testa, e così per le sue braccie infino alli piedi del suo lato dritto e la tua spada andarà in coda longa e alta; e se alhora el ditto tuo nemico te tresse per testa o per gambe voglio che tu butti el tuo piè dritto uno gran passo denante dal sinistro,

tourneras un falso traversant vers le haut à son bras droit, faisant pendant ce temps une mezza volta de pugno, et alors tu tailleras un fendente dans le rebord de la bocle avec ton pied droit fuyant d'un grand pas derrière le gauche et ton épée ira en coda lunga e distesa, tirant le pied gauche près du droit. Et de là, tu embelliras le jeu, c'est-à-dire jetant ton pied gauche devant le droit, faisant dans ce pas un rettocho de la bocle, et alors tu iras avec l'épée en guardia di testa avec tes bras bien tendus et proprement. Et de là tu feras un mezza volta de pugno, c'est-à-dire tournant la pointe de ton épée vers la terre, battant en un temps le falso de cette épée dans l'umbo de la bocle, passant devant de ton pied droit, et alors dans ce pas tu monteras un montante dans le rebord de la bocle, bien proprement, et ton épée ira en guardia di testa, tirant la jambe droite près de la gauche, et tes bras et jambes biens tendus et proprement, ta hanche gauche tournée vers l'ennemi et la main de la bocle tournée avec le poignet vers le haut. Étant resté en guardia di testa et ton ennemi étant en guardia alta, je veux que tu passes d'un grand pas le pied droit devant et que tu tailles un mandritto sous le bras, tirant immédiatement le pied droit vers toi. Et si ton ennemi te tire à la tête ou à la jambe, je veux que dans cette attaque, tu jettes ton pied gauche un peu de travers vers le côté droit de l'ennemi, et que tu lui tailles un riverso qui s'empare de la tête, et aussi des bras pour finir aux pieds de son côté droit et ton épée ira en coda lunga e alta. Et si alors ton ennemi te tire à la tête ou aux jambes, je veux que tu jettes le pied droit d'un grand pas devant le

e in questo buttare tu metterai la spada con el tuo brochiero stretto insieme e lì parerai la botta del sopraditto, e parato che tu haverai tu li darai de uno mandritto per le gambe, & disubito ricoglirai el piè dritto appresso del sinistro, & ad uno tempo crescendo del ditto dritto, sì tirerai gioso de uno roverso sgualembrato, montando de montante, e la tua spada andarà in guardia alta, con el tuo piè dritto tirando apresso del sinistro; & de lì tu abbellirai il gioco a modo usato, cioè con montare, tagliare e tocare de brochiero, e quando tu haverai tagliato e tocato del brochiero, & montato, la tua spada anderà in guardia di testa con le tue braccie ben distese & polite.	gauche, et dans ce pas tu mettras l'épée avec la bocle serrées ensembles et là, tu pareras la botte de celui-ci. Et ayant fait la parade, tu lui donneras un mandritto aux jambes, et tu reculeras rapidement le pied droit près du gauche. Et dans un temps, avançant ce pied droit, alors tu tireras d'en bas un riverso sgualembrato, montant en montante, et ton épée ira en guardia alta, avec ton pied droit tiré près du gauche. Et de là, tu embelliras le jeu de façon habituelle, c'est-à-dire, en montant, taillant et frappant la bocle. Et quand tu auras taillé et touché la bocle, et monté, ton épée ira en guardia di testa, les bras bien tendus et proprement.

Quinta parte del sopraditto.

Essendo rimaso in guardia di testa, e ‘l tuo nemico fusse in guardia alta, o in guardia de testa, o porta di ferro alta, voglio che alhora tu tagli uno tramazone a porta di ferro larga, e se el tuo nemico te tresse de uno fendente o de uno roverso o de uno tramazone, o ch’el te spingesse una ponta per la faccia, io voglio che in tal tempo li urti la botta sua con il falso della spada tua, & che tu li seghe de uno filo dritto traversato per la faccia sua, con il tuo piè manco passando inverso a le sue parte dritte; a un tempo solo, tu li tirerai doi tramazoni, contrapassando con el tuo piè dritto verso de lo inimico, e la spada tua acalarà a porta di ferro stretta; s’el tuo nemico alhora te arespondesse per testa, voglio che tu serri la tua spada con el brochiere insieme in guardia di testa e li parerai la sua botta dritta, passando e desnodando de uno mandritto tondo per le sue gambe che andarà in guardia de sotto braccio e sì recoglierai in questo trare el tuo piè dritto appresso del sinistro a uno tempo, tirando de uno roverso sgualembrato che pigliarà da la testa alle braccia gioso, per infino a li piedi dal suo lato dritto, montando de montante alinsuso, e ‘l tuo piè dritto tu el tirerai apresso del sinistro e la tua spada anderà in guardia di testa; e alhora abellendo el gioco al modo usato, cioè col tagliare e tocare de brochiere e montare de montante, la tua spada andarà in guardia di testa, e ‘l tuo piè dritto tirato appresso del sinistro ben galante, & polito, le tue braccie ben distese, con la persona per lo dritto.

Cinquième partie.

Étant resté en guardia di testa, et ton ennemi étant en guardia alta, ou en guardia di testa, ou en porta di ferro alta, je veux qu’alors tu tailles un tramazzone en porta di ferro larga. Et si ton ennemi te tire un fendente, ou un riverso ou un tramazzone, ou s’il te pousse un ponta au visage, je veux que pendant ce temps, tu frappes sa botte avec le falso de ton épée et que tu le suives d’un droit fil traversant à son visage, avec ton pied gauche passant vers son côté droit. En un seul temps, tu lui tireras deux tramazzonni, contre-passant avec le pied droit vers l’ennemi, et ton épée tombera en porta di ferro stretta. Si alors ton ennemi te répond à la tête, je veux que tu serres ton épée avec ta bocle ensemble en guardia di testa et là tu pareras sa botte, passant et délivrant un mandritto tondo à ses jambes qui ira en guardia di sotto braccio. Et alors, dans ce mouvement, tu ramèneras ton pied droit près du gauche en un temps, tirant un riverso sgualembrato qui prendra de la tête aux bras en bas pour finir aux pieds de son côté droit, montant un montante vers le haut, et tu tireras ton pied droit près du gauche et ton épée ira en guardia di testa. Et alors embellissant le jeu de façon habituelle, c’est à dire taillant et touchant la bocle et montant, ton épée ira en guardia di testa, et le pied droit tiré près du gauche, bien élégant, et proprement, tes bras bien tendus, avec la personne vers la droite.

Sexta parte.

Essendo rimaso in guardia di testa, subito voglio che tu accali la spada tua a porta di ferro alta, e s'el tuo nemico fusse in questa medesima guardia, o sia dove si voglia purchè lui sia inanci col piè dritto, alhora tu li spingerai de una ponta per de fora de la spada sua, con il piè manco passando dal suo lato dritto per la faccia, e lui per paura de la ditta ponta descoprirà la parte stanca, e tu alhora li tirera' la spada tua, per el dritto, alla sua, cacciandoli el brochiere tuo int'el pugno della spada sua, a un tempo crescendo del tuo piè dritto forte inverso alle parti manche del nemico, cazandoli un'altra ponta per la sua tempia dritta, o vorrai per li fianchi, e 'l tuo piè manco seguirà el dritto per de drieto, & in tal seguire tu li tirerai de doi tramazoni per la testa, e la tua spada acalarà a porta de ferro stretta; e se in tal tempo el tuo nemico te tirasse per testa, alhora tu li spingerai una ponta per la faccia, con la man de la spada coperta sotto el tuo brochiere, e li parerai in filo dritto, cioè in guardia de faccia, e sì li tirerai de uno roverso per cossa, non movendo nè piè nè gambe, e la tua spada calarà in coda longa e stretta; e se de novo lui te tirasse alle parte sopraditte, tu allhora serra la spada tua con el tuo brochiere, e li parerai la sua botta, tirandoli de fatto a lui de uno mandritto tondo per le gambe, che andarà presto sotto braccio, non fermando niente, e poi tira gioso de uno roverso sgualembrato, el quale pigliarà dalla testa per fino alla ponta dei piedi, montando de fatto de uno montante, e la tua spada andarà in guardia alta; e de qui è de

Sixieme partie.

Étant resté en guardia di testa, rapidement je veux que tu fasses tomber ton épée en porta di ferro alta. Et si ton ennemi est dans cette même garde, ou dans n'importe quelle autre tant qu'il est avec le pied droit devant, alors tu lui pousseras une ponta, par l'extérieur de son épée au visage, avec le pied gauche passant par son côté droit. Et lui par peur de cette ponta découvrira son côté gauche, et alors tu tireras ton épée à la sienne, vers la droite, lui poussant ta bocle dans son poing d'épée, en un temps, avançant de ton pied droit fortement vers le côté gauche de l'ennemi, lui chassant une autre ponta à sa tempe droite, ou alors aux flancs, et ton pied gauche suivra le droit par derrière, et dans ce pas tu lui tireras deux tramazzoni à la tête, et ton épée tombera en porta di ferro stretta. Et si pendant ce temps ton ennemi te tire à la tête, alors tu lui pousseras une ponta au visage, avec la main d'épée couverte par ta bocle, et tu le pareras avec le droit fil, c'est-à-dire en guardia di faccia, et alors tu lui tireras un riverso à la cuisse, sans bouger ni les pieds ni les jambes, et ton épée tombera en coda lunga e stretta. Et si de nouveau lui te tire à ce côté ci-dessus, alors tu serreras ton épée avec ta bocle et tu lui pareras sa botte, lui tirant immédiatement un mandritto tondo aux jambes qui ira rapidement sous le bras, ne bougeant rien. Et ensuite, tu tires un riverso sgualembrato d'en bas, lequel prendra de la tête pour finir la pointe des pieds, montant immédiatement un montante, et ton épée ira en guardia alta. Et de là, il

bisogno che tu abellissi el gioco, cioè in tagliare & in chioccare de brochiere & in montare, & quando monterai, la tua spada non passerà guardia di testa, e le tue braccia seranno molto bene distese, & polite.	est nécessaire que tu embellisses le jeu, c'est-à-dire en taillant et en frappant ta bocle, et en montant et quand tu monteras, ton épée ne dépassera pas la guardia di testa et tes bras seront bien tendus et mis proprement.
Settima parte & ultima del primo assalto. E de qui tu tornerai in drieto da gioco, buttando el piè dritto uno gran passo de drieto del sinistro, e sì tirerai sotto braccio uno mandritto, tirando subito de uno redoppio roverso de sotto insuso e poi monterai de montante, fuggiendo el piè sinistro forte de dietro; de nuovo tu li tirerai sotto braccio uno mandritto, pur fuggiendo il piè dritto di dietro del sinistro, e quello tirando appresso del ditto dritto, cazando il braccio del brochiero dentro del braccio de la spada dritto, a modo che la tua spada serà defora del bracio sinistro, e de lì tu farai doi molinelli, crescendo inanzi per lo dritto del tuo piè sinistro, e l'ultimo andarà a l'insuso, battendo sopra alla tua spada dritta, cioè voltando le spalle a colui con chi tu giochi, tirando el piè dritto appresso del sinistro e poi crescendo uno gran passo del ditto piè dritto, facendo in questo passare tre molinelli, uno per fora a lo in gioso e doi per dentro a l'insuso e l'ultimo andarà sopra el braccio sinistro, battendo il pomo de la spada in la penna del brochiero dentro, tirando la gamba sinistra appresso alla dritta ben polito & attilato quanto serà possibile e de lì tu serai tornato da gioco indietro, e finito el primo assalto.	**Septième et dernière partie du premier assaut.** Et de là tu tourneras le jeu en arrière, jetant le pied droit d'un grand pas derrière le gauche, et alors tu tireras sous le bras un mandritto, tirant rapidement un riverso ridoppio de bas en haut et ensuite, tu monteras en montante, fuyant le pied gauche fortement derrière. De nouveau, tu lui tireras sous le bras un mandritto, fuyant bien le pied droit derrière le gauche, et tirant celui-ci près de ce pied droit, poussant le bras de la bocle à l'intérieur du bras droit, de manière à ce que ton épée soit à l'extérieur du bras gauche, et de là, avançant du pied gauche vers la droite, tu feras deux molinelli, le dernier allant en haut, battant par-dessus à ton épée droite, c'est-à-dire tournant les épaules à celui avec qui tu joues, tirant le pied droit près du gauche et ensuite avançant d'un grand pas de ce pied droit, faisant dans ce pas trois molinelli, un vers l'extérieur contre lui en bas, et deux vers l'intérieur en haut et le dernier ira au-dessus du bras gauche, battant le pommeau de l'épée dans le rebord de la bocle, tirant la jambe gauche près de la droite, bien proprement et arrangé autant qu'il sera possible, et de là, tu auras tourné le jeu en arrière, et tu auras fini le premier assaut.

Cap. 11. Del secondo assalto del gioco largo e stretto insieme de spada & brochiere piccolo. Hora qui principiaremo el secondo assalto pure del ditto brochiere stretto, el quale voglio che vada forte alla mezza spada, alle strette, & non mettendo altro andare a gioco al presente, perchè seria de troppo volume descriverlo sempre; però tu andarai a gioco con uno de quelli i quali tu hai imparato da me, sì che nota, in prima tu serai in guardia alta ben polito & galante.	**Chap. 11. Du second assaut en jeu large et rapproché ensemble de l'épée et du petit bocle.** Maintenant ici nous commencerons le second assaut de cette petite bocle, lequel je veux qu'il aille fortement à la mi-épée, aux estrettes, et à présent je ne mets plus d'aller au jeu, parce qu'il serait trop volumineux de toujours les décrire ; mais tu iras au jeu avec un de ceux que tu as appris de moi, donc tu notes, en premier tu seras en guardia alta, bien proprement et élégant.
Prima parte del secondo assalto. Adonque, essendo in la detta guardia alta, e 'l tuo nemico fusse in guardia di sopra braccio, de qui voglio che tu butti il tuo piè dritto forte inanzi, & in quello buttare tu spingerai una ponta in faccia de lo nemico per de fora dal suo lato dritto e lui, per paura de la ponta ditta, le bande de sopra coprirà e tu quelle di sotto batterai con uno roverso in la sua cossa dritta, facendo bono brochiero in testa, tirando per tuo reparo subito del falso de sotto insuso per el braccio della spada dello nemico, tagliando de uno fendente int'el brochiere, in modo che tu abellirai il gioco a modo usato, cioè retornando in la ditta guardia alta come de sopra, ben polito e galante, atillato.	**Première partie du second assaut.** Donc, étant dans cette guardia alta, et ton ennemi étant en guardia di sopra braccio, de là je veux que tu jettes fortement ton pied droit devant, et dans ce pas, tu pousseras une ponta au visage de l'ennemi par l'extérieur par son côté droit et lui, par peur de cette ponta, couvrira son côté du dessus, et toi tu battras celui du dessous avec un riverso à sa cuisse droite, mettant bien la bocle en tête, tirant pour te couvrir rapidement un falso de bas en haut au bras d'épée de l'ennemi, taillant un fendente dans la bocle, de sorte que tu embelliras le jeu de façon habituelle, c'est-à-dire retournant dans cette guardia alta comme au-dessus, bien proprement et élégant, arrangé.
Seconda parte. Essendo rimaso come disopra disse, e fusse sovre braccia o in quella medesima guardia el tuo nemico, allhora tu li tirerai de uno fendente per testa, el quale non passarà guardia de faccia, de fatto tirandoli de uno redoppio roverso de sotto	**Deuxième partie.** Étant resté comme dit ci-dessus, et ton ennemi étant en sopra braccia ou dans la même garde, alors tu lui tireras un fendente à la tête, lequel ne dépassera pas guardia di faccia, immédiatement tu lui tire un riverso

insuso, il quale percota forte la spada de lo nemico, per modo che per paura de lo redoppio ditto descoprirà le parte di sopra del suo lato dritto: allhora tirali doi tramazoni con uno fendente dritto accompagnato, e la spada tua accalarà in porta di ferro stretta; et s'el tuo nemico allhora te tresse per testa, allhora tu li cacciarai una ponta in la faccia, acompagnata in la penna del brocchiere da lato destro, e lì torrai la botta sua in sul filo dritto de la spada tua, cioè in guardia di faccia, crescendo in tal parato del tuo piè manco in verso le sue parti dritte, & sì li darai de uno roverso nella sua tempia, e la tua gamba dritta seguirà la manca per dedietro e la spada tua acalarà in coda longa & alta; & se allhor il tuo nemico te tresse per testa o per gamba, subito tu butterai el piè manco inverso le tue parte dritte, & in questo buttare tu metterai il falso della spada tua sotto quella dello nemico, crescendo in questo tempo con il tuo dritto piede forte inverso le parti manche del sopraditto, tragandoli in questo crescere per le gambe sue uno mandritto, el quale andarà sotto braccio, e la gamba manca seguendo la dritta per de dietro, tirando in questo tempo gioso de uno roverso, montando del montante che li segue dietro, tirando la gamba dritta appresso la sinistra, e la tua spada andarà in guardia alta, abilligendo il gioco allhora al modo usato, cioè in tagliare e ciocare e montare de montante, passegiando et tirando le tue gambe al loco consueto, per modo che la tua spada tornerà in guardia alta, con le tue braccie e gambe ben atillate.

ridoppio de bas en haut qui percutera fortement l'épée de l'ennemi, de sorte que par peur de ce ridoppio il découvrira la partie supérieure de son côté droit : alors tu lui tireras deux tramazzoni accompagnés d'un fendente dritto, et ton épée tombera en porta di ferro stretta ; et si ton ennemi te tire alors à la tête, tu lui pousseras une ponta accompagnée du rebord de ta bocle au côté droit du visage, et là tu prendras sa botte sur le droit fil de ton épée, c'est-à-dire en guardia di faccia, avançant ton pied gauche vers son côté droit pendant cette parade. Et alors tu donneras un riverso à sa tempe, et ta jambe droite suivra la gauche par derrière et ton épée tombera en coda lunga e alta. Et si alors ton ennemi te tire à la tête ou à la jambe, rapidement tu jetteras le pied gauche vers ton côté droit, et dans ce pas tu mettras le falso de ton épée par-dessous celle de l'ennemi, avançant pendant ce temps fortement avec ton pied droit vers le côté gauche de celui-ci, lui tirant dans ce pas un mandritto à ses jambes, lequel ira sous le bras, et la jambe gauche suivra la droite par derrière, tirant pendant ce temps un riverso d'en bas, montant ensuite un montante, tirant la jambe droite près de la gauche, et ton épée ira en guardia alta, embellissant alors le jeu de façon habituelle, c'est-à-dire en taillant, choquant et montant en montante, marchant et tirant tes jambes à leurs places habituelles, de sorte que ton épée tournera en guardia alta, avec tes bras et jambes bien arrangés.

Tertia parte. Essendo tu arimaso in la ditta guardia alta, e 'l tuo nemico fusse dove el se volesse, io voglio che tu cressi inanzi col tuo piè dritto, e che tu li tagli de uno fendente in la penna del brochiere, el quale accalarà in porta di ferro stretta; non te fermando con el fendente ditto, che tu li traghe de uno tramazone in su la spada de lo nemico, de fatto spingendo una ponta per la faccia a lo sopraditto, acompagnata con el brochiere, con la tua gamba manca passando, e spingendo ditta ponta verso alle parte dritte de lo nemico: allhora lui, per paura de la ponta ditta, descoprirà la parte sinistra e tu li darai de uno fendente in su la testa, passando col tuo piè dritto in tal tempo per lo dritto dello nemico, fugiendo e trahendo de uno roverso con el piè dritto al manco per dedietro, in modo che tu serai con la spada tua in guardia de coda longa e alta; et se in tal tempo el tuo nemico te tresse de uno tramazone, over mandritto, allhora voglio che tu passi inanzi & in tal passare tu li cacciarai una ponta per la faccia al nemico, accompagnata con il tuo brochiere, la quale serà in guardia di faccia, & in tal parato tu li darai d'uno roverso per gamba e tagliando de uno fendente indietro per la penna del brochiere con el piè dritto buttando el manco per de dietro; all'hora abelligiando el gioco, cioè con ciocare de brochiere e montare a modo usato, sì che tu tornerai pure in guardia alta come prima, bene attillato con le tue braccie come altre volte io te ho detto.	**Troisième partie.** Étant resté dans cette guardia alta et ton ennemi étant là où il le veut, je veux que tu avances avec ton pied droit, et que tu lui tailles un fendente dans le rebord de la bocle, lequel tombera en porta di ferro stretta, ne t'arrêtant pas avec ce fendente, tu tailleras un tramazzone sur l'épée de l'ennemi, poussant immédiatement une ponta accompagnée de la bocle au visage de celui-ci, passant avec ta jambe gauche, et poussant cette ponta vers le côté droit de l'ennemi. Alors, lui, par peur de cette ponta, découvrira son côté gauche et tu lui donneras un fendente à la tête, passant avec le pied droit pendant ce temps vers la droite de l'ennemi, fuyant pied droit derrière le gauche et taillant un riverso, de sorte que tu seras avec ton épée en garde de la coda longa e alta ; et si pendant ce temps ton ennemi te tire un tramazzone, ou alors un mandritto, alors je veux que tu passes devant et dans ce pas tu lui chasseras une ponta accompagnée de ta bocle au visage, qui sera en guardia di faccia, et dans cette parade, tu lui donneras un riverso à la jambe et taillant ensuite un fendente dans le rebord de la bocle, en jetant le pied droit derrière le gauche. Alors tu embelliras le jeu, c'est-à-dire en choquant la bocle et en montant de manière habituelle, tu tourneras bien en guardia alta comme au début, bien arrangé avec tes bras comme te l'ai dit les autres fois.

Quarta parte.	Quatrième partie.
Hora che essendo tu in guardia alta come di sopra disse, voglio che tu passi inanci con el piè dritto & in tal passare tu tirerai de uno fendente e uno falso de sotto in suso, & uno roverso a uno medesimo tempo inella penna del brochiere, e la tua spada acalerà in coda longa e stretta; e all'hora s'el tuo nemico te tresse per testa o gamba, voglio che tu pari con el falso urtando de sotto in suso, con doi tramazzoni per testa, e l'ultimo accalarà in porta de ferro stretta; e se in tal calare lui te respondesse in modo alchuno, voglio che tu urti de falso e passera' del piè manco presto inverso le parte dritte dello nemico e taglierai in tal passare de uno roverso in la penna del tuo brochiere, el quale anderà forte per la faccia del sopraditto, el piè manco tirando al dritto apresso; e ti è forza abellire el giuoco, cioè a modo usato pure in chiocare de brochiere, e montare pure in guardia alta come prima te amaestrai, sì che nota per sempre mai.	Maintenant que tu es en guardia alta comme je l'ai dit ci-dessus, je veux que tu passes devant avec le pied droit et dans ce pas tu tireras un fendente et un falso de bas en haut, et un riverso dans rebord de la bocle en un même temps, et ton épée tombera en coda lunga e stretta. Et alors si ton ennemi te tire à la tête ou à la jambe, je veux que tu pares en frappant avec un falso de bas en haut, avec deux tramazzoni à la tête, dont le dernier tombera en porta di ferro stretta. Et si dans ce mouvement il te répond d'une quelconque manière, je veux que tu frappes du falso et que tu passes rapidement du pied gauche vers le côté droit de l'ennemi en lui taillant dans ce pas un riverso dans le rebord de ta bocle qui ira fortement au visage de celui-ci, tirant le pied gauche près du droit. Et tu es forcé d'embellir le jeu, c'est-à-dire bien de manière habituelle en choquant la bocle et en montant bien en guardia alta comme je t'ai montré au début, ainsi note pour toujours.

Quinta parte.	Cinquième partie.
Hora essendo tu rimaso in guardia alta l'è di bisogno che tu fallaci una ponta in atto di montante, cioè passando con il tuo piè manco in verso alle parte dritte del nemico e la ditta ponta cazando forte in la faccia dal lato manco del sopraditto, e lui, per paura della ditta ponta, descoprirà le sue parte de sopra dritte, e tu all'hora li darai de uno mandritto de falso per testa, fra la spada e il brochiero suo, passando in questo trare del tuo piè dritto verso alle sue parte sinistre, e la gamba manca seguirà la dritta per dedrieto, e la tua spada non passerà guardia de intrare, stretto con la spada tua el brochiere, polito; all'hora l'è di bisogno ch'el te traghi alle parte di sopra e tu, tragandote lui, pigliarai la sua botta in sul filo dritto della spada tua e sì li darai de uno roverso spinto per la sua tempia dritta, in modo che la spada tua non passerà guardia di coda longa alta; all'hora tu, tirando el piè dritto al manco apresso, sì abelirai il gioco a modo usato, cioè chiocare e montare de montante con li tuoi passeggiari, pure aritornando a guardia alta come de sopra più hai visto, bene assettato con le tue braccie e gambe ben distese a modo usato e polito.	Maintenant étant resté en guardia alta, il est nécessaire que tu feintes une ponta à la façon d'un montante, c'est-à-dire passant avec ton pied gauche vers le côté droit de l'ennemi et chassant cette ponta fortement au côté gauche du visage de celui-ci. Et lui, par peur de cette ponta, découvrira sa partie supérieure droite, et alors tu lui donneras un mandritto de falso à la tête, entre son épée et sa bocle, passant dans cette attaque le pied droit vers son côté gauche, et la jambe gauche suivra la droite par derrière, et ton épée ne dépassera pas guardia di intrare, serrant ta bocle avec ton épée, proprement. Alors il est nécessaire qu'il te taille à la partie de dessus et toi, sur cette attaque, tu prendras sa botte avec le droit fil de ton épée et alors tu lui donneras un riverso spinto à sa tempe droite, de sorte que ton épée ne dépassera pas coda lunga e alta. Alors toi, tirant le pied droit près du gauche, alors tu embelliras le jeu de manière habituelle, c'est-à-dire en choquant et montant un montante avec tes déplacements, retournant bien en guardia alta comme tu as déjà vu plus haut, bien arrangé avec tes bras et jambes bien tendus, de façon habituelle et proprement.

Sexta parte. Hora nota e sta' attento, che quando tu vorrai ingannare uno a giuoco, voglio che int'el montare che lui farà de montante, che tu sia prima de lui montato e subito, montato che lui serà, tu gli taglierai per la faccia in la penna del tuo brochiere uno fendente, con il tuo piè dritto inanzi passando e la tua spada non passerà guardia de porta de ferro alta; e s'el tuo nemico all'hora te tresse da basso o d'alto ponta o mandritto, o tramazzone & anche roverso, a cadauna de queste botte tu li tirarai de sotto insuso uno falso con la spada e 'l tuo brochiero insieme, accompagnato con uno dritto per la sua tempia segato, e 'l tuo piè, cioè sinistro, serà passato inverso le sue parte dritte con uno tramazzone che cali a porta di ferro stretta; all'hora s'el tuo nemico te tresse per testa, in tal tirare va' a reparare con falso e mandritto e roverso tondo, pure tagliando uno altro roverso spinto in la penna del brochiere, buttando in tal tempo el piè dritto al manco de drieto, tirando el manco apresso del dritto; e de qui tu abellirai il giuoco a modo usato come prima io te dissi, che tu andasse in guardia alta bene assettato, e poli to con le tue gambe e braccie ben distese, e galante.	**Sixième partie.** Maintenant note et reste attentif, que quand tu voudras tromper quelqu'un au jeu, je veux que dans la montée que lui feras du montante, que tu sois monté avant lui et rapidement, quand il sera montant, tu lui tailleras au visage un fendente dans le rebord de ta bocle, avec ton pied droit passant devant et ton épée ne dépassera pas la garde de porta di ferro alta. Et si ton ennemi alors te tire par en bas ou par en haut une ponta ou un mandritto, ou un tramazzone ou encore un riverso, à chacune de ces bottes tu lui tireras un falso de bas en haut avec l'épée et ta bocle ensemble, accompagné d'un dritto taillant à sa tempe, et ton pied gauche passera vers son côté droit avec un tramazzone qui tombera en porta di ferro stretta. lors, si ton ennemi te tire à la tête, dans cette attaque, couvre toi avec falso et mandritto et riverso tondo, taillant bien un autre riverso spinto dans le rebord de la bocle, jetant pendant ce temps le pied droit derrière le gauche, tirant le gauche près du droit ; et de là tu embelliras le jeu de manière habituelle comme je t'ai dit au début, en allant en guardia alta bien arrangé, et proprement, avec tes bras et tes jambes bien tendus, et élégants.

Septima parte.	Septième partie.
Essendo tu rimaso in guardia alta, l'è di bisogno che tu li tiri de uno mandritto tondo sotto braccio, acciò che lui te responda drieto alle parti di sopra; ma se lui te arespondesse alle parte sopraditte, sia de qualunque botta che lui volesse, tu butterai il piè manco inverso le sue parte dritte, & in tal buttare tu pigliarai la spada tua con la man del brochiero in fogia de spada in armi & lì parerai la botta del nemico, & in tal parato tu li spingerai una ponta per la faccia con uno fendente mandritto per la testa, fra la spada sua e 'l brochiere, & con el piè dritto in tal tempo passando per lo dritto & la tua spada a porta di ferro alta accalando; all'hora, arespondendoti il tuo nemico, tu spingerai una ponta per la faccia sua accompagnata con il tuo brochiere, & sì li darai de uno roverso per la sua cossa dritta & a uno medesimo tempo tu taglierai un altro roverso spinto in la penna del tuo brochiere, fugendo el piè dritto al manco de drieto, in modo ch'el ditto manco se accoderà appresso del dritto; hora de qui l'è forza che tu abellissi el giuoco, cioè in chiocare & in montare a modo usato, sì che te aritroverai pure in guardia alta come di sopra disse.	Étant resté en guardia alta, il est nécessaire que tu lui tires un mandritto tondo sous le bras, afin qu'il te réponde ensuite au côté supérieur. Et s'il te répond à ce côté, avec n'importe quelle botte qu'il veuille, tu jetteras le pied gauche vers son côté droit, et dans ce pas tu prendras ton épée avec ta main de la bocle à la façon de spada in armi et là tu pareras la botte de l'ennemi, et dans cette parade, tu lui pousseras une ponta au visage avec un mandritto fendente à la tête, entre son épée et sa bocle, et pendant ce temps ton pied droit passera vers la droite et ton épée tombe en porta di ferro alta. Alors ton ennemi te répondant, tu pousseras une ponta accompagnée de ta bocle à son visage, et alors tu lui donneras un riverso à la cuisse droite et dans un même temps tu tailleras un autre riverso spinto dans le rebord de ta bocle, le pied droit fuyant derrière le gauche, de sorte que ce pied gauche se retrouvera près du droit. Maintenant de là il est forcé que tu embellisses le jeu, c'est-à-dire en choquant et en montant de manière habituelle, alors tu te retrouveras bien en guardia alta comme dit plus haut.

Ottava & ultima parte del secondo assalto.	Huitième et dernière partie du second assaut.
Hora essendo pure in la ditta guardia alta, tu li tirerai doi mandritti tondi per la faccia, passando in tal tempo del piè dritto inanzi, e l'ultimo mandritto non lo fermarai niente, chè tu li spingi de una ponta per defora della spada sua de sopra dal suo lato dritto, andando forte inverso la sua tempia manca e all'hora lui per paura de quella ponta ditta se aprirà dinanzi: tu urterai de l'elzo della tua spada in la spada sua e li volterai uno mezzo mandritto in falso e la tua spada serà desotto della sua con lo piè dritto passando inverso le sue bande sinistre; & a uno medesimo tempo tu urterai de novo pure del ditto elzetto & sì li darai de uno mezo roverso spinto nella sua tempia dritta, passando con il tuo piè manco inverso le sue parte dritte, & de fatto per tuo reparo tu butterai el piè dritto al manco de drieto con una ponta in guardia di faccia; e de lì tu abellirai il giuoco con tagliare, montare e chiocare de brochiere a modo usato; hora de qui tu farai uno tornare da giuoco indietro, de quelli li quali tu hai da me imparato & a questo modo serà finito il secondo assalto.	Maintenant étant bien dans cette guardia alta, tu lui tireras deux mandritti tondi au visage, passant pendant ce temps le pied droit devant, et tu n'arrêteras pas le dernier mandritto, et tu lui pousseras une ponta fortement à sa tempe gauche par l'extérieur de son épée par-dessus son côté droit, et alors lui, par peur de cette ponta, s'ouvrira devant, tu frapperas de la garde de ton épée dans son épée et tu lui tourneras un mezzo mandritto in falso et ton épée sera en dessous de la sienne, avec ton pied droit passant vers son côté gauche ; et dans un même temps tu frapperas de nouveau bien de la garde et alors tu lui donneras un mezzo riverso spinto à la tempe droite, passant avec ton pied gauche vers son côté droit, et immédiatement pour te couvrir, tu jetteras le pied droit derrière le gauche avec une ponta en guardia di faccia. Et de là, tu embelliras le jeu en taillant, montant et choquant la bocle de manière habituelle, maintenant de là tu feras un retour du jeu en arrière, comme tu l'as appris de moi et de cette manière le deuxième assaut sera fini.

Cap. 12. Del prologo del terzo assalto, el quale tratta de prese & strette de meza spada insieme.

Al nome de M. Iesu Christo, qui componeremo el tertio assalto, el quale dimostrarà l'arte de la meza spada & questo facio perchè tu che vorai insegnare sappi che l'arte de la meza spada si è il meglio del gioco & quelli che insegnano o che se tengano boni giocatori & non sanno l'arte sopraditta non sono fondati, però voglio che tu sappi che quella si è fondamento de l'arte del scremire, non tanto in brocchiere piccolo come in tutte le altre sorte de armi, così d'armi in asta come da filo; sì che io te conforto agli huomini che hanno buon core darli de queste cose, perchè loro le faranno senza respetto alcuno & seranno quelli che te faranno honore, ma a quelli che a te paresse che non fusseno de tanto core, dalli di quelle cose del primo assalto, perchè se tu gli dessi de quelle del secondo & del tertio tu le buttaresti via, perchè a loro non bastaria l'animo de farle, sì che nota per sempre mai.

Chap. 12. Du prologue du troisième assaut, lequel traite des prises et estrettes de la mi-épée ensemble.

Au nom de notre seigneur Jésus Christ, nous composerons ici le troisième assaut qui démontrera l'art de la mi-épée et cela est fait parce que tu voudras enseigner en sachant que l'art de la mi-épée est le meilleur des jeux, et ceux qui enseignent où qui se considèrent bons joueurs et ne connaissent pas cet art ne sont pas fondés. Mais je veux que tu saches que ceci est une base de l'art de l'escrime, pas seulement avec la petite bocle, mais avec toutes les autres sortes d'armes, comme les armes d'hast et celles affûtées. Ainsi je t'encourage à donner ces choses aux hommes qui ont un bon cœur, parce qu'ils le feront sans autre considération et ils seront ceux qui te feront honneur, mais pour ceux qui te paraissent ne pas avoir autant de cœur, donne-leur ces choses du premier assaut, parce qu'il serait du gâchis de leur donner du deuxième et du troisième, car ils n'auront assez de courage pour les faire, donc note pour toujours.

Cap. 13. Che secondo gli huomini se danno gli parati & gli feriri.

Anchora voglio che int'el principio dell'insegnare che tu non gli mostri cosa troppo difficile, perchè a loro pareria cosa grave e si potrebbero disdegnare & non impareriano così volentieri come faranno, a dargli in principio qualche cosa ch'alloro sia più atta. Sicchè nota che in altro loco te aprirò più l'intelletto, perchè qui me conviene dare principio alla prima parte del terzo assalto sopraditto. Ma prima diremo de uno amaestramento che accade per l'insegnare.

Chap. 13. Que selon les hommes s'ils donnent les attaques et les défenses.

Encore je veux qu'au début de l'enseignement, tu ne leur montres pas de choses trop difficiles, parce que cela leur paraîtrait une chose sérieuse et ils pourraient le dédaigner et ils n'apprendraient pas les choses volontiers comme ils feraient si tu leur donnes au début quelques choses qui soient plus appropriées. Donc, note qu'en d'autres lieux tu apprendras plus l'intellect, parce qu'il me convient de donner le début de la première partie du troisième assaut susmentionné. Mais avant je donne un discours au sujet de l'enseignement.

Documento a chi volesse ad altri insegnare.

Hora nota che s'el te venisse mai voglia d'insegnare io te conforto che tu non debbe durar tal fatica d'insegnare ad uno scholare tutte queste cose che sono composte in questo tertio assalto in publico, acciocchè altri non se la replicasseno a sè, cioè che non vedano el tuo fondamento; & anchora per un'altra ragione non lo fare, perchè quando tu l'insegnassi tal giuoco, cioè tal prese e strette, tu non puoi megliorare, perchè l'è differente el giuoco largo dal stretto e poi seria confusione nel principio a insegnare a uno scolare tutte strette de meza spada & anchora loro non se contentarebeno, ma sempre crederebeno che tu havessi meglio da dargli e non cognoscerebbero il ben che tu gli facessi, sicchè debeli insegnare nel

Document pour ceux qui veulent enseigner aux autres.

Maintenant note que si jamais il te vient l'envie d'enseigner je te conforte que tu ne dois pas endurer la fatigue d'enseigner à un élève toutes les choses qui sont composées dans ce troisième assaut en public, de sorte qu'aucun autre ne le réplique pour soi-même, c'est-à-dire qu'il ne voit pas tes bases ; et ne le fais pas pour une autre raison également, car quand tu lui enseigneras un tel jeu, c'est-à-dire les prises et les estrettes, tu ne peux pas l'améliorer, parce qu'il y a des différences entre le jeu large et les estrettes et puis il serait confus au début d'enseigner à un élève toutes les estrettes de la mi-épée, de plus ils ne s'en contenteront pas assez, et toujours croiront que tu as mieux à leur donner et ils ne reconnaîtront pas le bien que tu leur as fait, alors tu dois

principio altre cose. Cioè insegnali altre cose communale, et dopo, quando loro havranno imparato el ditto gioco communale, all'hora io voglio che tu gli daghi di queste cose del terzo assalto e a questo modo tu gli venirai a contentare; & sappi ch'io te conforto ad insegnare de queste cose sopraditte acciocchè tu non te adismentichi, e più te dico che qualche volte tu debbi recorrere sopra questo libro & a questo modo tu non ti dismenticherai; e fa' come dice quel breve che è in su i Capituli che dice "Chi ben paga ben impara e chi mal paga mal impara"; sicchè a quelli che pagano bene insegnali bene, perchè tu fai l'honore tuo: è di conscientia gran peccato de anima a chi paga al Maestro il debito suo, e non li insegni bene, e così alli poveri quanto alli ricchi, perchè tanto vale uno ducato a uno povero, come vale duoi a uno ricco, sicchè sopra di questo non seguiterò più oltre, perchè io voglio principiare il ditto terzo assalto.

leur enseigner au début d'autre chose. C'est-à-dire enseigne-leur d'autres choses communes, et après, quand ils auront appris ce jeu commun, alors je veux que tu leur donnes ces choses du troisième assaut et de cette manière tu les contenteras. Et sache que je t'encourage à enseigner les choses ci-dessus de sorte que tu n'oublies pas, de plus je te dis que chaque fois tu dois revenir à ce livre ci-dessus, et de cette façon tu n'oublieras pas. Et fais comme il est dit en bref dans les Chapitres : « qui paye bien apprends bien et qui paye mal apprends mal », ainsi à ceux qui ont bien payé tu leur enseignes bien, parce que tu te fais honneur, il est pour la conscience un grand péché de l'âme de ne pas bien enseigner à ceux qui payent leur dette au maître, et il est ainsi pour les riches comme pour les pauvres, parce qu'un ducat d'un pauvre vaut autant que deux ducats d'un riche. Ainsi nous ne continuerons pas plus sur ce sujet, parce que je veux donner le début de ce troisième assaut.

Prima parte del terzo assalto. Hora nota che l'è di bisogno che tu vadi a trovare el tuo nemico con uno di quelli andari a giuoco che te parerà, e quando tu serai appresso di lui tu te metterai in porta di ferro alta; & se lui fusse come tu, overo sopra braccio o in guardia alta, all'hora tu li spingerai una ponta infalsada per defora della sua spada, la quale andarà forte inverso la sua tempia manca, con il piè manco in tal spingere passando inanci, per modo che con il piè dritto tu gli darai de uno calcio in el petenecchio, con uno fendente per testa int'el tornare del ditto piè dritto in drieto; e per tuo reparo tu butterai il piè manco de drieto e sì tirerai de uno roverso scannato per la testa e bracie, in modo che la spada tua andarà in coda longa e stretta; & se all'hora el tuo nemico te respondesse per testa o per gamba, reparate con uno falso traversato di sotto in suso col brochiere accompagnando e a tempo tu li segarai uno roverso per la gamba dritta & per tuo reparo tu butterai il piè dritto de drieto al manco & taglierai de uno fendente roverso in la penna del brochiere con il piè manco tirando appresso el dritto; & de qui tu abellirai il giuoco a modo usato con chiocare e montare con una ponta in atto de montante che non passi la ditta porta di ferro alta come di sopra ti dissi.	**Première partie du troisième assaut.** Maintenant note qu'il est nécessaire que tu ailles trouver ton ennemi avec un de ces allers au jeu qu'il te plaira, et quand tu seras près de lui tu te mettras en porta di ferro alta, et si lui se trouve comme toi, ou alors en sopra braccio ou en guardia alta, alors tu lui pousseras par l'extérieur de son épée une ponta infalsada qui ira fortement vers sa tempe gauche, avec le pied gauche passant devant dans cette attaque, de sorte qu'avec le pied droit tu lui donneras un coup de pied dans le pubis, avec un fendente à la tête dans le retour de ce pied droit en arrière. Et pour te couvrir, tu jetteras le pied gauche vers l'arrière et alors tu tireras un riverso s'abattant à la tête et aux bras, de sorte que ton épée ira en coda lunga e stretta. Et alors, si ton ennemi te répond à la tête ou à la jambe, tu te couvriras avec un falso traversato de bas en haut, accompagné de la bocle et en un temps, tu le suivras d'un riverso à la jambe droite et pour te couvrir tu jetteras le pied droit derrière le gauche et tu tailleras un riverso fendente dans le rebord de la bocle en tirant le pied droit près du gauche ; et de là tu embelliras le jeu de façon habituelle en choquant et montant avec une ponta à la façon d'un montante qui ne dépasse pas cette porta di ferro alta comme je t'ai dit au-dessus.

Cap. 14. Del contrario della prima parte.

Essendo tu in la detta porta di ferro alta e 'l tuo nemico te spingesse la detta ponta, in tal tempo che lui spingerà tu farai elza e fugge et la tua spada accalarà in cinghiara porta di ferro larga; non te fermando che tu traghe uno roverso in coda longa & distesa & in questo modo tu havrai trarotto la sua fantasia & sì li farai dispiacere a lui & fatto che tu haverai el ditto roverso tu tirerai la gamba manca appresso della dritta, abelligiando il giuoco a modo usato. Hora nota che quando tu non sapessi che cosa sia elza & fugie io te l'insegnarò qui per sempre mai: elza e fugie si è quando uno te fesse una botta pericolosa adosso, essendo tu in porta di ferro alta overo stretta o larga o sotto braccie o in coda longa e stretta o a cinghiara porta di ferro, sia dove tu vogli, pure che tu sia in tutte le guardie basse; in quel tempo che lui te farà la detta botta tu tirerai de uno falso forte de sotto in suso con uno mandritto fendente, fugendo la gamba dritta de drieto da la manca e questo se domanda elza e fugie, & sappi che questa botta si ha uno bono contrario a uno che volesse intrare, sicchè nota & sta' attento.

Chap. 14. Du contre de la première partie.

Étant dans la porta di ferro alta et ton ennemi te poussant cette ponta, pendant le temps où il poussera tu feras elza e fugie et ton épée tombera en cinghiara porta di ferro larga ; ne t'arrêtant pas tu tailleras un riverso en coda lunga & distesa. Et de cette manière tu auras brisé son dessein et alors tu lui feras de la peine, et ayant fait ce riverso, tu tireras la jambe gauche près de la droite, embellissant le jeu de façon habituelle. Maintenant note que comme tu ne sais pas ce qu'est elza e fugie je vais te l'enseigner ici une fois pour toutes : elza e fugie est quand on te fait une botte dangereuse, étant toi en porta di ferro alta, ou stretta, ou larga en en sotto braccio, ou en coda lunga e stretta ou en cinghiara porta di ferro, étant où tu veux, tant que tu es dans n'importe quelle garde basse. Dans le temps où il te fera la botte, tu lui tireras fortement un falso allant de bas en haut avec un mandritto fendente, fuyant la jambe droite derrière la gauche et ceci se nomme elza e fugie et sache que cette botte est un bon contre à celui qui veut entrer, ainsi note et reste attentif.

Seconda parte.	Deuxième partie.
Essendo tu in la detta porta di ferro alta e ‘l tuo nemico fusse con il piè dritto inanci, sia in che guardia el voglia, cioè in le guardie alte, tu passerai del piè manco inanci inverso alle sue parte dritte e in tal passare tu farai vista de trarli d’uno tramazon & in tal vista tu li spingerai una ponta per la faccia, coperta con el tuo brochiere, e come lui uscirà fuora dalla spada sua per parare la detta ponta, tu la camuffarai all’hora per disotto alla detta sua, & sì li spingerai un’altra ponta tra la spada e ‘l suo brochiere, la quale nascerà da sotto in su per la faccia sua; e per tuo riparo tu taglierai uno roverso fendente in la penna del brochiere con el piè dritto fugendo, in tal tagliare, drieto al manco e ‘l detto piè manco in tal tempo serà racolto appresso il dritto; & de qui tu abellirai il giuoco a modo usato, cioè in chiocare & montare de una ponta in atto de montante, la quale non passerà la detta porta di ferro alta: a questo modo tu serai tornato come di sopra te dissi.	Te trouvant dans cette porta di ferro alta et ton ennemi ayant le pied droit devant et étant dans la garde qu’il veut, mais dans une garde haute. Tu passeras le pied gauche devant vers son côté droit et dans ce pas tu feras semblant de tirer un tramazzone et dans cette feinte tu lui pousseras une ponta au visage, couverte par ta bocle et comme lui frappera avec son épée vers l’extérieur pour parer cette ponta, tu la camoufleras alors par-dessous la sienne et alors là tu lui pousseras une autre ponta entre son épée et sa bocle, laquelle ira d’en dessous vers son visage. Et pour te couvrir, tu tailleras un riverso fendente dans le rebord de la bocle, avec le pied droit fuyant derrière le gauche dans ce coup et ce pied gauche pendant ce temps sera rapproché du droit. Et de là tu embelliras le jeu de façon habituelle, c’est-à-dire en choquant et montant une ponta à la façon d’un montante, laquelle ne dépassera pas cette porta di ferro alta, et de cette manière tu seras retourné comme je t’ai dit au-dessus.

Cap. 15. Del contrario della seconda parte.	Chap. 15. Du contre de la deuxième partie.
Essendo tu in la detta porta di ferro alta come lui, sta' accorto e guardali al pugno della spada e come lui vorrà passare del piè manco con la vista de tramazon per spingere la ponta, tu all'hora fugirai la tua gamba dritta de drieto alla manca per traverso: in tal fuggire tu li tirerai dui tramazzoni forte per la man sua de la spada, in modo che tu serai calato con la spada tua in cinghiara porta di ferro; & per tuo reparo, quando lui te tirasse, presto tu crescerai del ditto piè dritto inanci e sì li tirerai uno falso de sotto in suso con uno mandritto tondo sotto braccio e uno roverso insieme; & de qui tu abellirai il giuoco, cioè tu taglierai un altro roverso in la penna del brochiere, buttando el piè dritto drieto dal manco e 'l manco arecogliendo appresso al dritto; all'hora chiocarai di brochiere o montarai come di sopra dissi, con una ponta che andarà in la guardia sopradetta porta di ferro alta con le tue bracie e gambe ben polite.	Te trouvant dans cette porta di ferro alta comme lui, reste attentif et regarde le à son poing d'épée et quand lui voudra passer du pied gauche avec la feinte de tramazzone pour pousser une ponta, alors tu reculeras la jambe droite derrière la gauche en travers : en lui tirant fortement dans ce pas deux tramazzoni à sa main d'épée, de manière à ce que tu tombes avec l'épée en cinghiara porta di ferro. Et pour te couvrir quand il t'attaquera, rapidement tu avanceras ce pied droit devant et là tu lui tireras un falso de bas en haut avec un mandritto tondo sous le bras et un riverso ensemble. Et de là tu embelliras le jeu, c'est-à-dire que tu tailleras un autre riverso dans le rebord de la bocle, lançant le pied droit derrière le gauche, et le gauche se rapprochant du droit, alors tu choqueras la bocle ou monteras comme dit au-dessus, avec une ponta qui ira en cette garde de porta di ferro alta, avec tes bras et jambes bien proprement.

Tertia parte.	Troisième partie.
Essendo tu in la detta porta di ferro e ‘l tuo nemico fusse in guardia alta come tu, overo che lui montasse de montante, a quello tempo che lui serà montato, all’hora tu infingerai de spingerli de una ponta per la faccia con il piè manco passando inanci, e in tale passare tu pigliarai la spada con la man del tuo brochiere in atto de spada in armi, & in tal tempo tu gli darai de un calzo int’el petenechio e, tornandolo de fatto indrieto, dedrieto del manco, non se fermando el manco, che tu li daghi de uno fendente in su la testa in modo che la spada tua, in trarre de tal fendente, accalarà in porta di ferro stretta; & se all’hora il tuo nimico te arrespondesse de botta alcuna, tu urterai la ditta de falso de sotto in suso, con uno mandritto tondo per le gambe e roverso per la faccia, crescendo in tal tirare un poco del ditto piè dritto inanci; & per tuo reparo tu butterai il piè dritto de drieto dal manco e sì taglierai de uno fendente roverso in la penna del brochiere & la gamba manca tirando appresso de la dritta, in modo che tu bellirai il giuoco, cioè in chiocare e montare come di sopra dissi. E la qual ponta andarà pure in porta di ferro alta, sicchè non ti dismenticare a tenere tal ordine, assettandoti sempre scontro al tuo inimico arditamente, con buona audacia, senza paura; facendo & tenendo tal ordine il tuo inimico non te pigliarà mai prosuntione adosso, & sempre haverai honore.	Étant dans cette porta di ferro et ton ennemi étant dans une garde haute comme toi ou alors montant un montante, pendant ce temps où il sera montant, alors tu feinteras de lui pousser une ponta au visage en passant du pied gauche devant et dans ce pas tu prendras l’épée avec la main de la bocle à la façon spada in armi, et pendant ce temps lui donneras un coup de pied au pubis et, le tournant immédiatement en arrière, derrière le gauche, n’arrêtant pas le gauche, tu lui donnes un fendente à la tête de manière à ce que ton épée, dans ce coup, tombe en porta di ferro stretta. Et alors si ton ennemi te répond d’une botte quelconque, tu frapperas cette botte d’un falso de bas en haut, avec un mandritto tondo aux jambes et un riverso au visage, avançant dans ce coup un peu le pied droit devant. Et pour te couvrir tu jetteras le pied droit derrière le gauche et alors tu lui tailleras un riverso fendente dans le rebord de la bocle et tirant la jambe gauche près de la droite, de sorte que tu embelliras le jeu, c’est-à-dire en choquant et en montant comme dit au-dessus. Et la ponta ira bien en porta di ferro alta, parce que tu ne dois pas oublier de suivre cette règle, te protégeant toujours ardemment contre l’ennemi, avec une bonne audace, sans peur ; faisant et tenant cet ordre ton ennemi ne prendra jamais la présomption contre toi et tu auras toujours de l’honneur.

Cap. 16. Del contrario della terza parte.

Essendo tu in la ditta guardia alta overo che tu fusse montato de montante e ‘l tuo nimico te fesse la vista della ditta ponta, io voglio che tu sempre stia accorto, non movendo mai l’occhio dalla man destra della spada sua, perchè alla ditta vista tu non te moverai & come lui vorrà darte del calzo con il piè dritto, a questo calzo tu li poi fare dui contrarii, cioè come lui alzarà la ditta gamba per darte del ditto calzo all’hora tu li darai della penna del brochiere tuo int’el stinco sopraditto dalla gamba sua dritta, & la tua spada parerà per testa il suo fendente, & questo sia uno de i duoi contrari; & l’altro contrario sia che quando lui passasse del ditto suo piè manco per fare la vista del spingere o che anche lui spingesse in tal vista o spingere che lui farà, tu butterai il piè dritto dedrieto al manco & spingerai una ponta in atto di montante, la quale reuscirà de sotto in suso per la faccia sua, in modo che la tua spada se fermerà in cinghiara porta di ferro alta; & de qui tu abellirai il gioco, cioè tirando il piè manco appresso el dritto crescendo poi del ditto manco e chiocare del brochiere & montare a modo usato pure in la detta porta di ferro alta.

Chap. 16. Du contre de la troisième partie.

Étant dans cette guardia alta ou alors que tu sois montant un montante et que ton ennemi te fasse la feinte de cette ponta, je veux que toujours tu restes attentif, ne bougeant jamais l’œil de la main droite qui tient son épée, parce qu’à cette feinte tu ne bougeras pas et quand il voudra te donner le coup de pied du pied droit, sur ce coup de pied tu pourras lui faire deux contres. À savoir, quand lui lèvera cette jambe pour te donner ce coup de pied alors tu lui donneras un coup du rebord de ta bocle au tibia de sa jambe droite et ton épée parera son fendente à la tête et ceci est le premier de deux contres. Et l’autre contre est que quand il passe de ce pied gauche pour faire la feinte de pousser ou également qu’il pousse cette feinte ou dans la poussée qu’il fera, tu jetteras le pied droit derrière le gauche et tu lui pousseras une ponta à la façon d’un montante laquelle frappera de bas en haut à son visage, de sorte que ton épée s’arrêtera en cinghiara porta di ferro alta. Et de là tu embelliras le jeu, c’est-à-dire tirant le pied gauche près du droit, puis avançant ledit pied gauche et choquant la bocle et montant de manière habituelle bien dans cette porta di ferro alta.

Quarta parte. Essendo come di sopra dissi in la detta porta di ferro alta & il tuo nimico fusse come tu, all'hora tu te li accosterai forte appresso & sì li tirerai de uno tramazon per su la testa el qual non passarà guardia de faccia per modo ch'el tuo nimico parerà con la spada e 'l suo brochiere accompagnato per il dritto filo per testa: all'hora che lui parerà tu lasserai andare la spada e 'l brochiere tuo per terra e sì piglierai con la tua man dritta el brochiere suo della manca e con la manca tu piglierai la spada del nimico, cioè per dentro dal brochiere della spada & volterai le tue man alla roversa, per modo che tu gli caverai le sue armi de mano senza mancare.	**Quatrième partie.** Étant comme dit ci-dessus dans cette porta di ferro alta et ton ennemi étant comme toi, alors tu t'approcheras de lui fortement et tu lui tireras un tramazzone à la tête lequel ne passera pas la guardia de faccia de manière à ce que ton ennemi pare avec le droit fil de l'épée en l'accompagnant de sa bocle à la tête : alors quand lui te parera tu laisseras ton épée et ta bocle tomber par terre et tu prendras la bocle de sa main gauche avec ta main droite et tu prendras l'épée de ton ennemi avec la main gauche, c'est-à-dire par l'intérieur de la bocle et de l'épée, et tu tourneras tes mains à revers de manière à ce que tu lui prennes ses armes des bras sans faillir.
Cap. 17. Del contrario della quarta parte. Hora essendo in porta di ferro alta come è detto e ch'el tuo nimico te tirasse el tramazon per mettere in parado, io voglio che tu pari pure con la spada e 'l tuo brochiere insieme stretto, con le tue braccie forte distendendo inanci, e come lui butterà la spada & el suo brochiere in terra per pigliare le tue di mano, e tu starai accorto, come el trarà delle sue mane, all'hora butta la gamba tua dritta uno gran passo de drieto dalla manca & si li tirerai uno fendente per la testa, el qual accalarà in cinghiara porta di ferro stretta, e a questo modo el tuo nemico serà arrimaso senza arme & sì li harai dato in su la testa, sicchè nota per sempre mai.	**Chap. 17. Du contre de la quatrième partie.** Maintenant étant en porta di ferro alta comme j'ai dit et si ton ennemi te tire un tramazzone pour te mettre en parade, je veux que tu pares bien avec l'épée et ta bocle serrées ensembles, avec tes bras forts et tendus devant, et quand il jettera son épée et sa bocle par terre pour te saisir les mains, tu resteras vigilant, lorsqu'il lancera ses mains, alors tu jetteras ta jambe droite d'un grand pas derrière la gauche et alors tu lui tireras un fendente à la tête, lequel tombera en cinghiara porta di ferro stretta et de cette manière, ton ennemi sera resté sans arme et alors tu l'auras frappé à la tête. Donc note pour toujours.

Quinta parte. Essendo tu a porta di ferro alta, overo stretta o in coda longa e stretta, de qui voglio che tu spingie una ponta con el piè manco inanci per de fora della spada del ditto inimico per la facia: se intende che lui sia a porta di ferro alta, overo sopra braccie; e questo faccio perchè lui n'esca fuora del suo falso della spada per parare la tua ditta ponta, come per forcia si convien fare, e allhora ch'el tuo falso toccarà el suo, tu li piglierai la spada sua con la man del tuo brochiero per de dentro, in modo che tu li darai una storta a l'ingioso & sì li levarai la spada de mano & potrali dare de quello che tu vorrai; e questo sapendo tu non puoi mancare.	**Cinquième partie.** Te trouvant en porta di ferro alta, ou alors en stretta, ou en coda lunga e stretta, de là, je veux que tu pousses une ponta à son visage avec le pied gauche devant par l'extérieur de l'épée de cet ennemi : cela implique qu'il est en porta di ferro alta ou en sopra braccio, et je fais cela pour que lui aille à l'extérieur du falso de son épée pour parer cette ponta, comme par force il convient de faire, et alors que ton falso touchera le sien, tu lui attraperas la main d'épée avec ta main de la bocle à l'intérieur de manière à ce que tu lui fasses une torsion vers le bas et alors tu lui lèveras l'épée de la main et tu pourras lui donner ce que tu veux et tout cela en sachant que tu ne peux pas manquer.

Cap. 18. Del contrario de la quinta parte. Essendo tu in porta di ferro alta, overo sopra braccio, e 'l tuo nimico te spingesse una ponta per defora per la faccia con il suo piè manco per farte la presa, io voglio che int'ello spingere, che tu li acompagni el falso della spada tua con el suo non movendo piede alchuno, & quando lui butterà la man del brochiere suo per pigliarte la spada, tu a uno tempo medesimo li segarai uno segato dritto per la faccia e uno tramazone insieme, con el tuo piè dritto in tal segare fugendo, in modo che la spada tua acalerà in porta di ferro cinghiara stretta & in questo modo el non te verrà fatto presa e sì li haverai data a lui per la faccia e 'l tramazon percoterà la man sua dritta; & de lì tu abellirai il gioco a modo usato come disopra.	**Chap. 18. Du contre de la cinquième partie.** Étant en porta di ferro alta, ou alors en sopra braccio et ton ennemi te pousse une ponta à l'extérieur du visage avec son pied gauche pour te faire la prise, je veux que dans cette attaque, tu l'accompagnes du falso de ton épée sans bouger aucun pied, et quand il jettera sa main de la bocle pour prendre l'épée, toi dans un même temps tu lui tailleras un dritto taillant au visage et un tramazone ensemble, avec le pied droit fuyant dans un ce coup, de sorte que ton épée tombera en cinghiara porta di ferro stretta et de cette manière il ne t'aura pas fait la prise. Et alors tu lui auras donné au visage et le tramazzone percutera sa main droite et de là tu embelliras le jeu de façon habituelle comme dit plus haut.
Sesta parte. Essendo pure a porta di ferro alta o stretta & el tuo nimico te tirasse per testa, io voglio che int'el tirare, che tu butti il piè manco forte inanci per lo dritto & torrai la botta del tuo nimico con la spada e 'l tuo brochiere in guardia de testa acompagnato, e in tal parare tu farai volta de pugno per de dentro & piglierai la spada sua con la man del tuo brochiere & sì li darai una volta a l'ingioso, per modo che tu li leverai la spada de mano & sì li darai de una ponta int'el petto o vorrai in la faccia & questo non può mancare; & de fatto te aresetterrai come prima te dissi.	**Sixième partie.** Étant bien en porta di ferro alta ou stretta et ton ennemi te tire à la tête, dans cette attaque je veux que tu jettes fortement le pied gauche devant vers la droite et tu pareras la botte de l'ennemi avec l'épée accompagnée de ta bocle en guardia di testa, et dans cette parade tu tourneras le poignet vers l'intérieur et prendras son épée avec la main de la bocle et alors là tu lui donneras un tour vers le bas, de sorte que tu lèveras l'épée de la main et alors tu lui donneras une ponta à la poitrine ou alors au visage et ceci ne peut pas être manqué. Et immédiatement, tu te remettras comme je te l'ai dit au début.

Cap. 19. Del contrario della sesta parte.

Hora essendo in guardia alta, overo a porta di ferro & che tu volesse essere agente, cioè el principiatore del ferire, massime con mandritti o tramazoni, de questo io te haviso: quando tu vorrai fare tali dritti o tramazoni, che tu non voglia ch'el te sia fatto presa alcuna, sappi di certo quando tu tirerai tal dritto fuggie presto de roverso con il piè dritto, fugendo de drieto del manco & la tua spada andarà in coda longa & alta & a questo modo non te poterà essere fatto presa alcuna; & ancora quando tu li tirerai tramazon alcuno, io te conforto che tu non li traghe mai uno senza dui o tre & se tu non tresse dui fermi, fa' che sempre tu ne traghi ancora uno fugiendo, che acali a cinghiara porta di ferro stretta & se così farai non ti può essere fatto presa alcuna, sicchè tien questo per certo.

Chap. 19. Du contre de la sixième partie.

Maintenant étant en guardia alta ou en porta di ferro et voulant être agent, c'est-à-dire être le premier à attaquer, généralement avec des mandritti ou des tramazzoni, de ceux dont je t'ai avisé : quand tu voudras faire de tels dritti ou tramazoni, tu ne veux pas qu'il te soit fait une quelconque prise, Tiens pour certains de fuir aussitôt avec un riverso en fuyant le pied droit derrière le gauche quand tu tireras un tel dritto, et ton épée ira en coda longa et alta et de cette manière il ne pourra te faire aucune prise. Et encore quand tu lui tireras un quelconque tramazzone, je t'invite à lui en donner non pas un, mais deux ou trois, et n'en tires pas deux de pied ferme, fait que toujours tu en tailles un en fuyant, qui tombera en cinghiara porta di ferro stretta et ainsi fait il ne pourra t'être fait aucune prise, ainsi tiens ceci pour certain.

Settima parte.	Septième partie.
Hora nota che essendo tu in coda longa e stretta, overo a porta di ferro alta come di sopra te dissi e anchora stretta o in guardia alta, e 'l tuo nemico fusse dove se volesse, pure che lui sia in le guardie alte, nel tempo che lui se aretrovarà in le ditte guardie alte, tu all'hora passerai con il piè manco inanci & in tal passare tu spingerai de una ponta in falso per la tempia dritta del nemico e, a uno medesimo tempo, tu farai vista de dargli de uno mandritto dal suo lato manco, buttando in tal vista il piè dritto inverso alle sue parte stanche & sì li darai de uno roverso per la cossa dritta; & per tuo reparo tu butterai il piè dritto di drieto del manco & sì tagliarai uno roverso fendente in la penna del tuo brochiere; & de qui tu abellirai il giuoco a modo usato.	Maintenant note qu'étant en coda lunga e stretta, ou alors en porta di ferro alta comme dit au-dessus ou encore en stretta ou en guardia alta, et ton ennemi se trouvant où il le désire, bien qu'il soit dans une garde haute, ou dans le temps où il se retrouvera dans cette garde haute, tu passeras alors avec le pied gauche devant et dans ce pas tu pousseras une ponta in falso à la tempe droite de l'ennemi, et dans un même temps, tu feras semblant de lui donner un mandritto à son côté gauche, jetant dans cette feinte le pied droit vers son côté gauche et alors tu lui donneras un riverso à la cuisse droite. Et pour te couvrir tu jetteras le pied droit derrière le gauche et alors tu tailleras un riverso fendente dans le rebord de ta bocle. Et de là tu embelliras le jeu de façon habituelle.

Cap. 20. Del contrario della settima parte. Hora guarda ch'io te voglio dare uno bello contrario a uno che te tirasse de uno tramazzon a te quando tu fossi a porta di ferro larga o stretta o alta; s'intende che lui contrapassasse con il piè manco per traverso inverso alle tue parte dritte per battere el braccio della spada tua o la testa: sicchè guarda ben che quando lui contrapassarà del ditto piè manco con el tramazzon, tu tirerai un poco la gamba dritta et ancora el braccio della spada tua a te tanto quanto tu poi considerare ch'el ditto tramazzon non te possa cogliere e passato subito che serà el detto tramazzon, tu crescerai del tuo piè dritto & sì li darai d'uno roverso tondo per la faccia, tagliando in tal roverso d'uno fendente roverso in la penna del brochiere, e 'l piè dritto andarà de drieto dal manco, in modo che tu lì abellirai il gioco come di sopra dissi.	**Chap. 20. Du contre de la septième partie.** Maintenant regarde, car je veux te donner un beau contre à celui qui te tire un tramazzone quand tu es en porta di ferro larga ou stretta ou alta, comprend qu'il contre-passe avec le pied gauche à travers vers ton côté droit pour te battre ton bras d'arme ou ta tête : ainsi regarde bien que quand il contre-passera de ce pied gauche avec le tramazzone, tu tireras un peu à la jambe droite et aussi ton bras d'épée à toi autant que nécessaire pour que ce tramazzone ne te menace plus et aussitôt que ce tramazzone sera passé, tu avanceras ton pied droit et alors tu lui donneras un riverso tondo au visage, taillant dans ce riverso un riverso fendente dans le rebord de la bocle, et le pied droit ira derrière le gauche, de sorte que là tu embelliras là le jeu comme dit au-dessus.
Cap. 21. Del secondo contrario a roverso per gamba. Ancora io te voglio dare un altro contrario per uno che tresse de roverso per gamba quando tu fosse sopra braccio. Essendo tu sopra braccio e che uno te tresse el ditto roverso per gamba, voglio che tu butti el piè manco inverso le parte dritte del nemico: in questo buttare metterai el piatto della spada tua sotto el suo roverso & sì li darai de uno roverso int'el collo a lui o in la testa & sì t'assetterai in coda longa & alta e lì serai in ordine per parare se lui te tresse.	**Chap. 21. Du second contre au riverso à la jambe.** Je veux te donner également un autre contre à quelqu'un qui te tire un riverso à la jambe quand tu te trouves en sopra braccio. Étant en sopra braccio et quelqu'un te tire ce riverso à la jambe, je veux que tu jettes le pied gauche vers le côté droit de l'ennemi : dans ce pas tu mettras le plat de ton épée sous son riverso et alors tu lui donneras un riverso au cou ou à la tête et alors tu t'arrangeras en coda lunga et alta et là tu seras prêt à parer s'il t'attaque.

Tertio contrario al detto roverso. E ancora el ditto roverso per gamba, tragandolo lui, el detto tuo nemico, tu incavalcarai la gamba dritta sopra la manca & lassarai passare el suo roverso; passato ch'el serà, presto tu crescerai della detta gamba dritta inanci & sì li darai de uno roverso in la tempia dritta & la tua spada andarà in coda longa e stretta & lì tu t'assettarai ben polito con le tue bracce ben distese.	**Troisième contre dudit riverso.** Et également pour ce riverso à la jambe que ton ennemi te taille, tu monteras la jambe droite sur la gauche et tu laisseras passer son riverso. Une fois qu'il sera passé, tu avanceras rapidement la jambe droite devant et alors tu lui donneras un riverso à la tempe droite et ton épée ira en coda lunga e stretta, et là tu t'arrangeras bien proprement, avec les bras bien tendus.
Quarto contrario al sopradetto roverso. Sapendo che a questo roverso per gamba, in quel tempo tragando lui, presto voglio che tu tiri el piè dritto appresso del manco & el ditto roverso passarà e passato ch'el sarà il sopradetto, tu butterai el piè manco inanci inverso alle sue parte dritte & sì li darai d'uno roverso spinto per la tempia dritta, in modo che tu ti attroverai in coda longa e alta e sappi questo per sempre mai, che tirando il piè dritto dove è 'l manco, in tal tempo buttando inanci, el se domanda uno camuffo de piedi: adonque nota per un'altra volta.	**Quatrième contre à ce riverso.** Sachant que pour ce riverso à la jambe, pendant ce temps où il le taille, je veux que tu tires rapidement le pied droit près du gauche, et ce riverso passera et une fois qu'il sera passé, tu jetteras le pied gauche devant vers son côté droit et alors tu lui donneras un riverso spinto à la tempe droite, de sorte que tu te retrouveras en coda lunga e alta et sache cela pour toujours, que retirant le pied droit où est le pied gauche, le jetant devant pendant ce temps se dénomme un camouflage des pieds : donc prends notre pour une autre fois.

Ottava parte del detto tertio assalto.	Huitième partie du troisième assaut.
Io voglio che quando tu serai a porta di ferro alta & el tuo nemico fusse in questo medesimo atto, voglio che tu ti sforci a toccare falso con falso; e all'hora che tu serai a falso con falso, tu passerai con el piè manco forte inverso le sue parte dritte e spingendoli una ponta forte per la faccia, voltando el polso della man tua a l'ingioso e 'l filo dritto serà scontro del suo filo falso & la tua mano alciando forte all'insuso, per modo che per forcia lui bisognerà che alzi el pugno della spada sua; e tu all'hora li farai una presa con la man del brocchiere tuo per de dentro, come di sopra te dissi & sì li poi levar la spada de mano, se a te piacerà.	Je veux que lorsque tu seras en porta di ferro alta et ton ennemi étant de cette même façon, que tu te forces à toucher falso contre falso. Et alors que tu seras falso contre falso, tu passeras avec le pied gauche fortement vers son côté droit et lui pousseras une ponta fortement au visage, tournant le poignet de ta main vers le bas et ton droit fil sera contre son falso et ta main se levant fortement vers le haut, de sorte que par force il lui sera nécessaire qu'il lève son poignet de l'épée ; et alors tu lui feras une prise de la main de la bocle par l'intérieur, comme je t'ai dit au-dessus et alors tu peux lui lever la main d'épée, si il te plaît.

Cap. 22. Del contrario dell'ottava parte.

Sappi, quando tu serai a porta di ferro alta & el tuo nemico fusse in questo medesimo & che tu volessi esser patiente, cioè vedere quello che volesse fare el ditto inimico, io voglio che tu staghi attento che quando tu toccassi falso con falso tu gli guarderai bene alla mano della spada sua, per amore della ditta presa o altra botta che lui volesse fare e tu all'hora, vedendolo passare del ditto piè manco per de fora con la sua ponta spingendo per descontarti a bella man, perchè tu sollevi in fuora il detto tuo braccio dritto, qui gli è da considerare che lui ti vuole fare la detta presa o altra botta: sicchè vedendo tu tal passare, tu butterai il piè dritto uno gran passo de drieto dal manco & sì fara' una meggia volta di pugno, in modo che tu serai a filo dritto con filo dritto e serai in coda longa e alta: a questo modo el non te farà dispiacere alcuno e serai buono come lui.

Chap. 22. Du contre de la huitième partie.

Sache que, quand tu seras en porta di ferro alta et que ton ennemi sera dans cette même garde et que tu voudras être patient, c'est-à-dire attendre ce que voudra te faire l'ennemi, je veux que tu restes attentif que quand il te touche à falso contre falso tu le regarderas bien à sa main d'épée, à cause de cette prise ou d'autres bottes qu'il voudra te faire. Et toi alors, le voyant passer du pied gauche vers l'extérieur poussant une ponta pour découvrir la belle main et que tu soulèves à l'extérieur ton bras droit, là il doit être considéré que lui veut te faire cette prise ou une autre botte. Donc voyant un tel pas, tu jetteras le pied droit d'un grand pas derrière le gauche et alors tu feras une mezza volta di pugno, de sorte que tu sois droit fil contre droit fil et tu seras en coda lunga alta : et de cette manière il ne te fera aucun déplaisir et tu seras bien comme lui.

Cap. 23. Della definitione de filo falso con filo falso. Sappi che ciò che hai trovato scritto da qui inanci, cioè incominciando in del tertio assalto, furono tutte cose di meggia spada; ma ben è vero che non se possano fare se non in falso per falso e ancora ce n'è alcune che se possono fare dalla longe e ancora d'appresso, ma pure vanno alla detta meggia spada, overo allo stretto sopradetto; e voglio che tu sappi che tutto questo spingere di meggia spada che ho composto da qui inanci, innel tertio assalto, non si può spingere se non de ponta in falso e però loro se dimanderanno stretti a falso per falso; adonque nota ch'io ti metto a filo dritto con filo dritto.	**Chap. 23. De la définition du faux fil contre faux fil.** Sache que ce que tu as trouvé écrit ici avant, c'est-à-dire au commencement du troisième assaut sont toute les choses de la mi-épée ; mais il est bien vrai qu'on ne peut pas les faire sinon en falso contre falso et encore il n'y en a aucune qu'on puisse faire de loin ou de près, mais bien en allant à cette mi-épée, ou alors aux estrettes ci-dessus. Et je veux que tu saches que toutes ces attaques de mi-épée que j'ai composées ici avant, dans le troisième assaut, on ne peut pas attaquer sinon de ponta in falso et pourtant ils sont demandés par les estrettes à falso contre falso, et donc note que je t'ai mis au droit fil contre droit-fil.
Cap. 24. D'una dichiaratione de l'arte de meggia spada. Tu sai che innel tertio assalto & in alcuni altri luoghi io te ho mostrato che cosa si può fare a falso per falso; ma nota per regula vera ch'io non gli ho messo se non cose buone e brevi & utili per li tuoi scholari & sapendo tu che s'io havesse voluto mettere ogni cosa, non gli haveria bastato diece libri più grandi che non è questo, conciossiacosacchè l'arte del scrimire non gli è fondamento per gente che habbiano intelligentia & che si vogliano movere di passo; sicchè al presente non dirò più oltra, perchè io voglio dare principio a filo dritto con filo dritto & per questo rispetto al presente tu havera' patientia.	**Chap. 24. D'une déclaration de l'art de la mi-épée.** Tu sais que dans le troisième assaut et dans certaines autres occurrences, je t'ai montré les choses que tu peux faire en falso contre falso ; mais note pour règle véritable que je n'ai rien mis sinon que des choses bonnes et brèves et utiles pour tes élèves et sachant que si j'avais voulu mettre toutes les choses, dix livres n'auraient pas suffi à cela, de sorte que l'art de l'escrime n'est pas fondamental pour les gens qui ont de l'intelligence et qui voudront changer de position ; ainsi à présent je ne dirais rien d'autre, parce que je veux donner le début du droit fil contre droit fil et pour ce respect à présent tu feras preuve de patience.
Cap. 25. Che volendo andar a trovare el tuo nimico con filo dritto per filo dritto in che guardia	**Chap. 25. Voulant aller trouver ton ennemi au droit fil contre droit fil dans quelle garde il doit être.**

l'ha da essere.

Sappi che volendo andar a trovar uno a filo dritto per filo dritto, bisogna che tu te metti in le guardie basse, massime a porta di ferro stretta, overo alta o in coda longa e alta, ancora a cinghiara porta di ferro, sia stretta o larga, e ancora tu gli puoi andare in guardia distesa, pure che lui sia in queste guardie, le quale tu vederai qui scritte: in prima, bisogna che volendo andare a filo dritto con filo dritto, che tu l'aritrovi a porta di ferro alta o stretta, in coda longa e stretta e ancora in qualche altro luoco come tu sai; ma prima diremo in che modo tu gli entrerai de coda longa e alta: però guarda bene che quello che metterò qui, ancora se potrà fare di queste medesime cose con altre sorte d'arme, massime in spada da due mani e spada sola e ancora spada e brochiere largo o targa e ancora qualche cosa de rodella; non te dico imperò che se possano fare tutte, ma una gran parte, così in filo dritto come in filo falso, sicchè pertanto faccio te avisato a bench'io te l'habbia insegnato personalmente, ma questo faccio se per alcun tempo tu stessi che non esercitassi l'arte sopradetta, tu ti recorrerai sopra a questo libro e leggerai e in questo modo tu t'arecordarai ogni cosa; ma te conforto bene che esercitando ancora la detta arte del schermire, che tu vogli qualche volta per tua utilitade leggere in questo libro & ancora adoperarte e farte buono pratico, perchè voglio che tu sappi che qualche volta vale tanto una buona pratica quanto una buona scientia e per questo non te maravigliare.

Sache que voulant aller trouver quelqu'un en droit fil contre droit fil, tu dois te mettre dans les gardes basses, généralement en porta di ferro stretta ou alta ou en coda lunga e alta, ou encore en cinghiara porta di ferro, soit stretta, soit larga ou encore tu peux aller à lui en guardia distesa, avec lui étant aussi dans une de ces gardes, lesquelles tu verras ici écrites. En premier, il est nécessaire que voulant aller en droit fil contre droit fil, tu le trouves en porta di ferro alta ou stretta, en coda lunga e stretta ou encore dans certaines autres gardes comme tu sais, mais nous dirons en premier que tu lui entreras en coda lunga e alta. Alors regarde bien ce que je vais mettre ici, pourra également se faire de la même façon avec d'autres sortes d'armes, notamment à l'épée à deux mains et l'épée seule et encore à l'épée et à la grande bocle ou à la targe et aussi en quelque sorte à la rondache ;je ne te dis pas ici qu'ils peuvent tous se faire, mais une grande partie, aussi bien en droit fil qu'en faux fil, de sorte qu'en conséquence je vais t'en informer bien que je te l'ai enseigné personnellement, mais cela est fait pour le cas où si pendant un certain temps tu te trouves sans exercer l'art ci-dessus, tu puisses te rappeler toutes ces choses en retournant vers ce livre et le lisant. Mais je t'informe bien que t'exerçant aussi dans cet art de l'escrime, que tu doives quelques fois pour ton utilité lire ce livre et aussi t'employer à en faire bonne pratique, parce que je veux que tu saches que parfois il vaut autant une bonne pratique qu'une bonne science et de ceci ne t'émerveille pas.

Cap. 26. Della prima parte de filo dritto. Hora cominciaremo, al nome d'Iddio, la prima parte de filo dritto con filo dritto, massime arritrovandote in coda longa & alta con il piè manco inanci; ma ti metterò di questa guardia poche cose, perchè non è appropriata troppo int'el brochiere stretto; hora guarda bene che essendo in la detta coda longa & alta e 'l tuo nemico fusse dov'io t'ho detto qui in questo, tu gli spingerai una ponta dritta di dentro tra la spada e 'l suo brochiere, la quale li andarà per la faccia & lui, per paura della detta ponta, descoprirà le sue parte dritte: all'hora tu passerai del tuo piè manco inverso le sue parte dritte e farai vista de voltare d'uno roverso, non movendo la spada tua accostata dalla sua, e in tal vista de roverso tu lassarai piovere la spada con la ponta verso terra, in atto de molinello, & lasserai la tua & piglierai la sua, per modo che gliela leverai de mano, cioè tu gli darai d'una storta a l'ingiuso. A questo modo lui serà senza spada & gli potrai dare de quello che tu vorrai.	**Chap. 26. De la première partie du droit fil.** Maintenant je commencerai, au nom de Dieu, la première partie du droit fil, généralement te trouvant en coda lunga e alta avec le pied gauche devant ; mais je te mettrai de cette garde peu de choses, parce qu'elle n'est pas appropriée, car trop serrée avec la bocle ; maintenant regarde bien qu'étant dans cette coda longa e alta et ton ennemi étant où je t'ai dit, tu lui pousseras une ponta dritta qui ira au visage à l'intérieur entre l'épée et sa bocle, et lui, par peur de cette ponta, découvrira sa partie droite, alors tu passeras de ton pied gauche vers son côté droit et feras semblant de lui tourner un riverso, ne bougeant pas ton épée près de la sienne et dans cette feinte de riverso, tu laisseras pivoter l'épée avec la pointe vers la terre, à la façon d'un molinello, et tu laisseras la tienne et prendras la sienne, de sorte que tu la lui enlèveras des mains, c'est-à-dire que tu lui donneras une torsion vers le bas. De cette manière, lui sera sans épée et tu pourras lui donner de ce que tu voudras.

Cap. 27. Del contrario della prima parte de filo dritto. Essendo tu in le guardie basse con il tuo piè dritto inanci, e 'l tuo nemico volesse intrare con ti a filo dritto, cioè a meggia spada, volendo tu essere patiente in stare aspettare lo inimico che te fesse presa per inganarlo, all'hora volendolo ingannare tu lo lascierai intrare sicuramente, ma guardali alla man sua della spada, chè quando lui passarà d'il piè manco per fare la vista non te moverai, ma quando lui butterà la spada sua in terra all'hora tu alzerai el pugno della spada tua in l'aera et andarai in guardia alta, fugendo in tale alzare il piè dritto di drieto del manco & sì li darai d'uno fendente in su la testa, per modo che la tua spada accalarà in cinghiara porta di ferro stretta, & lui serà restato senza spada in mano.	**Chap. 27. Du contre de la première partie du droit fil.** Étant en garde basse avec ton pied droit devant, et ton ennemi voulant entrer avec toi au droit fil, à savoir en mi-épée, toi voulant être patient tu resteras attentif à l'ennemi qui te fait une prise afin de le tromper, alors voulant le tromper tu le laisseras entrer en sécurité, mais regarde sa main d'épée, ainsi quand il passera du pied gauche pour te faire une feinte, tu ne bougeras pas, mais quand il jettera son épée à terre alors tu lèveras ta main d'épée en l'air et iras en guardia alta, fuyant dans ce mouvement le pied droit derrière le gauche et alors tu lui donneras un fendente à la tête, de sorte que ton épée tombera en cinghiara porta di ferro stretta, et lui sera resté sans épée en main.

Seconda parte.

Essendo restato int'el contrario di questa prima stretta di filo dritto con filo dritto, in cinghiara porta di ferro stretta, de qui voglio che tu sia agente, cioè tu serai el primo a intrare al ditto filo dritto, come te dirò: tu passerai del tuo piè dritto inanci, trovandolo lui a porta di ferro alta o stretta overo larga & sì intrerai con lui al ditto filo dritto in fogia de guardia de faccia. Essendo intrato con lui al detto filo dritto, subito tu farai una meggia volta di pugno all'ingioso, per modo ch'el falso tuo serà contra el filo dritto del nimico, alciando un puoco la man tua dritta alinsuso, per modo che la ponta della spada tua gli andarà alla faccia; e lui per paura della detta ponta spingerà el braccio tuo dritto inverso alle sue parte stanche & tu a un tempo passerai del piè manco inverso le sue parte dritte & sì li pigliarai il braccio della spada sua con la man del tuo brochiere & in questo medesimo pigliare, tu gli darai d'uno roverso in la testa o vorrai una ponta int'el corpo; se tu non volessi fare la detta presa, tu gli puoi dare della penna del brochiere de fora del ditto bracio suo dritto e, in tal tempo che tu gli darai del brochiere, tu gli darai ancora de roverso in la testa, & sappi che questa si è una gran percossa; & per tuo reparo tu resterai con la spada e 'l tuo brochiere in coda longa & alta & quando tu farai gli ditti roversi contrapassati dil piè manco, tu gli seguirai el dritto per di drieto sempremai.

Deuxième partie.

Étant resté dans le contre de cette première estrette du droit fil contre droit fil en cinghiara porta di ferro stretta, de là je veux que tu sois agent, c'est-à-dire que tu seras le premier à entrer à ce droit fil, comme je te dirai : tu passeras du pied droit devant, le trouvant en porta di ferro alta ou stretta ou encore larga et alors tu entreras avec lui au droit fil à la manière d'une guardia de faccia. Une fois entré avec lui à ce droit fil, rapidement tu lui feras un mezza volta di pugno vers le bas, de sorte que ton falso soit contre le droit fil de l'ennemi, levant un peu ta main droite vers le haut, de sorte que la pointe de ton épée lui aille au visage ; et lui, par peur de cette pointe poussera ton bras droit vers son côté gauche et en un temps tu passeras du pied gauche vers son côté droit et là tu lui prendras le bras d'épée de ta main de la bocle et dans cette même prise, tu lui donneras un riverso à la tête ou alors une ponta au corps ; si tu ne veux pas faire cette prise, tu peux lui donner du rebord de la bocle à l'extérieur de son bras droit, et pendant ce temps, tu lui donneras également du riverso à la tête, et sache que ceci est un grand coup ; et pour te couvrir tu resteras avec l'épée et la bocle en coda lunga et alta et quand tu feras ces riversi, contre-passe du pied gauche, tu feras toujours suivre le droit par derrière.

Cap. 28. Del contrario della seconda parte.	Chap. 28. Du contre de la deuxième partie.
Essendo tu a porta di ferro alta o stretta overo larga e ‘l tuo nemico volesse intrare con te a filo dritto per filo dritto, voglio che tu sappi che se tu vuoi egli non venirà tenendo tutto l’ordine ch’io t’ho insegnato, ma pure se tu volessi esser patiente tu lo lasserai intrare al ditto filo dritto e come lui serà intrato guardali alle mani, per amore delle prese, & se lui voltasse el suo falso contra al tuo dritto filo, con la man sua alta, non te moverai; ma come lui passarà del suo piè manco per fare presa o darti del brochiere int’el braccio della spada, all’hora tu butterai il piè dritto forte de drieto dal manco & sì li segarai uno roverso per lo suo braccio dritto o per lo collo; & segato che tu haverai el ditto roverso, per più tuo reparo tu fugirai il piè manco di drieto dal dritto & sì te metterai con la spada in guardia de faccia, accompagnata la man della tua spada con quella del brochiere, con le tue bracie ben distese per lo dritto della faccia del nemico.	Étant en porta di ferro alta ou stretta ou encore larga et ton ennemi voulant entrer avec toi au droit fil contre droit fil, je veux que tu saches que si tu veux que lui ne vienne pas, tiens tous les ordres que je t’ai enseignés, mais plutôt si tu veux être patient tu le laisseras entrer en droit fil et quand il sera rentré, regarde ses mains à cause des prises, et s’il tourne son falso contre ton droit fil, avec sa main haute, tu ne bougeras pas ; mais quand il avancera de son pied gauche pour te faire la prise ou te donner de la bocle au bras d’épée, alors tu jetteras fortement le pied droit derrière le gauche et alors tu lui tailleras un riverso à son bras droit ou au cou, et une fois que tu auras fait ce riverso, pour te couvrir plus, tu fuiras du pied gauche derrière le droit et alors tu te mettras avec l’épée en guardia di faccia, accompagnant ta main d’épée de main de la bocle, avec tes bras bien tendus vers la droite du visage de ton ennemi.

Tertia parte. Hora guarda qui che siando tu in coda longa & alta, overo a porta di ferro stretta, overo alta, o in coda longa e stretta & el tuo nemico fusse lui a porta di ferro alta o stretta, de qui tu intrerai presto con lui a filo dritto per filo dritto, con il piè dritto inanci forte per lo dritto e de fatto tu butterai el manco inverso alle sue parte dritte, facendo vista in tale passare de darli de roverso per la testa & in tal vista tu butterai la spada tua per de drieto de le tue spalle & in uno medesimo buttare tu cacierai la testa sotto la sua lasina dritta e con il braccio dritto tu gli piglierai la gamba dritta, s'entende che tu cacci el ditto braccio fra le sue gambe: et a questo modo tu te lo butterai di drieto dale spalle o vorrai portarlo via e questo non può mancare.	**Troisième partie.** Maintenant regarde que si tu es en coda lunga alta, ou encore en porta di ferro stretta, ou encore alta, ou en coda lunga e stretta et que ton ennemi est en porta di ferro alta ou stretta, de là tu entreras rapidement avec lui au droit fil contre droit fil, avec le pied droit devant fortement vers la droite et immédiatement tu jetteras le gauche vers son côté droit, faisant semblant dans ce pas de lui donner un riverso à la tête et dans cette feinte tu jetteras ton épée derrière tes épaules et dans ce mouvement tu chasseras la tête sous son aisselle droite et avec le bras droit tu lui prendras la jambe droite, comprends que tu passes ce bras entre ses jambes : et de cette manière tu le jetteras par derrière les épaules ou alors tu l'emporteras et de cette manière tu ne pourras échouer.

Cap. 29. Del contrario della tertia parte. Essendo tu a porta di ferro alta o stretta e 'l tuo nemico intrasse con ti a filo dritto con filo dritto, habbi el core che volendo tu essere patiente bisogna che tu li guardi alle mani, perchè io voglio che tu sappi che guardandoli alle mani el non te potrà fare cosa che tu non lo veda; sicchè faccio te intendere che quando lui passarà del piè manco inverso alle tue parte dritte, non te muovere per infino che lui non butta la sua spada via: all'hora, come lui haverà buttata via la detta spada per ficcare la testa sotto la tua lasina, tu presto butterai la gamba dritta forte de drieto alla manca e in questo buttare tu li darai de uno roverso redoppio de gamba levata e questo non potrà mancare; ancora voglio che tu sappi che li puoi dare del brochiere tuo in la testa con la penna.	**Chap. 29. Du contre de la troisième partie.** Étant en porta di ferro alta ou stretta et ton ennemi entrant avec toi à droit fil contre droit fil, ayant à cœur de vouloir être patient il est nécessaire que tu regardes ses mains, parce que je veux que tu saches qu'en regardant ses mains il ne pourra pas te faire des choses sans que tu ne les voies ; donc je te fais comprendre que quand il passera du pied gauche vers ton côté droit, tu ne bougeras pas avant qu'il ne jette son épée : alors, une fois qu'il aura jeté cette épée pour passer la tête sous ton aisselle, tu jetteras rapidement fortement la jambe droite derrière la gauche et dans ce pas tu lui donneras un riverso ridoppio de gamba levata et ainsi tu ne pourras pas manquer ; je veux que tu saches également que tu peux lui donner un coup du rebord de ta bocle dans la tête.

Quarte Parte	Quatrième partie
Hora guarda bene che essendo tu a porta di ferro alta o in guardia de coda longa e alta o in coda longa e stretta, l'è da considerare che volendo tu essere agente, cioè el primo a intrare con il tuo nimico a meggia spada, massime a filo dritto con filo dritto, bisogna, a volere andare sicuramente, che tu lo trovi in guardia alta o a porta di ferro alta; all'hora trovandolo in queste due sopraditte guardie, tu intrerai con lui prestamente al ditto filo dritto con la man tua della spada accompagnata sotto el tuo brochiere; e questo faccio chè essendo lui in guardia alta el non ti percotesse la mano dritta & subito che tu sera' a filo dritto con lui, tu volterai el falso della spada tua contra el filo dritto suo, per modo che tu li segarai de uno roverso per la faccia; all'hora lui per paura dello roverso, alciarà il braccio suo dritto e tu a uno medesimo tempo li darai de uno dritto redoppio dentro del braccio dritto, con uno roverso de gamba levata, de fora pure del suo braccio dritto; & pur per tuo reparo, tu li abellirai il gioco a modo usato & sì tornerai a porta di ferro alta con el brochiere tuo ben polito.	Maintenant regarde bien qu'étant en porta di ferro alta ou en garde de coda lunga e alta, ou en coda lunga e stretta, il doit être considéré que voulant être agent, c'est-à-dire le premier à entrer sur ton ennemi à la mi-épée, généralement en droit fil contre droit fil, il est nécessaire pour vouloir aller de manière sûre que tu le trouves en guardia alta ou en porta di ferro alta, alors, le trouvant dans l'une de ces deux gardes, tu entreras rapidement avec lui au droit fil, avec ta main d'épée accompagnée de ta bocle par-dessus, et de cette manière s'il est en guardia alta il ne pourra pas te frapper la main de droite, et, aussitôt que tu seras en droit fil sur lui, tu tourneras le falso de ton épée contre son droit fil, de sorte que tu tailleras un riverso au visage, alors lui par peur du riverso, lèvera son bras droit et toi en même temps tu lui donneras un mandritto ridoppio à l'intérieur du bras droit, avec un riverso de gamba levata, bien vers l'extérieur de son bras droit ; et pour te couvrir tu embelliras le jeu de façon habituelle et alors tu retourneras en porta di ferro alta avec ta bocle bien proprement.

Cap. 30. Del contrario della quarta parte.

Essendo tu tornato in guardia alta o in porta di ferro alta, sappi che qui gli è da considerare che tu puoi essere agente e patiente, ma pure vedendo tu il tuo nimico in una di queste guardie sopraditte, gli è da pensare che lui ha gran fantasia di venire con ti al ditto filo dritto; ma guarda bene che quando lui sarà intrato, per velocità di mane che lui non t'agabasse, et però tu starai accorto chè quando lui vorrà voltare el falso della spada sua per segarte in la faccia, tu butterai il piè dritto de drieto dal manco e in tal buttare tu trarai uno gran tramazzon per lo suo braccio o man della spada, per modo che la spada tua accalarà in porta di ferro cinghiara; & a questo modo tu harai rotto la sua fantasia e non te havrà possuto dare del roverso segato, nè del mandritto redoppio e ancora non te havrà dato del roverso de gamba levata. Sicchè per questo se può tale volte essere patiente per provare un huomo, massime tu che sai bene inanci e indietro.

Chap. 30. Du contre de la quatrième partie.

Étant tourné en guardia alta ou en porta di ferro alta, sache que là il doit être considéré que tu puisses être agent et patient, mais ton ennemi venant aussi dans l'une de ces gardes susmentionnées, il lui est donné à penser qu'il a un grand dessein de venir avec toi avec le droit fil, mais regarde bien que quand il sera entré, qu'il ne te trompe pas par la vitesse de ses mains, et ainsi tu resteras attentif que quand il voudra tourner le falso de son épée pour te tailler au visage, tu jetteras le pied droit derrière le gauche et dans ce pas tu tireras un grand tramazzone à son bras ou à la main d'épée, de sorte que ton épée tombera en cinghiara porta di ferro ; et de cette manière tu auras brisé son dessein et il n'aura pas pu te donner le riverso suivant, ni le mandritto ridoppio et encore il ne t'aura pas donné de riverso de gamba levata. Ainsi avec cela on peut quelquefois être patient pour tester un homme, surtout toi qui connais bien l'avant et l'arrière.

Quinta parte. Hora guarda qui che essendo tu condutto a filo dritto per filo dritto con el tuo nimico, de qui tu urterai in la spada sua del tuo elzo in dentro, per modo che tu li darai de uno roverso intrando per la tempia dritta, passando in tale urtare del piè manco inverso alle parte dritte del ditto inimico, mettendo el brochiere tuo int'el braccio della spada sua; per tuo reparo tu butterai el piè dritto di drieto del manco et tu metterai con la spada e 'l tuo brochiere in guardia de faccia.	**Cinquième partie.** Maintenant, regarde qu'étant amené à droit fil contre droit fil avec ton ennemi, de là tu frapperas de ta garde dans son épée à l'intérieur, de sorte que tu lui donnes un riverso entrant à la tempe droite, passant dans ce coup le pied gauche vers le côté droit de l'ennemi, mettant ta bocle dans son bras d'épée ; pour te couvrir, tu jetteras le pied droit derrière le gauche et tu te mettras avec ton épée et ta bocle en guardia de faccia.
Cap. 31. Del contrario della quinta parte. Hora guarda bene che quando tu serai condutto al ditto filo dritto e 'l tuo nimico volesse urtare de l'elzo suo in la spada tua per darte del roverso intrando int'ella tempia dritta, io voglio che tu sappi che gli è di bisogno che in tale urtare tu butti el piè dritto dedrieto del manco & in questo buttare tu farai una megia volta de pugno in for a dal lato tuo dritto & pigliarai la spada tua con la man del tuo brochiero a megio, in foggia de spada in armi, & a uno medesimo tempo tu butterai el piè dritto de drieto del manco et sì li darai de uno fendente in su la testa, per modo che la spada tua acalarà in porta di ferro stretta ben polito.	**Chap. 31. Du contre de la cinquième partie.** Maintenant, regarde bien que lorsque tu seras amené en droit fil contre droit fil et que ton ennemi veut frapper sa garde dans ton épée pour te donner un riverso entrant dans la tempe droite, je veux que tu saches qu'il est nécessaire que dans ce coup tu jettes le pied droit derrière le gauche et dans ce pas tu feras un mezza volta de pugno à l'extérieur par ton côté droit et tu prendras ton épée au milieu avec ta main de la bocle, à la façon de spada in armi, et en même temps tu jetteras le pied droit derrière le gauche et alors tu lui donneras un fendente à la tête de sorte que ton épée tombera bien proprement en porta di ferro stretta.

Sesta parte. Sappi che quando tu serai condutto al ditto filo dritto, tu spingerai forte con l'elcio de la spada tua in la spada del tuo nimico in dentro, cioè inverso alle sue parte manche, & in tale urtare tu butterai la tua gamba manca incavalcada per difora alla sua dritta & la man tua del brochiero, stendendo il braccio, tu gliela metterai a traverso della gola sua dal lato di dentro, per modo che tu calarai el ditto braccio in fora forte & la tua gamba manca in dentro in atto de gambarola, tanto che tu li farai cadere in drieto in terra & s'entende che in tal passare de gamba e di brazze mettute in luoco sopradetto, che tu non abandoni la spada tua da la sua.	**Sixième partie.** Sache que quand tu seras conduit à ce droit fil, tu pousseras fortement avec la garde de ton épée dans l'épée de ton ennemi dans l'intérieur, c'est-à-dire vers son côté gauche, et dans cette action tu jetteras ta jambe gauche par-dessus sa jambe droite par l'extérieur, et ta main de la bocle, comprends le bras, tu la lui mettras à travers son visage du côté intérieur, de sorte que tu pousseras ce bras par l'extérieur fortement et ta jambe gauche à l'intérieur à la façon d'un croc-en-jambe, de sorte que tu le feras tomber en arrière par terre et comprends que dans ce pas de la jambe et des bras placés dans celui-ci, que tu n'abandonnes pas ton épée de la sienne.
Cap. 32. Del contrario della sexta parte. Sapi che quăndo tu serai condutto al ditto filo dritto tu spingierai forte cōlelcio dela spada tua in la spada del tuo nimico in dĕtro, cioe inuerso alle sue parte măche, e in tale vitare tu butterai la tua gamba manca in caualcada per difora alla sua dritta, e la man tua dal brochiero sentendo il bracio tu gliel metterai a trauerso della gola sua da latodentro per modo che tu calarai el ditto bracio infora forte & la tua gamba măcha in dentro in atto de gambarola tanto che tu il farai cadere indrietto in terra e sentendo che in tal passare de găba e di brazze mettute in luoco sopradetto che tu non abandoni la spada tue da la sua.	**Chap. 32. Du contre de la sixième partie.** Sache que quand tu seras conduit à ce droit fil, tu pousseras fortement avec la garde de ton épée dans l'épée de ton ennemi dans l'intérieur, c'est-à-dire vers son côté gauche, et dans cette action tu jetteras ta jambe gauche par-dessus par l'extérieur de sa jambe droite, et ta main de la bocle, comprends le bras, tu la lui mettras à travers son visage du côté intérieur, de sorte que tu chasseras ce bras par l'extérieur fortement et ta jambe gauche à l'intérieur à la façon d'un croc-en-jambe, de sorte que tu le feras tomber en arrière par terre et comprends que dans ce pas de la jambe et des bras placés dans celui-ci, que tu n'abandonnes pas ton épée de la sienne.

Cap. 33. Del pro e contra di questa stretta di sopra a filo dritto con filo dritto.

Siando condutto al ditto filo dritto e ‘l tuo nimico te urtasse de l’elcio de la spada sua in la tua per possere passare il suo piè manco, per farte la gambarola con el braccio suo dritto in la tua gola per farte cadere indrieto, allhora tu vedendolo passare della sua gamba manca inverso alle tue parte dritte, butterai presto la tua gamba dritta forte de drieto da la manca, per modo che tu li darai de uno roverso in quella gamba la quale sarà passata per farte cadere; a questo modo tu lo harai gabato e la tua spada non passi guardia de coda longa e alta e starai stretto con la spada tua e ‘l tuo brochiere. Ma guarda che quando tu serai condutto a filo dritto per filo dritto, qui l’è da considerare se tu sei presto di mane, o sì o no: se tu sei presto, cioè de mane, tu urterai de l’elcio de la spada tua in la sua all’insuso & sì gli darai d’uno roverso per cossa, non movendo nè piè nè gamba, e presto per tuo reparo tu tornerai all’insuso con la spada tua in spada in arme, cioè tu la piglierai con la man del brochiere tuo, facendoti piccolo sotto la detta spada in armi; & sappi che questa si è una polita botta a fare per piacere per uno che sia presto di mano & uno che sia pigro non lo faccia per niente.

Chap. 33. Des attaques et contres de ces estrettes ci-dessus à droit fil contre droit fil.

Étant conduit à ce droit fil et ton ennemi te frappe de la garde de son épée dans la tienne pour pouvoir passer son pied gauche, pour faire le croc-en-jambe avec son bras droit dans ton visage pour te faire tomber en arrière, alors toi le voyant passer de sa jambe gauche vers ton côté droit, tu jetteras rapidement ta jambe droite fortement derrière la gauche, de sorte que tu lui donneras un riverso dans cette jambe qui sera passée pour faire tomber. De cette façon tu l’auras trompé et ton épée ne dépassera pas la garde de coda longa alta et tu resteras serré avec ton épée et ta bocle. Mais regarde que quand tu seras conduit à droit fil contre droit fil, qu’il doit être considéré si tu es rapide des mains, ou si tu ne l’es pas. Si tu es rapide, ici des mains, tu frapperas la garde de ton épée dans la sienne vers le haut et alors tu lui donneras un riverso à la cuisse, sans bouger ni les pieds ni les jambes. Et rapidement pour te couvrir tu tourneras vers le haut avec l’épée en spada in armi, c’est-à-dire tu la prendras avec la ta main de la bocle, te faisant petit sous cette spada in armi. Et sache que pour ceux qui sont rapides des mains, ceci est une botte propre à faire pour plaire, et quelqu’un qui est lent ne la fait jamais.

Cap. 34. Della difinitione del tertio assalto.

Adonque, sapendo tu che quando serai al ditto filo dritto con el tuo nimico gli è di bisogno che tu stia accorto, chè se lui fusse presto de le mane el te batteria, che tu non te accorgeresti; e però tu starai attento che quando lui urtarà in la detta tua spada per darte de roverso per cossa, all'hora tu gli darai d'uno roverso de gamba levata innel collo, overo innel bracio della spada sua e questo non può mancare; acciocchè tu sappi che cosa si è uno roverso de gamba levata, io t'el specificarò qui per sempre mai: io voglio che tu tire d'uno roverso traversato, fugendo della tua gamba dritta in drieto e non la mettendo in terra per fino che non è tratto il detto roverso & quando tu la fugirai, tu tirarai a modo uno calcio all'indrieto e questo se dimanda el roverso sopradetto.

Chap. 34. De la fin du troisième assaut.

Donc, sachant que quand tu seras au droit fil avec ton ennemi, il est nécessaire que tu sois attentif, que si lui est rapide des mains il te battra, si tu n'es pas conscient. Et ainsi tu resteras attentif que quand lui frappera dans ton épée pour donner le riverso à la cuisse, alors tu lui donneras un riverso de gamba levata dans le cou ou dans son bras d'épée et cela ne peut pas être manqué. De sorte que tu saches ce qu'est un riverso de gamba levata, je te le décris ici une fois pour toutes : je veux que tu tires un riverso traversato, fuyant de ta jambe droite en arrière et ne la mettant pas par terre avant que ne soit tiré ce riverso et quand tu la fuiras, tu tireras à la façon d'un coup de pied en arrière et cela se dénomme le riverso ci-dessus.

Cap. 35. El quale tratta secondo che si può fare a filo dritto per filo dritto & così falso per falso.

Ora sappi ch'essendo al detto filo dritto, o vuoi a filo falso, tu puoi fare de molte prese de spada & de molte viste e volte di pomo come tu sai e viste de roversi e battere de dritto e viste de dritto e battere de roversi & anche viste de roversi e battere de falsi; sicchè per questo non ti meraviglierai che quando uno è condutto a gli detti duoi modi de meggia spada el si può fare pur'assai cose. Ma ben te dico che sono poche persone che veghano lume quando loro sono alla detta meggia spada e quelli che intendeno e che sappiano intrare e

Chap. 35 Lequel traite selon ce qui peut se faire à droit fil contre droit fil et aussi à faux fil contre faux fil.

Maintenant sache qu'étant à ce droit fil, ou alors au faux fil, tu peux faire beaucoup de prises d'épée et beaucoup de feintes et voltes de pommeau comme tu sais, et feintes de riverso et battre du mandritto et feintes de mandritto et battre de riverso et encore feintes de riverso et battre des falso. De sorte que par cela tu ne seras pas étonné que quand un est conduit à un de ces deux modes de la mi-épée il puisse faire ces choses aussi. Mais je te dis bien qu'il y a peu de personne qui voient la lumière quand ils sont à cette mi-épée et ceux-là qui

uscire agli detti duoi modi de meggia spada, voglio che tu sappi che quelli sono eccellenti & perfetti giuocatori & conoscono i tempi, e quelli li quali non sanno l'arte sopradetta non ponno conoscere tempi, nè meggi tempi & non possono essere perfetti giuocatori ; avenga Iddio che quando loro giuocano con alcuni giuocatori, che qualche volta toccano altrui, ma non lo toccano però per suo sapere, ma lo toccano per ventura, e questo sì è perchè loro non sono fondati in l'arte di meggia spada. Sicchè pertanto io te dico che quando tu insegnerai alli tuoi scholari per l'honor tuo & per tua utilitade, innel principio quando tu gli havrai dato inanci otto o nove giorni, tu gli tramegierai qualche di questi stretti di meggia spada, fra meggio alle altre botte & a questo modo tu gli farai buoni pratichi e forti giuocatori e staranno forti alle botte & facendo tu altrimenti loro impareranno di scaramuciare, perchè el giuoco largo insegna di scaramuciare e lo stretto de stare fermo alle botte & fa buon cuore agli detti scolari, perchè in prima tu gli hai usati, e a questo modo loro si fanno buoni & saldi giuocatori, sicch'io ti conforto a tenere quest'ordine. Ma non guardare che questi stretti, overo botte, siano in brochiere piccolo, chè ancora pur'assai se possono fare con spada sola, come di sopra t'ho detto, in spada da due mani e spada e targa e brochiere largo e ancora in spada e rodella qualch'una & ancora in asta se ne può fare come tu sai, sicchè non t'el dismenticare.

comprennent et qui savent entrer et utiliser ces deux modes de la mi-épée, je veux que tu saches que ceux-ci sont d'excellents et de parfaits joueurs et connaissent les temps, et ceux qui ne connaissent pas l'art ci-dessus ne peuvent pas connaître les temps, ni les demi-temps et ne peuvent pas être de parfaits joueurs ; Dieu veuille que quand ils jouent avec d'autres joueurs, que parfois ils touchent l'autre, mais ils ne le touchent pas par leur savoir, ils le touchent par chance, et cela est ainsi parce qu'ils ne connaissent pas l'art de la mi-épée. Par conséquent, je te dis que quand tu enseigneras à tes élèves pour ton honneur et pour ton utilité, au début après lui avoir donné pendant huit ou neuf jours, tu lui mettras certaines de ces estrettes de mi-épée, entre les autres coups et de cette façon tu lui feras faire une bonne pratique et jouer fortement et rester fort des coups et faisant autrement ils n'apprendront qu'à escarmoucher, parce que le jeu large enseigne à escarmoucher et les estrettes enseignent à rester ferme aux coups et à faire bon cœur toujours aux élèves, parce qu'en premier tu les as initiés, et de cette façon il se font de bons et fermes joueurs, de sorte que je t'invite à suivre ces règles. Mais ne considère pas que ces estrettes, ou coups, ne soient faits qu'avec la petite bocle, ainsi ils peuvent aussi se faire avec l'épée seule comme j'ai dit ci-dessus, à l'épée à deux mains et à l'épée et targe et large bocle, et encore à l'épée et rondache et encore avec les armes d'hast ils peuvent se faire comme tu sais, de sorte que tu ne les oublieras pas.

LIBRO SECONDO | LIVRE DEUX

Libro Secondo – Livre deux

Nel quale se tratta de abbattimenti de arme da filo, variate l'una da l'altra.	**Dans lequel est traité les combats avec les armes affûtées, variant de l'une à l'autre.**
Cap. 36. Che dinota spada e pugnale. Questo si è uno abattimento molto perfetto per fare a cortellate, cioè spada e pugnale bolognese; sicchè nota, tu che vorrai insegnare ad altri, che in l'arte de fare a cortellate non se può fare più che li feriri naturali, cioè mandritto e roverso & stocata, ma più te dico ch'el si può fare molti altri feriti, ma generalmente quasi ogn'huomo tira così. Hora nota che ho stracorso de fantasia bona & hogli messe quelle cose che a me hanno parse più breve & più utile per uno che havesse a combattere, sicchè nota per regola vera.	**Chap. 36. Qui montre l'épée avec le poignard.**Ceci est un combat bien parfait pour s'escrimer, c'est à dire l'épée et le poignard bolonais. Donc note, toi qui voudras enseigner à d'autres que l'art de s'escrimer ne peut se faire autrement qu'avec des attaques naturels : c'est à dire mandritto, et riverso, et stocata. Mais en plus je te dis qu'il se peut se faire beaucoup d'autre attaques, mais généralement tous les hommes tirent ainsi. Maintenant, note que j'ai couru la bonne imagination et j'ai mis ces choses qui m'ont parues les plus brèves & plus utiles pour celui qui doit combattre, donc note pour règle véritable.
Cap. 37. Della prima parte essendo tu agente e 'l nemico paciente. In prima tu lo farai assettare con el piè manco innanci e 'l pugnale serà in la man manca a porta di ferro stretta e in la man dritta li serà la spada in coda longa e alta, con le braccie sue ben distese e attilate. Hora nota, per sempre mai se l'è possibile: in prima voglio che tu el lassi tirare prima a lui, ma se lui non volesse tirare prima di te, voglio che tu tenga questo ordine, cioè tirali tu uno falso per la man della spada sua o del pugnale de sotto in suso, pure restando tu con el piè manco inanci & uno piede cazzi l'altro; a questo modo per forza lui converrà tirare per testa o per gamba, ma proponiamo che lui te tirasse per gamba de uno	**Chap. 37. La première partie où tu es agent et l'ennemi patient.**Premièrement tu le feras s'arranger avec le pied gauche devant et le poignard sera dans la main gauche en porta di ferro stretta et l'épée sera dans la main droite en coda longa e alta avec les bras bien tendus et impeccables. Maintenant note, une fois pour toute si il est possible : en premier je veux que tu le laisses tirer. Mais s'il ne veux pas tirer en premier, je veux que tu tiennes cet ordre : c'est à dire que tu lui tires un falso à sa main d'épée ou de son poignard de bas en haut, restant bien avec le pied gauche devant et un pied chasse l'autre. De cette façon à force il acceptera d'attaquer à la tête ou aux jambes. Mais supposons

te tirasse per gamba de uno mandritto: a questo mandritto tu li metterai el filo dritto del pugnale, cioè volterai la ponta del ditto pugnale verso terra & lì parerai el mandritto del nimico & a uno tempo solo tu passerai della gamba dritta gran passo verso le sue parti stanche e in questo passare tu li darai de uno mandritto per gamba, el quale mandritto andarà in porta di ferro larga e 'l pugnale tuo andarà in guardia de testa; & se all'hora el tuo nemico te tirasse de uno mandritto o uno roverso per testa o stoccata, a cadauna di queste botte voglio che tu gli urti de falso de sotto in suso in la spada sua, con uno mandritto per gamba, con il piè dritto crescendo, in tal tirare, un poco inanci e defatto tu li tirerai de uno roverso, fugendo il piè dritto uno gran passo dedrieto del manco, el quale roverso andarà per il braccio della spada del nimico e allhora el pugnale tornarà in porta di ferro & la tua spada serà in coda longa & alta. A questo modo tu serai tornato in quella medesima guardia de prima e lì aspetterai un'altra volta che lui te tire.	tête ou aux jambes. Mais supposons qu'il te tire un mandritto à la jambe, tu mettras le droit fil du poignard dans ce mandritto : c'est à dire que tu tourneras la pointe de celui-ci vers le sol et là tu pareras le mandritto de l'ennemi. Et dans un seul temps, tu passeras de la jambe droite d'un grand pas vers son côté gauche et dans ce pas tu lui donneras un mandritto à la jambe, lequel ira en porta di ferro larga, et ton poignard lui ira en guardia di testa. Et alors si ton ennemi te tire un mandritto ou un riverso à la tête ou une stoccata, dans chacune de ces bottes je veux que tu frappes un falso de bas en haut dans son épée, avec un mandritto à la jambe, avec le pied droit avançant, dans ce coup, un peu devant. Et cela fait, tu lui tireras un riverso, fuyant le pied droit d'un grand pas derrière le gauche et ce riverso ira au bras d'épée de l'ennemi et alors le poignard tournera en porta di ferro et ton épée sera en coda longa & alta. De cette façon tu seras retourné dans la même garde qu'au début, et là tu attendras une nouvelle fois qu'il te tire.

Cap. 38. Della seconda parte essendo tu patiente e 'l nemico agente. Essendo rimaso con la spada tua in coda longa & alta e 'l pugnale tuo come di sopra te dissi e 'l tuo nemico te tirasse uno mandritto per testa, tu butterai el piè dritto forte inanci e parerai con la spada tua quella botta e del pugnale tu li cacierai una ponta per li fianchi, e quando tu torrai ditto parado, fa' che la man della tua spada sia ben distesa & la ponta guardarà verso terra; & per tuo reparo tu tirerai de uno mandritto fendente, con la tua gamba dritta fuggendo de drieto a la manca, per modo che la spada tua serà calata in cinghiara porta di ferro e 'l tuo pugnale serà in guardia di testa; & se in tale stare el tuo nemico te tirasse de botta alcuna, da alto o da basso, tu crescerai del piè dritto inverso alle parte stanche de lo inimico & sì urtarai de uno falso in la botta sua & sì li darai de uno roverso per gamba; & a uno tempo medesimo per tuo areparo tu tirerai uno falso dritto de sotto in suso, fugendo del tuo piè dritto in drieto, per le man sue, in modo che tu farai una mezza volta de pugno con tutte e due le man e la tua spada serà in coda longa & alta e 'l pugnale tuo serà a porta di ferro alta & lì starai con le tue braccie ben distese.

Chap. 38. De la seconde partie étant patient et l'ennemi agent.Étant resté avec ton épée en coda longa & alta et ton poignard comme je te disais ci dessus et ton ennemi te tire un mandritto à la tête. Tu jetteras le pied droit fortement devant et tu pareras cette botte avec ton épée, et avec ton poignard tu lui chasseras un ponta aux flancs, et quand tu prendras cette parade, fais que ta main d'épée soit bien tendue et la pointe regardera vers la terre. Et pour te couvrir tu tireras un mandritto fendente, avec ta jambe droite fuyant derrière la gauche, de sorte que ton épée tombe en cinghiara porta di ferro et ton poignard sera en guardia di testa. Et si étant dans cette garde ton ennemi te tire une botte quelconque, en bas ou en haut, tu avanceras du pied droit devant vers le coté gauche de l'ennemi & alors tu frapperas un falso dans sa botte et alors tu lui donneras un riverso à la jambe. Et dans un même temps pour te couvrir tu tireras un falso dritto de bas en haut à ses mains, fuyant le pied droit en arrière, de sorte que tu feras une mezza volta de pugno avec tes deux mains, et ton épée sera en coda longa & alta et ton poignard sera en porta di ferro alta, et là tu resteras avec tes bras bien tendus.

Cap. 39. Della tertia parte: regula per fare uscire el nimico. Essendo tu con la spada tua arimaso in coda longa e alta e ‘l pugnale tuo in porta di ferro, de qui io voglio che tu attasti el tuo nemico con una stoccadella per farlo trarre. Ma preponiamo che lui non volesse tirare de botta alcuna, all’hora tu butterai il piè dritto inverso alle sue parte stanche & sì li tirerai uno falso dritto de sotto in suso per la man del pugnale suo, per modo che la spada tua resterà in coda longa e stretta e ‘l tuo pugnale serà in guardia de testa; allhora se ‘l tuo nemico te tirasse de uno mandritto, over roverso, per testa o per gamba, over d’una stoccata per faccia, a tutte queste botte tu gli tirerai de uno mandritto traversato, con la gamba dritta fugendo in drieto per traverso, per modo che la spada tua serà calata in cinghiara porta di ferro stretta e ‘l tuo pugnale serà in guardia di testa; & se all’hora el tuo nemico te rispondesse de botta alcuna, tu passerai del piè dritto inanzi e sì urterai del falso de sotto in suso in la botta che lui tirarà, con uno mandritto segato che se fermerà a porta di ferro stretta e ‘l pugnale tuo anderà in guardia di testa, con le tue braccie distese per lo dritto del nemico; e qui te fermerai in questa guardia.	**Chap. 39. La troisième partie : règle pour faire sortir (aller à l’extérieur) l’ennemi.**Étant avec ton épée resté en coda longa e alta et avec ton poignard en porta di ferro, de là je veux que tu testes ton ennemi avec une stoccadella pour le faire tirer. Mais supposons que celui-ci ne veuille tirer aucune botte. Alors tu jetteras le pied droit vers son coté gauche et alors tu lui tireras un falso dritto de bas en en haut à sa main de poignard, de sorte que ton épée restera en coda longa e stretta et que ton poignard sera en guardia de testa. Alors si ton ennemi te tire un mandritto ou un riverso, à la tête ou à la jambe, ou une stocata au visage, dans chacun de ces bottes tu lui tireras un mandritto traversato, avec la jambe droite fuyant derrière à travers, de sorte que ton épée sera tombée en cinghiara porta di ferro stretta et ton poignard sera en guardia di testa. Et si alors ton ennemi te répond par une botte quelconque, tu passeras du pied droit devant et alors tu frapperas le falso de bas en haut dans le coup qu’il tirera, avec d’un mandritto taillant qui s’arrêtera en porta di ferra stretta et ton poignard ira en guardia di testa, avec tes bras tendus vers la droite de l’ennemi, et là tu t’arrêteras dans cette garde. XXX

Cap. 40. Quarta parte: modo da fare tirare el nemico. Tu sai che int'ella tertia parte precedente tu sei con la spada rimaso in porta di ferro stretta e 'l tuo pugnale in guardia di testa, ma de qui voglio che tu usi questo termine, cioè tu farai che uno piè caccierà l'altro, massime il manco cacierà el dritto inanzi, tuttavia urtando de falso e segare de dritto o per gamba o per braccie o per faccia; e questo si domanda elza e tira, per modo che facendo tu questo, lui convegnirà per forza trare qualche botta, o da basso o da alto; però poniamo che lui traga da alto d'un fendente o d'un mandritto tondo per faza o d'un mandritto sgualembrato: accadauno di questi mandritti tu butterai il piè dritto un poco inverso alle sue parte dritte e in tal buttare tu parerai la botta sua in guardia di faccia con la ponta della spada tua per lo dritto della faccia del tuo nemico; in tal tempo medesimo tu passerai del manco & sì li darai de uno mandritto con el pugnale e d'uno roverso con la spada, per modo che la tua spada accalarà in coda longa e distesa e la gamba manca serà inante e 'l tuo pugnale si fermerà in porta de ferro alta ben polito e galante. E qui te fermerai con l'occhio fisso a tutte e due le mani del sopraditto tuo inimico, perchè l'è di bisogno che in l'altra parte che tu lo stringe forte, accio chè lui sia : sforcciato a usite de ponta o mandritto o imbroccata, sicchè attende bene.	**Chap. 40. Quatrième partie : la façon de faire tirer l'ennemi**Tu sais que dans la troisième partie qui précède tu es resté avec l'épée en porta di ferro stretta et le poignard en guardia di testa. Mais de là je veux que tu utilises cette finition : c'est à dire tu feras qu'un pied chassera l'autre, généralement le gauche chassera le droit devant, tout en choquant du falso et taillant un mandritto à la jambe ou aux bras ou au visage, et cela se dénomme 'elza e tira', de sorte que faisant cela, tu le convaincras à force de tirer un coup quelconque, soit d'en bas soit d'en haut. Mais supposons qu'il te tire d'en haut un fendente ou mandritto tondo au visage ou un mandritto sgualembrato, dans chacun de ces mandritti tu jetteras le pied droit un peu vers son coté droit et dans ce pas tu pareras son coup en guardia di faccia avec la pointe de ton épée vers la droite du visage de ton ennemi. En même temps tu passeras le pied gauche et alors là tu lui donneras un mandritto avec le poignard et un riverso avec l'épée, de sorte que ton épée tombera en coda longa e distesa et la jambe gauche devant et ton poignard s'arrêtera en porta di ferro alta bien policé et galamment. Et là tu t'arrêteras avec les yeux fixés aux mains de ton ennemi, parce qu'il est nécessaire dans l'autre partie que tu le serres fortement, de sorte qu'il soit forcé d'utiliser la ponta ou mandritto ou l' imbroccata, alors bien attendu.

Cap. 41. Della quinta parte: per dare tedio al nemico. Hora essendo rimaso in la quarta parte con la spada tua in coda longa e distesa e ‘l tuo pugnale in porta di ferro stretta, adonque gli è di bisogno che tu tenghi questo ordine, cioè andarlo attastando de uno falso per la mano del pugnale o della spada, e lui, per l’attedio che tu gli darai, el serà forza che lui te tire, e sappi che quando tu tirarai tal falso, el piè dritto caccierà el manco, sicchè, tenendo tu tale ordine, el serà sforciato annessere di qualche cosa. Ora, annessendo lui contra di te de mandritto per gamba o per testa, o stocata, in tal tempo che lui tirarà tu butterai el piè dritto inverso alle parte stanche del tuo nemico e sì li tirerai de uno falso traversato de sotto in suso per le braccie o per le mane, con uno roverso voltato per de sopra in fogia de molinello & la tua gamba manca seguirà la dritta per de drieto e lì t’assetterai in coda longa e stretta, con la tua spada, ma con el tuo pugnale tu anderai in guardia di testa & lì t’attillerai polito con le tue braccie & gambe galante.	**Chap. 41. La cinquième partie : pour donner de l’ennui à l’ennemi.**Maintenant, étant resté dans la quatrième partie avec ton épée en coda longa e distesa et ton poignard en porta di ferro stretta. Donc il est nécessaire que tu suives cette ordre : c’est à dire allant tester avec un falso à la main de poignard ou d’épée, et lui, à cause de cela, il sera forcé de t’attaquer. Et sache que quand tu tireras ce falso, le pied droit chassera le gauche, de sorte que suivant de tel ordres, il sera forcé d’être dans cette cause. Maintenant, lui te contrant avec un mandritto à la jambe ou à la tête, ou une stocata, dans le temps où il tirera tu jetteras le pied droit vers le coté ouvert de ton ennemi et alors tu lui tireras un falso traversato de bas en haut aux bras ou aux mains, suivie d’un riverso tournant par dessus à la façon d’un molinello, et ta jambe gauche suivra la droite par derrière, et là tu t’arrangeras en coda longa e stretta avec ton épée, mais avec ton poignard tu iras en guardia di testa & là tu l’attendras policée avec les bras et les jambes galantes.

Cap. 42. Della sesta parte, essendo ti agente. Adonque essendo in la quinta parte con la spada rimaso in coda longa e stretta, ma con el pugnale in guardia di testa, de qui voglio che tu li tiri de uno mezo mandritto per la man del suo pugnale, e questo facio perchè il tuo nimico te traga; ma guarda ben che tirandote lui per testa, tu crescerai quattro o sei dita del tuo piè dritto inverso alle sue parte dritte & sì li darai d'uno roverso int'ella sua gamba dritta & parerai la botta sua con el tuo pugnale & per tuo reparo tu butterai il piè dritto de drieto del manco, tirandoli in tal buttare una stoccata per faccia sotto el tuo pugnale, per modo che tu andarai con la spada in coda longa & alta & el tuo pugnale andarà in porta di ferro stretta e 'l tuo piè manco serà inanci & lì t'assettarai ben polito.	**Chap. 42. La sixième partie, étant agent.**Donc étant resté dans la cinquième partie avec l'épée en coda longa e stretta, mais en guardia di testa avec le poignard, de là je veux que tu lui tires un mezo mandritto à sa main de poignard, et cela est fait pour que ton ennemi t'attaque. Mais regarde bien que lui tirant à la tête, tu avanceras de quatre ou six doigts ton pied droit vers son coté droit & alors tu lui donneras un riverso dans sa jambe droite & tu pareras son coup avec ton poignard. Et pour te couvrir tu jetteras le pied droit derrière le pied gauche, tirant dans ce pas une stocata au visage par dessus ton poignard, de sorte que tu iras avec l'épée en coda longa & alta et ton poignard ira en porta di ferro stretta, et ton pied gauche sera devant, et tu t'arrangeras bien policé.

Cap. 43. Che tratta della settima parte: del passeggiare. Hora guarda bene che int'ella sesta parte, se ben tu t'arecordi, tu rimanesti con la spada in coda longa & el tuo pugnale in porta de ferro stretta & de qui adonque tu starai attento, spettando el tuo nemico che te tire de uno mandritto per testa overo per gamba; ma prima diremo se lui te tirasse per testa el detto mandritto: tragandote lui tal mandritto tu el pararai in su el dritto filo del pugnale tuo e in tal parare tu butterai el piè dritto forte inverso alle parte manche del nimico & sì li darai de una ponta ferma per li fianchi, o vorrai darli d'uno mezzo mandritto per le gambe; ma guarda ben se tu spingerai la ponta, bisogna per tuo reparo che tu traghi un roverso tramazon fugito con la tua tua gamba dritta de drieto dalla manca & el ditto roverso tu el tirerai in atto de molinello, el quale andarà per defora della tua gamba dritta & la tua spada non passarà coda longa & alta e 'l pugnale tuo anderà in porta di ferro stretta.	**Chap. 43. Qui traite de la septième partie : les déplacements.**Maintenant, regarde bien que dans la sixième partie, si tu te souviens bien, tu es resté avec l'épée en coda longa & ton poignard en porta di ferro stretta, et de là donc tu resteras attentif, attendant que ton ennemi te tire un mandritto à la tête ou à la jambe. Mais en premier, disons que si lui te tire ce mandritto à la tête. Celui-ci te tirant ce mandritto, tu le pareras sur le vrai tranchant de ton poignard et dans cette parade tu jetteras le pied droit fortement vers le coté gauche de l'ennemi, et alors tu lui donneras un ponta de pied ferme au flanc, ou alors tu donnes un mandritto aux jambes. Mais regardes bien que si tu tires une ponta, il est nécessaire pour te couvrir que tu tires un riverso tramazon fuyant avec ta jambe droite derrière la gauche & ce riverso tu le tireras à la façon d'un molinello, lequel ira par l'extérieur de ta jambe droite & ton épée ne dépassera pas coda longa & alta et le poignard sera en porta di ferro stretta.
Cap. 44. Che parla della ottava partita: per offesa e per diffesa. Hora nota che se tu tirasse el mandritto per gamba, l'è di bisogno che per tuo reparo tu traghi uno roverso fuggendo el tuo piè dritto, el quale roverso tu el tirerai per el tuo lato manco, cioè tu el caverai de sotto alla tua lasina manca, e questo se dimanda uno roverso sgualembrato; & guarda che la tua spada non passi coda longa e alta e 'l tuo pugnale resterà a porta di ferro stretta con le tue braccie & gambe ben polito.	**Chap. 44. Qui parle de la huitième partie : pour offenser et pour défendre.**Maintenant, note que si tu tires un mandritto à la jambe, il est nécessaire que pour te couvrir tu tires un riverso fuyant le pied droit, et ce riverso tu le tireras par ton coté gauche : c'est à dire que tu l'obtiendras par en dessous ta « lasina » gauche, et cela se dénomme un riverso sgualembrato. Et regarde que ton épée ne dépasse pas coda longa & alta et ton poignard restera en porta di ferro stretta avec tes bras & jambes bien policés.

Cap. 45. Della nona parte che dice essendo tu patiente contra al mandritto. Se bene tu te arecordi, tu rimanesti con el pugnale a porta di ferro stretta, ma con la spada in coda longa & alta, come di sopra dissi; ma s'el tuo nimico te tirasse el mandritto per la tua gamba manca, questo mandritto voglio che tu sappi ch'el se può parare in pur'assai modi, li quali modi tu li vederai. In prima tu lo puoi parare con el dritto filo del pugnale, voltandolo in fora della gamba manca con una megia volta de pugno; anchora tu lo puoi parare con el falso senza fare volta alcuna & in questi tal parati tu puoi passare del tuo piè dritto inanci & spingere de ponta, o voi trare de mandritto per testa, o voi per gamba. Et ancora a questi tali mandritti tu puoi tirare uno mandritto traversato per el braccio della spada sua, fuggiendo, in trare de tale mandritto, il piè dritto de drieto dal manco un poco per traverso, per modo che la tua spada acalarà in cinghiarà porta di ferro stretta e 'l pugnale tuo serà in guardia di testa; et sappi che a tutti questi parati e feriti per tuo reparo bisogna che tu tiri duoi o tre passi in drieto e farai una megia volta de pugno e sì te assetterai con la spada in coda longa et alta e 'l tuo pugnale serà a porta di ferro stretta e lì aspetterai el tuo nimico che te tire pure per gamba, perchè qui te voglio dare un altro parato, differentiato da questi di sopra; hora nota.

Chap. 45. La neuvième partie qui dit étant patient contre le mandritto. Si tu as bien retenu, tu es resté avec le poignard en porta di ferro stretta, mais avec l'épée en coda longa & alta, comme j'ai dis ci-dessus. Mais si ton ennemi te tire un mandritto à la jambe gauche, je veux que tu saches que ce mandritto peut se parer aussi d'autre façons, lesquelles tu verras. En premier tu peux le parer avec le vrai tranchant du poignard, le tournant à l'extérieur ta jambe gauche avec un megia volta du poing. Encore tu peux le parer avec le falso sans faire aucune volte & dans ces parades tu peux passer ton pied droit devant & pousser une ponta, ou alors tirer un mandritto à la tête ou alors à la jambe. Et encore dans ces mandritti, tu peux tirer un mandritto traversato à son bras d'épée, fuyant, en tirant ce mandritto, le pied droit derrière le gauche un peu de travers, de sorte que ton épée tombera en cinghiara porta di ferro strette et ton poignard sera en guardia di testa. Et sache que pour toutes ces parades et attaques, pour te couvrir il est nécessaire que tu tires deux à trois pas derrière et tu feras une megia volta de pugno et alors tu te t'arrangeras avec l'épée en coda longa e alta et ton poignard sera en porta di ferro stretta et là tu attendras que ton ennemi te tire aussi à la jambe, parce que là je veux te donner une autre parade, différente de celles ci-dessus, maintenant note.

Cap. 46. El quale tratta del contrario a uno che te tirasse uno mandritto per gamba. Hora guarda che essendo in la detta guardia com'io te dissi in la quarta parte, tu starai attento, perchè volendo lui tirare el ditto mandritto per gamba voglio che tu el pari in questi duoi modi: sappi che quando lui tirerà el mandritto tu li metterai il falso della spada tua sotto el suo mandritto & sì li segherai d'uno roverso per la cosia dritta e 'l tuo pugnale anderà in guardia di testa e per tuo riparo tu tirerai d'uno falso de sotto in suso, fuggendo del tuo piè dritto in drieto & lì t'assetterai come di sopra dissi in l'ottava parte.	**Chap. 46. Lequel traite du contre sur quelqu'un qui te tire un mandritto à la jambe.**Maintenant regarde qu'étant dans cette garde comme je te disais dans la quatrième partie, tu resteras attentif, parce que lui voulant tirer ce mandritto à la jambe, je veux que tu le pares de ces deux façons. Sache que quand il te tirera le mandritto, tu mettras le falso de ton épée sous son mandritto, & alors tu lui tailleras un riverso à la cuisse droite et ton poignard ira en guardia di testa. Et pour te couvrir, tu tireras un falso de bas en haut, fuyant ton pied droit derrière & là tu t'arrangeras comme je disais ci dessus dans la huitième partie.
Cap. 47. Che dinota essendo tu patiente contra al mandritto. A questo medesimo mandritto per gamba ch'el nimico tirarà, voglio che tu lmetti el falso della spada tua in nella sua, cioè il filo dritto, & in uno medesimo mettere de falso tu li metterai d'uno fendente per testa con il piè dritto passando inanci, per modo che la spada tua calarà a porta di ferro stretta e 'l tuo pugnale se andarà in guardia di testa; e per tuo reparo tu butterai il piè dritto de drieto al manco, cacciando una punta all'insuso per la faccia per de sotto dal tuo pugnale e lì tu farai una meggia volta di pugno & sì t'assetterai in coda longa & alta con la tua spada & con el tuo pugnale tu t'assetterai a porta di ferro alta e lì aspettarai el tuo nimico che te tire de roverso per testa o per gamba, ben polito & galante.	**Chap. 47. Qui te décrit étant patient contre le mandritto.**À ce même mandritto à la jambe que l'ennemi te tirera, je veux que tu mettes le falso de ton épée dans la sienne : c'est à dire le vrai tranchant, et en même temps que tu mettras le falso, tu mettras un fendente à la tête avec le pied droit passant devant, de façon que ton épée tombera en porta di ferro stretta et ton poignard ira en guardia di testa. Et pour te couvrir, tu jetteras le pied droit derrière le gauche, chassant un ponta vers le haut au visage par dessous ton poignard et là tu feras une megia volta di pugno et alors tu t'arrangeras en coda longa & alta avec ton épée et en porta di ferro alta avec ton poignard, et là tu attendras que ton ennemi te tire un riverso à la tête ou à la jambe, bien policé et galamment.

Cap. 48. Del modo che s'ha da tenere contr'al roverso. Hora guarda che essendo con la spada in coda longa e alta & con el pugnale a porta di ferro alta come di sopra dissi in la nona parte, di qui l'è da considerare che s'el tuo nimico te tirasse d'uno roverso per testa o per gamba, a questo roverso habbia il cuore, ch'io voglio che in quel tempo che lui tirerà el ditto suo roverso tu tirerai il piè manco appresso del dritto et lì lassarai passare il suo roverso; & passato el ditto roverso ch'el non ti possa nocere, all'hora tu crescerai forte del piè dritto inanci e sì li tirerai a lui d'un altro roverso per le gambe et la tua spada non passarà guardia de coda longa e stretta e 'l tuo pugnale andarà in guardia di testa; et per tuo reparo tu li tirerai una stocata, fugiendo de tuo piè dritto de drieto del manco, per desotto del tuo pugnale, che anderà per la faccia del tuo nimico, in modo che tu tornerai in la guardia come di sopra t'amaestrai, cioè con el tuo piè manco inanzi & la tua spada e pugnale a modo usato & lì te assettarai polito con le tue braccie e gambe quanto sia possibile.

Chap. 48. De la façon qui doit être tenu contre le riverso. Maintenant regarde qu'étant avec ton épée en coda longa & alta & avec le poignard en porta di ferro alta comme je te le disais ci dessus dans la neuvième partie. De là considérons que ton ennemi te tire un riverso à la tête ou à la jambe, et ce riverso ayant du cœur. Je veux que dans le temps où il tirera ce riverso, que tu tires le pied gauche près du droit et là tu laisseras passer son riverso. Et ce riverso étant passé sans faire de mal, alors tu avanceras fortement le droit devant et lui tireras un autre riverso à la jambe et ton épée né dépassera pas guardia de coda longa e stretta et ton poignard ira en guardia di testa. Et pour te couvrir,fuyant ton pied droit derrière le gauche, tu lui tireras une stocata par dessous ton poignard qui ira dans la face de ton ennemi de sorte que tu tourneras dans la garde comme j'ai montré ci-dessus : c'est à dire avec le pied gauche devant et ton épée et ton poignard de façon habituelle & là tu t'arrangeras poliment avec tes bras et jambes autant qu'il est possible.

Cap. 49. Del modo de far uscire el nimico. E sappi che essendo in coda longa & alta con il piè manco inanci, come di sopra dissi, de qui tu starai polito e strengerai el tuo nimico per questa maniera: cioè tu gli tirarai de falso di sotto in suso con la spada tua, per modo che per forza lui tirarà de roverso per testa o per gamba. Sappi che a questi roversi tu li parerai con el dritto filo del pugnale tuo, massime voltando la ponta del ditto in verso terra, cioè dal lato dentro della persona tua & parato che tu haverai el ditto suo roverso, tu butterai el piè dritto inanci, in verso alle sue parte stanche e sì li darai de uno altro roverso sgualembrato a lui per testa, che calarà per le gambe e braccie sue, per modo che la tua spada calarà in coda longa e distesa e 'l pugnale tuo anderà in guardia di testa; e per tuo areparo tu tirerai de uno falso o vorrai de una stocata, fuggendo con el piè dritto de drieto al manco, per modo che tu tornerai con la spada e 'l tuo pugnale come di sopra dissi, bene assettato.	**Chap. 49. De la façon de faire sortir ton ennemi.**Et sache qu'étant en coda longa & alta avec le pied gauche devant, comme je le disais ci-dessus, de là tu attendras policé et tu t'opposeras à ton ennemi de cette manière : c'est à dire tu lui tireras un falso de bas en haut avec ton épée, de sorte qu'à force il tirera un riverso à la tête ou à la jambe. Sache que ces riversi tu les pareras avec le vrai tranchant de ton poignard, généralement en tournant la pointe de celui-ci vers la terre, c'est à dire vers le coté intérieur de ta personne. Et ayant paré son riverso, tu jetteras le pied droit devant vers son coté ouvert et alors tu lui donneras un autre riverso sgualembrato à sa tête, qui tombera à ses jambes et ses bras, de sorte que ton épée tombera en coda longa e distesa et ton poignard ira en guardia di testa. Et pour te couvrir, tu tireras un falso ou alors une stocata, fuyant le pied droit derrière le gauche, de sorte que tu tourneras l'épée et le poignard je disais ci-dessus, bien arrangé.

Cap. 50. Dell'ultima parte de spada e pugnale, essendo tu patiente contra a uno che te tirasse un falso per la man del tuo pugnale. Essendo tu in coda longa & alta con il piè manco inanci e 'l pugnale tuo fusse a porta di ferro e la tua spada fusse come di sopra ho detto, de lì tu starai accorto perchè s'el tuo nimico te tresse de uno falso per la man del pugnale, voglio che tu faci una megia volta di pugno all'ingioso, per modo ch'el tuo pugnale andarà in coda longa e stretta e lì parerai el falso con el dritto filo di detto pugnale e in tal parare tu crescerai del piè dritto inanci, sì gli cacierai de una ponta ferma de sotto in suso per il petto o vorrai dargli d'un meggio mandritto per la gamba che lui haverà inanci; e per tuo reparo tu te tirerai duoi o tre passi in drieto e sì te assettarai in coda longa & alta con le tue braccie e gambe ben polite & il pugnale in porta di ferro stretta.	**Chap. 50. De la dernière partie de l'épée et poignard, étant patient contre un qui te tire un falso à ta main de poignard.**Étant en coda longa & alta avec le pied gauche devant et ton poignard étant en porta di ferro, et ton épée étant comme je te disais ci-dessus. De là tu resteras attentif parce que si ton ennemi te tire un falso à la main de poignard, je veux que tu fasses un megia volta di pugno vers le bas, de sorte que ton poignard ira en coda longa e stretta et là tu pareras le falso avec le vrai tranchant de ce poignard. Et dans cette parade tu avanceras le pied droit devant, alors tu lui chasseras une ponta de pied ferme de bas en haut à la poitrine ou alors tu donnes un meggio mandritto à la jambe qu'il aura devant. Et pour te couvrir tu te retireras de deux ou trois pas en arrière et alors tu t'arrangeras en coda longa & alta avec tes bras et les jambes bien policés et le poignard en porta di ferro stretta.
Cap. 51. Sopra documento di tre o quattro passi. Sappi che in questi luoghi li quali te faccio tirare tre o quattro passi in drieto, io lo faccio perchè dagando tu una cortellata al tuo nemico, lui soffriria che tu gliene dessi un'altra per possere in quella furia dartene una a te, ma se tu te tirarai questi passi sopradetti in drieto gli calerà la collera e non venirà così bestialmente. Sicchè, pertanto, non te dismenticare.	**Chap. 51. Cela documente les trois ou quatre pas**.Sache que dans ces endroits dans lesquels je te fais tirer trois ou quatre pas vers l'arrière, je le fais parce que donnant un coup à ton ennemi, lui il endurera que tu lui en a donne un autre pour pouvoir dans cette furie en donner un à toi. Mais si tu tireras ces pas ci-dessus en arrière il lui tombera la colère et il ne viendra pas ainsi bestialement. Alors, en conséquence, tu ne l'oubliera pas.

Cap. 52. El quale parla del modo che debbe tenere uno combattendo de pugnale solo da persona a persona. Hora sappi ch'io te componerò uno combattere de pugnale solo, che serà una cosa molto utile e breve, massime per colui che havesse a elegere l'armi e darotti el modo, se uno fosse più forte de l'altro, de venire alle prese. Sicchè nota e non ti dismenticare.	**Chap. 52. Lequel parle de la façon de tenir un combat avec le poignard seul en un contre un.**Maintenant, sache que je te montre un combat du poignard seul, qui sera un chose bien utile et brève, surtout pour celui qui a élu l'arme et a donné cette façon, si l'un est plus fort que l'autre pour venir aux prises. Donc note et n'oublie pas.
Cap. 53. Della prima parte di pugnal solo. In prima tu te assetterai con il piè dritto inanci in coda longa e stretta e il piè manco aconciato apresso del dritto & mai non movendo l'ochio de la man del pugnale del nimico, per modo che de prima tu li darai de una ponta int'el discoperto dal suo guanto, dal lato di dentro della man dritta sua, se lui l'haverà, e se non l'haverà tanto peggio per lui; & voltarai con quella ponta uno megio mandritto per quello medesimo modo & il tuo pugnale serà in porta di ferro alta; allhora, tragandote el tuo nemico per testa, tu butterai il piè dritto un poco inverso alle sue parte dritte e torrai in tal passare la botta sua int'el dritto del pugnale in guardia de intrare & in tal parato medesimo tu butterai il piè manco forte inverso alle sue parte dritte & sì li pigliarai con la tua mano manca el suo braccio dritto per defora, per modo che tu gli potrai dare d'uno roverso per la testa o vorrai d'una ponta innel petto; ma guarda che ancora lui non te tresse la mano sua manca al braccio del pugnale tuo; e fatto che tu haverai questo tu te tirerai quattro o cinque passi indrieto & sì t'assettarai pure come di sopra dissi.	**Chap. 53. De la première partie du poignard seul.**En premier tu t'arrangeras avec le pied droit devant en coda longa e stretta et le pied gauche amené près du droit & sans jamais lâcher les yeux la main de poignard de ton ennemi. De sorte qu'en premier tu lui donneras une ponta dans l'ouverture de son gant au coté intérieur de sa main droite, si il en a un, et si il n'en a pas tant pis pour lui. Et tu tourneras cette ponta en megio mandritto de la même façon et ton poignard sera en porta di ferro alta. Alors, ton ennemi te tirant à la tête, tu jetteras le pied droit un peu vers son coté droit et tu prendras (tore = togliere) dans ce pas son coup dans le vrai tranchant du poignard en guardia de intrare. Et dans cette même parade, tu jetteras le pied gauche fortement vers son coté droit & alors tu lui prendras son bras droit par l'extérieur avec ta main gauche, de sorte que tu pourras lui donner un riverso à la tête ou alors une ponta à la poitrine. Mais regarde qu'encore lui ne te tire pas sa main gauche à ton bras de poignard. Et ayant fait cela, tu te retireras de quatre ou cinq pas derrière et alors tu t'arrangeras ainsi comme dis ci-dessus.

Cap. 54. Della seconda parte di pugnal solo. Essendo in coda longa e stretta e 'l tuo nimico ti tresse d'una ponta al pugno del pugnale, in trare di detta ponta tu alcierai la mano tua a l'insuso tanto che passi la ponta sua e a un tempo medesimo tu gli darai d'uno roverso traversato de sopra del suo braccio del pugnale; et se lui te tresse de mandritto per testa, tu el parerai con el filo dritto del pugnale & sì gli darai d'uno fendente in la testa; & farai una meggia volta di pugno & sì t'assettarai pure in coda longa e stretta, ben polito, tenendo l'ordine de prima.	**Chap. 54. La seconde partie du poignard seul.**Étant en coda longa e stretta et ton ennemi te tire une ponta au poing du poignard, dans ce coup de pointe, tu lèveras ta main vers le haut de sorte que passe sa ponta et dans un même temps tu lui donneras un riverso traversato au dessus de son bras de poignard. Et s'il te tire un mandritto à la tête, tu le pareras avec le vrai tranchant du poignard et alors tu lui donneras un fendente à la tête, et tu feras un meggia volta di pugno et alors tu t'arrangeras ainsi en coda longa e stretta, bien policée, suivant l'ordre du début.
Cap. 55. Della tertia parte: del patiente. Essendo rimaso in coda longa e stretta con el pugnale, voglio che tu lo strengi a modo usato, cioè ch'el piè manco cazzi el dritto, pure non movendo mai l'occhio dalla man dritta del nimico, perchè se lui te tresse d'uno mandritto o roverso per gamba, voglio che a tali mandritti tu tiri un poco la gamba a te, tanto che lui non ti possa offendere, dapoi presto tu butterai il detto piè dritto inanci & sì li darai d'uno roverso per la faccia; & tratto che tu haverai il detto roverso, tu te tirerai quattro o cinque passi indrieto & sì t'assetterai in coda longa e stretta ben polito quanto sia possibile e guarda sempremai alla man sopradetta.	**Chap. 55. La troisième partie : l'agent.**Étant resté en coda longa stretta avec le poignard, je veux que tu t'opposes (strengere = stringere) à lui de façon habituelle: c'est à dire que le pied gauche chasse le droit. Aussi sans jamais quitter des yeux la main droite de l'ennemi, parce que si lui te tire un mandritto ou riverso à la jambe, je veux que dans ce mandritto tu tires un peu la jambe à toi, de sorte qu'il ne puisse t'offenser, ensuite aussitôt tu jetteras le pied droit devant & alors tu lui donneras un riverso au visage, et ayant fait ce riverso, tu te retireras de quatre ou cinq pas derrière & alors tu t'arrangeras en coda longa stretta bien policé autant que possible et tu regardes toujours la main de celui-ci.

Cap. 56. Della quarta parte: tu serai patiente contra al mandritto. Essendo rimaso in coda longa e stretta e 'l tuo nemico te tresse d'uno mandritto per testa, a questo mandritto tu butterai il piè manco inverso alle parte dritte del tuo nimico, per modo che in tal passare tu metterai el dritto filo del pugnale tuo innel mandritto che lui tirarà e, a un tempo medesimo che tu farai tal parato, tu butterai la tua man manca dentro dal suo braccio sopradetto e sì li darai d'una storta in fora, per modo che tu li darai d'una ponta innel petto; ma dubito fortemente che per la passione che tu gli darai, ch'el non convenga abbandonare el pugnale o che lui te volterà le spalle. Ma guarda bene che che quando tu farai tal presa gli è di bisogno che tu metta la man manca per desotto dal pugnale tuo. Ma lassato che tu haverai el tuo nimico tu te tirerai quattro o cinque passi indrieto e t'assetterai pure in coda longa e stretta ben polito & galante.	**Chap. 56. La quatrième partie : tu seras patient contre le mandritto.**Étant resté en coda longa e stretta et ton ennemi te tire un mandritto à la tête, dans ce mandritto, tu jetteras le pied gauche vers le coté droit de ton ennemi, de sorte que dans ce pas tu mettras le vrai tranchant de ton poignard dans le mandritto qu'il te tirera, et en même temps que tu fais cette parade, tu jetteras ta main gauche à l'intérieur du bras de celui-ci et alors tu lui feras une torsion à l'extérieur, de sorte que tu lui donneras une ponta dans la poitrine. Mais doutant fortement que par la passion que tu lui donneras, qu'il ne vienne pas à abandonner le poignard ou qu'il ne te tourne les épaules. Mais regarde bien que quand tu feras cette prise il est nécessaire que tu mettes la main gauche par dessous ton poignard. Mais ayant fatigué (?) ton ennemi, tu te retireras de quatre ou cinq pas derrière et t'arrangeras ainsi en coda longa e stretta bien policé et galamment.
Cap. 57. Della quinta et ultima parte: del patiente contra la ponta. Hora nota che essendo rimaso in coda longa e stretta e 'l tuo nimico te cacciasse d'una ponta de sotto in suso con el pugnale suo, voglio che in uno medesimo tempo tu gli dia d'uno meggio roverso desopra del suo braccio dritto, con una ponta roversa per il petto a uno medesimo tempo, non movendo nè piè nè gambe; e fatto che tu haverai tali due botte tu te tirerai quattro o cinque passi indrieto e sì t'assetterai come di sopra te mostrai.	**Chap. 57. De la cinquième et dernière partie : le patient contre la ponta.**Maintenant note qu'étant resté en coda longa e stretta et ton ennemi te chasse une ponta de bas en haut avec son poignard, je veux que dans un même temps tu lui donnes un meggio riverso par dessus son bras droit, avec une ponta riversa à la poitrine en même temps, sans bouger ni les pieds ni les jambes. Et ayant tirer ces deux coups, tu te retireras de quatre ou cinq pas derrière et alors tu t'arrangeras comme je te montrais ci-dessus.

Cap. 58. Dell'abbatimento di pugnale e cappa. Io ti componerò uno abbatimento di pugnale e cappa molto singularissimo per uno che havesse in lizza da combattere, overo ch'el se abbatesse in uno caso a cacciare mano al pugnale senza spada, massime da pugnale e cappa in sul braccio. Ma guarda bene che gli è di bisogno che tu tenga sempre l'occhio alla man del pugnale del compagno, perchè come le arme sono più corte, voglio che tu sappi che le sono più pericolose.	**Chap. 58. Du combat au poignard et à la cape.**Je te montre un combat du poignard et cape bien singulier pour celui qui doit combattre en lice, ou alors qu'il combatte dans une situation de tirer la main de poignard sans épée, généralement du poignard et de la cape sur le bras. Mais regarde bien qu'il est besoin que tu gardes toujours les yeux à la main de poignard du compagnon, parce que comme les armes sont plus courtes, je veux tu saches qu'elles sont plus périlleuses.

Cap. 59. Della prima parte de pugnale e cappa. Sappi che essendo con el pugnale in mano e con la cappa, tu te metterai in coda longa e stretta ben polito & la tua cappa tu la tenerai bassa, acciocch'el tuo nimico te tire per testa de uno fendente o vorrai mandritto tondo; de qui voglio che tu staghi accorto, sempre guardandogli alla man del pugnale suo, come innel principio ti ho detto, perchè quando lui alciarà il braccio per darte in su la testa del fendente o mandritto tondo, in tal tempo che lui alciarà el ditto braccio tu butterai il piè manco tuo forte uno gran passo inanci, inverso a le sue parte dritte & sì li metterai la cappa tua sotto el suo braccio sopradetto, e in tal mettere tu gli caccierai una ponta roversa sotto alla sua lasina dritta; e fa' che quando tu farai tal botta, ch'el piè dritto vada forte de drieto al manco; e per tuo reparo tu te tirerai tre o quattro passi indrieto & sì t'assetterai pure in questa medesima guardia, come di sopra t'amaestrai, pure con il piè dritto inanci, con el braccio del pugnale tuo ben disteso per lo dritto del tuo nemico & la tua cappa distesa, per modo ch'el tuo nimico, quasi se possibile, non ti veda la mane dal tuo pugnale; e vallo stringendo forte inanci dal lato, massime che uno piè cazzi l'altro.

Chap. 59. De la première partie du poignard et de la cape. Sache qu'étant avec le poignard en main et avec la cape, tu te mettras en coda longa e stretta bien policé et tu tiendras ta cape basse, de sorte que ton ennemi te tire à la tête un fendente ou alors un mandritto tondo. De là je veux que tu restes attentif, toujours regardant sa main de poignard, comme je t'ai dis dans le principe, pour que quand lui lèvera le bras pour attaquer à la tête du fendente ou du mandritto tondo, dans ce temps où lui lèvera ce bras tu jetteras ton pied gauche fortement en gran passo devant, vers son coté droit et alors tu lui mettras ta cape sous son bras, et dans ce mouvement tu donneras une ponta riversa en bas à son aisselle droite. Et fait que quand tu donneras ce coup que le pied droit aille fortement derrière le gauche. Et pour te couvrir, tu te retireras de trois ou quatre pas en arrière et alors tu t'arrangeras aussi dans cette même garde, comme je t'ai montré ci dessus, bien avec le pied droit devant, avec ton bras de poignard bien tendu vers la droite de ton ennemi et ta cape étendu, de sorte que ton ennemi, autant qu'il est possible, ne vois pas ta main de poignard, et va en le pressant fortement devant ce coté, principalement que un pied chasse l'autre.

Cap. 60. Della seconda parte dello agente. Essendo in coda longa e stretta e 'l tuo nimico fusse come tu, io voglio che tu passi d'uno gran passo dal tuo piè manco per de fora dalla sua gamba dritta e in tal passare tu gli caccierai la cappa tua innel braccio del pugnale del nimico, per modo che lui non potrà movere el ditto suo braccio; e tu all'hora gli darai d'una ponta o vorrai de roverso per lo collo e, per tuo reparo, tu te tirerai duoi o tre passi indrieto e sì t'assettarai in questa guardia medesima, come di sopra te dissi.	**Chap. 60. La seconde partie de l'agent.**Étant en coda lunga stretta et ton ennemi étant comme toi, je veux que tu passes en gran passo ton pied gauche à l'extérieur de sa jambe droite et dans ce pas tu lui chasseras ta cape dans son bras de poignard, de sorte que lui ne puisse bouger son bras. Et toi alors tu lui donneras un ponta ou alors un riverso au cou, et pour te couvrir, tu te retireras de deux ou trois pas en arrière et alors tu t'arrangeras dans cette même garde comme je te le disais ci-dessus.
Cap. 61. Della tertia parte, e tratta del patiente. Hora essendo rimaso in la seconda parte in coda longa e stretta, voglio che tu cali abasso la cappa tua, per modo ch'el tuo nimico habbia cagione di tirare alle bande da alto, sia fendente o ponta o dritto tondo, pure che lui tire di sopra. Hora guarda che l'è di bisogno a stare attento, chè quando lui tirerà le ditte botte, come te dissi, in quell tirare che lui farà tu gli darai d'uno meggio mandritto dentro dal braccio dal pugnale suo, non movendo nè piè nè gambe, salvo ch'el tuo piè manco andarà de drieto al drito; e de lì tu butterai el piè dritto de drieto al manco facendo una megia volta de pugno et sarai andato in coda longa & alta, cioè tu serai con el tuo piè manco inanci, e lì starai con le tue braccia e gambe ben polite.	**Chap. 61. La troisième partie, qui traite de l'agent.**Maintenant, étant resté dans la seconde partie en coda longa stretta, je veux que tu tombes ta cape en bas, de sorte que ton ennemi ai l'occasion de tirer à la partie haute, un fendente ou une ponta ou un dritto tondo, ainsi qu'il tire au dessus. Maintenant note qu'il est nécessaire que tu restes attentif, que quand il te tireras ce coup, comme je te le disais, dans ce coup qu'il te fera tu lui donneras un meggio mandritto à l'intérieur de son bras de poignard, sans bouger ni les pieds ni les jambes. Sauf que ton pied gauche ira derrière le droit et de là tu jetteras le pied droit derrière le gauche faisant une megia volta de pugno et tu seras allé en coda longa alta : c'est à dire que tu seras avec ton pied gauche devant, et là tu resteras avec tes bras et jambes bien policés.

Cap. 62. Della quarta parte, e parla del patiente contra alla ponta. Essendo rimaso in la terza parte in coda longa & alta, voglio che tu dia el fianco manco discoperto al tuo nimico, cioè spingendo la tua cappa in dentro, inverso alle tue parte dritte: e questo faccio perchè el tuo nimico abbia cagione di tirarte a quell discoperto; sicchè habbi el cuore che se lui te cacciasse una ponta del suo piè dritto per la faccia o de sotto in suso per gli fianchi, questa ponta tu la urterai forte in fuora con la cappa, per modo che tu gli darai d'uno roverso traversato per la faccia insieme; & sappi che quando tu urterai la detta ponta, in dare el detto roverso tu passerai del tuo piè dritto forte inanci & la tua gamba manca seguirà la dritta per de drieto, e fatto che tu haverai questo tu te tirerai tre o quattro passi indrieto & sì t'assetterai in coda longa e stretta ben polito.	**Chap. 62. La quatrième partie, qui parle du patient contre la pointe.**Étant resté dans la troisième partie en coda longa alta, je veux que tu donnes à ton ennemi une ouverture à ton flanc gauche : c'est à dire poussant ta cape vers l'intérieur, vers ton coté droit, de cette façon pour que ton ennemi ait une occasion de tirer dans cette ouverture. Sache qu'ayant le cœur que si lui te tire une ponta de son pied droit au visage ou de bas en haut à ce flanc, cette ponta tu la choqueras fortement vers l'extérieur avec la cape, de façon que tu lui donneras un riverso traversato au visage ensemble. Et sache que quand tu choqueras cette ponta, en donnant ce riverso tu passeras ton pied droit fortement devant et ta jambe gauche suivra la droite par derrière, et ayant fait cela tu te retireras de trois ou quatre pas en arrière et alors tu t'arrangeras en coda longa stretta bien policé.

Cap. 63. Che tratta della quinta & ultima parte del pugnale e cappa. Essendo rimaso in coda longa e stretta e 'l tuo nemico fusse in quella medesima guardia, overo in un'altra, sia come si voglia, io voglio che tu tenghi questo ordine, sempre di tenergli attaccato el pugno o il braccio dal pugnale, con ponte & meggi mandritti e roversi, che non passino mai guardia de coda longa e stretta o porta di ferro alta, sempre stringiendolo, che uno piè cazzi l'altro & sempre il piè dritto inanci: e se così farai el non potrà mai fare botta che te possa nocere; sicchè non ti desmenticare a tenere questa via perchè, tragando lui botta alcuna, io te ho dato tutti gli remedij di ciò che lui te può fare e però tu starai avvertito che lui non te gabasse in conto alcuno, a ben che tenendo tu questo ordine el non te può gabbare.	**Chap. 63. Qui traite de la cinquième et dernière partie du poignard et de la cape.**Étant resté en coda longa stretta et ton ennemi étant dans cette même garde, ou alors une autre, comme il veut. Je veux que tu tiennes cette règle, toujours de le tenir attaquant le poignard ou le bras de poignard, avec des ponte et des meggi mandritti et des riversi, qui ne dépassent jamais guardia de coda longa stretta ou porta di ferro alta, toujours en le pressant, avec un pied chassant l'autre et toujours le pied droit devant. Et ainsi tu feras qu'il ne pourra jamais faire de coup qui ne te soit nocif. Donc n'oublie pas de tenir cela parce que, lui te tirant un coup quelconque, je t'ai donné tous les remèdes que tu peux lui faire et aussi tu resteras attentif que lui ne te feinte en aucune façon, si bien que tenant ces ordres il ne peut te feindre.
Cap. 64. Che dechiara el modo che tu hai a tenere a insegnare el giuoco, overo combattere, de spada e cappa. Hora al nome de Dio qui daremo principio a uno gioco molto gentile e utile de spada e cappa, per uno che havesse da combattere a homo per homo.	**Chap. 64. Qui décrit la façon que tu a de tenir, d'enseigner le jeu, ou le combat, d'épée et cape.**Maintenant au nom de Dieu là je donne le principe d'un jeu bien gentil et utile de l'épée et cape, pour celui qui doit combattre d'homme à homme.

Cap. 65. De l'ordine che tu hai a tenere innel principio dello assettare. Guarda bene che in prima tu el farai assettare in coda longa & alta con el suo piè manco inanci ben polito & la cappa sua la farai revoltare a mo' d'un tortion: quella ponta che pende gioso dal lato manco, portandola lui come se costuma a portare in sul braccio manco, come te ho detto altre volte, revoltata che tu haverai quella ditta ponta de cappa, tu la piglierai e sì la volterai attorno al ditto braccio manco; & poi piglierai quella altra parte de cappa che va dal lato dritto con la tua man dritta e sì la volterai per de sopra dalla sua testa e farla pigliare pure con la man manca, voltandola, e dare una volta a tutta la cappa in sul ditto suo braccio manco & a questo modo lui porrà essere agente o vero patiente; ma prima voglio che lui sia agente, cioè voglio che lui sia el primo a ferire, perchè l'è più honore uno che sia prima agente che patiente, e sempre se domanda chi è stato el primo a intrare; e fa una altra cosa colui ch'è il primo a tirare: piglia core e smarisse el compagno; sicchè per questo tu el farai in questo principio assettare in coda longa & alta come di sopra ho detto.	**Chap. 65. De la règle que tu dois tenir dans le principe de s'arranger**Note bien qu'en premier tu le feras s'arranger en coda longa & alta avec son pied gauche devant bien policé & sa cape tu la feras s'enrouler à la manière d'un torchon, la pointe qui pend en bas au coté gauche, la portant comme un costume se porte sur le bras gauche, comme je t'ai dis d'autre fois. Ayant enroulé cette pointe de cape, tu la prendras et alors la tourneras autour du bras gauche, et puis tu prendras cette autre partie de la cape qui va au coté droit avec ta main droite et alors tu la tournera pas dessus sa tête et tu feras prendre aussi avec la main gauche, tournant, et donnant un tour de toute la cape sur son bras gauche, et de cette façon il pourra être agent ou patient. Mais en premier je veux lui soit agent : c'est à dire je veux qu'il soit le premier à attaquer, parce qu'il est plus honorable qu'un soit en premier agent que patient, et toujours il est demandé qui a été le premier à entrer. Et il fait une autre cause celui est le premier à tirer : il prends cœur et étonne le compagnon. Sache que pour cela tu le feras dans ce principe attendre en coda longa & alta comme je l'ai dit ci-dessus.

Cap. 66. Del primo ferire della ditta spada e cappa. Essendo in coda longa et alta e 'l tuo nimico fusse dove se voglia, da porta di ferro in fora, voglio che tu li cacci de una ponta roversa per la faccia et uno roverso sgualembrato, con il piè dritto passando inanci, per modo che la tua spada acalarà in coda longa e stretta; allhora, s'el tuo nimico te respondesse de botta alcuna, tu butterai el piè dritto drieto dal manco per traverso e sì li darai de uno mandritto traversato per el braccio della spada sua, per modo che la tua spada acalarà in cinghiara porta di ferro; & de lì tu farai una meggia volta di pugno & sì te assettarai pure in coda longa & alta ben polito con la tua cappa distesa inanci.	**Chap. 66. De la première attaque de l'épée et cape.**Étant en coda longa e alta et ton ennemi étant où il veut, de porta di ferro à l'extérieur, je veux que tu lui chasses une ponta riversa au visage et un riverso sgualembrato, avec le pied droit passant devant, de sorte que ton épée tombera en coda longa e stretta. Alors si ton ennemi te réponds d'un coup quelconque, tu jetteras le pied droit derrière le gauche à travers et alors tu lui donneras un mandritto traversato à son bras d'épée, de sorte que ton épée tombera en cinghiara porta di ferro, & de là tu feras un meggia vota di pugno & alors tu t'arrangeras ainsi en coda longa & alta bien policée avec la cape étendue devant.
Cap. 67. Che tratta della seconda parte. Essendo tu rimaso in coda longa & alta e 'l tuo nemico te tirasse una stoccata per la faccia, io voglio che quella stoccata tu gliela urti in fora con la cappa tua e a uno tempo medesimo che tu la urterai tu crescerai forte inanci e sì li caccerai del tuo piè dritto de una ponta ferma per li fianchi e 'l tuo piè manco seguirà el dritto per de drieto; e per tuo reparo tu te tirerai dui o tre passi indrieto & sì te assetterai in porta di ferro stretta e de qui tu farai una bella buttata di cappa, sicchè nota.	**Chap. 67. Qui traite de la seconde partie.**Étant resté en coda longa & alta et ton ennemi te tirant un stoccata au visage, je veux que tu choques cette stoccata vers l'extérieur avec ta cape et en même temps que la choqueras tu avanceras fortement devant et alors tu lui chasseras du pied droit une ponta de pied ferme au flanc et ton pied gauche suivra le droit par derrière. Et pour te couvrir tu te retireras de deux ou trois pas en arrière & alors tu t'arrangeras en porta di ferro stretta et de là tu feras un beau jeté de cape, donc note.

Cap. 68. Della tertia parte e sarai agente con la ponta per la facia. Tu sai che nella seconda parte tu sei rimaso in porta di ferro stretta: de qui tu spingerai de una ponta per la faccia del tuo nimico, cressendo del piè dritto quattro dita inanci; & se intende che tu gliela spingi dal lato dentro, per modo che lui allhora, per paura della ditta ponta, la urtarà con el suo dritto filo in dentro, inverso le sue parte manche & venirà a discoprire le sue parte dritte; e allhora tu crescerai del tuo piè manco forte inverso alle ditte sue parte dritte e in tale crescere tu li gitterai la cappa tua in la faccia, non lassando già quella parte che tu hai avviluppata attorno al braccio manco: sappi che tu non li tirerai se non la metà della ditta cappa, e in tal tirare tu li cacierai de una ponta in el petto; e per tuo reparo tu butterai la tua gamba manca forte di drieto dalla dritta e in tale buttare tu darai de una tratta alla ditta cappa, per modo che tu te tirarai tre o quattro passi indrieto, e in quel medesimo tu avilupperai la cappa tua in sul braccio e sì te assetterai in coda longa & alta ben polito quanto sia possibile.	**Chap. 68. La troisième partie et tu seras agent la ponta au visage.** Tu sais que dans la seconde partie tu es resté en porta di ferro stretta, de là tu tireras un ponta au visage de ton ennemi, avançant le pied droit de quatre doigts devant. Et ainsi comprend que tu lui tires au coté intérieur, de façon que lui alors, par peur de la ponta, la choquera avec son vrai tranchant vers l'intérieur, vers son coté gauche & il viendra à se découvrir son coté droit. Et alors tu avanceras avec le pied gauche fortement vers son coté droit et dans ce pas tu lui jetteras ta cape au visage, sans lui laisser la partie que tu as enveloppé autour du bras gauche, sache que tu ne lui tireras pas sinon que la moitié de cette cape, et dans ce mouvement tu lui chasseras une ponta dans la poitrine. Et pour te couvrir tu jetteras ta jambe gauche fortement derrière la droite et dans ce pas tu tireras la cape d'un coup, de façon que tu te retireras de trois ou quatre pas en arrière, en en même temps tu envelopperas ta cape sur le bras et alors tu t'arrangeras en coda longa & alta bien policé autant que possible.

Cap. 69. Della quarta parte e sarai patiente e agente, secondo che caderà.Essendo rimaso in coda longa & alta e 'l tuo nimico te tirasse de uno fendente per testa o de uno mandritto sgualembrato, habbi il core che quando lui tirarà tale botte tu butterai el tuo piè dritto forte inanci e metterai la cappa tua in el braccio della spada sua e, in quello medesimo mettere de cappa e passare de piede, tu spingerai una ponta segata alinanci per el suo braccio dritto e uno roverso segato per la gola, ogni cosa insieme; ma quando tu segarai el roverso per la gola tu butterai il piè dritto de drieto del manco e spingerai una ponta roversa per la faccia del nimico, per modo che tu serai tornato in coda longa e alta con il piè manco inanci; e lì te assetterai ben polito con le braccie e gambe bene attilate.	**Chap. 69. La quatrième partie et tu seras patient et agent, suivant ce qu'il arrivera.**Étant resté en coda longa & alta et ton ennemi te tire un fendente à la tête ou un mandritto sgualembrato, ayant du cœur quand il te tirera ce coup tu jetteras ton pied droit fortement devant et tu mettras ta cape dans son bras d'épée, et, en même temps que ce mouvement, tu tireras une ponta taillant devant à son bras droit et un riverso taillant à la gorge, tout cela ensemble. Mais lorsque tu donneras le riverso à la gorge, tu jetteras le pied droit derrière le gauche et tireras une ponta riversa au visage de l'ennemi, de sorte que tu seras retourné en coda longa e alta avec le pied gauche devant. Et là tu t'arrangeras bien policée avec les bras et les jambes bien resserrés.

Cap. 70. Che tratta della quinta parte: del patiente. Tu sai che in la quarta parte tu rimanesti in coda longa & alta con il piè manco inanci: de qui tu li farai pala della detta gamba manca, acciocchè lui habbia cagion de tirare de uno roverso a la detta gamba; ma sappi che quando lui tirerà el detto roverso tu farai uno camuffo de piedi, cioè tu tirerai el piè manco appresso del dritto, per modo ch'el suo roverso passarà; ma quando el suo roverso serà passato ch'el non ti possa nuocere, tu crescerai del tuo piè dritto inanci e sì li spingerai d'una ponta roversa per la faccia, tra la sua spada e la sua cappa, con un roverso segato per le gambe insieme con la detta ponta, per modo che la tua spada acalarà in coda longa e stretta; e de lì per tuo reparo tu butterai la gamba dritta de drieto da la manca e sì li spingerai de una ponta per la faccia; e spinto che tu haverai la ditta ponta, tu buttarai la gamba manca de drieto dalla dritta, per modo che te trovarai in coda longa e stretta con le tue braccie ben distese per lo dritto del tuo nimico; e de qui tu farai una megia volta di pugno in dentro, per modo che tu sarai andato in porta di ferro stretta.	**Chap. 70. Qui traite de la cinquième partie : le patient.**Tu sais que dans la quatrième partie tu es resté en coda longa & alta avec le pied gauche devant, de là tu lui feras un appel (?) de cette jambe gauche, de sorte que lui ai une occasion de tirer un riverso à cette jambe, mais sache que quand il te tirera ce riverso tu feras une esquive du pied : c'est à dire tu tireras le pied gauche près du droit, de sorte que son riverso passera, mais quand son riverso sera passé et qu'il ne t'aura pas été nocif, tu avanceras le pied droit devant et alors tu lui tireras une ponta riverso au visage, entre son épée et sa cape, avec un riverso taillant aux jambes ensemble avec cette ponta, de sorte que ton épée tombera en coda longa e stretta. Et de là pour te couvrir, tu jetteras la jambe droite derrière la gauche et alors tu lui tireras une ponta au visage, et ayant tiré cette ponta, tu jetteras la jambe gauche derrière la droite, de façon que tu te trouveras en coda longa e stretta avec tes bras biens tendus vers la droite de ton ennemi. Et de là tu feras une megia volta di pugno à l'intérieur de sorte que tu seras allé en porta di ferro stretta.

Cap. 71. Del modo di buttare la cappa in questa sesta parte.’ Essendo adunque rimaso in porta di ferro stretta, de qui tu urterai di sotto in suso qualche falso per la man della spada del tuo nimico: e questo faccio perchè tu li daghi la baglia, acciocchè lui habbia cagion di attendere alli detti falsi; e tu, vedendo all’hora el tempo, passerai forte della tua gamba manca in fora, inverso alle sue parte dritte & sì li tirerai la tua cappa in el volto, per modo che tu li potrai dare de quello che tu vorrai; & sappi che volendo fare questa botta bisogna che tu te metti la cappa in sul braccio gregia e non troppo avilupata, acciocchè tu la possi abandonare quando a te piace e questa buttata de cappa si è differentiata dalla prima perchè la prima non se habandona la cappa, ma questa sì. Ma ancora te dico che questa botta se doveria fare in el principio de lo assaltare el tuo nimico.	**Chap. 71. De la façon de jeter la cape dans cette septième partie.**Étant donc resté en porta di ferro stretta, de là tu choqueras de bas en haut quelques falso à la main d’épée de ton ennemi, et cela est fait pour que tu lui donnes la « baglia », de sorte que lui ai une occasion d’attendre ces falso. Et toi, voyant alors le temps, tu passeras fortement ta jambe gauche à l’extérieur, vers son coté droit et alors tu lui tireras la cape dans un tour, de façon que tu pourras lui donner ce que tu veux. Et sache que voulant faire ce coup il est nécessaire que tu mettes la cape sur le bras en tas (greggia: bourre de textile) et sans trop l’envelopper, de sorte que tu puisses l’abandonner quand tu veux et ce jeté de cape se différencie du premier parce que dans le premier tu n’abandonnes pas la cape, mais ici si. Mais encore je te dis que ce coup doit se faire dans le principe de l’attaque de ton ennemi.

Cap. 72. Che tratta dello agente in questa settima parte. Sappi che io voglio che tu te assetti in coda longa e stretta ben polito e questo faccio perchè se tu attrovasse el tuo nimico in questa medesima guardia, o a porta di ferro alta, voglio che tu passi del tuo piè manco forte inanci inverso alle sue parte dritte del nimico e in tal passare tu li darai de uno mandritto per la man della spada al tuo nimico, el quale calarà in cinghiara porta di ferro stretta; allhora s'el tuo nimico te tirasse per testa de botta alcuna, tu butterai, in quel tempo che lui alciarà el braccio della spada, el piè dritto forte inanci & sì li metterai la cappa tua in el suo braccio sopradetto e in uno medesimo mettere de cappa e buttare de piedi tu li caccierai de una ponta roversa in el petto; e per tuo reparo tu segarai uno roverso fugendo la tua gamba dritta in drieto e con una ponta spinta per la faccia al nimico, accompagnata insieme con el ditto roverso, per modo che tu serai in coda longa & alta; e de qui tu starai attento, perchè s'el tuo nimico te tiresse per testa o per gamba, io te voglio dare uno bello contrario, hora nota.

Chap. 72. Qui traite de l'agent dans cette septième partie. Sache que je veux tu t'arranges en coda longa e stretta bien policé et de cette façon parce que si tu trouves ton ennemi dans cette même garde, ou en porta di ferra alta, je veux que tu passes le pied gauche fortement devant vers le coté droit de l'ennemi et dans ce pas tu lui donneras un mandritto à la main d'épée de ton ennemi, lequel tombera en cinghiara porta di ferro stretta. Alors si ton ennemi te tire à la tête un coup quelconque, tu jetteras, dans le temps où il lèvera son bras d'épée, le pied droit fortement devant et alors tu lui mettras ta cape dans son bras et en même temps que ce mouvement tu lui tireras une ponta riversa dans la poitrine. Et pour tu couvrir tu tailleras un riverso fuyant ta jambe droite en arrière et avec une ponta spinta au visage de l'ennemi, accompagné ensemble avec ce riverso, de façon que tu seras en coda longa & alta, de là tu resteras attentif, parce que si ton ennemi te tire à la tête ou à la jambe, je veux que tu donnes un beau contre, maintenant note.

Cap. 73. El qual tratta del modo d'aspettare l'inimico che sia agente in questa ottava parte. Tu sai che innella parte precedente tu sei rimaso in coda longa & alta; sappi che s'el tuo nimico te tirasse una stoccata per faccia o uno mandritto per testa o per gamba, a tutte queste botte voglio che in quel tempo ch'el tirarà tal botte tu passerai del piè dritto per traverso, inverso alle parte stanche del nimico e, in tal passare che tu farai, tu gli tirerai d'uno mandritto traversato alla testa, che calarà al braccio della spada sua e la tua gamba manca seguirà la dritta, per di drieto, per modo che la spada tua serà a porta di ferro larga; all'hora s'el tuo nimico te tirasse de botta alcuna, d'alto a basso, tu gli darai d'uno falso di sotto in suso innel brazzo della spada sua e uno mandritto insieme, che pigliarà la faccia de lato manco e venirà giusto per il petto dal lato dritto; e in tempo di tale falso e dritto, tu crescerai un poco del tuo piè dritto inanci & sì li caccierai per tuo reparo una ponta roversa per la faccia, fugendo el tuo piè dritto di drieto del manco, in modo che tu serai tornato pure in coda longa & alta; & lì t'assetterai con le tue braccie & gambe ben polito.	**Chap. 73. Lequel traite de la façon d'attendre l'ennemi qui est agent dans cette huitième partie.**Tu sais que dans la partie précédente tu est resté en coda longa & alta, sache que si ton ennemi te tire une stoccata au visage ou un mandritto à la tête ou à la jambe, à tout ces coups je veux que dans le temps où il tire le coup tu passeras le pied droit à travers, vers le coté ouvert de l'ennemi, et dans ce pas que tu feras, tu lui tireras un mandritto traversato à la tête, qui tombera sur son bras d'épée et ta jambe gauche suivra la droite par derrière, de sorte que ton épée sera en porta di ferro larga. Alors si ton ennemi te tire un coup quelconque, haut ou bas, tu lui donneras un falso de bas en haut dans son bras d'épée et un mandritto ensemble, qui prendra le visage du coté gauche et viendra droit à la poitrine du coté droit. Et dans le temps de ces falso et dritto, tu avanceras un peu le pied droit devant & alors tu lui tireras pour te couvrir un ponta riversa au visage, fuyant le pied droit derrière le pied gauche, de façon que tu seras alors tourné en coda longa & alta, et alors tu t'arrangeras avec les bras et les jambes bien policés.

Cap. 74. Dell'ordine del buttare della cappa in questa nona parte. Essendo tu rimaso in coda longa & alta, de qui tu piglierai la cappa tua con la mano manca non troppo ligata, & sì t'accosterai al tuo nimico non te movendo de questa guardia, perchè in una altra guardia tu non potresti fare questa buttata de cappa che io voglio che tu faci; ma tanto essendo tu come sopra te ho detto, tu infingerai de trare d'una o due stoccate, per modo che lui non si guasti di quello che tu voi fare. Ma quando tu te vederai el tempo, tu metterai la ponta della spada tua in la tua cappa & sì gliela getterai, passando del piè dritto inanci, in la faccia, per modo che lui serà legato; e tu all'hora gli darai de quello che a te piacerà.	**Chap. 74. De la règle pour jeter la cape dans cette neuvième partie.**Étant resté en coda longa & alta, de là tu prendras ta cape avec la main gauche pas trop lié (ligata – legato), et alors tu t'approcheras de ton ennemi sans bouger de cette garde, parce que dans un autre garde tu ne peux faire ce jeté de cape que je veux que tu fasses. Mais alors étant comme je t'ai dis ci-dessus, tu prétendras tirer un ou deux stoccate, de façon que lui ne te gâche ce que tu veux lui faire. Mais quand tu verras le temps, tu mettras la pointe de ton épée dans la cape & alors tu lui jetteras dans la face, passant le pied droit devant, de façon que lui sera lié, et toi alors tu donnera ce qui te plairas.

Cap. 75. Della decima & ultima parte della detta spada e cappa. Hora guarda che in questa ultima parte tu t'assetterai in coda longa & alta ben polito, perchè s'el tuo nimico te tirasse per gamba o per testa, voglio che tu faci a questo modo: cioè se lui te tirasse alle bande manche, tu butterai la tua gamba manca inverso alle parte dritte e in questo buttare tu metterai el filo dritto della spada tua in la botta del nimico, la quale lui tirerà, e a un tempo con quello parato tu butterai il piè dritto forte inanci & sì li darai de fendente in fogia de tramazzon in sulla testa, per modo che la tua spada calarà in porta di ferro larga; all'hora, essendo tu accalato in la detta porta di ferro larga e 'l tuo nimico te tirasse alle bande de sopra et de sotto de botta alcuna, tu urterai in la botta sua de uno falso de sotto in suso & sì li darai de uno roverso segato in la sua cossa dritta, passando del piè manco in tal segare inverso alle sue parte dritte; et per tuo reparo tu butterai el piè manco de drieto del dritto & sì spingerai de una ponta per la faccia e, in spingere de ditta, tu tirerai tre o quattro passi indrieto & sì te assetterai in coda longa & alta, ben polito & galante quanto sia possibile.	**Chap. 75. La dixième et dernière partie sur l'épée et cape.**Maintenant regarde que dans cette dernière partie tu t'arrangeras en coda longa & alta bien policé, parce que si ton ennemi te tire à la jambe ou à la tête, je veux que tu fasses de cette façon : c'est à dire que tu lui tires au coté gauche, tu jetteras ta jambe gauche vers son coté droit et dans ce pas tu mettras le vrai tranchant de ton épée dans le coup de l'ennemi, lequel il te tirera, et dans un temps avec cette parade, tu jetteras le pied droit fortement devant & alors tu lui donneras un fendente à la façon d'un tramazzon dans sa tête, de façon que ton épée tombera en porta di ferro larga. Alors étant tombé dans cette porta di ferro larga et ton ennemi te tirant cotés haut et bas un coup quelconque, tu choqueras dans son coup un falso de bas en haut & alors tu lui donneras un riverso taillant dans sa cuisse droite, passant le pied gauche dans ce coup vers son coté droit. Et pour te couvrir, tu jetteras le pied gauche derrière le droit & tu tireras une ponta au visage, et en tirant celle-ci, tu te retireras de trois ou quatre pas en arrière et tu t'arrangeras en coda longa & alta, bien policé et galamment autant que possible.

Cap. 76. El quale denota del gioco, overo combattere, de due spade, una per ciascuna mano. Io te componerò un gioco de due spade che sarà una cosa per eccellentia e de una sorte ch'el se ne trova pochi che le sappiano adoperare; ma io non te metterò altro andar a gioco, se non che quando tu serai da uno canto della schola, overo dello steccato, tu brandirai la tua spada dritta e sì te n'andarai inanci saltando dui o tre passi, tanto che tu arriverai apresso del tuo nimico e de lì tu t'assetterai in coda longa & alta con la spada dritta et con la manca tu serai in porta de ferro, con el tuo piè manco inanci ben polito.	**Chap. 76. Lequel décrit le jeu, ou le combat, de deux épées, une dans chaque main.** Je te compose un jeu à deux épées qui sera une chose pour l'excellence et d'un genre où on en trouve peu qui savent l'utiliser. Mais je ne te mettrais pas d'autre aller au jeu, si non que tu seras dans un coin de l'école, ou alors de la lice (steccato : un lieu pour combattre), tu brandiras ton épée droite et alors tu iras devant sautant de deux ou trois pas, de sorte que tu arriveras prés de ton ennemi et de là tu t'arrangeras en coda longa & alta avec l'épée droite et avec la gauche tu seras en porta de ferro, avec le pied gauche devant bien policé.

Cap. 77. Del primo abbattimento de due spade. Tu sai che io te dissi che tu rimaneresti con la spada da la man dritta in coda longa e alta e quella della man manca seria a porta de ferro alta: de qui l'è di bisogno che tu sia agente, per far uscire el tuo nemico de qualche cosa e però per questa cagione tu gli mettarai la spada tua manca sotto a quella che lui haverà inanci e della dritta tu gli tirerai d'uno falso de sotto in suso per la man della spada, non movendo niente di piedi, overo tornando in la guardia di prima; ma sappi s'el tuo nimico te tresse de una stoccata o ponta per la faccia, io voglio che tu urti in ciascaduna de queste, o ponta o stoccata, con el falso della tua spada manca in fuori, per modo che tu passarai del piè dritto inanci & sì li cacciarai d'una ponta ferma in el petto; & per tuo reparo tu butterai el piè dritto da drieto dal manco & sì incrosarai le tue spade insieme & de lì tu t'assetterai con le braccie & le gambe in quelle guardie medesime de prima; & de qui voglio che tu sia patiente, cioè tu lassarai tirare prima el compagno di te.	**Chap. 77. Du premier combat à deux épées.**Tu sais que je te disais que tu es resté avec ton épée dans la main droite en coda longa e alta et que la main gauche sera en porta de ferro alta. De là il est nécessaire que tu sois agent, pour faire sortir ton ennemi de quelque chose et par cette occasion tu lui mettras ton épée gauche par dessous celle qu'il aura devant et tu lui tireras de l'épée droite un falso de bas en haut à la main d'épée, sans bouger aucunement les pieds, ou alors tournant dans la garde du début. Mais sache que si ton ennemi te tire une stoccata ou ponta au visage, je veux que tu choques en cascade cela, ou une ponta ou une stoccata, avec le falso de ton épée gauche dans l'extérieur, de façon que tu passeras le pied droit devant et alors tu lui tireras un ponta de pied ferme dans la poitrine. Et pour te couvrir tu jetteras le pied droit derrière le gauche & alors tu croiseras tes épées ensembles et là tu t'arrangeras avec les bras et les jambes dans les mêmes gardes qu'au début, et de là je veux que tu sois patient, c'est-à-dire tu laisseras ton compagnon tirer en premier.

Cap. 78. Del patiente in questa seconda parte. Essendo tu adonque rimaso in quelle due medesime guardie come de prima te amaestrai, de qui voglio che tu facci pala al tuo nemico della tua gamba manca, accioc- chè lui habbia cagione de tirarte de dritto o de roverso; hora nota che s'el tirasse de mandritto, tu el parerai del falso della tua spada manca, cioè tirando el pugno all'insuso in guardia di fianco & parato che tu haverai el ditto suo mandritto, tu passerai del piè dritto inanci & sì li darai de uno mandritto per gamba o per testa o vorrai cacciarli una ponta fra li fianchi; e per tuo reparo tu butterai el piè dritto de drieto dal manco e sì incroserai le spade, per modo che tu tornerai in quelle medesime guardie de prima, & lì aspetterai el tuo nemico che te tire de roverso per gamba o per testa.	**Chap. 78. Du patient dans cette seconde partie.**Étant donc resté dans même garde que je t'ai montré au début, de là je veux que tu fasses un appel de ta jambe gauche à ton ennemi, de sorte que lui ai une occasion de tirer un mandritto ou riverso. Maintenant note que si il te tire un mandritto, tu le pareras du falso de ton épée gauche : c'est-à-dire tirant le poing vers le haut en guardia di fianco & ayant paré son mandritto, tu passeras le pied droit devant & alors tu lui donneras un mandritto à la jambe ou à la tête ou alors tu tires une ponta entre les hanches. Et pour te couvrir, tu jetteras le pied droit derrière le gauche et alors tu croiseras les épées, de sorte que tu retourneras dans les même gardes qu'au début, et là tu attendras que ton ennemi te tire un riverso à la jambe ou à la tête.
Cap. 79. Della tertia parte, essendo patiente contr'al roverso. Sappi, s'el tuo nemico te tirasse de roverso o da alto o da basso, tu butterai el piè dritto inanci inverso alle sue parte stanche e parerai il roverso in sul dritto filo della tua spada manca, voltando la ponta verso terra e 'l pomo all'insuso, e insieme con il tuo parato tu li tirerai della tua spada dritta d'uno roverso sgualembrato che pigliarà dalla testa per fino alli piedi; e per tuo reparo tu butterai el piè dritto de drieto dal manco et incrosarai le spade insieme et farai una meggia volta di pugno per ciascuna mano e sarai tornato pure in quelle medesime guardie come prima t'amaestrai, polito, con le braccie ben distese per lo dritto del tuo nemico.	**Chap. 79. La troisième partie, étant patient contre le riverso.**Sache que si ton ennemi te tire un riverso ou d'en haut ou d'en bas, tu jetteras le pied droit devant vers son coté faible et tu pareras le riverso avec le vrai tranchant de ton épée gauche, tournant la pointe vers le terre et le pommeau vers le haut, et ensemble avec ta parade tu lui tireras de l'épée droite un riverso sgualembrato qui taillera de la tête pour finir aux pieds. Et pour te couvrir tu jetteras le pied droit derrière le gauche et croiseras les épées ensembles et tu feras une meggia volta di pugno de chaque main et tu seras retourné alors dans les mêmes gardes que je t'ai montré au début, policé, avec les bras bien tendus vers la droite de ton ennemi.

Cap. 80. Come serai agente con el falso. Essendo tu rimaso con la spada manca in porta di ferro alta e quella della man dritta in coda longa & alta come prima te dissi, de qui tu tirerai al tuo nimico d'uno falso filo de sotto in suso per le man del nimico con la tua spada dritta, e tratto che tu haverai el ditto falso, tu li darai uno poco de discoperto a le bande de sopra, acciocchè lui habbia cagione de tirar lì; ma sappi che se lui tirasse una stoccata, o mandritto, o roverso o ponta, a tutte queste botte, quando lui te tirarà, tu butterai la tua gamba dritta forte inanci e in tal buttare tu metterai la spada dritta, urtando in suso, sotto alla tua manca, per modo che loro seranno incrosate & a lui gli darai della tua spada dritta de uno roverso in quella gamba che lui haverà inanci, per modo che la spada dritta sarà calata in coda longa e stretta et quella della mano manca serà andata in coda longa & alta; all'hora s'el tuo nimico te tiresse per testa, tu butterai el piè manco inanci, inverso alle sue parte dritte & sì parerai la botta del nimico in sul filo dritto della spada che tu haverai in la tua mano manca e della dritta tu gli darai de uno mandritto sgualembrato, cominciando da la testa calando alla ponta de' piedi, non te fermando niente del ditto piè manco, chè presto tu el tornerai de drieto del dritto, tirando della man manca uno mandritto sgualembrato che calarà in cinghiara porta di ferro e la dritta anderà in coda longa e stretta e lì tu resterai ben polito e galante.	**Chap. 80. Comment tu seras agent avec le falso.**Étant resté avec l'épée gauche en porta di ferro alta et de la main droite en coda longa & alta comme je te disais au début, de là tu tireras à ton ennemi un falso de bas en haut à la main de ton ennemi avec ton épée droite, et dès que que tu auras fait ce falso, tu lui donneras un peu d'ouverture à la partie du dessus, de sorte que lui ait une raison de tirer là. Mais sache que s'il te tire une stoccata, ou un mandritto, ou un riverso ou une ponta, a tous ces coups, quand lui te les tirera, tu jetteras ta jambe droite fortement devant et dans ce pas tu mettras ton épée droite, choquant vers le haut, sous ta gauche, de façon qu'ils soient croisées & tu lui donneras de ton épée droite un riverso à la jambe qu'il aura devant, de sorte que l'épée droite sera tombée en coda longa e stretta et que le celle de la main gauche sera tombée en coda longa & alta. Alors si ton ennemi te tire à la tête, tu jetteras le pied gauche devant, vers son coté droit et alors tu pareras le coup de l'ennemi sur le vrai tranchant de l'épée que tu auras dans la main gauche, et de la droite tu lui donneras un mandritto sgualembrato, démarrant de la tête tombant à la pointe des pieds, ne t'arrêtant aucunement du pied gauche, que aussitôt tu le tourneras derrière le droit, tirant de la main gauche un mandritto sgualembrato qui tombera en cinghiara porta di ferra et la droite ira en coda longa e stretta et là tu resteras bien policé et galamment.
Cap. 81. Della quinta parte, come sarai agente. Tu sai che tu sei rimaso con la spada manca in	**Chap. 81. De la cinquième partie, comment tu seras agent.**Tu sais que tu es resté avec l'épée gauche

cinghiara porta di ferro stretta & la dritta in coda longa e stretta con el piè dritto inanci: de qui tu urterai della spada che tu haverai in la man manca d'uno falso di sotto in suso per la man dritta del nimico, passando inanci con la tua gamba manca & della spada dritta tu li darai d'uno mandritto per le gambe, per modo che la tua spada dritta serà in cinghiara porta de ferro & la manca serà in coda longa e stretta con el piè manco inanci; et sappi che quando farai questa botta bisogna che tu trovi el tuo nimico in porta de ferro alta e in coda longa e stretta o con le due spade incrosate: a questo modo tu li poi fare securamente. Sicchè, essendo posto in queste due guardie et il tuo nimico te tirasse per testa o per gamba, tu butterai la tua gamba dritta inanci et incroserai le tue spade e a quello modo tu haverai parato et li darai a lui de uno roverso della tua spada dritta int'elle gambe. Ma proponiamo che essendo tu in coda longa e stretta e cinghiara porta de ferro, con el piè manco inanci, el tuo nimico non te tirasse de botta alcuna: voglio che con la tua spada manca tu li cacci una ponta tra megio alle sue due spade, con el piè dritto passando inanci: se intende che lui sia con la sua spada da la man manca in porta de ferro o in coda longa e stretta, e questo faccio perchè spingendo tu la ditta ponta, lui discoprirà le sue bande manche; all'hora tu, vedendo tal discoperto, tu li darai della spada della man dritta uno mandritto in el suo braccio manco o vorrai in la gamba manca; e se lui te tirasse, per tuo reparo tu incroserai le spade insieme, non te movendo de piede alcuno & sì li darai con la tua spada dritta uno roverso per le gambe; e

en cinghiara porta di ferro stretta & la droite en coda longa e stretta avec le pied droit devant, de là tu choqueras avec l'épée que tu auras dans la main gauche un falso de bas en haut à la main droite de l'ennemi, passant devant avec la jambe gauche et de l'épée droite tu lui donneras un mandritto aux jambes, de sorte que ton épée droite sera en cinghiara porta de ferro & la gauche sera en coda longa e stretta avec le pied gauche devant. Et sache que quand tu feras ce coup, il est nécessaire que tu trouves ton ennemi en porta de ferro alta et en coda longa e stretta ou avec les deux épées croisées, et de cette façon tu peux le lui faire en sécurité. Donc, étant posé dans ces deux gardes et ton ennemi te tirant à la tête ou à la jambe, tu jetteras la jambe droite devant et croiseras tes épées et de cette façon tu auras paré et tu lui donneras un riverso de ton épée droite dans ses jambes. Mais supposons que tu sois en coda longa e stretta et cinghiara porta de ferro, avec le pied gauche devant, et ton ennemi ne te tire aucun coup, je veux qu'avec ton épée gauche tu lui chasses un ponta megio entre ses deux épées, avec le pied droit passant devant. Ainsi comprend que lui est avec son épée de la main gauche en porta de ferro ou en coda longa e stretta, et ce faisant parce que tu pousses cette ponta, lui se découvrira son coté gauche. Alors toi voyant cette ouverture, tu lui donneras de l'épée de la main droite un mandritto dans son bras gauche ou alors à la jambe gauche. Et si lui te tire, pour te couvrir tu croiseras les épées ensembles, sans bouger les pieds aucunement, et alors tu lui donneras avec ton épée droite un

fatto che tu haverai el ditto roverso tu butterai la tua gamba dritta de drieto dalla manca et incroserai insieme de novo le tue spade, in modo che tu serai con la spada da la man manca in porta de ferro alta e quella dalla dritta serà in coda longa & alta e lì te assetterai ben polito con le tue braccie e gambe.	riverso aux jambes, et ayant fait ce riverso, tu jetteras ta jambe droite derrière la gauche et tu croiseras ensemble à nouveau tes épées, de sorte que tu seras avec l'épée de main gauche en porta de ferro alta et que la droite sera en coda longa & alta et alors tu t'arrangeras bien policé avec les bras et jambes.
Cap. 82. In questa sesta parte serai con la spada della man manca agente. Essendo tu rimaso con la spada manca in porta de ferro & con la dritta in coda longa & alta con el piè manco inanci, de qui l'è di bisogno che tu trovi il tuo nimico, anchora lui in queste due medesime guardie proprio come te: all'hora trovandolo in queste due guardie come te ho detto, tu li darai della spada manca de uno roverso forte per la sua man manca nella spada e, in tempo che tu tirerai tale roverso, tu passarai del piè dritto forte inverso alle sue parte stanche & in tale passare tu li caccerai una ponta ferma per li fianchi o vorrai darli de uno mandritto per la gamba manca; & per tuo reparo tu butterai el piè dritto de drieto dal manco & sì incroserai le tue spade insieme, e incrosato che tu haverai le ditte spade tu farai una megia volta de pugno per ciascuna man, per modo che tu serai tornato pure con la spada manca in porta de ferro & la dritta serà in coda longa & alta con el piè manco inanci; & lì te assetterai con le tue braccie & gambe ben polito.	**Chap. 82. Dans cette sixième partie tu seras agent avec l'épée de la main gauche.**Étant resté avec l'épée gauche en porta de ferro et avec la droite en coda longa alta avec le pied gauche devant, de là il est nécessaire que tu trouves ton ennemi, lui aussi dans ces deux mêmes gardes exactement comme toi. Alors le trouvant dans ces deux gardes comme je te disais, tu lui donneras un riverso fortement de l'épée gauche à sa main gauche dans l'épée et dans le temps où tu tireras ce riverso, tu passeras du pied droit fortement devant vers son coté ouvert & dans ce pas tu lui chasseras une ponta fermement au flanc ou alors tu donnes un mandritto à la jambe gauche. Et pour te couvrir tu jetteras le pied droit derrière le gauche et alors tu croiseras tes épées ensembles, et ayant croisé tes épées tu feras une megia volta de pugno de chaque main, de sorte que tu seras ainsi tourné avec l'épée gauche en porta di ferro et la droite sera en coda longa alta avec le pied gauche devant. Et là tu t'arrangeras avec tes bras et tes jambes bien policé.

Cap. 83. Della settima parte del sopraditto. Essendo tu rimaso con la spada manca in porta di ferro & la dritta in coda longa & alta, de qui tu metterai el filo dritto della spada dalla man manca de fuora dalla spada manca del nimico, cioè in el falso; se intende che lui sia in queste due medesime guardie come tu, & quando tu metterai el ditto filo dritto in el suo falso, a uno tempo medesimo tu gli cacciarai uno falso impontato per la sua tempia manca, con il piè dritto passando inanci inverso alle sue parte manche; e insieme del falso impontato tu li darai de uno mandritto per la gamba manca, per modo che la tua spada manca andarà in guardia di testa & quella dalla dritta calarà in porta di ferro larga; e de qui s'el tuo nemico te tirasse de botta alcuna o da alto o da basso e ancora ch'el non tirasse de botta alcuna, tu butterai el piè dritto quattro dita inverso a le sue parte dritte e in tale buttare tu urterai della tua spada dritta de uno falso de sotto in suso in le sue spade, con un roverso della spada dritta & della manca tu farai falso e mandritto passando in tal tempo della tua gamba manca inanci, inverso alle sue parte dritte; & per tuo reparo tu butterai de fatto la tua gamba manca de drieto dalla dritta et in tal buttare incroserai le tue spade insieme; incrosato che tu le haverai, tu farai una meggia volta de pugno per ogni mano, per modo che la spada dalla man dritta serà in coda longa e stretta et quella dalla mano manca serà in coda longa & alta; & lì te assetterai con le tue braccie & gambe ben polito.

Chap. 83. De la septième partie de ci-dessus.Étant resté avec l'épée gauche en porta di ferro et avec la droite en coda longa alta, de là tu mettras le vrai tranchant de l'épée de la main gauche à l'extérieur de l'épée gauche de l'ennemi : c'est-à-dire dans le falso. Ainsi comprend que lui est dans ces mêmes gardes que toi, et quand tu mettras ce vrai tranchant dans son falso, en même temps tu lui chasseras un falso impontato à sa temps gauche, avec le pied droit passant devant vers son coté gauche. Et avec ce falso impontato tu lui donneras un mandritto à la jambe gauche, de sorte que ton épée gauche ira en guardia di testa et que la droite tombera en porta di ferro larga. Et de là si ton ennemi te tire un coup quelconque ou d'en haut ou d'en bas et même si il ne tire aucun coup, tu jetteras le pied droit de quatre doigts vers son coté droit et dans ce pas tu choqueras de ton épée droite un falso de bas en haut dans son épée, avec un riverso de l'épée droite et de la gauche tu feras un falso et un mandritto passant dans ce temps ta gauche devant vers son coté droit. Et pour te couvrir tu jetteras de fait ta jambe gauche derrière la droite et dans ce pas tu croiseras tes épées ensembles, les ayant croisés, tu feras un meggia volta de pugno de chaque main, de façon que l'épée de la main droite sera en coda longa e stretta et que celle de la main gauche sera en coda longa alta, et là tu t'arrangeras avec tes bras et jambes bien policé.

Cap. 84. Della diffinitione del ditto abbattimento di due spade. Essendo tu rimaso con la spada

Chap. 84. La fin de ce combat à deux épées.Étant resté avec l'épée droite en coda longa e stretta et

dritta in coda longa e stretta e con la man manca in coda longa & alta, de qui voglio che traghi al tuo nimico de uno falso con la tua spada manca de sotto in suso per la sua mano la quale te parerà scoperta: e questo se fa perchè lui habbia cagione de tirarte alle bande de sopra o de sotto; tu starai avertito, chè tragandote lui de botta alcuna, tu metterai el filo della spada tua dritta in tale sua botta che lui tirerà, s'intende che tu volti in tal parado la ponta della detta spada dritta verso terra, e della manca tu li darai de una ponta ferma innel petto, passando, in tal tempo che tu li darai la ponta, della tua gamba manca inanci per lo dritto e forte; cacciato che tu haverai questa ponta, per tuo reparo tu butterai la gamba manca de drieto dalla dritta e trarai uno fendente per testa in atto di tramazzon, per modo che la tua spada dritta serà calata in porta di ferro larga e quella della mano manca sera andata in coda longa & alta con el piè dritto inanci; & lì tu te assetterai bene polito, con le tue braccie e gambe, per modo che qui voglio che tu faci una megia volta di pugno per ciascuna mano; & sappi che fatto che tu haverai la detta meggia volta, la spada dalla mano dritta serà andata in coda longa e stretta e quella della mano manca serà calata a cinghiara porta di ferro; & de qui tu farai falso e roverso della man manca e dalla man dritta falso e mandritto, con la tua gamba dritta buttando de drieto dalla manca, per modo che la tua spada dritta serà andata in cinghiara porta di ferro e la manca sera andata in coda longa e stretta con il piè manco inanci; & fatto che tu haverai questo, tu butterai la gamba

avec la main gauche en coda longa alta, de là je veux que tu tailles à ton ennemi un falso avec ton épée gauche de bas en haut à sa main qui te paraîtra découverte, et cela est fait pour que lui ai une raison d'attaquer le coté du dessus ou du dessous. Tu resteras attentif que lui te tirant un coup quelconque, tu mettras le vrai tranchant de ton épée droite dans le coup qu'il te tirera, comprend que tu tournes dans cette parade la pointe de cette épée droite vers la terre, et de la gauche tu lui donneras une ponta fermement dans la poitrine, passant, dans ce temps où tu lui tires la ponta, ta jambe gauche devant vers la droite et fortement. Ayant chassé cette ponta, pour tu te couvrir tu jetteras la jambe gauche derrière la droite et tu tireras un fendente à la tête à la façon d'un tramazzon, de sorte que ton épée droite sera tombée en porta di ferro larga et que celle de la main gauche sera allée en coda longa alta avec le pied droit devant, et là tu t'arrangeras bien policé, avec tes bras et jambes, de sorte que là je veux que tu fasses un megia volta di pugno de chaque main. Et sache que ayant fait ces meggia volta, l'épée de la main droite sera allée en coda longa stretta et que celle de la main gauche sera tombée en cinghiara porta di ferro, et de là tu feras falso et riverso de main gauche, et de la main droit falso et mandritto, en jetant ta jambe droite derrière la gauche, de façon que ton épée droite sera allée en cinghiara porta di ferro et que la gauche sera allée en coda longa e stretta avec le pied gauche devant. Et ayant fait cela, tu jetteras la jambe gauche derrière la droite en gan passo et tu

manca indrieto gran passo dalla dritta e farai con la spada dritta, in tal buttare, falso e roverso e con la mano dritta tu farai falso e dritto; de qui tu butterai el piè manco inanci e sì te anderai assettare con la tua spada manca con la ponta in terra & con la dritta tu anderai in guardia alta, con il tuo piè dritto, acconciato al garretto, appresso della ponta del tuo piè manco, ben polito & disteso le tue braccie e gambe; a questo modo tu serai tornato indrieto da giuoco.

feras avec l'epee droite dans ce pas, falso et riverso et avec la main droite(certainement une erreur car 2 fois la main droite) tu feras falso et mandritto, de là tu jetteras la pied gauche devant et alors tu iras t'arranger avec ton épée gauche ayant la pointe par terre et avec la droite tu iras an guardia alta, avec ton pied droit, arrangeant « le garetto », prés de la pointe de ton pied gauche, bien policé et les bras et les jambes bien tendus, de cette façon tu seras revenu du jeu.

Cap. 85. El quale tratta del modo che ha da tenere uno combattendo, da persona a persona, de spada e brochiero largo, pro e contra. Hora qui componerò uno abbattimento de spada da filo, con il brochiero largo in mano, che sarà una cosa eccellente & molto utile per insegnare & anchora per uno che havesse a fare a cortellate, sicchè nota e sta' attento. Io voglio che quando tu sarai con la spada da filo in mano & con el ditto brochiero largo, tu te assettarai in coda longa & alta, cioè con il piè tuo manco inanci, stretto con la spada tua e 'l brochiero insieme: e questo faccio perchè tu sia paciente, cioè che tu aspetti el nimico che tire lui prima che tu, facendote intendere che quando uno homo fa a cortellate, naturalmente lui non può fare più che tre feriri, cioè mandritto, roverso e stoccata; ma gli è alcuni che dicono ch'el se se può fare più di questi tre sopraditti feriri: io t'el confermo che se ne può fare, cioè di molte sorte ferire, ma pure sia che si voglia che si faccia a cortellate, io te dico che innel principio non può fare altro che questi tre feriri sopradetti. Sicchè metteremo in

Chap. 85. Qui traite de la façon que tu as de tenir un combat, en un contre un, de l'épée et du large bocle, des attaques et contres. Maintenant ici je décrit le combat de l'épée affûtée, avec le large bocle en main, qui sera une chose excellente et très utile pour enseigner & aussi pour celui qui doit faire un duel. Donc note et reste attentif, je veux que tu seras avec l'épée affûtée en main et avec ce grand bocle, tu t'arrangeras en coda longa alta : c'est-à-dire avec le pied gauche devant, avec ton épée et le bocle serrés ensembles, et cela est fait pour que tu sois patient : c'est-à-dire que tu attends que ton ennemi te tire en premier. Te faisant comprendre que quand un homme fait un duel, naturellement il ne peux te faire plus de trois coups : c'est-à-dire mandritto, riverso et stoccata. Mais il y a des gens qui disent qu'on peut faire plus que de ces trois coups susmentionnés, je te confirme que cela peut se faire : c'est-à-dire de nombreux type de coup, mais aussi si tu veux faire un duel, je te dis que dans les principes tu ne peux rien faire d'autre que ces trois coups susmentionnés. Donc mettons dans ce principe qui lui

questo principio che lui faccia prima la stoccata: io voglio che facendo lui la detta stoccata, tu passerai il tuo piè dritto inverso alle sue parte stanche e, in questo passare, tu urterai del falso della spada tua de sotto in suso in la stoccata sua e sì li darai d'uno roverso segato per le sue gambe e 'l brochiere tuo serà di sopra dalla spada tua; et per tuo reparo, tu butterai el piè dritto de drieto al manco e in questo tuo tal buttare tu desnoderai uno mandritto sgualembrato per il braccio della spada del detto nimico, la qual spada acalarà in cinghiara porta di ferro stretta; de fatto tu butterai el piè manco de drieto al dritto e in questo buttare tu farai una meggia volta di pugno e sì te assettarai in coda longa e stretta, cioè con il piè dritto inanci, & la spada serà defora della gamba dritta tua, ben polito e ben disteso con le braccie e gambe; e de qui voglio tu sia agente, cioè io voglio che tu sia il primo a ferire.	fasse en premier la stoccata, je veux que lui faisant cette stoccata, tu passeras ton pied droit vers son coté ouvert, et dans ce pas tu choqueras le falso de ton épée de bas en haute dans sa stoccata et alors tu lui donneras un riverso taillant à ses jambes et ton bocle sera au dessus de ton épée. Et pour te couvrir, tu jetteras le pied droit derrière le gauche et dans ce pas tu donneras un mandritto sgualembrato au bras d'épée de ton ennemi, ton épée tombera en cinghiara porta di ferro stretta, de fait tu jetteras le pied gauche derrière le droit et dans ce pas tu feras une meggia volta di pugno et alors tu t'arrangeras en coda longa stretta : c'est-à-dire avec le pied droit devant & l'épée sera à l'extérieur de ta jambe droite, bien policé et avec les bras et les jambes bien tendus, et de le là je veux que toi sois agent : c'est-à-dire je veux que tu sois le premier à attaquer.

Cap. 86. Del principio dello assettare con la spada e 'l ditto brochiere. Essendo tu rimaso in coda longa e stretta, de qui io voglio che tu cazzi una stoccata del piè manco inanci e con lo piè dritto tu tirerai uno mandritto per le gambe, passando in questo tempo verso alle parte stanche del nimico & la tua spada acalarà a porta di ferro larga & lì aspetterai el ditto nimico che ti tire per testa o per gamba; ma preponiamo che lui te tiri dove el si voglia, o mandritto o roverso o stoccata: io voglio che a cadauna di queste botte che lui tirerà, tu urterai d'uno falso de sotto in suso in la spada, cioè in la botta che lui tirerà, e in questo urtare tu butterai il piè manco inanci, inverso alle sue parte dritte & sì li darai d'uno mandritto per le gambe, mettendo in tal passare el brochiere tuo innel pugno della spada del nimico, seguendo in questo tempo la gamba tua dritta alla manca per de drieto; e fatto questo, tu li tirerai d'uno roverso, fuggendo con la gamba manca de drieto alla dritta, in modo che la spada tua acalarà in coda longa e stretta; & per tuo reparo tu butterai el piè dritto uno grande passo de drieto al manco e sì t'assettarai in coda longa & alta, come prima io t'amaestrai, cioè con el piè manco tuo inanci & aspetterai el tuo nimico che tire uno mandritto per testa o per gamba; e aspettalo con gratia e non mover l'occhio da la mano dalla spada sua e, se così farai el non te potrà ingannare, sicchè sta' accorto.	**Chap. 86. Du principe de s'arranger avec l'épée et ce bocle.**Étant resté en coda longa stretta, de là je veux que tu chasses une stoccata du pied gauche devant et avec le pied droit tu tireras un mandritto aux jambes, passant dans ce temps vers le coté ouvert de l'ennemi et ton épée tombera en porta di ferro larga et là tu attendras que ton ennemi te tire à la tête ou à la jambe. Mais supposons que lui te tire là où il veux, ou un mandritto ou un riverso ou une stoccata, je veux que dans chacun des coups qu'il te tirera, tu choqueras un falso de bas en haut dans l'épée : c'est-à-dire dans le coup qu'il te tirera, et dans cette parade tu jetteras le pied gauche devant, vers son coté droit et alors tu lui donneras un mandritto aux jambes, mettant dans ce pas ton bocle dans le poing d'épée de ton ennemi, suivant dans ce temps la jambe droite par derrière la gauche, et ayant fait cela, tu lui tireras un riverso, fuyant avec la jambe gauche derrière la droite, de façon que ton épée tombera en coda longa stretta. Et pour te couvrir tu jetteras le pied droit en gran passo derrière le gauche et alors tu t'arrangeras en coda longa alta, comme je t'ai montré au début : c'est à dire avec ton pied gauche devant et tu attendras que ton ennemi te tire un mandritto à la tête ou à la jambe. Et tu l'attends avec grâce et sans bouger les yeux de sa main d'épée, et si tu fais cela il ne peux te tromper, donc reste attentif.

Cap. 87. In questo serai, con la stoccata, agente. Dapoi che sei rimaso in coda longa & alta per aspettare el tuo nimico che te tire d'uno mandritto per testa per gamba, io voglio che tirando lui il detto mandritto, in questo tempo tu butterai el piè dritto inverso alle parte manche del nimico e, in questo tal buttare, tu gli darai d'uno mandritto fendente per la testa o per lo braccio della spada sua; se intende che, in tal tirare per testa, che tu pari del tuo brochiere e 'l piè manco consequirà el dritto per di drieto & la tua spada acalarà in porta di ferro larga; e se in tal calare el tuo nemico te tirasse una stoccata o mandritto o roverso, voglio che a ciascuna di queste botte, che tu urti del falso di sotto in suso, passando in tal urtare del piè dritto inanci, inverso alle sue parte manche e, in tal passare, tu gli darai d'uno roverso per le gambe, in modo che la tua spada serà in coda longa e stretta; e de lì, per tuo riparo, tu butterai el piè dritto de drieto dal manco; in questo buttare, tu tirerai uno mandritto traversato per el braccio della spada del tuo nimico e de lì tu farai una meggia volta de pugno e sì te assetterai pure in coda longa & alta e lì aspettarai el nimico che tire d'uno roverso per testa o per gamba, sicchè non te dismenticare.	**Chap . 87. Dans lequel tu seras agent avec la stoccata.**Étant resté en coda longa alta pour attendre que ton ennemi te tire un mandritto à la tête ou à la jambe, je veux que lui tirant ce mandritto, dans ce temps, tu jetteras le pied droit vers le coté gauche de l'ennemi, et dans ce pas, tu lui donneras un mandritto fendente à la tête ou à son bras d'épée, ainsi comprend que, dans ce coup à la tête, tu le pares de ton bocle et le pied gauche suivra le droit par derrière et ton épée tombera en porta di ferro larga. Et si en tombant dans cette position ton ennemi te tire une stoccata ou un mandritto ou un riverso, je veux que à chacun de ces coups, que tu choques le falso de bas en haut, passant dans cette parade le pied droit devant, vers son coté gauche et, dans ce pas, tu lui donneras un riverso aux jambes, de façon que ton épée sera en coda longa e stretta. Et de là pour te couvrir, tu jetteras le pied droit derrière le gauche, dans ce pas, tu tireras un mandritto traversato au bras d'épée de ton ennemi et alors tu feras une meggia volta de pugno et alors tu t'arrangeras ainsi en coda longa alta et là tu attendras que ton ennemi te tire un riverso à la tête ou à la jambe, donc n'oublie pas.

Cap. 88. Della tertia parte, e qui aspetterai el nemico che tire. Tu sai che innel principio del primo ferire io te dissi che ciscuna persona ch'avesse la spada da filo in mano e 'l brochiere largo, non possono fare più che tre feriti del naturale, cioè mandritto e roverso e stoccata; sicchè per tanto, in prima tu hai visto contra stoccata, in seconda contra mandritto, tertia tu vedrai contra roverso. Sicchè nota, per sempre mai, che essendo tu in coda longa & alta e 'l tuo nimico te tirasse uno roverso, tu starai avvertito che, come lui te tirerà, tu tirerai presto il piè manco appresso del dritto & lasserai passare el suo roverso & passato che serà el ditto roverso, tu crescerai de fatto del tuo piè dritto & sì li tirerai d'uno roverso per le gambe o vorrai d'una ponta spinta per il petto; e de fatto, tragando ti el ditto roverso, tu li tirerai uno falso all'insuso per le sue man, con uno roverso tramazzon fermo; & per tuo reparo tu butterai il piè dritto de drieto dal manco & sì li tirerai uno mandritto traversato et la tua spada calarà in cinghiara porta di ferro; e de lì non te moverai niente, perchè questa guardia si è una bona guardia per essere patiente, cioè quando uno volesse aspettare el compagno che tirasse prima de lui; sicchè guarda bene che spingendo tu la detta ponta per lo petto, l'è di bisogno ch'el tuo piè dritto fugia de drieto del manco uno gran passo e, in tal tempo che tu fugirai el ditto piè, tu spingerai d'una ponta de sotto in suso per la faccia del nimico, accompagnata con el brochiere; e de fatto tu t'assetterai in coda longa e distesa & lì aspetterai il detto nimico che tire lui prima di te.

Chap. 88. De la troisième partie, et là tu attendras que l'ennemi tire. Tu sais que dans les principes de la première attaque je te disais que chaque personne ayant l'épée affûtée en main et le large bocle, ne peux faire plus que de trois coups naturels : qui sont mandritto et riverso et stoccata. Donc de sorte, en premier, tu as vu le contre de la stoccata, en second le contre du mandritto, en troisième tu verras le contre du riverso. Donc note, pour toujours, qu'étant en coda longa alta et ton ennemi te tire un riverso, tu resteras attentif que, quand lui te tirera, tu tireras rapidement le pied gauche près du droit et tu laisseras passer son riverso & ce riverso étant passé, tu avanceras de fait ton pied droit et alors tu lui tireras un riverso à la jambe ou alors une ponta spinta à la poitrine, et de fait, tirant ce riverso, tu lui tireras un falso vers le haut à sa main, avec un riverso tramazzone de pied ferme. Et pour te couvrir, tu jetteras le pied droit derrière le gauche, et alors tu lui tireras un mandritto traversato et ton épée tombera en cinghiara porta di ferro, et de là tu ne bougeras pas, parce que cette garde est une bonne garde pour être patient : c'est-à-dire pour quand un veux attendre que le compagnon lui tire en premier. Donc regarde bien que tirant cette ponta dans la poitrine, il est nécessaire que ton pied droit fuit derrière le gauche en grand passo et, dans le temps où tu fuiras de ce pied, tu pousseras une ponta de bas en haut au visage de ton ennemi, accompagné du bocle, et de fait tu t'arrangeras en coda longa distesa et là tu attendras que ton ennemi te tire en premier.

Cap. 89. Che tratta del documento delli feriri. Essendo tu in coda longa e distesa e ‘l tuo nimico te tirasse d’uno mandritto o roverso o stoccata, a cadauna di queste botte voglio che tu butti el piè dritto inverso alle parte manche del nimico & in questo buttare tu gli tirarai d’un falso de sotto in suso per el braccio della spada sua con un roverso segato per le gambe; e per tuo reparo tu butterai il piè dritto de drieto al manco e tirerai uno mandritto traversato che calarà a porta di ferro cinghiara; e se all’hora el tuo nimico te tirasse per testa o per gamba, tu urterai d’uno falso in la spada sua de sotto in suso, con un roverso per le gambe del ditto nimico et de fatto tu tornerai d’una ponta de sotto in suso che anderà per la faccia del detto, accompagata sotto el tuo brochiere, non movendo nè piè nè gambe; & de lì tu t’assetterai in coda longa e stretta, cioè con il piè dritto inanci.	**Chap. 89. Qui traite de l’identification des coup.**Étant en coda longa distesa et ton ennemi te tire un mandritto ou un riverso ou une stoccata, dans chacun de ces coups je veux que tu jettes le pied droit vers le coté gauche de l’ennemi & dans ce pas tu lui donneras un falso de bas en haut à son bras d’épée avec un riverso coupant à la jambe. Et pour te couvrir tu jetteras le pied droit derrière le gauche et tu tireras un mandritto traversato qui tombera en cinghiara porta di ferro. Et si alors ton ennemi te tire à la tête ou à la jambe, tu choqueras un falso de bas en haut dans son épée, avec un riverso aux jambes de cet ennemi et de fait tu tourneras une ponta de bas en haut qui ira au visage de celui-ci, accompagné par dessous ton bocle sans bouger ni pied ni jambe, et de là tu t’arrangeras en coda longa stretta, c’est-à-dire avec le pied droit devant.

Cap. 90. Che parla della quinta parte de brochier largo. Essendo rimaso in coda longa e stretta, de lì voglio che tu alci el braccio della spada tua all'insuso, cioè in guardia alta, non movendo nè piè nè gambe & de lì tu tirerai d'uno roverso sgualembrato, cioè in entro e poi tornerai de fatto de falso de sotto in suso, con uno roverso tramazzon voltato per de sopra: e questo si è perchè se lui te affondasse el ditto falso, tu li darai de roverso tramazzon in su la testa o in sul braccio della spada sua; & per tuo riparo tu butterai el piè dritto de drieto del manco e lì caccierai de una ponta de sotto in suso per la faccia de l'inimico o vorrai uno mandritto traversato che cali in cinghiara porta di ferro stretta; e a cadauna di queste botte tu farai una meggia volta di pugno & sì t'assetterai in coda longa & alta, cioè con il piè manco inanci ben polito e assettato.	**Chap. 90. Qui traite de la cinquième partie du grand bocle.**Étant resté en coda longa e stretta, de là je veux que tu lèves ton bras d'épée vers le haut : c'est-à-dire en guardia alta, sans bouger ni pied ni jambe et de là tu tireras un riverso sgualembrato : c'est-à-dire en entrant et puis tu tourneras de fait en falso de bas en haut, avec un riverso tramazzon tournant par dessus, et cela est parce que si lui t'écrase ce falso, tu lui donneras un riverso tramazzon à sa tête ou à son bras d'épée. Et pour te couvrir, tu jetteras le pied droit derrière le gauche et là tui chasseras un ponta de bas en haut au visage de l'ennemi ou alors un mandritto traversato qui tombe en cinghiara porta di ferro stretta. Et pour chacun de ces coup tu feras une meggia volta di pugno et alors tu t'arrangeras en coda longa alta, c'est-à-dire avec le pied gauche devant bien policé et arrangé.

Cap. 91. Della sesta parte e qui sarai agente con el roverso. Essendo tu rimaso in coda longa & alta, de lì voglio che tu lassi andare la spada tua in coda longa e distesa, cioè con el piè manco tuo inanci e 'l tuo brochiere disteso per lo dritto del tuo nimico, & de lì voglio che tu lo attasti de uno falso de sotto in suso per la mano sua della spada; e se lui non si movesse, voglio che tu infinge di tornare del ditto falso un'altra volta e, in questo tornare, tu fallaciarai con la spada tua per de sopra dalla sua, cioè cressendo del piè dritto inverso alle parte dritte del ditto nimico, spingendo in tal tempo de una ponta falsata per la faccia al sopraditto; all'hora lui, per paura di questa ditta ponta, alciarà la spada sua in fora e tu all'hora li darai de uno roverso per le gambe; e fatto questo, per tuo reparo, tu butterai el piè dritto de drieto al manco e, in questo tal buttare, tu tirerai de uno mandritto traversato, el quale acalarà in porta de ferro cinghiara, o vorrai de una ponta de sotto in suso, accompagnata la man dritta sotto el tuo brochiero; & de lì tu farai una meggia volta de pugno e sì te assetterai in coda longa & alta, con el tuo piè manco inanci, sicchè nota che questa botta se può fare per tre modi, cioè quando lui sarà posto in coda longa e stretta e in coda longa & alta e in porta di ferro stretta, sicchè in ciascuna di queste guardie tu poi fare questa botta sopraditta.	**Chap. 91. De la sixième partie et là tu seras agent avec le riverso.** Étant resté en coda longa alta, de là je veux que tu laisses aller ton épée en coda longa e distesa, c'est-à-dire avec ton pied gauche devant et ton bocle tendu vers la droite de ton ennemi. et de là je veux que tu lui exécutes un falso de bas en haut à sa main d'épée, et si lui ne bouge pas, je veux que tu lui feintes de tourner ce falso dans un autre temps, et dans ce tour, tu feinteras avec ton épée par dessus la sienne : c'est-à-dire tu avanceras le pied droit vers le coté droit de cet ennemi, tirant dans ce temps une ponta falsata au visage de celui-ci. Alors lui par peur de cette ponta, lèvera son épée à l'extérieur et toi alors tu lui donneras un riverso à la jambe. Et cela fait, pour te couvrir, tu jetteras le pied droit derrière le gauche, et dans ce pas, tu tireras un mandritto traversato, lequel tombera en cinghiara porta di ferro, ou alors une ponta de bas en haut, accompagnant la main droite sous le bocle, et de là tu feras une meggia volta de pugno et alors tu t'arrangeras en coda longa alta, avec le pied gauche devant, donc note que ce coup peux se faire de trois façon : c'est-à-dire quand lui sera posté en coda longa stretta, en coda longa alta et en porta di ferro stretta, donc dans chacune de ces gardes tu peux faire ce coup ci-dessus.

Cap. 92. Della settima parte e in questa sarai con el falso agente per la man del nimico. Tu sai che rimanesti in coda longa & alta: l'è di bisogno che tu consideri in che guardia sarà el tuo nimico. Hora, preponiamo che tu lo trovi in porta di ferro stretta overo alta: de lì voglio che tu sia agente, cioè tu sarai el primo a ferire; trovandolo tu in le guardie sopraditte, tu li spingerai de una ponta con el piè dritto passando inanci, la qual ponta andarà per de fora dalla spada del tuo nimico, cioè falso per falso, cacciandola tu la ditta ponta forte per la faccia dal suo lato manco; e lui per paura della ditta ponta alargarà il braccio della ditta spada sua e tu alhora li caccerai de uno fendente tra la spada sua e 'l suo brochiero, el quale percoterà forte la sua testa, & la tua spada non passerà guardia de faccia, perchè del naturale lui te responderà per testa; & respondendote per testa, voglio che alhora tu li drizi la ponta della spada tua in la faccia, accompagnata sotto el tuo brochiere e li darai in guardia de intrare; & a un tempo tu passerai del piè mancho inverso alle sue parte dritte & sì li darai de uno roverso per la tempia sua dritta, il quale roverso non passarà guardia de coda longa e alta; & per tuo reparo tu butterai el piè manco uno gran passo de drieto del dritto et li tirerai de uno mandritto, el quale acalerà a porta di ferro larga; & de lì tu farai una meggia volta de pugno e sì te assetterai in coda longa e stretta con il piè dritto inanci con le tue braccie & gambe ben distese & polite e con la spada stretta insieme con el tuo brochiero.	**Chap. 92. La septième partie et dans celle-là tu seras agent avec le falso à la main de l'ennemi.**Tu sais qu'étant resté en coda longa alta, il est nécessaire que tu considères dans quelle garde sera ton ennemi. Maintenant, supposons que tu le trouves en porta di ferro stretta ou alta, de là je veux que tu sois agent : c'est-à-dire tu seras le premier à attaquer. Le trouvant dans une des gardes susmentionnées, tu lui pousseras une ponta avec le pied droit passant devant, cette ponta ira vers l'extérieur de l'épée de ton ennemi : c'est-à-dire falso contre falso, tirant cette ponta fortement au visage à son coté gauche. Et lui par peur de cette ponta, écartera son bras d'épée et toi alors tu titreras un fendente entre son épée et son bocle, lequel percuteras fortement sa tête, et ton épée ne dépassera pas guardia de faccia, de sorte que naturellement lui te répondra à la tête. Et lui te répondant à la tête, je veux que alors tu lui diriges la pointe de ton épée dans son visage, accompagné par dessous ton bocle et tu lui donneras en guardia de intrare. Et dans un temps, tu passeras le pied gauche devant vers son coté droit & alors tu lui donneras un riverso à sa tempe droite, lequel riverso ne dépassera pas la garde de coda longa alta. Et pour te couvrir tu jetteras le pied gauche en gran passo derrière le droit et tu lui donneras un mandritto, lequel tombera en porta di ferro larga, et de là tu feras une meggia volta de pugno et alors tu t'arrangeras en coda longa stretta avec le pied droit devant avec les bras et jambes bien tendus et policés et avec l'épée et le bocle serrés ensemble.

Cap. 93. El quale dechiara che in questa ottava parte serai con la ponta agente. Essendo tu rimaso in coda longa e stretta, de lì voglio che tu passi con il piè manco inverso le parte manche del nimico e, in questo passare, tu spingerai de uno falso impuntato per la tempia manca del sopraditto, in modo che lui discoprirà, per paura del ditto falso impuntato, le parte di sotto: e tu alhora li darai de uno mandritto per le gambe, cioè passando, in trare de tale mandritto, del tuo piè drito inanci, e la spada tua acalerà a porta de ferro larga; e se el tuo nimico in tale calare te tirasse o non tirasse, io voglio che tu butti il piè manco inverso alle parte dritte del nimico e, in tal tempo, tu spingierai de una ponta infalsata, cioè voltando el polso della mano tua dritta al'insuso, segando de uno roverso per gamba al sopraditto; e quando tu segarai tale roverso, voglio che, per tuo reparo, tu cacci el pugno della spada , cioè la ponta, forte inanci per la faccia al ditto tuo nimico, accompagnata sotto al tuo brochiero e, in spingere di tale ponta, tu butterai il piè manco uno gran passo de drieto dal dritto; e in questo buttare tu voltarai uno roverso in atto di molinello, cioè uno roverso tramazon per el braccio suo dritto, non movendo la tua gamba dritta dinanci dalla manca: in questo modo tu serai rimaso in coda longa e stretta, con le tue braccie e gambe ben polite e attilate.	**Chap. 93. Lequel décrit que dans cette huitième partie tu seras agent avec la ponta.**Étant resté en coda longa stretta, de là je veux que tu passes avec le pied gauche devant vers le coté gauche de l'ennemi, dans ce pas, tu pousseras un falso impuntato à la tempe gauche de celui-ci, de sorte que par peur de ce falso impuntato lui se découvrira la partie basse. Et toi alors tu lui donneras un mandritto aux jambes : c'est-à-dire passant, dans le tir de ce mandritto, ton pied droit devant, et ton épée tombera en porta de ferro larga. Et si ton ennemi dans ce coup te tire ou ne tire pas, je veux que tu jettes le pied gauche vers le coté droit de l'ennemi, et dans ce temps, tu pousseras une ponta infalsata : c'est-à-dire tournant le poignet de ta main droite vers le haut, suivie d'un riverso à la jambe de celui-ci. Et quand tu tailleras ce riverso, je veux que pour te couvrir, tu chasses le poing de l'épée : c'est-à-dire la pointe, fortement devant vers le visage de ton ennemi, accompagné par-dessous ton bocle, et donnant cette ponta, tu jetteras le pied gauche en gran passo derrière le droit, et dans ce pas tu tourneras un riverso à la façon d'une molinello : c'est-à-dire un riverso tramazon à son bras droit, sans bouger ta jambe droite devant le gauche, de cettr façon tu seras resté en coda longa stretta, avec tes bras et jambes bien policés et serrés.
Cap. 94. El quale tratta dello abatimento di spada sola. Questo si è uno abattimento de spada sola, che è una cosa eccellente per insegnare a cadauno che havesse a fare a cortellate con spada da filo in mano; sicchè te conforto,	**Chap. 94. Lequel traite du combat de l'épée seule.**Ceci est un combat de l'épée seule, qui est une chose excellente pour enseigner à quelqu'un qui doit faire un duel

accadendote a insegnar ad alcuno ch'avesse a combattere de ditta spada sola, tu te ricorerai sopra di queste cose composte in questo libro. Hora guarda che io voglio che tu t'assetti in coda longa e stretta, con il piè dritto inanci e 'l manco acconciato per di drieto al dritto, e la man manca de drieto alla tua schina e 'l braccio della spada disteso forte inanci per lo dritto del tuo nimico; e de lì tu urtarai de uno falso filo tondo per la faccia al tuo nimico, con un mandritto fendente insieme, el qual fendente calerà a porta di ferro larga, crescendo in tal tirare del tuo piè dritto inanci; e se all'hora el tuo nimico te tirasse per testa o per gamba, in tal tempo che lui tirerà, tu urterai de uno falso de sotto in suso per la man della spada del ditto tuo nimico e sì li segarai d'uno fendente traversato per la faccia arredopiato, cioè tu ne tirerai dui a uno medesimo tempo: la gamba manca caccierà la dritta inanci e la tua spada calarà a porta di ferro larga. Essendo in la detta porta di ferro larga e 'l tuo nimico te tiresse una stoccata o uno mandritto per testa o uno roverso, a ciascuna de queste botte voglio che tu urti del falso della spada tua in la botta sua che lui tirerà e, in tal urtare, tu passerai uno gran passo del tuo piè manco inanci, inverso alle parte dritte del nimico, e in questo tal passare tu gli darai de uno roverso sgualembrato, che pigliarà dalla testa infino alla ponta delli piedi; & per tuo reparo tu butterai il piè manco uno gran passo de drieto del dritto e, in tal buttare, tu li tirerai de uno mandritto traversato per el braccio della spada sua, el quale calerà a porta di ferro stretta; e de lì tu farai una meggia volta di pugno e sì te

avec l'epee aiutee en main. Donc te rassurant, t'arrivant d'enseigner à quelqu'un qui a à combattre de l'épée seule, tu te souviendras alors des choses qui composent ce livre. Maintenant, vois que je veux que tu te mettes en coda longa e stretta avec le pied droit devant et le gauche arrangé derrière le droit, et la main gauche par derrière ton dos, le bras d'épée tendu fortement vers l'avant vers la droite de ton ennemi, et de là tu choqueras un falso tondo au visage de ton ennemi avec d'un mandritto fendente ensemble, lequel tombera en porta di ferro larga, avançant dans ce coup ton pied droit devant, et si alors ton ennemi te tire à la tête, où à la jambe, dans le temps où il tire, tu choqueras un falso de bas en haut à la main d'épée de ton ennemi, et alors tu le suivras d'un fendente traversato au visage doublé : c'est-à-dire que tu en tireras deux dans un même temps, la jambe gauche poussant la droite devant, et ton épée allant en porta di ferro larga. Étant dans cette porta di ferro larga et ton ennemi te tire une stocata, ou un mandritto à la tête ou un riverso, pour chacun de ces coups je veux que tu choques le falso de ton épée dans le coup qu'il te tire, dans cette parade, tu passeras en gran passo ton pied gauche vers l'avant vers le coté droit de l'ennemi, et dans ce pas tu lui donneras un riverso sgualembrato qui coupera de la tête à la pointe des pieds. Et pour tu couvrir tu jetteras le pied gauche en gran passo derrière le droit, et dans ce pas tu lui tireras un mandritto traversato à son bras d'épée et celui-ci tomberas en porta di ferro stretta, et de là tu feras un meggia volta de pugno, et tu t'arrangeras en coda longa stretta comme je te

assetterai in coda longa e stretta, come di sopra te dissi, pure con il tuo braccio della spada ben disteso per lo dritto del ditto nimico & la gamba manca acconciata come di sopra.	disais ci dessus, aussi avec le bras d'épée bien tendu vers la droite de l'ennemi et la jambe gauche arrangée comme ci dessus.
Cap. 95. El qual tratta della seconda parte. Hora, essendo rimaso in coda longa e stretta e 'l tuo nemico fusse ancora lui in questa medesima guardia, overo che lui fusse in coda longa & alta, de lì voglio che tu cresci con il piè manco inanci e, in questo crescere, tu gli darai de uno falso impuntato, cioè tondo in la spada del ditto tuo nimico per de dentro, per modo che tu li segarai de uno roverso tondo per la faccia, crescendo a uno tempo medesimo del piè dritto tuo inanci; ma sappi che per tuo reparo tu butterai il piè dritto de drieto del manco: in tal buttare tu tirerai de uno altro roverso sgualembrato de gamba levata, che calerà in coda longa & alta e lì serai patiente, cioè tu aspetterai el ditto nimico che te tire, sicchè nota.	**Chap. 96. Qui traite de la seconde partie.**Maintenant, étant resté en coda longa stretta, et ton ennemi étant lui aussi dans cette même garde, ou alors lui étant en coda longa alta, de là je veux que tu avances avec la pied gauche devant, et dans ce pas tu lui donneras un falso impuntato : c'est-à-dire tondo dans l'épée de ton ennemi par l'intérieur, de sorte que tu le suivras d'un riverso tondo au visage avançant en même temps ton pied droit devant. Mais sache que pour te couvrir tu jetteras le pied droit derrière le gauche, et dans ce pas tu tireras un autre riverso sgualembrato de gamba levata qui tombera en coda longa & alta, et là tu seras patient : c'est à dire tu attendras que ton ennemis t'attaque, donc note.
Cap. 96. Che parla di quattro contrarii contra alla stoccata. Io al presente te voglio mostrare che, essendo tu rimaso in coda longa & alta, il tuo nimico te tirasse de una stoccata per faccia, a questa stoccata io te darò quattro contrarii molto perfetti e securi: imprima, alla detta stoccata, tirandola lui per faccia, tu crescerai d'il piè dritto, forte verso alle parte manche del nimico e in questo crescere tu metterai el filo dritto in la stoccata sua e sì li spingerai una ponta roversa per la faccia, o vorrai segarli uno roverso per la detta faccia; o vorrai a questa stoccata urtare del falso de sotto in suso, pur crescendo del ditto piè dritto, poi	**Chap. 96. Qui parle des quatre contres de la stocata,**Je veux te montrer à présent qu'étant resté en coda longa alta, ton ennemi te tire une stocata au visage, je te donne quatre contres bien parfaits et sûrs pour cette stocata. En premier sur cette stoccata, lui la tirant à ton visage, tu avanceras du pied droit fortement vers le coté gauche de l'ennemi, et dans ce pas tu mettras ton vrai tranchant dans sa stoccata et alors tu lui pousseras une ponta riverso au visage, ou alors tu tailles un riverso à son visage, ou alors à cette stocata tu choques un falso de bas en haut, aussi en avançant du pied droit, puis passe du pied droit vers le coté ouvert de l'ennemi, et

passare del tuo piè dritto inverso alle parte stanche del nimico e, in questo passare, tu li poi tirare uno roverso traversato, el qual piglierà il braccio della spada sua. Hora nota qui che facendo questi quattro parati e feriri da te stesso, l'uno ferma, chè quando tu pararai la detta stoccata e che li harai spinto la ponta roversa, all'hora non moverai la spada tua de guardia de faccia, perchè, tragando lui mandritto tondo o fendente o stoccata o ponta, voglio che tu pari queste botte in fil de spada, in atto de guardia d'intrare; in tempo di tal parare, tu passerai del piè manco inverso alle parte dritte del nimico & sì li darai de uno roverso nella tempia dritta e la gamba dritta seguirà la manca per de drieto e la spada tua non passarà guardia di coda longa & alta; e a questo modo tu serai tornato in guardia perfetta per parare stoccata. Ancora, quando tu havessi parato la detta stoccata e che tu segasse il roverso per faccia, voglio per tuo reparo che tu butti el piè dritto de drieto dal manco e in tal buttare tu li tirerai de uno altro roverso traversato de gamba levata e la tua spada serà tornata pur in la detta guardia de coda longa & alta, come di sopra te dissi, cioè tu serai rimaso con el piè manco inanci; e ancora, parando la detta stoccata del falso della spada tua de sotto in suso, per darli de roverso segato per le gambe, all'hora per tuo reparo tu butterai el piè dritto de drieto al manco e, in tal buttare, darai de uno falso traversato de sotto in suso per il braccio della spada sua, con uno fendente segandogli per la faccia e la tua spada serà tornata in la detta guardia, come di sopra te dissi.

vers le coté ouvert de l'ennemi, et dans ce pas, tu lui tireras un riverso traversato lequel prendra son bras d'épée. Maintenant note ici que faisant ces quatre parades et attaques toi-même, l'un ferme/de pied ferme, que quand tu pareras cette stocata, et que tu lui aura poussé la ponta riverso alors tu ne bougeras pas ton épée de la guardia de faccia, parce, lui tirant un mandritto tondo, ou fendente, ou stocata, ou ponta, je veux que tu pares ces coups sur le tranchant de l'épée, à la façon de la guardia de intrare, dans le temps de cette parade, tu passeras le pied gauche vers le coté droit de l'ennemi et alors tu lui donneras un riverso à la tempe droite, et la jambe droite suivra la gauche par derrière, et ton épée ne dépasseras pas guardia di coda longa & alta, et de cette façon tu seras retourné dans une garde parfaite pour parer la stocata. Toujours quand tu as paré cette stocata et que tu tailles le riverso au visage, je veux que pour te couvrir que tu jettes le pied droit derrière le gauche et dans ce pas tu lui tireras un autre riverso traversato de gamba levata et ton épée sera ainsi retournée dans la garde de coda longa alta, comme je te disais ci-dessus : c'est-à-dire que tu seras resté avec le pied gauche devant, et toujours parant cette stoccata du falso de ton épée de bas en haut, pour donner un riverso taillant aux jambes, alors pour te couvrir tu jetteras le pied droit derrière le gauche, et dans ce pas, tu donneras un falso traversato de bas en haut à son bras d'épée avec un fendente passant par le visage et ton épée sera retournée dans cette garde comme je te disais ci dessus

Cap. 97. Che dice contra alla detta stoccata. Essendo tu rimaso come di sopra te notificai, pure in guardia di coda longa & alta e 'l tuo nimico te tirasse stoccata, tu sai che io te dissi qui di sopra che tu poi passare del piè dritto inanci inverso alle parte stanche del nimico e tirare in tal passare de uno roverso traversato; e de fatto, per tuo reparo, tu butterai il piè dritto de drieto al manco e sì tirerai uno mandritto per lo braccio della spada sua, el quale mandritto calerà in porta di ferro cinghiara; e de lì tu farai una meggia volta de pugno e sì serai tornato come di sopra t'amaestrai, cioè in coda longa & alta.	**Chap. 97. Qui dit le contre de la stoccata.**Étant resté comme je te le notifiai ci-dessus aussi en guardia di coda longa alta, et ton ennemi te tirant une stocata, tu sais que je t'ai dis ci-dessus que tu peux passer du pied droit devant vers le coté ouvert de l'ennemi, et tirer dans ce pas un riverso traversato. Et de fait pour te couvrir, tu jetteras le pied droit derrière le gauche et alors tu tireras un mandritto à son bras d'épée, lequel mandritto tombera en cinghiara porta di ferro, et de là tu feras une megia volta de pugno et alors tu seras retourné comme je t'ai montré ci-dessus : c'est-à-dire en coda longa alta
Cap. 98. Che tratta pure contra alla detta stoccata. Hora nota che essendo tu ancora in coda longa & alta e che uno te tirasse de stoccata, io voglio che in tal tempo che lui tirerà la detta stoccata, passarai del tuo piè dritto forte inverso alle parte manche del tuo nimico e, in questo passare, tu gli cacciarai una ponta per li fianchi; e de fatto tu farai una meggia volta di pugno e sì te assetterai in coda longa e stretta con il piè dritto inanci ben polito e attilato e 'l braccio della spada tua ben disteso per lo dritto del nimico e 'l tuo piè manco acconciato de drieto al dritto.	**Chap. 98. Qui traite aussi du contre de la stocata.**Maintenant, note qu'étant encore en coda longa alta, et que quelqu'un te tire une stoccata, je veux que dans le temps où lui tire cette stoccata tu passeras du pied droit fortement vers le coté gauche de ton ennemi, et dans ce pas, tu lui chasseras une ponta aux flancs, et aussitôt tu feras une megia volta de pugno, et tu t'arrangeras en coda longa stretta avec le pied droit devant bien policé et bien mis et ton bras d'épée bien tendu vers la droite de l'ennemi et ton pied gauche arrangé derrière le droit.

Cap. 99. Che tratta dello agente con el mandritto. Essendo tu in coda longa e stretta e 'l tuo nimico fusse in coda longa & alta, overo stretta come tu, de qui voglio che tu butti el piè manco inverso alle sue parte dritte e, in tal buttare, tu li darai de uno mandritto a traverso la mano dalla spada sua, forte, in modo che la spada tua acalarà in cinghiara porta di ferro stretta; e lì subito tu crescerai del tuo piè dritto inanci e sì li darai de uno roverso per le gambe; e per tuo reparo tu butterai il piè dritto de drieto del manco e, in tal buttare, tu tirerai uno altro roverso sgualembrato de gamba levata e la tua spada serà calata in coda longa & alta; e de lì tu butterai el piè dritto inanci e sì te assetterai in porta di ferro stretta e la gamba manca acconciata alla dritta per de drieto.	**Chap. 99. Qui traite de l'agent avec le mandritto.**Étant en coda longa stretta et ton ennemi étant en coda longa alta ou alors en stretta comme toi, de là je veux que tu jettes le pied gauche vers son coté droit, et dans ce pas, tu lui donneras un mandritto à travers sa main d'épée, fortement, de sorte que ton épée tombera en cinghiara porta di ferro stretta, et là aussitôt tu avanceras ton pied droit devant, et alors lui donneras un riverso à la jambe. Et pour te couvrir tu jetteras le pied droit derrière le pied gauche, et dans ce pas tu tireras un autre riverso sgualembrato de gamba levata, et ton épée sera tombé en coda longa alta, et de là tu jetteras le pied droit devant et alors tu t'arrangeras en porta di ferro stretta, et la jambe gauche arrangé par derrière la droite.
Cap. 100. Dell'ultima parte dello abattimento de spada sola. Essendo tu andato in porta di ferro stretta e 'l tuo nimico fusse come tu, all'hora voglio che tu tirasse del piè dritto inanci e che tu urti de uno falso de sotto in suso per la spada del nimico, in modo che la tua a la sua se accompagnarà insieme a falso per falso: all'hora voglio che tu cressi forte del piè manco inanci, inverso le sue parte dritte e metterai la gamba tua defora dalla sua dritta, per amore che lui non te fesse una gambata e, in questo cressere che tu farai del ditto tuo piè manco, tu farai una meggia volta di pugno & sì li spingerai una ponta dritta per la faccia, alciando la mano tua al'insuso, in modo che, per paura della ditta ponta, lui alciarà il braccio della spada in fora; e tu all'hora poi buttare la tua man manca alla sua spada o voi al	**Chap. 100. La dernière partie sur le combat à l'épée seule.**Étant tombé en porta di ferro stretta et ton ennemi étant comme toi alors je veux que tu tires le pied droit devant, et que tu choques un falso de bas en haut dans l'épée de l'ennemi, de sorte que ton épée et la sienne soient ensembles falso contre falso, alors je veux que tu avances fortement le pied gauche devant vers son coté droit et tu mettras ta jambe à l'extérieur de sa jambe droite, par amour qui ne te fasse une « gambata », et dans ce pas que tu feras avec ton pied gauche, tu feras un meggia volta de pugno et alors tu lui pousseras une ponta dritta au visage, levant ta main vers le haut, de façon que par peur de la pointe il lèvera le bras de l'épée vers l'extérieur, et toi alors, tu peux jeter ta main gauche à son épée ou au bras droit de cette épée,

braccio dritto della ditta spada e li farai una presa; e se tu non volessi fare presa, a quello tempo che lui alciarà tu passerai del tuo piè dritto inverso alle sue parte manche e in tal passare tu li darai de uno mandritto traversato per lo braccio suo dalla spada, o per testa, aredopiato, cioè tu ne tirerai duoi a uno tempo, de mandritti, e l'ultimo calerà a porta di ferro larga; e de lì s'el tuo nimico te tirasse botta alcuna, tu urterai del falso de sotto in suso in la spada sua e sì li darai de uno roverso per la testa, passando del piè manco inverso alle sue parte dritte; e per tuo reparare tu butterai il piè dritto de drieto del manco e, in questo buttare, tu li tirerai de una stoccata sopra mano per la faccia e la tua spada calerà in porta di ferro; e tu all'hora farai una meggia volta di pugno e sì te assettarai in coda longa e stretta con el tuo piè dritto inanci ben polito.	et là tu lui feras une prise, et si tu ne veux pas faire la prise, dans le temps où il lèvera tu passeras de ton pied droit vers son coté gauche, et dans ce pas tu lui donneras à son bras d'épée, ou à la tête un mandritto traversato doublé, c'est-à-dire tu tireras deux mandritti dans un temps et le dernier tombera en porta di ferro larga, et de là si ton ennemi te tire un coup quelconque, tu choqueras un falso de bas en haut dans son épée, et alors tu lui donneras un riverso à la tête passant le pied gauche vers son coté droit. Et pour te couvrir tu jetteras le pied droit derrière le gauche (erreur ? car inversé par rapport aux positions précédentes et suivantes) et, dans ce pas, tu tireras une stocata la main au dessus au visage, et ton épée tombera en porta di ferro, et alors tu feras un megia volta de pugno et alors tu t'arrangeras en coda longa e stretta avec le pied droit devant bien policé.

Cap. 101. Dello abattimento di spada e rotella da persona a persona. Hora qui te componerò uno abattimento de rotella e spada che serà una cosa molto gentile e utile; ma imprima che io comenci la prima parte, io voglio che tu te assetti con il piè manco inanci appresso del dritto e la rotella volta con la imbracciatura all'insuso e la spada sotto la rotella, la quale serà sotto a la lasina manca, molto ben polito per andare a trovare el tuo nimico; adonque, de qui tu tirerai fuora la spada de sotto alla tua rotella & andarai in coda longa & stretta: del piè manco tirerai una stoccata e del dritto uno mandritto, che calerà in porta di ferro larga e dapoi tu tirerai el dritto appresso il manco e defatto tu farai falso del piè dritto, inverso le sue parte stanche, e del piè manco tu tirerai un roverso che andarà in coda longa & alta e lì aspetterai.	**Chap. 101. Du combat de l'épée et rondache en un contre un.**Maintenant ici je te compose un combat de la rondache et de l'épée qui sera une chose gentille et utile. Mais avant que je commence la première partie, je veux que tu t'arranges avec le pied gauche devant près du pied droit et la rondache tourné avec les énarmes en haut et l'épée sous la rondache, laquelle sera sous la « lasina » gauche, assez bien policé pour aller trouver ton ennemi. Donc, de là tu tireras à l'extérieur l'épée de sous ta rondache et tu iras en coda longa stretta, du pied gauche tu tireras une stoccata et le du droit un mandritto, qui tomberas en porta di ferro larga et ensuite tu tireras le (pied) droit près du gauche et de fait tu feras un falso du pied droit, vers son coté ouvert, et du pied gauche tu tireras un riverso qui ira en coda longa alta et là tu attendras.
Cap. 102. Della prima parte de spada e rotella & serai patiente. Siando tu in coda longa & alta & il tuo nimico te tirasse de una stoccata o uno mandritto o uno roverso, a cadauna di queste botte voglio che tu butti il piè dritto verso alle sue parte manche e lì tirerai uno falso di sotto in suso per la mano sua della spada; e in tirare del ditto falso il piè manco seguirà il dritto per de drieto, segando uno roverso per la sua gamba dritta; e de fatto tu butterai il piè dritto de drieto dal manco e, in questo buttare, tu tirerai de uno roverso spinto dal suo lato dritto e lì t'assetterai in quella guardia de prima, cioè in coda longa & alta, e lì aspetterai un'altra volta il nimico, con la rotella stretta e con la spada insieme.	**Chap. 102. De la première partie de l'épée et rondache et tu seras patient.**Étant en coda longa alta et ton ennemi te tire une stoccata ou un mandritto ou un riverso, a chacun de ces coups je veux que tu jettes le pied droit vers son coté gauche et là tu tireras un falso de bas en haut à sa main d'épée, et en tirant ce falso, le pied gauche suivra le droit par derrière, taillant un riverso à sa jambe droite, et de fait tu jetteras le pied droit derrière le gauche et dans ce pas tu tireras un riverso spinto à son coté droit et là tu t'arrangeras dans la garde du début : c'est-à-dire en coda longa alta, et là tu attendras une autre fois l'ennemi, avec la rondache et l'épée serrées ensemble.

Cap. 103. Della seconda parte e serai agente con la ponta. Essendo tu rimaso in coda longa & alta e il tuo nimico fusse in porta di ferro stretta, all'hora voglio che tu spingi una ponta per la faccia, con il piè dritto inanci, dalle sue parte dritte; all'hora lui, per paura di quella ditta ponta, alciarà la spada sua e tu, a un tempo, voglio che tu passi d'uno gran passo del tuo piè manco inverso alle sue parte dritte e li metterai la rotella sotto il suo braccio dritto, cioè in quella della spada, e in mettere de ditta rotella tu li darai de uno mandritto per la gamba sua dritta e 'l piè dritto seguirà il manco per de drieto; e per tuo reparo tu butterai il piè manco uno gran passo de drieto al dritto e, in questo buttare, tu li tirerai d'uno roverso spinto con una ponta sotto la rotella tua, fugendo il piè dritto indrieto, e 'l manco andarà in coda longa e stretta, ben polito e galante quanto sia possibile.

Chap. 103. De la seconde partie et tu seras agent avec la ponta.Étant resté en coda longa alta et ton ennemi étant en porta di ferro stretta, alors je veux que tu pousses une ponta au visage, avec le pied droit devant, à son coté droit. Alors lui, par peur de cette ponta, lèvera son épée et toi dans ce temps je veux que tu passes en gran passo ton pied gauche vers son coté droit et tu lui mettras la rondache sous son bras droit : c'est-à-dire celle de l'épée, et en mettant cette rondache tu lui donneras un mandritto à sa jambe droite et le pied droit suivra le gauche par derrière. Et pour te couvrir tu jetteras le pied gauche en gran passo derrière le droit, et dans ce pas tu lui tireras un riverso spinto avec une ponta sous ta rondache, fuyant le pied droit derrière, et le gauche ira en coda longa stretta, bien policé et galamment autant que possible.

Cap. 104. Della tertia parte, per essere con la stoccata agente. Essendo rimaso in la prima parte in coda longa e stretta con il piè dritto inanci, io voglio che tu passi con il piè manco e che tu tire de una stoccata per la faccia del tuo nimico sotto alla rotella tua; presto tu tirerai il piè manco appresso il dritto e in quell tempo medesimo tu butterai el ditto manco uno gran passo inverso alle parte manche del tuo nimico e, in tal buttare, tu li caccierai uno falso impuntato per la tempia manca, desopra della rotella sua; e d'il piè dritto, tu farai vista de darli de uno mandritto e tirarli de roverso per le sue gambe e, in tempo di tal vista, la tua gamba dritta sera denanci dalla manca e la manca seguendo al loco suo; e per tuo reparo tu butterai il piè dritto uno gran passo de drieto al manco e, in tal buttare, tu tirerai uno roverso spinto de gamba levata per la faccia al ditto & la tua spada calerà in coda longa & alta, con il piè manco inanci; e lì aspetterai il tuo nimico che tire prima di te.	**Chap. 104. La troisième partie, pour être agent avec la stoccata.**Étant resté dans la première partie en coda longa stretta avec le pied droit devant, je veux que tu passes avec le pied gauche et que tu tires une stoccata au visage de ton ennemi sous ta rondache, rapidement tu tireras le pied gauche près du droit et dans ce même temps tu jetteras ce (pied) gauche en gran passo vers le coté gauche de l'ennemi, et dans ce pas, tu lui chasseras un falso impuntato à la tempe gauche, au dessus de sa rondache. Et du pied droit, tu feras semblant de donner un mandritto et tireras un riverso à ses jambes, et dans le temps de cette feinte, ta jambe droite sera devant la gauche, et la gauche suit à sa place. Et pour te couvrir tu jetteras le pied droit en gran passo derrière le gauche, et dans ce pas, tu tireras un riverso spinto de gamba levata au visage de celui-ci et ton épée tombera en coda longa alta, avec le pied gauche devant, et là tu attendras que ton ennemi te tire en premier.

Cap. 105. Che tratta, in questa quarta parte, del patiente. Tu sai che rimanesti in coda longa & alta per aspettare il tuo nimico che tire: de qui, voglio che tu stia attento perchè se lui te tirasse una stoccata per faccia, a questa stoccata voglio che tu gli daghi de uno mandritto per la man della spada e uno roverso per le gambe; e quando tu tirerai tale mandritto, voglio che tu passi con il piè dritto inanci e, per tuo reparo, tu butterai il piè dritto de drieto del manco e in tal buttare tu tirerai de uno roverso al nemico per lo braccio della spada; a uno tempo medesimo tu tirerai de una ponta sotto alla rotella tua per la faccia del tuo nimico e, in spingere della ditta ponta, il piè manco fuggirà il dritto per de drieto uno gran passo e lì te assetterai in coda longa e stretta, con il piè dritto inanci e con le braccie e gambe bene distese e polito al modo usato.	**Chap. 105. Qui traite, dans cette quatrième partie, du patient.** Tu sais que restant en coda longa alta pour attendre que ton ennemi tire, de là je veux que tu sois attentif parce que si lui te tire une stoccata au visage, à cette stoccata je veux que lui donne un mandritto à la main d'épée et un riverso aux jambes, et quand tu tireras ce mandritto, je veux que tu passe avec le pied droit devant. Et pour te couvrir tu jetteras le pied droit derrière le gauche et dans ce pas tu tireras un riverso au bras d'épée de l'ennemi, en un même temps tu tireras une ponta sous ta rondache au visage de ton ennemi et en poussant cette ponta, le pied gauche fuira le droit en arrière en gran passo et là tu t'arrangeras en coda longa stretta, avec le pied droit devant et les bras et les jambes bien tendus et policés de façon habituelle.

Cap. 106. Come sei rimaso in coda longa e stretta. Siando rimaso in coda longa e stretta, io voglio che de qui tu passi uno gran passo con il piè manco inanci, alquanto per traverso, verso alle sue parte manche e, in questo passare, tu li tirerai uno mandritto alla mano della spada e la tua spada calerà in porta di ferro cinghiara; e s'el tuo nimico te tirasse per testa, voglio che tu butti il piè tuo dritto inanci, inverso alle sue parte manche, e sì li darai de uno roverso tondo per le gambe e la rotella tua parerà la botta sua, distendendo bene il braccio manco inanci; e per tuo riparo tu tirerai uno roverso spinto de gamba levata, fugendo con il piè dritto di drieto dal manco; & de fatto tu tirerai uno mandritto fendente, con il piè manco fugendo de drieto dal dritto e la tua spada calerà in porta di ferro stretta; e lì tu 'spetterai il nemico che tiri lui prima di te.	**Chap. 106. Comme tu es resté en coda longa stretta.**Étant resté en coda longa stretta, je veux que tu passes en gran passo avec le pied gauche devant, un peu en travers, vers son coté coté gauche et dans ce pas, tu lui tireras un mandritto à la main d'épée et ton épée tombera en cinghiara porta di ferro. Et si ton ennemi te tire à la tête, je veux que je jettes ton pied droit devant, vers son coté gauche, et alors tu lui donneras un riverso tondo aux jambes et ta rondache parera son coup, détendant bien le bras gauche devant. Et pour te couvrir tu tireras un riverso spinto de gamba levata, fuyant avec le pied droit derrière le gauche, et de fait tu tireras un mandritto fendente, avec le pied gauche fuyant derrière le droit et ton épée tombera en porta di ferro stretta, et là tu attendras ton que ton ennemi te tire en premier.

Cap. 107. Essendo tu in porta di ferro stretta. Siando tu a porta di ferro stretta e il tuo nimico te tirasse uno mandritto o roverso o stoccata, a ciascuna di queste botte voglio che tu facci falso e roverso, con la gamba manca aconciata appresso della dritta e, in quel tempo che tu urterai il roverso, tu crescerai della dritta inanci; e quando tu haverai fatto falso e roverso, tu farai falso de sotto in suso per la mano del tuo inimico de sotto la tua rotella ferma e di fatto, per tuo reparo, tu tirerai uno roverso spinto da lato dritto de gamba levata, fugiendo il piè dritto uno gran passo de drieto al manco, e la tua spada calarà in coda longa & alta; e de lì aspetterai il tuo nimico che te tire lui e, a questo modo, tu serai patiente.	**Chap. 107. Étant en porta di ferro stretta.**Toi étant en porta di ferro stretta et ton ennemi te tirant un mandritto ou riverso ou stoccata, dans chacun de ces coups je veux que tu fasses falso et riverso, avec la jambe gauche se plaçant près de la droite, et dans le temps où tu choqueras le riverso, tu avanceras avec la droite devant. Et quand tu auras fait falso et riverso, tu feras un falso de bas en haut à la main de ton ennemi sous ta rondache de pied ferme. Et cela fait, pour te couvrir, tu tireras un riverso spinto de gamba levata du coté droit, fuyant le pied droit en gran passo derrière le gauche, et ton épée tombera en coda longa alta, et de là tu attendras que ton ennemi te tire, et de cette façon tu seras patient.

Cap. 108. El qual dinota come tu sei rimaso in coda longa & alta.

Siando tu rimaso in coda longa & alta, di qui noi preponeremo che el tuo nimico te tirasse uno mandritto per gamba o per testa o uno roverso o una stoccata: a ciascuna di queste botte voglio che tu passi d'uno gran passo inanci, alquanto un poco per traverso alle parte manche del nimico, della tua gamba dritta e, in questo passare, tu li tirerai de uno roverso sgualembrato a traverso al braccio della spada; e fatto che tu haverai il detto roverso, tu tornerai de uno falso de sotto in suso sotto della rotella tua, il quale falso anderà per la mano del sopradetto e, per tuo reparo, tu tirerai de uno roverso spinto di gamba levata per la tempia dritta del nimico, fuggendo, in trar di tal roverso, il piè dritto de drieto uno gran passo del manco; e subito tu spingerai una ponta de sotto in suso sotto alla rotella tua, che andarà per la faccia del tuo nimico, fugendo il piè manco de drieto dal dritto e lì t'assettarai in coda longa e stretta molto bene assettato, stretto con la spada e la rotella; e de lì voglio che tu sia agente.

Chap. 108. Lequel décrit comment tu es resté en coda longa alta.

Étant resté en coda longa & alta, de là nous supposons que ton ennemi te tire un mandritto à la jambe ou à la tête ou un riverso ou une stoccata, à chacun de ces coups je veux que tu passes de ta jambe droite en gran passo devant, un peu de travers vers le coté gauche de l'ennemi, et dans ce pas tu lui tireras un riverso sgualembrato à travers le bras d'épée. Et ayant fait ce riverso, tu tourneras un falso de bas en haut sous ta rondache, lequel falso ira à la main de celui-ci. Et pour te couvrir, tu tireras un riverso spinto di gamba levata à la tempe droite de ton ennemi, fuyant, dans ce coup, le pied droit derrière le gauche en gran passo. Et aussitôt tu pousseras un ponta de bas en haut sous ta rondache, qui ira au visage de ton ennemi, fuyant le pied gauche derrière le droit et là tu t'arrangeras en coda longa stretta très bien arrangé, avec l'épée et la rondache serrées, et de là je veux que tu sois agent.

Cap. 109. Dello agente, essendo rimaso in coda longa e stretta. Siando rimaso in coda longa e stretta, voglio che tu passi con il piè manco inanci e che tu tiri una stoccata per la faccia del tuo nimico, de fatto tirando el ditto piè manco appresso del dritto; e s'el tuo nimico te tirasse per testa, io voglio che tu passi con il piè manco inverso alle sue parte dritte e, in questo passare, voglio che tu accompagni la spada con la rotella in guardia di testa, chè parerai la botta del nimico; e de fatto tu butterai el piè dritto inanci, inverso alle sue parte manche, e sì li darai de uno mandritto per le gambe e la tua spada calerà in porta di ferro larga; e se lui te tirasse in quel tempo per testa, voglio che tu pari in filo di spada accompagnato con la rotella e la spada tua andarà in guardia di faccia; e in questo parare tu butterai un poco il piè dritto inverso alle sue parte manche e subito passerai con il piè manco innanci inverso alle sue parte dritte e sì li darai de un roverso per gamba o per testa e la tua spada calarà in coda longa & alta; e de fatto, tu tirerai de un falso de sotto in suso per la mano sua della spada, accompagnato con la tua rotella, fugendo il piè manco de drieto al dritto e lì farai una meggia volta di pugno e sì te assetterai in coda longa e stretta, galante quanto sia possibile & attilato.

Chap. 109. De l'agent, étant resté en coda longa stretta.Étant resté en coda longa stretta, je veux que tu passes avec le pied gauche devant et que tu tires une stoccata au visage de ton ennemi, de fait tirant ce pied gauche prés du droit. Et si ton ennemi te tire à la tête, je veux que tu passes avec le pied gauche vers son coté droit, et dans ce pas, je veux que tu accompagnes l'épée avec la rondache en guardia di testa, où tu pareras le coup de l'ennemi. Et cela fait tu jetteras le pied droit devant, vers son coté gauche, et alors tu lui donneras un mandritto aux jambes et ton épée tombera en porta di ferra larga. Et si lui te tire dans ce temps à la tête, je veux que tu pares avec le vrai tranchant de l'épée accompagné de la rondache et ton épée ira en guardia di faccia, et dans cette parade tu jetteras un peu le pied droit vers son coté gauche et aussitôt tu passeras avec le pied gauche devant vers son coté droit et alors tu lui donneras un riverso à la jambe ou à la tête et ton épée tombera en coda longa alta. Et cela fait, tu tireras un falso de bas en haut à sa main d'épée, accompagné avec ta rondache, fuyant le pied gauche derrière le droit et là tu feras un meggia volta di pugno et alors tu t'arrangeras en coda longa e stretta, galamment autant que possible & bien mis.

Cap. 110. Dello agente e del patiente in la detta coda longa e stretta. Tu sai che essendo rimaso in coda longa e stretta, de qui tu poi essere agente e patiente, ma al presente tu serai patiente, perchè s'el tuo nimico te tirasse una stoccata, overo uno mandritto per gamba o per testa, io voglio che tu tiri uno mandritto traversato attraverso el braccio della spada del tuo nimico, el tuo piè dritto fugendo uno gran passo de drieto al manco, e la tua spada calerà in porta di ferro cinghiara e lì aspetterai il tuo nimico che te tire; preponiamo che lui te tire uno mandritto o roverso o una stoccata: a ciascuna di queste botte voglio che tu passi uno gran passo col piè dritto inanci, inverso le sue parte manche e in questo passare tu farai falso e sì li darai de uno roverso per la gamba, tirando falso all'insuso per la man della spada del nimico; e per tuo riparo, tu butterai il piè dritto de drieto dal manco & in questo buttare tu tirerai uno roverso spinto de gamba levata dal lato suo dritto e la tua spada calarà in coda longa & alta; & lì aspetterai el nimico che te tire, tenendo l'occhio sempre alla mano della spada del sopraditto.	**Chap. 110. De l'agent et du patient dans cette coda longa stretta.**Tu sais que étant resté en coda longa stretta, de là tu peux être agent et patient. Mais à présent tu seras patient, parce que si ton ennemi te tire une stoccata, ou alors un mandritto à la jambe ou à la tête, je veux que tu tires un mandritto traversato à travers le bras d'épée de ton ennemi, et ton pied droit fuyant en gran passo derrière le gauche, et ton épée tombera en cinghiara porta di ferro et là tu attendras que ton ennemi t'attaque. Supposons que lui te tire un mandritto ou riverso ou une stoccata, à chacun de ces coups je veux que tu passes en gran passo avec le pied droit devant, vers son coté gauche et dans ce pas tu feras un falso et alors tu lui donneras un riverso à la jambe, tirant le falso vers le haut dans la main d'épée de ton ennemi. Et pour te couvrir, tu jetteras le pied droit derrière le gauche et dans ce pas tu tireras un riverso spinto de gamba levata à son coté droit et ton épée tombera en coda longa alta, et là tu attendras que ton ennemi t'attaque, tenant les yeux toujours à la main d'épée de celui-ci.
Cap. 111. Del discoperto, essendo rimaso in coda longa & alta. Essendo rimaso in coda longa & alta, de lì voglio che tu te discopri alquanto un poco la tua gamba manca, acciocch'el tuo nimico te tire a quella sopraditta gamba manca uno mandritto, overo roverso; ma preponiamo che te tire prima uno mandritto: io voglio che in quel tempo che lui tirerà el ditto mandritto, voglio che tu passi uno gran passo del piè dritto inanci, per lo dritto del nimico & in questo	**Chap. 111. De l'ouverture, étant resté en coda longa alta.**Étant resté en coda longa alta, de là je je veux que tu te découvres un peu de ta jambe gauche, de sorte que ton ennemi te tire à cette jambe gauche un mandritto ou un riverso. Mais supposons qu'il te tire en premier un mandritto, je veux que dans le temps où il tire ce mandritto, que tu passes en gran passo le pied droit devant, vers la droite de l'ennemi et

passare tu drizzerai la ponta della spada tua inverso la cossa dritta del nimico, cioè el falso della tua spada volto inverso del taglio del tuo nimico, accompagnata la mano tua della spada sotto la tua rotella con le braccie ben distese inanci: a questo modo tu parerai el suo mandritto & de fatto, come tu haverai parato el ditto mandritto, voglio che tu li seghi de uno roverso per le gambe; e in questo segare tu butterai el piè dritto in drieto uno gran passo de drieto del manco & in questo buttare tu tirerai de uno roverso spinto de gamba levata dal suo lato dritto del nimico; & defatto tu butterai il piè manco de drieto al dritto & lì farai una meggia volta di pugno & sì te assetterai in coda longa & stretta. Ma preponiamo che lui tirasse uno roverso per gamba o per testa: voglio che in quello tempo che lui tirerà el ditto roverso, io voglio che tu fazzi uno camuffo de piedi, cioè voglio che tu tiri il piè manco appresso del dritto, per modo ch'el suo roverso passerà via ch'el non te farà dispiacer alcuno e, passato ch'el serà el ditto roverso, tu butterai el tuo piè dritto uno gran passo inanci & sì li darai a lui de uno roverso per la gamba dritta; e de fatto, tu tornerai de falso de sotto in suso sotto la rotella tua, fermo con li piedi, e poi, fatto che tu haverai el ditto falso, tu butterai el piè dritto uno gran passo de drieto del manco e in questo buttare tu tirerai uno roverso spinto per la tempia dritta del nimico e poi butterai un passo il piè manco de drieto del dritto; e sì farai una meggia volta di pugno e sì te assettarai in coda longa e stretta, con le tue braccie distese e polite.

dans ce pas tu dirigeras la pointe de te ton épée vers la cuisse droite de l'ennemi : c'est-à-dire le falso de ton épée tourné vers le coup (taillant) de ton ennemi, accompagnant ta main d'épée sous ta rondache avec les bras bien tendus devant, de cette façon tu pareras son mandritto. Et ayant paré ce mandritto, je veux que tu le suives d'un riverso aux jambes, et dans ce coup tu jetteras le pied droit derrière le gauche en gran passo et dans ce pas tu tireras un riverso spinto de gamba levata du coté droit de l'ennemi. Et cela fait tu jetteras le pied gauche derrière le droit et là tu feras un meggia volta di pugno & alors tu t'arrangeras en coda longa stretta. Mais supposons que lui te tire un riverso à la jambe ou à la tête, je veux que dans le temps où il tire ce riverso, je veux que tu fasses une esquive du pied : c'est-à-dire je veux que tu tires le pied gauche près du droit, de façon que son riverso passera à travers sans te faire aucune peine. Et son riverso étant passé, tu jetteras le pied droit en gran passo devant et alors tu lui donneras un riverso à la jambe droite, et cela fait, tu tourneras un falso de bas en haut sous ta rondache, de pied ferme. Et puis, ayant fait ce falso, tu jetteras le pied droit en grand passo derrière le gauche et dans ce pas tu tireras un riverso spinto à la tempe droite de ton ennemi, et puis tu jetteras le pied gauche d'un pas en arrière du droit, et alors tu feras une meggia volta di pugno et alors tu t 'arrangeras en coda longa e stretta, avec les bras tendus et policés.

Cap. 112. Della finitione dello abbattimento di spada e rotella. Io voglio che tu torni in drieto da giuoco, cioè voglio che tu butti il piè dritto uno gran passo de drieto del manco e fa' falso e mandritto sotto la rotella, & falso e roverso con il piè manco in drieto, et falso e mandritto con il piè dritto in drieto, & falso e roverso con il piè manco in drieto, cioè il piè dritto serà in coda longa e stretta ben polito; e poi butterai il piè manco un gran passo dinanci dal dritto e, in questo buttare, tu farai un tramazzon, che calarà in cinghiara porta di ferro; e poi butterai il piè dritto appresso del manco e, in questo buttare tu metterai la tua rotella sotto alla lasina manca, cioè volta con la imbraciatura della rotella all'insuso e la spada tua andarà in guardia alta, con le tue braccie e gambe ben distese e polite.	**Chap. 112. De le fin du combat de l'épée et rondache.** Je veux que tu partes du jeu : c'est-à-dire je veux que tu jettes le pied droit en gran passo derrière le gauche et fasses falso et mandritto sous la rondache, et falso et riverso avec le pied gauche derrière, et falso et mandritto avec le pied droit derrière, et falso et riverso avec le pied gauche derrière : c'est-à-dire le pied droit sera en coda longa stretta bien policé. Et puis tu jetteras le pied gauche en gran passo devant le droit, et dans ce pas tu feras un tramazzon, qui tombera en cinghiara porta di ferro. Et puis tu jetteras le pied droit près du gauche, et dans ce pas tu mettras ta rondache sous la « lasina » gauche, c'est-à-dire tourné avec les énarmes de la rondache vers le haut le ton épée ira en guardia alta, avec les bras et jambes bien tendus et policés.

Cap. 113. Dello abatimento primo de spada e targa da persona a persona: pro e contra con el modo dello assettare. Io voglio primamente che tu t'assetti in coda longa & alta con le tue braccie distese per lo dritto del nimico e la ponta della targa tua desopra, volta per lo dritto della tua fronte, e qui tu aspetterai il tuo nimico che te tire o per gambe o per testa; ma preponiamo che lui tirasse per testa: io voglio che innel tempo che lui tirerà per la ditta testa, che tu butti il piè dritto un gran passo dinanci dal manco inverso le parte dritte del nimico e, in questo buttare, tu cacierai la spada tua con la ponta nel mostacio del sopraditto, accompagnata insieme con la targa, cioè la spada tua serà in guardia de faccia; e subito crescerai uno gran passo d'il piè manco inverso alle parte dritte del nimico e, in questo passare, tu alargarai le braccie, cioè tu metterai la targa tua innel suo pugno & cacierai una ponta di sotto in suso innel petto del tuo nimico; e in el caciar di questa ponta tu crescerai un gran passo d'il piè dritto inverso a le sue parte manche e sì li darai di un mandritto per le gambe, con un roverso sotto la tua targa, con il tuo piè dritto fermo; e fatto che tu harai el dritto e roverso, tu butterai il piè dritto de drieto al manco e sì spingerai una ponta in la faza del tuo nimico acompagnata con la targa sotto, e de fatto tu alargherai un poco le braccie e sì t'assetterai pure in coda longa & alta.

Chap. 113. Du premier combat de l'épée et targe en un contre un, attaque et contre avec la façon de t'arranger. Je veux premièrement que tu t'arranges en coda longa alta avec tes bras tendus vers la droite de l'ennemi et la pointe de ta targe au-dessus tournée vers la droite de ton front, et là tu attendras que ton ennemi te tire ou aux jambes ou à la tête. Mais supposons que lui tire à la tête, je veux dans le temps où lui tire à la tête, que tu jettes le pied droit en gran passo devant le gauche vers le coté droit de l'ennemi, et dans ce pas, tu lanceras ton épée avec un ponta dans le nez de celui-ci, accompagné ensemble avec la targe : c'est-à-dire ton épée sera en guardia de facia. Et aussitôt tu avanceras en gran passo le pied gauche vers le coté droit de l'ennemi, et dans ce pas tu écarteras les bras : c'est-à-dire tu mettras ta targe sur son poing & chasseras une ponta de bas en haut dans la poitrine de ton ennemi, et dans tel coup tu avanceras en gran passo le pied droit vers son coté gauche et alors tu lui donneras un mandritto aux jambes, avec un riverso sous la targe, avec ton pied droit ferme. Et ayant fait ce riverso, tu jetteras le pied droit derrière le gauche et alors tu pousseras une ponta dans la face de ton ennemi accompagné de la targe en dessous, et de fait tu écarteras un peu les bras et alors tu t'arrangeras ainsi en coda longa alta.

Cap. 114. Della seconda parte. Stando pure in questa guardia medesima, e ch'el tuo nimico te tirasse da basso & ancora da alto, voglio che tu passi de un gran passo del tuo piè dritto inverso alle parte stanche del nimico e, in questo passare, tu li tirerai de uno roverso traversato per il braccio della spada sua e 'l piè manco seguirà el dritto per de drieto; e de fatto tu tirerai de uno falso di sotto in suso per la targa in la mano del nimico, con uno roverso tramazzone, fermo pure del tuo piè dritto; e fatto che haverai el ditto falso e roverso, tu butterai per tuo riparo il piè dritto de drieto del manco e in questo buttare tu spingerai una ponta per la faccia del tuo nimico, accompagnata con la mano tua ditta sotto la targa; e de fatto tu butterai il piè dritto inanci e sì te assetterai in coda longa e stretta ben polito e galante con le tue braccie ben distese & attillate.	**Chap. 114. De la seconde partie.**Étant ainsi dans cette même garde, et ton ennemi te tirant d'en bas & ou d'en haut, je veux que tu passes ton pied droit en gran passo vers le coté ouvert de l'ennemi, et dans ce pas, tu lui tireras un riverso traversato à son bras d'épée et le pied gauche suivra le droit par derrière. Et cela fait tu tireras un falso de bas en haut à la targe dans la main de l'ennemi, avec un riverso tramazzone, fermement ainsi de ton pied droit. Et ayant fait ce falso et riverso, tu jetteras le pied droit derrière le gauche pour te couvrir et dans ce pas tu pousseras une ponta au visage de ton ennemi, accompagné avec ta main sous la targe, et cela fait tu jetteras le pied droit devant et alors tu t'arrangeras en coda longa stretta bien policé et galamment avec tes bras bien tendus et bien mis.

Cap. 115. Che denota del modo contra a mandritto o roverso.
Siando tu in coda longa e stretta e 'l tuo nimico te tirasse per testa o per gamba, o mandritto o roverso o stoccata (tire quello che si voglia), tu tirerai uno mandritto e un roverso insieme, sgualembrato, per il braccio della spada del nimico, non movendo nè piè nè gambe; e fatto che tu haverai el ditto mandritto e roverso, voglio che tu tiri uno mandritto traversato, con la gamba dritta fugendo de drieto de la manca un poco per traverso e la tua spada calarà in porta di ferro cinghiara; essendo tu in la detta porta di ferro cinghiara e 'l sopradetto te tirasse per testa o per gambe uno mandritto o roverso o ponta, voglio che, in tal tempo che lui tirerà una delle due botte, tu passi uno gran passo inanci del tuo piè dritto, et farai falso in la spada e roverso per le gambe del nimico; e fatto che tu haverai il roverso, tu butterai un gran passo il piè dritto de drieto del manco e sì li caccierai una ponta di sotto in suso per la faccia, accompagnata sotto alla tua targa; e de lì tu farai una megia volta di pugno e sì te assetterai in coda longa & alta ben polito quanto sia possibile.

Chap. 115. Qui montre la façon de contrer un mandritto ou riverso.
Étant en coda longa stretta et ton ennemi te tire à la tête ou à la jambe, soit un mandritto, soit un riverso, soit une stoccata (il tire ce qu'il veut), tu tireras un mandritto et un riverso ensemble, sgualembrato, au bras d'épée de l'ennemi, sans bouger ni pied ni jambe. Et ayant fait ce mandritto et riverso, je veux que tu tires un mandritto traversato, avec la jambe droite fuyant derrière la gauche un peu à travers et ton épée tomberas en cinghiara porta di ferro. Étant dans cette cinghiara porta di ferro et celui-ci te tire à la tête ou aux jambes un mandritto ou riverso ou ponta, je veux que dans le temps où il tireras un de ces deux coups, que tu passes le pied droit devant en gran passo, et tu feras un falso dans l'épée et un riverso aux jambes de l'ennemi. Et ayant fait ce riverso, tu jetteras le pied droit en gran passo derrière le gauche et alors tu lui chasseras un ponta de bas en haut au visage, accompagné par dessous ta targe, et de là tu feras une megia volta di pugno et alors tu t'arrangeras en coda longa alta bien policé autant que possible.

Cap. 116. El qual tratta di questa quarta parte e qui serai agente. Siando tu rimaso in coda longa & alta, de qui voglio che tu metti la spada tua sopra alla tua targa, a modo quasi sopra braccio, e di qui tu spingerai uno falso impuntato per la faccia del nimico, cioè de sopra della targa tua & sua e 'l polso della man dritta serà volto a l'insuso, e innel fare questa botta tu passerai con il piè dritto inanci inverso le parte stanche del nimico e voltando bene el galon dritto inverso al lato dritto del sopradetto; e lui, per paura del ditto falso impuntato, soleverà la targa e tu all'hora li darai de uno roverso per le gambe, o vorrai voltare un mandritto: e sappi che questa botta tu la puoi fare essendo lui in che guardia el si voglia; e fatto che haverai el ditto roverso o mandritto, tu butterai il piè dritto de drieto al manco e, in questo buttare, tu caccierai una ponta de sotto in suso per la faccia del nimico, cioè accompagnata la man dalla spada sotto la tua targa e de lì tu farai una megia volta di pugno e sì te assetterai in quella medesima guardia, cioè in coda longa & alta.	**Chap.116. Lequel traite de cette quatrième partie et là tu seras agent.**Étant resté en coda longa alta, de là je veux que tu mettes ton épée au dessus de ta targe, d'une façon similaire à sopra braccio, et de là tu pousseras un falso impuntato au visage de ennemi, c'est-à-dire du dessus de ta targe et de la sienne et le poignet de la main droite sera tourné vers le haut, et en faisant ce coup tu passeras le pied droit devant vers le coté ouvert de l'ennemi et tournant bien le « galon » droit vers le coté droit de celui-ci. Et lui, par peur ce falso impuntato, soulèvera la targe et toi alors tu lui donneras un riverso aux jambes, ou alors tu tourneras un mandritto. Et sache que ce coup tu peux le faire quand lui est dans la garde qu'il veut. Et ayant fait ce riverso ou mandritto, tu jetteras le pied droit derrière le gauche et, dans ce pas, tu pousseras une ponta de bas en haut au visage de l'ennemi : c'est-à-dire accompagnant la main d'épée sous ta targe et de là tu feras une megio volta di pugno et alors tu t'arrangeras en cette même garde, c'est-à-dire en coda longa alta

Cap. 117. Della quinta parte. Siando rimaso in coda longa & alta e ‘l tuo nimico te tirasse per testa o per gamba, voglio che innel tempo che lui tirerà il detto mandritto tondo, overo mandritto fendente, voglio che tu passi uno gran passo del piè dritto inanci e che tu spingi una ponta sotto la targa tua, cioè el filo dritto della spada serà volto a l’insuso e ‘l pomo della detta guardarà verso la faccia, cioè facendote piccolo sotto alla tua targa; e fatto che tu haverai la detta ponta, voglio che tu li seghi un roverso per le gambe sue e, per tuo riparo, tu butterai il piè dritto uno gran passo de drieto del manco e sì spingerai una ponta de sotto in suso per la faccia del nimico con la mano tua coperta sotto alla tua targa; e de fatto tu butterai il piè dritto inanci alquanto un poco per traverso e sì te assetterai in coda longa e stretta ben polito quanto sia possibile con le tue braccie ben distese.	**Chap. 117. La cinquième partie.**Étant resté en coda longa alta et ton ennemi te tire à la tête ou à la jambe, je veux que dans le temps où il te tirera ce mandritto tondo, ou mandritto fendente, que tu passes le pied droit devant en gran passo et que tu pousses un ponta sous ta targe : c’est-à-dire le vrai tranchant de l’épée sera tourné vers le haut et le pommeau de celle-ci regardera vers le visage : c’est-à-dire étant petit sous ta targe. Et ayant fait cette ponta, je veux que lui donnes un riverso à ses jambes. Et pour te couvrir, tu jetteras le pied droit en gran passo derrière le gauche et alors tu pousseras une ponta de bas en haut au visage de l’ennemi avec ta main couverte sous ta targe. Et cela fait tu jetteras le pied droit devant un peu de travers et alors tu t’arrangeras en coda longa stretta bien policé autant que possible avec tes bras bien tendus.

Cap. 118. Della sesta parte. Siando rimaso in coda longa e stretta, voglio che de qui tu cazzi una ponta con il piè manco inanci per la faccia del nimico dal suo lato dritto e, de fatto, voglio che tu cresci un gran passo inanci inverso alle sue parte stanche del sopraditto e, in questo crescere, tu alargarai le braccie, cioè quello della targa tu glielo metterai innel pugno del tuo nimico e sì havrai tirata la spada tua per de sotto alla sua; e de lì tu li cacciarai un'altra ponta in la tempia manca, con uno mandritto per le gambe e la tua spada calerà in porta di ferro larga e la gamba manca seguirà la dritta per de drieto; & de fatto se lui te tirasse, voglio che tu passi uno gran passo d'il piè manco inverso alle sue parte dritte e, in questo passare, tu caccierai il braccio della spada sotto alla tua lasina manca &, in quel tempo, tu li darai de uno roverso sgualembrato dal suo lato dritto e, per tuo riparo, tu butterai il piè manco uno gran passo de drieto dal dritto e, in questo tal buttare, tu caccierai una ponta de sotto in suso per la faccia del nimico, accompagnata la mano dalla spada sotto alla tua targa; e de lì tu farai una megia volta di pugno e sì te assettarai in coda longa e stretta, con le tue braccie e gambe ben distese e polite.

Chap. 118. La sixième partie.Étant resté en coda longa stretta, je veux que tu chasses un ponta avec le pied gauche devant au visage de l'ennemi à son con coté droit. Et cela fait, je veux que tu avances en gran passo vers le coté ouvert de celui-ci et, dans ce pas, tu écarteras les bras, c'est-à-dire que celui de la targe tu le mettras dans le poing de ton ennemi et alors tu auras tiré ton épée par dessous la sienne. Et de là tu chasseras une autre ponta dans la tempe gauche, avec un mandritto aux jambes et ton épée tombera en porta di ferro larga et la jambe gauche suivra la droite par derrière. Et cela fait si lui t'attaque, je veux que tu passes le pied gauche en gran passo vers son coté droit, et dans ce pas, tu chasseras le bras d'épée sous ta « lasina » gauche, et dans ce temps tu lui donneras un riverso sgualembrato à son coté droit. Et pour te couvrir, tu jetteras le pied gauche en gran passo derrière le droit et, dans ce pas, tu chasseras un ponta de bas en haut au visage de l'ennemi, accompagnant la main d'épée sous la targe. Et de là tu feras un megia volta di pugno et alors tu t'arrangeras en coda longa stretta, avec les bras et jambes bien tendus et policés.

Cap. 119. Della settima parte. Siando rimaso in coda longa e stretta e 'l tuo nimico fusse in coda longa & alta, io voglio che tu tu passi uno gran passo d'il piè manco inanci, alquanto un poco inverso alle sue parte dritte e, in questo passare, voglio che tu li daghi de uno mandritto innella spada del tuo nimico, forte, per modo che tu la butti di fora, cioè inverso al suo lato dritto; e de fatto tu butterai il piè dritto inverso alle parte stanche del nimico & in questo buttare tu li darai de uno roverso per le gambe o vorrai una ponta spinta per la pancia, cioè una ponta roversa, che se caccierà tra la spada sua e la targa; e fatto che tu haverai la detta ponta roversa, overo el roverso, voglio, per tuo riparo, che tu butti il tuo piè dritto uno gran passo de drieto del manco e che tu cazzi una ponta de sotto in suso alla tua targa con la mano coperta, la qual ponta andarà verso la faccia del sopradetto; & lì farai una megia volta di pugno & aspetterai in coda longa & alta con le tue braccie e gambe ben distese & polite, tenendo stretta la spada e la targa insieme & lì aspetterai il nimico che tire lui prima di te.	**Chap. 119. La septième partie.**Étant resté en coda longa stretta et ton ennemi étant en coda longa alta, je veux que tu passes le pied gauche en gran passo devant, donc un peu vers son coté droit et dans ce pas, je veux que tu donnes fortement un mandritto dans l'épée de ton ennemi, de sortes que tu la choques à l'extérieur, c'est-à-dire vers son coté droit. Et cela fait tu jetteras le pied droit vers le coté ouvert de l'ennemi et dans ce pas tu lui donneras un riverso aux jambes ou alors une ponta spinta à l'estomac : c'est-à-dire une ponta riverso, qui ira entre son épée et sa targe. Et ayant fait cette ponta riverso, ou alors le riverso, je veux que pour te couvrir tu jettes le pied droit en gran passo derrière le gauche et que tu chasses un ponta de bas en haut à ta targe avec ta main couverte, cette ponta ira au visage de celui-ci. Et là tu feras une megia volta di pugno et tu attendras en coda longa alta avec tes bras et jambes bien tendus et policés, tenant l'épée et la targe serrées ensembles & là tu attendras que l'ennemi t'attaque en premier.
Cap. 120. Della ottava parte: come serai patiente & agente. Siando rimaso in coda longa & alta per aspettare el nimico che tire una stoccata per la faccia overo uno mandritto per quella gamba manca, la qual serà inanci, overo uno fendente per testa, io voglio che tu stia accorto, cioè che tu li guardi alla man della spada, perchè se lui vorrà tirare la stoccata l'è di bisogno che lui tiri prima el pugno indrieto, & se lui volesse tirare el fendente per la testa o el mandritto per la	**Chap. 120. La huitième partie, comment tu seras patient & agent.**Étant resté en coda longa alta pour attendre que ton ennemi te tire une stoccata au visage ou alors un mandritto à la jambe gauche, qui sera devant, ou alors un fendente à la tête, je veux que tu sois attentif, c'est-à-dire que tu le regardes à la main d'épée. Parce que si il veux tirer une stoccata il est nécessaire qu'il tire en premier le poing en arrière, et si il veux tirer un fendente à la tête ou un mandritto à

gamba l'è di bisogno che el solievi el pugno della ditta un poco a l'insuso: sicchè nota per sempre mai che guardando tu al pugno tu vederai quello che vorrà fare sempre el nimico etc. Preponiamo prima che lui te tirasse la stoccata per la faccia: io voglio che questa stoccata, che tu la urti dal lato di fora con la tua targa e con il piè dritto inanci tu li darai de uno mandritto per le gambe o vorrai una ponta innel galon manco & la gamba manca seguirà la dritta per de drieto; & per tuo riparo tu butterai il piè dritto de drieto al manco con una megia volta di pugno & sì t'assetterai pur in coda longa & alta. Essendo tornato in coda longa & alta e 'l tuo nimico te tirasse el fendente per testa, io voglio così come lui soleverà la man della spada, voglio che tu te butti inanci con il piè dritto fortemente sotto al nimico e, in questo buttare, tu metterai la targa innel suo pugno della spada, e allhora tu li cacciarai de una ponta per li fianchi o vorrai segarli de uno mandritto per lo suo braccio sopraditto alinsuso, con uno roverso per lo petto al'indrieto, cioè crescendo d'il piè dritto inanci; a queste due botte, ancora, tu poi butterai el tuo piè manco un gran passo de drieto dal dritto: in questo buttare tu li darai de uno megio mandritto traversato per il braccio pure della spada e la tua spada acalerà a porta di ferro stretta; e fatto che tu haverai ciascuna de queste botte, voglio che tu butti quel piè el quale serà cresciuto a ferire, voglio che tu el butti de drieto da l'altro, cioè con quella ponta che tu sai che se fa sotto a la targa per tuo reparo; e de lì farai una megia volta de pugno e lì aritornerai in la ditta guardia de coda longa & alta, con il piè manco

la jambe, il lui est nécessaire qu'il soulève ce poing un peu vers le haut. Donc note pour toujours qu'en regardant le poing tu verras toujours ce que voudra faire l'ennemi, etc. Supposons en premier que lui te tire une stoccata au visage, je veux que cette stoccata, tu la choques du coté extérieur avec ta targe et avec le pied droit devant tu lui donneras un mandritto aux jambes ou alors une ponta dans le « galon » gauche et la jambe gauche suivra la droite par derrière. Et pour te couvrir tu jetteras le pied droit derrière le gauche avec une megia volta di pugno & alors tu t'arrangeras ainsi en coda longa alta. Étant tourné en coda longa alta et ton ennemi te tirant un fendente à la tête, je veux alors que quand il soulèvera la main d'épée, que tu te jettes devant avec le pied droit fortement sous l'ennemi, et dans ce pas, tu mettras la targe dans son poing d'épée, et alors tu lui chasseras une ponta au flanc ou alors tu tailles un mandritto au bras de celui-ci vers le haut, avec un riverso à la poitrine en arrière, c'est-à-dire avançant du pied droit devant. Dans ces deux coups, encore, tu peux jeter ton pied gauche en gran passo derrière le droit, dans ce pas tu lui donneras un megio mandritto traversato ainsi au bras d'épée et ton épée tombera en porta di ferro stretta. Et ayant fait chacun de ces coups, je veux que tu jettes le pied qui se sera avancé pour attaquer, je veux que tu le jettes derrière l'autre : c'est-à-dire avec la ponta que tu auras donné sous la targe pour te couvrir. Et de là tu feras un megia volta de pugno et là tu retourneras dans cette garde de coda longa alta, avec

inanci.	le pied gauche devant.
Cap. 121. El qual tratta della ponta roversa con il piè dritto inanci. Siando tu rimaso in coda longa & alta e 'l tuo nimico fusse a porta di ferro alta o a porta di ferro stretta, io voglio che tu spingi una ponta roversa con il piè dritto inanci, cioè volta con li nodi delle tue dite della mano della spada a l'insuso e la ponta della spada anderà per la faccia del nimico, cioè per di fora da la tua spada; e lui, per paura di quella ponta, solleverà il suo braccio dritto e tu all'hora li darai de uno fendente sul ditto braccio della sopradetta o in su la testa e, in questo dare, tu metterai la targa tua in el suo pugno della spada e la tua spada non passerà guardia de faccia; e se all'hora el tuo nimico te tirasse per testa, voglio che tu pari in filo di spada, accompagnata la spada tua con la targa, & de lì tu tirerai un roverso per cossa; e tirato che tu haverai el ditto roverso, tu butterai il piè dritto uno gran passo de drieto del manco e sì spingerai una ponta de sotto in suso per la faccia del nimico sotto alla tua targa; e poi farai una megia volta di pugno e sì t'assetterai in quella medesima guardia, cioè in coda longa & alta con il tuo piè manco inanci.	**Chap. 121. Lequel traite de la ponta riverso avec le pied droit devant.**Étant resté en coda longa alta et ton ennemi étant en porta di ferro alta ou stretta, je veux que tu pousses une ponta riversa avec le pied droit devant : c'est-à-dire tournant avec les articulations de ta main d'épée vers le haut et la pointe de l'épée ira au visage de l'ennemi, c'est-à-dire par l'extérieur de ton épée. Et lui par peur de cette ponta, il soulèvera son bras droit et alors tu lui donneras un fendente sur le bras ce celui-ci ou à sa tête, et dans ce coup, tu mettras ta targe sur son poing d'épée et ton épée non dépasseras pas guardia de faccia. Et alors si ton ennemi te tire à la tête, je veux que tu pares du vrai tranchant de l'épée, accompagnant ton épée avec la targe, et de là tu lui tireras un riverso à la cuisse. Et ayant tiré ce riverso, tu jetteras le pied droit en gran passo derrière le gauche et alors tu pousseras un ponta de bas en haut au visage de l'ennemi sous ta targe. Et puis tu feras un megia volta di pugno et alors tu t'arrangeras dans cette même garde : c'est-à-dire en coda longa alta avec le pied gauche devant.

Cap. 122. Che tratta in che modo tu poi essere con la ponta agente.

Siando pure in questa medesima guardia, cioè di coda longa & alta e 'l tuo nimico fusse pure a porta di ferro alta o a porta di ferro stretta, tu li poi fare ancora queste due botte, cioè spingere pure, d'il piè dritto inanci, la detta ponta alla faccia come te ho detto qui denanci e a un tempo che tu toccherai la sua spada, tu butterai il piè manco uno gran passo forte inanci, inverso alle parte dritte del nimico e, in quello buttare, tu metterai la targa tua in el suo braccio della spada per desotto insuso, in modo che lui non la potrà movere, e tu all'hora li darai de uno mandritto per la sua cossa dritta, & in el dare del mandritto il piè dritto seguirà el manco per de drieto; e ancora non volendo far questo, tu poi spingere della detta ponta, el ditto piè dritto inanci, e lui, come el suo levarà la spada, all'hora tu li volterai uno roverso per quella gamba dritta; e fatto che tu haverai il ditto roverso, overo il mandritto che t'ho detto qui di sopra, voglio, per tuo riparo, che tu butti il piè dritto uno gran passo de drieto del manco &, in questo buttare, tu caccierai una ponta desotto insuso per la faccia del nimico, accompagnata la mano de la spada sotto alla targa. Ma preponiamo che tu havessi fatto el mandritto, con la tua gamba manca, per la cossa del nimico: l'è forza buttare in drieto la sopradetta manca de drieto alla dritta, cacciando in tal buttare una ponta per la faccia del sopradetto come altre volte ho detto; e de fatto tu farai una megia volta de pugno e sì te assetterai in coda longa e stretta con le tue braccie e gambe ben polite.

Chap. 122. Qui traite de la façon que tu peux être agent avec la ponta.

Étant ainsi dans cette même garde : c'est-à-dire en coda longa alta et ton ennemi étant alors en porta di ferro alta ou stretta, tu peux lui faire encore ces deux autres coups : c'est-à-dire pousser aussi, du pied droit devant, cette ponta au visage comme je t'ai dit là avant et au moment où tu toucheras son épée, tu jetteras le pied gauche en gran passo fortement devant, vers le coté droit de l'ennemi, et dans ce pas, tu mettras ta targe sur le bras d'épée de celui par dessous vers le haut, de sorte qu'il ne pourra le bouger, et alors tu lui donnera un mandritto à sa cuisse droite, et en donnant ce mandritto le pied droit suivra le gauche par derrière. Et encore sans vouloir faire cela, tu peux pousser cette ponta, le pied droit devant, et comme lui lèvera l'épée, alors tu lui tournera un riverso à la jambe droite. Et ayant faire ce riverso, ou le mandritto que je t'ai di là au dessus, je veux que, pour te couvrir, tu jettes le pied droit en gran passo derrière le gauche, et dans ce pas, tu pousseras une ponta de bas en haut au visage de l'ennemi, accompagnant la main d'épée sous la targe. Mais supposons que tu ais fait le mandritto, avec ta jambe gauche, à la cuisse de l'ennemi, il est forcé de jeter en arrière cette jambe gauche derrière la droite, chassant dans ce pas une ponta au visage de celui-ci comme je l'ai déjà dis. Et de fait, tu feras une megia volta de pugno et alors tu t'arrangeras en coda longa stretta avec les bras et jambe bien policés.

Cap. 123. Che dice in che tu hai a essere agente. Essendo rimaso in coda longa e stretta e 'l tuo nimico fusse a porta di ferro alta, o vero stretta o in coda longa & alta overo in coda longa e stretta, io voglio che tu butti il piè manco inanci e che tu tiri un falso dritto de sotto insuso per la mano della spada del nimico, el quale falso anderà sotto il braccio della targa e la detta targa ben distesa; e a uno tempo tu butterai il piè dritto inanci, inverso alle sue parte manche & sì li darai de uno roverso per le gambe, e la tua spada calerà in coda longa e stretta; ma s'el tuo nimico te rispondesse per testa o per gamba, voglio che tu butti il piè dritto uno gran passo de drieto al manco e, in questo buttare, tu gli darai de uno mandritto traversato per il braccio della spada, & la tua spada andarà a cinghiara porta di ferro; & se all'hora el tuo nimico te tirasse per testa, voglio che tu butti il piè dritto uno gran passo inanci e, in questo buttare, tu accompagnerai la spada & la tua targa insieme in guardia de testa e lì parerai la botta sua che lui tirerà e, defatto, tu li tirerai de uno man dritto e roverso sotto la tua targa ferma; e dapoi, per tuo reparo, tu butterai el piè dritto uno gran passo de drieto dal manco & sì li caccierai una ponta de sotto in suso per la faccia, accompagnata la mano della spada sotto alla targa, e de lì tu farai una megia volta di pugno & sì te assetterai in coda longa & alta ben polito, con la tua spada e targa ben distese e polite.	**Chap. 123. La dixième dans laquelle tu dois être agent.**Étant resté en coda longa stretta et ton ennemi étant en porta di ferro alta ou alors stretta ou en coda longa alta ou coda longa stretta, je veux que tu jettes le pied gauche devant et que tu tires un falso dritto de bas en haut à la main d'épée de ton ennemi, ce falso ira sous le bras de la targe et cette targe sera bien tendue. Et dans un temps, tu jetteras le pied droit devant,vers son coté gauche, et alors tu lui donneras un riverso aux jambes, et ton épée ira en coda longa stretta. Mais si ton ennemi te réponds à la tête ou à la jambe, je veux que tu jettes le pied droit en gran passo derrière le gauche, et dans ce pas, tu lui donneras un mandritto traversato au bras d'épée et ton épée ira en cinghiara porta di ferro. Et si alors ton ennemi te tire à la tête, je veux que tu jettes le pied droit en gran passo devant et, dans ce pas, tu accompagneras l'épée et la targe ensemble en guardia de testa et là tu pareras le coup que lui te tirera. Et cela fait, tu lui tireras un mandritto et un riverso sous la targe de pied ferme. Et puis, pour te couvrir, tu jetteras le pied droit en gran passo derrière le gauche et alors tu lui chasseras une ponta de bas en haut au visage accompagnant la main d'épée sous la targe, et de là tu feras un megia volta di pugno et alors tu t'arrangeras en coda longa alta bien policé, avec ton épée et ta targe bien tendus et policés.

Cap. 124. El quale dichiara della finitione del primo assalto di spada e targa. In questo primo assalto non ho voluto mettere più cose, perchè saria stato troppo volume a scrivere, ma drieto al secondo tu troverai de molti amaestramenti de l'arte della spada da filo con targa in mano, con le sue guardie e con li nomi, pro e contra; e questo ho fatto perchè se tu volessi insegnare ad altrui che tu non possa fallare.	**Chap. 124. Lequel décrit la fin du premier assaut de l'épée et targe.**Dans ce premier assaut, je ne voulais pas mettre plus de choses, parce que cela serait un trop de volume à écrire, mais tu trouveras le second ensuite qui montreras beaucoup de l'art de l'épée affûtée avec la targe en main ; avec ses gardes et avec ses noms, attaques et contres, et cela est fait pour que si tu veux enseigner à d'autre tu puisses le faire.
Cap. 125. El quale tratta del secondo & ultimo assalto de spada e targa da pugno per contrastare da persona a persona: pro e contra. Hora guarda ch'el m'è parso di componere uno altro abattimento bello & utile de spada e targa, e questo ho fatto perchè tu possi vedere de più varie cose.	**Chap. 125. Lequel traite du second & dernier assaut de l'épée & targe de poing pour se battre en un contre un : attaque et contre.**Maintenant, regarde qu'il m'a semblé de composer un autre combat beau et utile de l'épée et targe, et lequel est fait pour que tu puisses vaincre plus de choses variées

Cap. 126. Della prima parte del secondo assalto. L'è di bisogno che tu vadi a trovare el tuo nimico con uno brandire de spada, saltando a l'incontro con lui, per fino a tanto che tu li sia appresso & lì tu te assetterai in coda longa e stretta; e de qui voglio che tu sia agente, cioè voglio che tu sia il primo che vada a trovare el ditto tuo nimico, con una ponta roversa per de fuora dal suo lato dritto, passando in tal tempo con la tua gamba manca inanci, per modo che la detta ponta andarà a trovare forte la faccia del sopradetto: all'hora el detto nimico, per paura della detta ponta, vorrà accompagnare la spada sua con la tua, a falso per falso, e tu all'hora passarai d'il piè dritto inverso alle sue parte manche e farai vista de darli de uno roverso per la testa, & sì li darai de uno mandritto per la detta testa o per gamba, e la gamba manca seguirà la dritta a luogo suo, in modo che la spada tua calarà in porta di ferro larga, spingendo la targa forte inanci in parato di testa; non te fermando, che tu li cazzi de una ponta roversa per la faccia o per li fianchi, con uno segare de roverso insieme per le gambe; ma per tuo riparo tu li tirerai de uno roverso de gamba levata, s'entende che tu butti la gamba tua dritta de drieto alla manca, fermando la tua spada in coda longa & alta; e de qui voglio che tu sia patiente.	**Chap. 126. La première partie du second assaut.**Il est nécessaire que tu ailles trouver ton ennemi en brandissant ton épée, sautant à son encontre, afin que tu sois près de lui et là tu t'arrangeras en coda longa stretta. Et de là je veux que tu sois agent, c'est-à-dire je veux que tu sois le premier qui aille trouver ton ennemi, avec une ponta riversa par l'extérieur à son coté droit, passant dans ce temps avec la jambe gauche devant, de façon que la ponta ira trouver fortement le visage de celui-ci. Alors cet ennemi, par peur de la ponta, voudra accompagner son épée avec la tienne, en falso contre falso, et toi alors tu passeras le pied droit vers son coté gauche et tu feras semblant de donner un riverso à la tête et alors tu lui donneras un mandritto à cette tête ou à la jambe, et la jambe gauche suivra la droite à sa place, de sorte que ton épée tombera en porta di ferro larga, poussant la targe fortement devant en couvrant la tête. Sans t'arrêter, tu lui chasses une ponta riversa au visage ou au flanc, avec une taille en riverso ensemble aux jambes. Mais pour te couvrir, tu lui tireras un riverso de gamba levata, comprends que tu jettes ta jambes droite derrière la gauche, bougeant ton épée en coda longa alta ; et de là je veux que tu sois patient.

Cap. 127. Della seconda parte. Essendo rimaso tu in coda longa & alta e 'l tuo nimico te tirasse per quella gamba manca che tu haverai inanci de uno mandritto, io voglio che quando lui tirerà il detto mandritto che tu butti la gamba dritta inanci &, in tal buttare, tu caccierai de una ponta roversa sotto alla tua targa, che serà sotto alla sua spada per de fora dal suo lato dritto, driciando la ditta ponta in la faccia del nimico; e tolto che tu haverai el ditto parato, tu li segarai de uno roverso per quella cossa che lui haverà inanci, fuggendo e tirando per tuo reparo de uno roverso de gamba levata, cioè la tua gamba dritta fuggirà forte de drieto alla manca, per modo che tu serai tornato in coda longa & alta; e lì te darò un altro contrario a quello mandritto per gamba.	**Chap. 127. La seconde partie.**Étant resté en coda longa alta et ton ennemi t'attaquant avec un mandritto à la jambe gauche que tu auras devant, je veux que quand lui tirera ce mandritto, que tu jettes la jambe droite devant et dans ce pas, tu chasseras un ponta riversa sous ta targe, qui sera sous son épée vers l'extérieur à son coté droit, dirigeant la ponta dans le visage de l'ennemi. Et dès que tu auras faire cette parade, tu la suivras d'un riverso à la cuisse qu'il aura devant, fuyant et tirant pour te couvrir un riverso de gamba levata : c'est-à-dire la jambe droite fuira fortement derrière la gauche, de façon que tu seras retourné en coda longa alta, et là je te donnerais un autre contre de ce mandritto à la jambe.

Cap. 128. El qual tratta come in questa tertia parte serai patiente. Tu sai che nella seconda parte del precedente tu rimanesti in coda longa & alta: de qui voglio che tu daghi uno poco de discoperto di quella tua gamba manca, la quale tu hai inanci, acciocch'el tuo nimico habbia cagione de tirarti del ditto mandritto che io te dissi di sopra in la seconda parte; & però, tirando lì lui, butterai la gamba dritta forte inanci, alquanto un poco verso le sue parte dritte e, in tal buttare, tu caccierai la spada tua sotto alla tua targa stretta insieme, e 'l falso della detta tua spada toccherà la targa e la ponta della sopradetta anderà verso le parte dritte del tuo nimico, seguendo in tal parare la tua gamba manca de drieto alla dritta; e sappi che quando tu sentirai d'havere tolto el parato sicuro, tu volterai el polso della mano dritta tua a l'insuso, per modo che la ponta della spada tua anderà per la faccia del sopradetto tuo nimico, e lui, per paura della detta ponta, vorrà coprire le sue bande di sopra; e tu all'hora li darai de uno roverso alle bande de sotto, tirando e fuggendo per tuo reparo la tua gamba dritta de drieto la manca, con uno roverso de gamba levata, e la tua spada tornerà in la detta coda longa & alta.

Chap. 128. Lequel traite de comment dans cette troisième partie tu seras patient. Tu sais que dans cette seconde partie qui précède tu es resté en coda longa alta, de là je veux que tu lui donnes une petite ouverture de ta jambe gauche, laquelle tu as devant, de sorte que ton ennemi ai envie de tirer ce mandritto dont je te parlais ci-dessus dans la seconde partie. Et alors, lui t'attaquant, tu jetteras la jambe droite fortement devant, un peu vers son coté droit et dans ce pas, tu chasseras ton épée sous ta targe resserrées ensemble, et le falso de ton épée toucheras la targe, et la pointe de celle-ci ira vers le coté droit de ton ennemi, la jambe gauche suivant la droite par derrière dans cette parade. Et sache que quand tu sentiras avoir tout bien paré, tu tourneras le poignet de ta main droite vers le haut, de façon que la pointe de ton épée aille au visage de ton ennemi. Et lui par peur de cette ponta, ira couvrir sa partie du dessus, et toi alors tu lui donneras un riverso à la partie du dessous, tirant et fuyant pour te couvrir ta jambe droite derrière le gauche, avec un riverso de gamba levata, et ton épée retournera dans la coda longa alta.

Cap. 129. Dello agente & patiente.

Sappi che se tu t'habatessi a tirare de uno mandritto per la gamba sua dritta o manca e che lui passasse de quella gamba che lui ha de drieto per darte poi de uno roverso segato per la tua gamba dritta, tu all'hora, vedendo questo, butterai la gamba manca tua forte inanci verso le sue parte dritte & sì li caccierai la targa tua innel pugno della spada, per modo che lui non la potrà movere e tu li potrai dare de quello che tu vorrai; e sappi che se tu non volessi fare questo contrario al suo roverso, tu fugirai la tua gamba dritta de drieto da la manca, in quel tempo che lui ha reparato el tuo mandritto per gamba, sapendo tu che naturalmente segano tutti gli roversi per quella tua detta gamba dritta o manca; e tu, in quel tempo che tu fugirai la ditta tua gamba dritta, tu li tirerai de uno roverso tramazzon in atto di molinello per lo suo braccio dritto o per la testa dal suo lato dritto; e sì serai tornato, in tirare di tal roverso, con la tua spada in coda longa & alta, e de qui voglio che tu sia agente.

Chap. 129. De l'agent et du patient.

Sache que si tu dois tirer un mandritto à sa jambe droite ou gauche et que lui marche de la jambe qu'il a derrière pour pouvoir donner un riverso taillant à ta jambe droite, alors toi voyant cela, tu jetteras la jambe gauche fortement devant vers son coté droit et alors tu lui chasseras ta targe sur le poing d'épée, de sorte que lui ne puisse plus bouger et tu pourras lui donner le coup que tu veux. Et sache que si tu ne veux pas faire ce contre à son riverso, tu fuiras de ta jambe droite derrière la gauche, dans le temps qu'il a paré ton mandritto à la jambe, sachant que naturellement il suit toujours des riversi à ta jambe droite ou gauche. Et toi, dans ce temps où tu fuiras de cette jambe droite, tu lui tireras un riverso tramazzon à la façon d'un molinello à son bras droit ou à la tête à son coté droit. Et alors tu sera retourné, en tirant ce riverso, avec ton épée en coda longa alta, et de là je veux que tu sois agent.

Cap. 130. Della quinta parte. Hora, essendo rimaso in coda longa & alta, tu sai che di sopra dissi ch'io voleva che tu fussi agente, cioè il primo a ferire; e però, attrovando il tuo nimico con la gamba manca inanci, tu li tirerai uno falso dritto fermo de sotto in suso per la man, e tratto che tu haverai el ditto falso dritto, tu tirerai la gamba manca appresso alla dritta forte inanci: s'intende che tu cazzi una ponta per la faccia al tuo nimico sopra mano, per de sopra da la sua targa; in quel medesimo tempo che tu passerai della sopradetta gamba dritta e che tu harai cacciato la detta ponta, tu li tirerai uno mandritto per le gambe insieme che non passerà porta di ferro larga, non te fermando che tu li cacci de una ponta roversa in falso per la faccia o per gli fianchi dal suo lato dritto, coperta la mano tua sotto alla tua targa; e cacciato che tu haverai la detta ponta roversa, tu gli darai insieme d'uno roverso segato per le gambe, chiarificandote che la ponta sopra mano e 'l mandritto per le gambe, con la ponta roversa per la faccia, con el roverso segato, ogni cosa se fa in su la gamba dritta; e fatto che tu haverai questi quattro feriri, per tuo reparo tu tirerai uno roverso de gamba levata, con la tua gamba dritta fuggendo de drieto la manca, in modo che tu serai tornato pure in coda longa & alta.	**Chap. 130. La cinquième partie.**Maintenant, étant resté en coda longa alta, tu sais que je te disais ci dessus que je voulais que tu sois agent : c'est-à-dire le premier à attaquer. Et néanmoins, trouvant ton ennemi avec la jambe gauche devant, tu lui tireras de pied ferme un falso dritto de bas en haut à la main, et aussitôt que tu auras fait ce falso, tu tireras la jambe gauche près de la droite fortement en avant, comprend que tu chasses une ponta au visage de ton ennemi la main par-dessus, par dessus sa targe. Dans le même temps que tu passeras de cette jambe droite et que tu auras chassé cette ponta, tu lui tireras un mandritto aux jambes ensemble qui ne dépassera porta di ferro larga, sans t'arrêter tu lui chasses une ponta riversa en falso au visage ou au flanc à son coté droit, couvrant ta main par dessous la targe. Et ayant chassé cette ponta riversa, tu lui donneras ensemble un riverso taillant aux jambes, je te clarifie que cette ponta la main au dessus et le mandritto aux jambes, avec riverso au visage, avec le riverso taillant, toutes ces choses se font sur la jambe droite. Et ayant fait ces quatre coups, pour te couvrir tu tireras un riverso de gamba levata, avec ta jambe droite fuyant derrière la gauche, de façon que tu seras retourné ainsi en coda longa alta.

Cap. 131. Della sesta parte del secondo assalto. Essendo tu rimaso in la quinta parte del detto secondo assalto in coda longa & alta, de qui voglio che tu passi del tuo piè dritto inanci, & sia il tuo nimico in che guardia el si voglia, e sì li darai in tal passare d'uno falso filo tondo in la spada sua con uno mandritto tramazzon insieme per la testa tra la sua spada e la targa sua, el quale calerà in porta di ferro larga; e all'hora, essendo in la detta porta di ferro larga e 'l tuo nimico te tirasse uno roverso per testa o per gamba, tu butterai la tua gamba manca forte inverso alle sue parte dritte & sì li caccierai in tal passare una ponta sotto alla tua targa, innel petto o innel corpo – s'intende la spada tua sia de sotto dalla sua – e a questo modo tu haverai parato el suo roverso e sì li haverai dato a lui della detta ponta, sapendo che, tolto che tu li haverai el ditto parato, tu li volterai de uno roverso tramazzon in su la testa dal suo lato dritto; e per tuo riparo tu butterai la tua gamba manca de drieto dalla dritta & sì li tirerai de uno falso dritto de sotto insuso per le man, sotto alla tua targa; e de lì tu farai una megia volta de pugno e sì t'assetterai in coda longa e stretta con le tue braccie e gambe ben distese.

Chap. 131. La sixième partie du second assaut.Étant resté dans la cinquième partie du second assaut en coda longa alta, de là je veux que tu passes du pied droit devant, et ton ennemi est dans la garde qu'il veut, et alors là tu lui donneras dans ce pas un falso filo tondo dans son épée avec un mandritto tramazon ensemble à la tête entre son épée et sa targe, lequel tombera en porta di ferro larga. Et alors, étant dans cette porta di ferro larga et ton ennemi te tirant un riverso à la tête ou à la jambe, tu jetteras ta jambe gauche fortement vers son coté droit et alors tu lui chasseras dans ce pas un ponta sous ta targe, dans la poitrine ou dans le corps, comprend que ton épée est sous la sienne, et de cette façon tu auras paré son riverso et tu lui auras donné cette ponta. Sachant que, aussitôt que tu lui auras fait cette parade, tu lui tourneras un riverso tramazzon dans la tête à son coté droit. Et pour te couvrir, tu jetteras ta jambe gauche derrière la droite et alors tu lui tireras un falso dritto de bas en haut aux mains, sous ta targe. Et de là tu feras une megia volta de pugno et alors tu t'arrangeras en coda longa stretta avec tes bras et jambes bien tendus.

Cap. 132. Della settima parte. Tu sai che innella sesta parte del precedente tu rimanesti in coda longa e stretta; adunque, per dare principio a quella parte che segue, tu tirerai, de coda longa e stretta, una stoccata per la faccia al nimico, cressendo con la gamba manca dinanci dalla dritta, tirandola de fatto appresso della dritta, montando in tal tirare la tua spada in guardia alta; et de lì tu infingerai de tirarli uno mandritto & sì li cacciarai una ponta de furia presto sotto mano per lo petto, con la tua gamba dritta in quel tempo passando forte inanci, voltandoli d'uno roverso, insieme con la ponta, per le gambe; e presto, per tuo reparo, tu butterai la tua gamba dritta de drieto a la manca e, in quel tempo, tu li tirerai de uno roverso di gamba levata, in modo che la tua spada calerà in coda longa & alta.	**Chap. 132. La septième partie.**Tu sais que dans la sixième partie qui précède tu es resté en coda longa stretta, donc pour donner principe à cette partie qui suit, tu tireras depuis coda longa stretta, une stoccata au visage de l'ennemi, avançant avec la jambe gauche devant la droite, la tirant de fait au près de la droite, montant dans ce pas ton épée en guardia alta. Et de là tu prétendras lui tirer un mandritto et alors tu lui chasseras une ponta furieusement aussitôt la main en dessous à la poitrine, avec ta jambe droite dans ce temps passant fortement devant, lui tournant un riverso, ensemble avec la ponta, aux jambes. Et aussitôt, pour te couvrir, tu jetteras ta jambe droite derrière la gauche, et dans ce temps, tu lui tireras un riverso de gamba levata, de sorte que ton épée tombera en coda longa alta.

Cap. 133. Del patiente contra a mandritto e roverso e ponta. Hora guarda: se bene tu te aricordi, tu rimanesti in coda longa & alta; adonque l'è di bisogno che tu sia patiente, perchè tirandote el tuo nimico de uno mandritto o roverso o ponta, tu passerai della tua gamba dritta per traverso, inverso alle sue parte dritte, & sì tirerai in tal passare d'uno roverso tramazzon traversato dalle sue bande dritte, per modo che la tua spada calarà in coda longa e stretta; & de lì voglio che tu tiri d'uno mandritto tondo per li piedi che darà volta, con una ponta roversa passando, spin gendola forte per la faccia del nimico dal suo lato, con la tua gamba manca inanci inverso le sue parte manche; & sì li volterai per tuo riparo uno roverso per le gambe al detto nimico, fugendo la tua gamba manca de drieto dalla dritta, in modo che la tua spada serà tornata in quella medesima guardia de prima, cioè quando tu comincierai el mandritto, e la qual guardia si è coda longa e stretta con il piè dritto inanci; & fa' che tutte le botte che tu tirerai, che tu porti coperta la man della spada sotto a la targa et a questo modo tu andarai sicuro tirando ancora insieme con el ditto roverso uno falso dritto de sotto in suso per le mani del nimico.	**Chap. 133. Du patient contre mandritto, riverso et ponta.**Maintenant, regarde : si tu te souviens bien, tu es resté en coda longa alta. Donc il est nécessaire que tu sois patient, parce que ton ennemi te tirant un mandritto ou un riverso ou une ponta, tu passeras de ta jambe droite à travers, vers son coté droit et alors dans ce pas tu lui tireras un riverso tramazzon traversato à sa partie droite, de sorte que ton épée tombera en coda longa stretta. Et de là je veux que tu tires un mandritto tondo aux pieds qui donnera du temps, avec une ponta riversa en passant, la poussant fortement au visage de l'ennemi sur son coté, avec ta jambe gauche devant vers son coté gauche. Et alors là tu tourneras pour te couvrir un riverso aux jambes de cet ennemi, fuyant la jambe gauche derrière la droite, de façon que ton épée sera retourné dans la même garde qu'au début : c'est-à-dire quand tu commençais le mandritto, et cette garde est la coda longa stretta avec le pied droit devant. Et ayant tiré tous ces coups, que tu portes en couvrant la main d'épée sous la targe et de cette façon tu seras en sûreté tirant encore ensemble avec ce riverso un falso dritto de bas en haut aux mains de l'ennemi.

Cap. 134. Che parla della nona parte. Anchora, essendo rimaso tu in coda longa e stretta, io voglio che de lì tu alci el pugno della spada a l'insuso, cioè in guardia alta, distendendo forte la targa tua scontro al nimico, tenendo la spada leggiadramente, sapendo tu che questa guardia sta prima per ferire che per parare. Adonque, essendo il tuo nimico agente o patiente, tu tirerai uno roverso sgualembrato tra la spada & la targa del ditto nimico, con uno roverso tramazzon insieme, fermo con la detta gamba dritta; e dappoi che tu haverai tratto el roverso tramazzon, per tuo reparo tu butterai la tua gamba dritta de drieto alla manca, tragando d'uno falso dritto de sotto in suso che andarà in coda longa & alta, e lì t'assetterai ben polito, aspettando el tuo nimico che sia agente & tu patiente.	**Chap. 134. Qui parle de la neuvième partie.**Aussi, étant resté en coda longa stretta, je que veux que de là tu lèves le poing de l'épée vers le haut : c'est-à-dire en guardia alta, tendant fortement ta targe contre l'ennemi, tenant l'épée gracieusement, sachant que cette garde est d'abord faite pour attaquer plutôt que pour parer. Donc, ton ennemi étant agent ou patient, tu tireras un riverso sgualembrato entre l'épée et la targe de cet ennemi, avec un riverso tramazzon ensemble, fermement avec la jambe droite. Et puis ayant fait ce riverso tramazzon, pour te couvrir tu jetteras ta jambe droite derrière la gauche, tirant un falso dritto de bas en haut qui ira en coda longa alta, et là tu t'arrangeras bien policé, attendant que ton ennemi soit agent et toi patient.

Cap. 135. Della decima parte, e in questa serai patiente. Sapendo tu che in alcuna parte di questo tu rimanesti in coda longa & alta, per aspettare el tuo nimico che tire lui de qualche botta da basso o da alto, hora guarda, chè tragandote lui di che botta el si voglia, tu butterai la tua gamba manca de drieto alla dritta, tragando de uno mandritto traversato che calerà in porta di ferro larga; all'hora, tirandote il tuo nimico alle parte di sopra, tu reparerai con la tua targa, passando in tal parare della tua gamba dritta inanci, verso le parte manche del ditto nimico, spingendo, in questo passare, d'una ponta per il petto o per li fianchi del sopradetto, con uno mandritto sgualembrato insieme con uno roverso che calerà in coda longa e stretta, seguendo la gamba manca alla dritta per de drieto al loco suo; non ti fermando in la detta coda longa e stretta, che tu tiri uno roverso, per tuo reparo, di gamba levata, fugendo la gamba dritta in tal tempo de drieto dalla manca al loco consueto e la tua spada andarà, tornando d'uno falso dritto de sotto in suso per la mano del nimico, in coda longa & alta, cioè facendo una megia volta de pugno con la mano della spada; e de qui voglio che tu sia agente, massime el primo a ferire, trovando el tuo nimico in le guardie basse.	**Chap. 135. La dixième partie, et dans celle-là tu seras patient.**Sachant que dans chacune de ces parties tu es resté en coda longa alta, pour attendre que l'ennemi te tire un coup quelconque d'en bas ou d'en haut. Maintenant regarde, que lui te tirant le coup qu'il veut, tu jetteras ta jambe gauche derrière la droite, taillant un mandritto traversato qui tombera en porta di ferro larga. Alors, ton ennemi te tirant dans la partie supérieure, tu te couvriras avec ta targe, passant dans cette parade ta jambe droite devant vers le coté gauche de cet ennemi, poussant, dans ce pas, une ponta à la poitrine ou au flanc de celui-ci, avec un mandritto sgualembrato ensemble avec un riverso qui tombera en coda longa stretta, suivant la jambe gauche derrière la droite à sa place. Sans t'arrêter dans cette coda longa stretta, tu tireras un riverso de gamba levata, pour te couvrir, fuyant la jambe droite dans ce temps derrière la gauche à la place habituelle et ton épée ira, tournant un falso dritto de bas en haut à la main de l'ennemi, en coda longa alta : c'est-à-dire faisant une megia volta de pugno avec la main d'épée. Et de là je veux que tu sois agent, généralement le premier à attaquer, trouvant ton ennemi dans une garde basse.
Cap. 136. Come in quest'ultima parte serai agente col mandritto per gamba. Hora, sapendo tu che in quest'ultima parte tu rimanesti in coda longa & alta, voglio che tu tiri uno mandritto per le gambe al tuo nimico con questa intentione, che parando lui el tuo mandritto con el suo falso sotto la targa sua per darti lui uno roverso per la tua gamba	**Chap. 136. Comment dans cette dernière partie tu seras agent avec le mandritto à la jambe.**Maintenant, sache que dans cette dernière partie tu es resté en coda longa alta, je veux que tu tires un mandritto aux jambes de ton ennemi avec cet intention, que lui te parant le mandritto avec son falso sous sa targe pour te donner un

dritta, vogiio che quando tu toccarai el falso della spada del nimico con el tuo filo dritto, tu farai subito una megia volta di pugno a l'ingioso, in modo ch'el falso della spada tua serà contro al falso suo; e de lì tu li darai a lui de uno roverso segato per la gamba che lui haverà inanci e non potra' mancare, perchè tu con quella megia volta di pugno che tu hai fatto tu lo haverai messo de fora, confortandoti che a tutti li tuoi mandritti e roversi che tu tirerai così da alto come da basso, io te dico che tu li debbi tirare sempre de falso, per più tua utilitade, facendoti sapere che qualche volta tirando tu mandritto tondo per le gambe, che tu debbi tirare insieme uno roverso tondo per la faccia, fugendo & tragando per tuo reparo uno roverso di gamba levata; e la tua gamba dritta andarà drieto alla manca e la manca de drieto alla dritta con uno falso tirando, per modo che tu resterai in coda longa e stretta, tornando de qui indrieto da giuoco; cioè tu farai falso e mandritto sotto targa con la tua gamba dritta de drieto alla manca & la tua spada andarà in coda longa e stretta ben polito, mettendo la ponta della spada tua in la targa dentro o fuora, e in tal tempo pirlando forte in su la tua gamba manca verso le tue parte manche , per modo che la gamba tua dritta serà de drieto alla manca in atto de riverentia, passando subito e mettendo la gamba tua dritta una spanna dinanci; & lì t'assetterai galante e con la tua targa apoggiata al tuo fianco manco, attilando la spada tua in guardia alta. Et a questo modo serà finito il secondo assalto de spada e targa, con l'aiuto d'Iddio.

riverso à ta jambe droite, je veux que quand tu toucheras le falso de l'épée de l'ennemi avec le vrai tranchant, que tu fasses aussitôt une megia volta di pugno vers le bas, de sorte que le falso de ton épée sera contre son falso, et de là tu lui donneras un riverso taillant à la jambe qu'il aura devant et que tu ne pourra manquer, parce que toi ayant fait ce megia volta di pugno tu te seras mis à l'extérieur, bien en place pour que tu tires tous mandritti et riversi d'en haut comme d'en bas. Je te dis que tu dois toujours tirer le falso, pour plus d'utilité, je te fais savoir que chaque fois que tu tires un mandritto aux jambes, tu dois tirer ensemble un riverso tondo au visage fuyant & tirant pour te couvrir avec un riverso de gamba levata. Et ta jambe droite ira derrière la gauche et la gauche derrière la droite avec un falso tirant, de sorte que tu resteras en coda longa stretta, tournant de là en arrière le jeu : c'est-à-dire tu feras un falso et mandritto sous la targe avec ta jambe droite derrière la gauche et ton épée ira en coda longa stretta bien policé, mettant la pointe de ton épée dans la targe à l'intérieur ou à l'extérieur. Et dans le temps, jetant fortement devant ta jambe gauche vers ton coté gauche, de façon que ta jambe droite sera derrière la gauche à la façon d'une révérence, passant aussitôt et mettant ta jambe droite d'une paume devant, et là tu t'arrangeras galamment avec ta targe reposant à ton flanc gauche, bien mis avec ton épée en guardia alta. Et de cette façon sera fini le second assaut de l'épée et targe, avec l'aide de Dieu.

Cap. 137. El quale tratta della instruzione & amaestramenti che die dare uno Maestro alli scolari in prima che li metta al gioco. Questo si è uno amaestramento delle guardie principali che accadeno nel gioco, overo combattere de spada e targa, e così brocchiero largo, e rotella, ancora spada sola, e spada e cappa, & imbraciatura, e ancora pugnale e cappa & pugnale solo, facendote intendere che insegnando tu ad alcuno de giocare di queste arme sopradette o de combattere, l'è di bisogno che nella esaminatione che tu li farai a darli ad intendere tutte queste guardie, di nome in nome & de passo in passo, con li parati suoi e li suoi feriti, cioè pro e contra, come tu potra' vedere in questa scrittura, ancora in pittura; e adonque non potrai fallire, sapendo che io non li fece differentia alcuna di queste guardie a farle con queste arme sopradette, perchè gli è una cosa medesima; ma per non fare tanto volume io li desegnarò solamente con spada e brochiero largo e non con altro, overo targa. E così tu seguirai con el nome d'Iddio.	**Chap. 137. Lequel traite de l'instruction et démonstrations que doit donner un maître aux élèves au début quand il les met au jeu.**Ceci ici est une démonstration des gardes principales qui arrivent dans le jeu, ou alors au combat de l'épée et targe, et aussi de la large bocle, et de la rondache, ou encore de l'épée seule, de l'épée et cape, et l'imbraciatura, et encore du poignard et cape, et du poignard seul, te faisant comprendre que toi enseignant à certains à jouer de ces armes ci-dessus ou à combattre, il est nécessaire que cette exploration que tu lui feras pour lui faire comprendre toutes ces gardes, de nom en nom, et de pas en pas, avec leurs parades et leurs attaques : c'est-à-dire les attaques et les contres, comme tu pourras voir dans ces écrits, et encore en peinture. Et ainsi donc tu ne pourras pas faillir, sachant que je ne fait aucune différence dans la façon de faire ces gardes avec les armes ci-dessus, parce que c'est une même chose. Mais pour ne pas faire trop de volume, je les désignerai seulement avec l'épée et la large bocle et non avec les autres, ou alors avec la targe. Et cela tu suivras au nom de Dieu.

Cap. 138. De Coda longa e stretta. Farai assettare el ditto scholare con la gamba dritta inanci, con la spada & il brochiero, overo targa, bene distesa per lo dritto dello nimico e la sua spada accompagnata insieme; & fa' che la sua mano dritta sia di fuora dal suo genochio dritto, con il polso della mano della spada volto alingioso verso terra, come vedi qui ne la presente figura; e questa si domanda Coda longa e stretta e sta così per ferire come per parare; e però essendo el ditto scolare in la ditta guardia, li mostrarai quanti feriri si può fare volendo esser lui agente, & dapoi, essendo patiente, li mostrarai quanti parati se possan fare, da alto e da basso, variati l'uno da l'altro e li darai li parati con li suoi feriri de quella natura che gli acaderanno; et li farai tirare de uno mandritto sgualembrato, passando per traverso con la sua gamba manca alquanto dinanci dalla dritta: allhora tu li dirai che la sua spada si è calata in Cinghiara porta di ferro stretta.	**Chap. 138. La Coda longa stretta.**Tu feras s'arranger cet élève avec la jambe droite devant, avec l'épée et le bocle, ou la targe, bien tendu vers la droite de l'ennemi et son épée accompagnant ensemble. Et fait que sa main droite soit à l'extérieur de son genou droit, avec le poignet de la main d'épée tournée en bas vers la terre, comme tu le vois sur la présente illustration, et cela se dénomme Coda longa stretta et reste ainsi pour attaquer comme pour parer. Et néanmoins l'élève étant dans cette garde, tu lui montreras les nombreuses attaques qu'il peux faire voulant être agent et ensuite, étant patient, tu lui montreras les parades pouvant se faire, d'en haut et d'en bas, variant de l'une à l'autre et tu lui donneras les parades avec ses attaques de quelle nature il produira. Et tu lui feras tirer un mandritto sgualembrato, passant à travers avec sa jambe gauche un peu devant la droite. Alors tu lui diras que son épée est tombé en cinghiara porta di ferro stretta.

Cap. 139. De Cinghiara porta de ferro. Tu darai ad intendere al tuo scholaro che ogni volta che lui sarà in la ditta guardia l'è sforciato a essere paciente, per respetto che tutte le guardie basse stanno prima per parare che per ferire; ma pure se lui volesse in prima ferire che parare, tu sai che non se può fare altro ferire se non de ponta, overo qualche falsi, e però mostrarai al ditto scholare che essendo in ditta guardia & che uno li tirasse de qual si voglia botta, in che modo lui ha da parare e poi ferire, confortandolo che lui debba parare più de falso che d'altro filo, perchè l'è più utile parato che non el dritto filo, sapendo tu che el falso ferisse e para in uno tempo medesimo; & fatto che tu haverai ditta examinatione, el farai passare con la sua gamba dritta inanci, alciando la mano della spada sua all'aera, e questa se domanda Guardia alta.	**Chap. 139. La cinghiara porta de ferro.**Tu donneras à comprendre à ton élève que tout le temps qui lui sera dans cette garde il est forcé d'être patient, par égard que toutes les gardes basses sont d'abord faites pour parer plutôt que pour attaquer. Mais aussi si lui veut en premier attaquer au lieu de parer, tu sais qu'il ne peut se faire d'autre attaque que des ponta, ou alors quelques falsi. Et aussi tu montreras à cet élève qu'étant dans cette garde et que quelqu'un lui tire le coup qu'il veut, de quelle façon lui devra parer et puis attaquer, s'assurant qu'il doit parer plus du falso que de l'autre tranchant, parce qu'il est plus utile pour parer que ne l'est le vrai-tranchant. Sachant que le falso attaque et pare dans un même temps. Et ayant examiné cela, tu lui feras passer sa jambe droite devant, levant sa main d'épée en l'air, et celle-là se dénomme guardia alta.
Cap. 140. De Guardia alta. Siando il tuo scholare in la ditta Guardia alta, li mostrarai quanti feriri se può cavare di essa, facendote intendere che questa guardia sta prima per ferire; & dapoi tu li mostrarai li paradi con li suoi feriri, passando ogni volta con le sue gambe inanci o indrieto, secondo che l'accaderà; & dapoi tu el farai passare con la sua gamba manca inanci, calando la spada a megia persona, & questa se domandarà Coda longa & alta.	**Chap. 140. La guardia alta.**Ton élève étant dans cette guardia alta, tu lui montreras combien d'attaques peuvent sortir de là, te faisant comprendre que cette garde est d'abord faite pour attaquer. Et ensuite tu lui montreras les parades avec ses attaques, passant tout le temps avec ses jambes devant ou derrière, selon ce qui se passera. Et ensuite tu le feras marcher avec sa jambe gauche devant, tombant l'épée à mi-hauteur d'homme et cela se dénommera Coda longa alta.

Cap. 141. Di Coda longa & alta. Voglio che tu sappi che essendo tu patiente questa si è una bona & utile guardia, e per questo io te dico che tu debi dire a li tuoi scholari che loro si debbiano mettere per sua difentione scontro al suo nimico in questa guardia, dandoli tu ad intendere ciò che se li può fare, pro & contra, in ogni maniera che sia possibile: perchè facendo tu questo tu fai l'honore tuo & l'utile suo & sei obligato a farlo, facendo loro el debito suo contra di te; & pertanto tu li farai passegiare inanci e indrieto secondo che può accadere, sempre tornando alla medesima guardia, con qualche feriri o con qualche parati; & fatto che tu li haverai tali amaestramenti, tu el farai tirare de uno mandritto fendente, passando de la sua gamba dritta innanci, el quale acalerà in Porta de ferro stretta, overo larga.	**Chap. 141. La coda longa alta.**Je veux que tu saches qu'étant patient celle-ci est une garde bonne et utile, et pour cela je te dis que tu dois dire à tes élèves qu'ils doivent se mettre dans cette garde pour sa défense contre son ennemi, te donnant à comprendre : c'est-à-dire qu'il peux faire, attaques et parades, de toutes les manières possibles, parce que faisant cela tu fait ton honneur et son gain et il est obligé de le faire, faisant qu'ils te rendent leur dettes. Et alors tu le feras se déplacer en avant et en arrière suivant ce qui peut arriver, toujours retournant dans cette même garde, avec certains coups ou avec certaines parades. Et ayant montré cela, tu lui feras tirer un mandritto fendente, passant sa jambe droite devant, et cela tombera en porta de ferro stretta, ou alors larga.

Cap. 142. De Porta de ferro stretta, overo larga. Hora a me pare che uno che sia in la ditta porta de ferro stretta, o larga, ch'el non possa fare troppi feriri, ma io te dico ch'el se può fare assai parati, cioè de falsi con mandritti o voi roversi, de quella natura che a te parerà, o voi parare in guardia de faccia o de testa o in qualche altri modi, come è stato insegnato. Ma sappi che quelle cose che se possano fare in porta de ferro stretta o larga, se possano fare ancora in cinghiara porta di ferro la magiore parte; & per questo tu starai avertito di fare passare il ditto scholare con la gamba sua manca inanci & la sua spada andarà in Coda longa e distesa, cioè destendendo la spada sua & il braccio indrieto, al pare della gamba dritta; e de lì lui può essere agente e patiente, come udirai.	**Chap. 142. La porta de ferro stretta, ou larga.**Maintenant, il me semble qu'un qui est dans cette porta de ferro stretta, ou larga, ne peux pas faire beaucoup d'attaques, mais je te dis qu'il peut se faire beaucoup de parade : c'est-à-dire des falsi avec des mandritti ou alors des riversi, de la nature qu'il te plaît, ou alors parer en guardia de faccia ou guardia de testa ou d'une autre façon, comme je t'ai enseigné. Mais sache que ces choses qui peuvent se faire en porta di ferro stretta ou larga, peuvent aussi se faire en cinghiara porta de ferro la plupart du temps. Et pour cela tu resteras attentif de faire passer cet élève avec sa jambe gauche devant et son épée ira en coda longa distesa : c'est-à-dire son épée étendues et le bras en arrière, comme la jambe droite, et de là il pourra être agent et patient, comme je dirais.

Cap. 143. De guardia de Coda longa e distesa. Essendo el tuo scholare in la ditta guardia, tu el farai essere agente, massime con falsi dritti o vorrai con ponte o roversi & altre botte che li può nassere de la ditta guardia, con li parati suoi che li segueno drieto, sapendo che poca cosa è a ferire, ma a sapere parare l'è più bella e più utile cosa. Sicchè tu li darai buona pratica in sopraditti parati e feriri, strascorrendo sempre di guardia in guardia & di passo in passo, sempre domandandoli li nomi delle guardie sopraditte; & fatto che tu haverai tutti questi amaestramenti, tu li farai tirare la gamba sua dritta dinanci alla manca, & la spada sua anderà con la ponta levata nell'aria con il braccio suo disteso, dritto verso el nemico, come qui vederai; & questa si dimandarà Guardia di testa.	**Chap.143. La garde de Coda longa e distesa.**Ton élève étant dans cette garde, tu le feras être agent, surtout avec les falsi dritti ou alors avec des ponta ou les roversi & autres coups qu'il peux tirer de cette garde. Avec les parades qui suivent par derrière, sachant qu'il est peu de chose à attaquer, mais savoir parer est une chose plus belle et plus profitable. Alors tu lui donneras une bonne pratique dans ces parades et attaques, allant toujours de garde en garde & de pas en pas, toujours donnant les nom de ces gardes, et lui ayant montré tout cela, tu lui feras tirer sa jambe droite devant la gauche, et son épée iras avec la pointe levé en l'air et ses bras tendus, droit vers l'ennemi, comme là tu verras, et cela se nommera guardia di testa.

Guardia di testa. In ditta guardia si può essere agente & paciente, ma prima diremo del paciente: paciente se intende se un te tirasse de uno mandritto fendente, overo mandritto sgualembrato o dritto tramazone, alle qual botte tu sei sforciato fare parare il ditto scholare in guardia di testa; & di poi, volendo de ditta guardia essere agente, tu li dirai ch'egli può essere agente con una imbroccata dritta sopra mano o vorrai uno mandritto fendente overo tondo o sgualembrato o falso dritto, accompagnando le ditte botte con un roverso di quella maniera che gli conviene; & de ditta Guardia di testa el farai andare con una ponta roversa ne la faccia al nemico, gettando la sua gamba manca davante alla dritta alquanto per traverso & la ponta della spada sua serà per lo dritto della faccia del ditto suo nimico, & serà andato in Guardia de intrare.	**Guardia di testa..**Dans cette garde tu peux être agent et patient, mais en premier parlons du patient, patient se comprend si un te tire un mandritto fendente ou alors mandritto sgualembrato ou dritto tramazone, à tous ces coups tu seras forcé de faire parer l'élève en guardia di testa. Et puis, de cette garde voulant être agent, tu lui diras qu'il peux être agent avec un imbroccata droit la main au dessus ou alors un mandritto fendente ou tondo ou sgualembrato ou un falso dritto, accompagnant ces coups d'un riverso de la manière qu'il convient. Et cette guardia de testa tu le feras aller avec une ponta riversa au visage de l'ennemi, jetant sa jambe gauche devant la droite un peu à travers, et la pointe de l'épée sera vers la droite du visage de l'ennemi, et tu seras arrivé en guardia de intrare.
Guardia de intrare. Essendo in la ditta guardia ti conviene essere per forcia paciente, perchè se ben mi ricordo io t'ho mostrato che di tal guardia li può nascere pochi feriri, volendo lui essere prima agente che paciente, sicchè ti esorto ad aspettar il nemico che tiri &, parato che tu haverai, con più tuo comodo potrai far quelli feriri che ti parerà convenienti al colpo parato, & secondo l'essere nel qual si ritrovarà il tuo nemico; & nota che de la ditta guardia tu farai andare el ditto scholare, con uno roverso segando e con la sua gamba dritta gettandola dinante alla manca, tirando in questo gettare il braccio suo dritto alquanto indrieto, distendendo il pugno suo verso terra; & allhora li dirai che la spada sua è calata in Coda longa & larga.	**Guardia de intrare.**Étant dans cette garde où tu devras être patient, parce que si tu te souviens bien je t'ai monté que dans cette garde il peut naître peu d'attaques, voulant lui être d'abord agent plutôt que patient, donc je t'exhorte d'attendre que ton ennemi tire, et ayant paré, avec plus d'aisance tu pourras faire les attaques qui te paraîtront convenable au coup paré & être après dans lequel se retrouveras ton ennemi. Et note que de cette garde tu feras aller l'élève avec un riverso taillant et avec sa jambe droite se jetant devant la gauche, tirant dans ce pas son bras droit un peu en arrière, tendant son poing vers la terre, et alors tu lui diras que son épée est tombé en coda longa larga.

Guardia di Coda longa & larga. Nota che in ditta guardia si può essere agente & patiente, perchè de qui si può tirare falso e roverso, & tramazone dritto & falso, & tramazone roverso & falso fil tondo, con lo roverso sgualembrato tornando la spada al loco suo; & anchora si possono tirare imbroccate, ponte infalsate dritte & roverse, fallaciate & non fallaciate, con li roversi che loro se appartengono secondo la natura delli mandritti che loro tireranno; et fatto tale esordio, overo amaestramento, tu farai andare il preditto scholare con la gamba sua manca davante alla dritta & con la ponta de la spada volta verso terra e il pomo verso il cielo, & lo assetterai con il dritto braccio disteso & con il dito grosso della mano volto di sotto, verso la ponta della spada, & fatto questo li dirai che lui è andato in Guardia di Becha possa.	**Garde de coda longa larga,**Note que dans cette garde il peut être agent et patient, parce que de là il peut tirer falso, et riverso, et tramazone dritto et falso, et tramazone riverso et falso filo tondo, avec riverso sgualembrato tournant l'épée à sa place, et encore il peux tirer des imbroccate, ponta infalste dritte & roverse, feintant et sans feindre (fallacia = feinte), avec les riversi qui appartiennent selon la nature des mandritti qu'il leurs tirent. Et ayant fait ce début, ou l'ayant montré, tu feras aller cet élève avec sa jambe gauche devant la droite et la pointe de l'épée tourné vers la terre et le pommeau vers le ciel, et tu l'arrangeras avec le bras droit tendu, et avec le pouce (gros doigt de la main) tourné en dessous, vers la pointe d'épée et cela fait tu lui diras qu'il est allé en guardia di becha possa.

Guardia di Becha possa. Avendo esaminato el ditto scholare de guardia in guardia, e considerato che sia in ditta Guardia di Becha possa, conforterai il tuo scolaro che lui debbia andare in questa guardia quando el suo nimico andasse a Porta di ferro larga o stretta o alta, seguendolo di passo in passo, el sopraditto, & di guardia in guardia: cioè se lui andasse in Coda longa e distesa, tu il farai andare in Becha cesa, & se lui andasse in Coda longa e larga, tu el farai andare in Coda longa e stretta, & se lui andasse in Becha cesa, tu il farai andare in Cinghiara porta di ferro alta, & se lui andasse in Guardia d'intrare, tu 'l farai andare in Guardia alta; tenendo quest'ordine lo farai andare alfine con la gamba dritta inante & con la ponta de la spada rivolta verso la faccia del nemico & il polso de la mano volto a l'insuso & il braccio ben disteso & li dirai che lui è andato in Guardia di faccia.	**Guardia di Becha possa.**Ayant examiné l'élève de garde en garde, et considérant qu'il soit dans cette guardia di becha possa, tu encourageras ton élèves à aller dans cette garde quand son ennemi est en porta di ferro larga ou stretta ou alta, le suivant de pas en pas, celui-ci, et de garde en garde : c'est-à-dire que si lui va en coda longa e distesa, tu le feras aller en becha cessa, et si lui va en coda longa e larga, tu le feras aller en coda longa e stretta, et si lui va en becha cesa, tu le feras aller en cinghiara porta di ferro alta, et si lui va en guardia d'intrare, tu le feras aller en guardia alta. Tenant ces ordres tu le feras aller à la fin avec le jambe droite devant et la pointe de l'épée tournée vers le visage de l'ennemi et le poignet de la main tourné vers le haut et le bras bien tendus et tu lui diras qu'il est arrivé en guardia di faccia.

Guardia di faccia. Havendo fatto andare il predetto in Guardia di faccia, tu li dirai che in questa guardia gli è paciente & agente in un medesimo tempo, cioè tirando il suo inimico uno mandritto tondo o fendente dritto, in tempo di tal ferire la spada serà sotto el ferire del sopraditto, percotendo in ditto tempo con la ponta la faccia del inimico, segando per suo riparo uno roverso; & fugiendo tirerà uno mandritto sgualembrato, con la gamba sua dritta di drieto alla sinistra, il qual calarà in Cinghiara porta di ferro ben polito, subito tornando con uno redoppio roverso al'inance, passando col piè dritto e seguendoli con lo sinistro di drieto, al loco suo e 'l braccio della spada al'insuso alto disteso, voltando el polso della mano di fora, facendo tenere la ponta della spada sua in la faccia o al pugno del sopradetto, ben distesa; & questa è Becha cesa.	**Guardia di faccia**Ayant fait aller celui-ci en guardia di faccia, tu lui diras que dans cette garde il est patient et agent en même temps : c'est-à-dire son ennemi tirant un mandritto tondo ou fendente dritto, dans le temps de cette attaque l'épée sera sous le coup de celui-ci, percutant dans ce temps la pointe dans le visage de l'ennemi, taillant pour se couvrir un riverso, et en fuyant il tirera un mandritto sgualembrato, avec sa jambe droite derrière le gauche, lequel tombera en cinghiara porta di ferro bien policé, tournant aussitôt avec un riverso redoppio devant, passant avec le pied droit et le suivant avec le gauche derrière à sa place, et le bras d'épée vers le haut bien tendu, tournant le poignet de la main à l'extérieur, faisant tenir la pointe de son épée dans le visage ou le point de celui-ci, bien tendu, et cela est becha cesa.
Guardia di Becha cesa. Tu sai che di Guardia di faccia tu ha' fatto andare el tuo scholare con uno roverso redoppio in Becha cesa: de qui l'è di bisogno darli a intendere il pro e il contra de ditta guardia; & sappi che questa guardia, per uno che sia grande, è molto singulare per ferire & per parare, notificandoti che di questa guardia li può nassere imbroccate, fendenti falsi, come altre volte t'ho mostrato & altre cose ch'al presente non farò mentione per non essere troppo tedioso in lo scrivere e per non te dare troppo tedio; ma tu supplirai in quelle cose che io mancarò perchè me conviene seguitare altre cose.	**Guardia di becha cesa**Tu sais que de guardia di faccia tu as fait aller ton élève avec un riverso redoppio en becha cesa, de là il est nécessaire de lui donner à comprendre les attaques et les parades de cette garde. Et sache que cette garde, pour un qui est grand, est bien excellente pour attaquer et pour parer, t'informant que de cette garde il peux naître des imbroccate, fendenti, falsi comme je t'ai montré d'autre fois et d'autres choses dont je ne ferais pas mention à présent pour ne pas être trop fastidieux et trop ennuyeux par écrit. Mais tu rattraperas ces choses que je manque parce que je dois en venir à autre chose.
Cap. 144. INCIPIT. Havendo	**Chap. 144. Début du discours**Ayant considéré combien important il est de savoir les noms

Cap. 144. ESORDIO. Havendo considerato quanta importanza sia a sapere li nomi di queste guardie, le quali ho composte in questo libro chiaramente in scrittura et in pittura, l'ho fatto per lo amore ch'io ho portato a gli armigeri cavalieri che si dilettano d'intendere l'arte delle armi compiutamente, & perchè a me pare che molti che insegnano ad altri errano fortemente a non darli ad intendere il modo del passeggiare et dell'esaminare in tutte le guardie di una in una, di nome in nome, di passo in passo; mi son deliberato durare anchora questa poca di fatica, perciocchè questo da altro non procede se non che al presente ci sono pochi Maestri che insegnano tale virtù, overo arte, perchè loro di poca scienza son dotati, perciocchè più per pratica insegnano che per altro; et di questo son certo, perch'io so che molti si mettono ad insegnare, persuadendosi di sapere, et non sanno; et questo aviene perchè più non ci sono, come già soleano esser nel tempo antico, li Maestri autenticati, che se prima quelli non erano da gli altri Maestri privilegiati con le sue licenze, non poteano fare scholari, chè hora ognuno fa il Maestro et fa scholari et a questo non è posto cura da niuno; et per questo io fo intendere a ciascuno che gli è di di grande importanza a sapere queste cose, quantunque oggi si ritrovano molti valenti giovani et veterani huomini che son buoni et pratichi giocatori, ma non però sono eccellenti per insegnare, perciocchè non sono allevati con Maestri che gli habbiano dotati d'insegnare ad altri et per questo errano. La qual cosa, vedendo io tali errori occorrere, amorevolmente mi sono eccitato nell'ingegno & arte

de ces gardes, lesquelles j'ai décrite dans ce livre clairement en écriture et en illustration, je l'ai fait par l'amour que je porte aux guerriers chevaliers qui se plaisent dans la compréhension de l'art des armes entièrement. Et parce qu'il me semble que beaucoup qui enseignent à d'autre se trompe fortement en ne donnant pas à comprendre les façon de marcher et d'examiner toutes les gardes une à une, de nom en nom, de pas en pas. Moi je suis résolu à endurer alors ce peu de fatigue, parce que cela les autre ne le font pas sinon qu'à présent nous sommes peu de Maître qui enseignent tel vertu, ou art, parce qu'ils sont dotés de peu de science, parce qu'ils enseignent plus pour la pratique que pour autre chose (les autre?), et de cela je suis certain, parce que je sais qu'ils sont beaucoup se mettant à enseigner, persuadé de savoir, et ne savant pas. Et cela arrive parce que nous ne sommes plus, comme ils étaient dans les temps anciens, des Maîtres attestés, que si ces premiers ne sont pas de ces Maîtres privilégiés avec leurs licences, ne pouvant pas faire d'école, que maintenant tout le monde se fait Maestro et fait des écoles et à cela il n'y pas de place a s'occuper de personne. Et pour cela je fais comprendre à chacun qu'il est d'une grande importance de savoir ces choses, même si aujourd'hui il se trouve beaucoup de valeureux jeunes hommes et de vétérans qui sont bon dans la pratique du jeu, mais cependant ne sont pas bon pour enseigner, parce qu'ils ne sont pas élevé par des Maîtres qui les ont doté de l'enseignement aux autres et par cela sont dans l'erreurs. Cette chose, je voie de tels erreurs

mia, per advertire questi tali che si dilettano di tal virtù. Sicchè, lettore che leggerai questo, non l'havere a sdegno, perchè io son certo che delli calunniatori et detrattori dell'altrui fatiche et virtù si sforzaranno la buona fama denigrare et in tutto cancellare; nè come di questi amici la cercaranno al meritato luoco suo la collocare, come il strenuo Capitano S. Emilio Marscotto et il Capitano Gioan Maria Gabiato et il Capitano Battista Pellacano, con molti altri armigeri Cavalieri, i quali per industria mia et sollicitudine sua si veggano al culmine di tanta nobile arte et gloriosa virtù, la quale, come gratis, si sforzano questa estollere et magnificare, come sinceri et candidi discipoli miei; et in tutti li luochi ove si troveranno, in presenza et absenza mia, donaranno tanto honorato luoco, quanto alla mia ingegnosa fatica pare che si convenga; et quando bene nelle lodi mie in qualche parte s'ingannassero, la presente opera apertamente dimostra che, in tutto, errore non pigliaranno.	arrivaient, d'amour ils sont excités dans l'enseignement et mon art, pour dire cela tel que ceux s'amusant de tel vertu. Donc, le lecteur qui lira ceci, n'aura pas la colère, parce que je suis certain que les calomniateurs et détracteurs du travail des autres et des vertus se force la bonne réputation à dénigrer et dans tout s'annule. Et comme ces amis cherchant au mérite sa place sur la place, comme le résistant Capitaine S. Emilio Marscotto et le Capitaine Gioan Maria Gabiato et le Capitain Battista Pellacano, comme beaucoup d'autres guerriers chevaliers, lesquelles par mon industrie et leurs sollicitudes sont venu au bout de ce noble art et de sa glorieuse vertu, laquelle, comme gratuitement, se force cette cette « estollere » et magnificence, comme sincère et candides sont mes disciples, et en tous les lieux où ils se trouvent, en ma présence ou mon absence, donneront tout leurs honneurs, combien à mon ingénieuse fatigue semble qu'il convienne. Et quand bien dans mes lieux dans quelques parties « s'ingannassero », le présent travail appartient à démonter, en tout, les erreurs ne prennent pas.
Cap. 144. Del passeggiare. Questo è il segno dove tu farai passeggiare li detti tuoi scholari di passo in passo, così innanzi come indrieto, con le armi in mano, attorno attorno, mettendo li piedi in su questi fili, che attraversano li segni tondi.	**Chap. 144. Les déplacements.**Ceci est le segno où tu feras passer tes élèves de pas en pas, en avant comme en arrière, avec les armes en main, tournant, retournant, mettant les pieds dans ces mêmes fils, qui tondent les signes à travers.

Cap. 145. Della memoria Iochale, cioè delli feriri & parati. Hora nota per aricordarte che innelli primi amaestramenti io te dissi che in questo libro te desegnaria el segno quale andava disegnato in el muro, per metterli al'incontro in el principio li scholari, e questo è desso, con le sue littere, che te demostra, dal lato dritto stando al'incontro, dritto fendente, dritto sgualembrato, dritto tondo, dritto redoppio e falso dritto; e sappi ch'el ditto segno significa uno corpo humano e perchè questi primi feriri comenciano dalla parte dritta e però si chiamano tutti dritti; e dalla parte manca se tira roverso fendente, roverso sgualembrato, roverso tondo, roverso redoppio e falso manco, e quel filo dove se tira el fendente a montare el si domanda montante; & tutti questi feriri si domandano, excetto ch'el montante, roversi, perchè loro commentiano tutti dal lato manco, cioè dal lato sinistro.	**Chap. 145. De leurs mémoire, c'est-à-dire des attaques et parades.**Maintenant note pour te souvenir que dans les premières démonstration je te disais que dans ce livres je te désignerais le segno qui va désigner sur les mur, pour mettre les élèves à l'encontre les principes, et cela est « desso », avec son « littere », qui je te montre, du droit reste à l'encontre, dritto fendente, dritto squalembrato, dritto tondo, dritto ridoppio et falso dritto. Et sache dans ce segno je signifie un corps humains et parce que ces premières attaques commencent du coté droit et ainsi se nomment tout dritti. Et du coté gauche se tire riverso fendente, riverso squalembrato, riverso tondo, riverso ridoppio et falso manco, et que le fil où se tire le fendente à monter se dénomme montante. Et toutes ces attaques se dénomment riverso, excepté le montante, parce qu'ils commencent tous du coté gauche, c'est-à-dire du coté gauche.
Cap. 146. Del modo che hai a tenere contra uno mancino. Qui te voglio dare el modo & la via che tu hai a tenere contra uno mancino e così uno mancino contra uno dritto, con la spada da una mano da filo, e targa, overo brochiero largo & così rodella.	**Chap. 146. De la façon que tu as à tenir contre un gaucher.**Là je veux donner la façon & la voie que tu as à tenir contre un gaucher et aussi pour un gaucher contre un un droitier, avec l'épée à une une main affûtée, et la targe, ou le bocle large, & aussi la rondache.
Cap. 147. D'un dritto contra un mancino. Prima parte. Io voglio che tu sappi se mai tu te habbatesse a fare a cortellate con uno che fusse mancino, l'è forza per tuo vantaggio essere paciente a lassarlo tirare sempre prima lui, overo tirare quando lui insieme, come te dirò più oltra se bene notarai; in prima, s'el ditto mancino te tirasse uno mandritto sia di che	**Chap. 147. Un droitier contre un gaucher. Première partie.**Je veux que tu saches que si jamais tu as à faire un duel contre un qui est gaucher, il est forcé pour ton avantage d'être patient en le laissant toujours tirer en premier, ou alors de tirer en même temps que lui, comme je te diras plus encore si bien tu noteras. En

natura si voglia, tu el lasserai passare a vodo, senza pararlo in modo alcuno e, passato ch'el sarà, presto tu li tenirai drieto de uno altro medesimo mandritto per la testa, a lui accompagnato con la targa tua, overo brochiero; e questo facio perchè se lui tirasse de roverso insieme con el mandritto, ch'el ditto roverso non ti fesse adispiacere alla tua mano overo braccio della spada: cressendo ogni volta della tua gamba dritta inanci, non ti fermando del ditto mandritto, che tu traga uno roverso sgualembrato, con la gamba tua manca fugiendo de drieto alla dritta, e lì serai tornato con la spada tua in coda longa e alta, benchè di sopra io non ne ho fatta mentione alcuna; ma io voglio che tu sappi adesso per sempre mai che ogni volta ch'el ditto mancino harà inanci la sua gamba della spada, tu li metterai quella del brochiere largo, overo targa; & se lui li mettesse la sua manca, e tu li metti la tua dritta sempre al contrario de lui, passeggiando te tuttavia verso la spada sua; & se lui tirerà uno roverso, tu trali uno roverso sgualembrato e uno mandritto, passando e tornando de la gamba tua dritta a luoco suo, dove l'era prima, sempre assettandote al contrario de lui, come de sopra hai visto. Questa sia la prima parte.

premier, si ce gaucher te tire un mandritto qui est de la nature qu'il veut, tu le laisseras passer dans le vide, sans le parer d'aucune façon, et quand il sera passé, aussitôt tu lui tireras derrière un autre même mandritto à la tête, en l'accompagnant avec ta targe, ou alors ton bocle. Et cela est fait pour que si lui te tire un riverso ensemble avec le mandritto, que ce riverso ne te fasse disgrâce a ta main ou au bras d'épée, avançant tout le temps ta jambe droite devant, sans arrêter ce mandritto, tu tireras un riverso sgualembrato, avec la jambe gauche fuyant derrière la droite, et là tu seras tourné avec ton épée en coda longa e alta, bien que ci dessus je n'en t'ai fait aucune mention. Mais je veux que tu saches maintenant pour toujours que chaque fois que ce gaucher aura devant sa jambe d'épée, tu lui mettras là le large bocle, ou la targe. Et si lui la mets sa (jambe) gauche, et tu lui mets ta (jambe) droite toujours au contraire de lui, te déplacent néanmoins vers son épée. Et si lui te tire un riverso, tu tires un riverso sgualembrato et un mandritto, passant et tournant de ta jambe droite à sa place, où elle était avant, toujours t'arrangeant au contraire de lui, comme je t'ai montrais ci dessus, Cela est la première partie.

Cap. 148. Della seconda parte. Ma sappi che se tu volesse essere agente contra del ditto mancino, tu passarai, trovando lui con la gamba della spada inanci, con la tua gamba dritta inanci, alquanto un poco verso le sue parte dritte e, in questo passare che tu farai, tu li cacierai uno falso impuntato in la faccia, desopra dalla sua spada; et lui vedendo questo, per paura la spingirà in fuora verso le tue parte dritte, e tu questo cerchi, per darli de uno mandritto per la gamba sua dritta dalla spada, con un roverso insieme sgualembrato, fuggito indrieto a luoco suo la ditta gamba dritta, e a questo modo tu serai tornato in la guardia de prima; anchora al ditto mancino tu li caccierai una ponta in la faccia, tra la spada e 'l suo brochiero di verso le sue parte manche, passando in tal tempo con la gamba tua dritta inanci; ma sappi che lui per paura della ditta ponta, lui coprirà la ditta parte manca, ma la dritta discoprirà e tu allhora li darai de uno mandritto fendente in su la testa che acalarà in porta di ferro alta; ma se allhora lui, el ditto mancino, te rispondesse alle parte tue dritte, tu urterai la botta sua in fuora & sì li segarai uno dritto per la faccia, cressendo, s'el bisogna, della tua gamba manca inanci un poco per traverso; & de lì tu farai una megia volta de pugno con la spada tua & serai tornato in coda longa & alta come prima.

Chap. 148. La seconde partie. Mais sache que si tu veux être agent contre le gaucher, tu passeras, le trouvant avec la jambe d'épée devant, avec ta jambe droite devant, assez peu vers son coté droit et, dans ce pas que tu feras, tu lui chasseras un falso impuntato au visage, sur son épée. Et lui voyant cela, par peur la poussera à l'extérieur vers ton coté droit, et toi cela cerchi (cerchia : encerclé), pour lui donner un mandritto à sa jambe droite d'épée, avec un riverso sgualembrato ensemble fuyant en arrière à sa place cette jambe droite, et de cette façon tu seras retourné dans la garde du début. Encore à ce gaucher, tu lui chasseras un ponta au visage, entre son épée et son bocle vers son coté gauche, passant dans ce temps avec ta jambe droite devant. Mais sache que lui par peur de cette pointe, il couvrira cette partie gauche, mais la droite sera découverte et toi alors tu lui donneras un mandritto fendente à la tête qui tomberas en porta di ferro alta. Mais si alors lui, ce gaucher, te réponds à ton coté droit, tu choqueras son coup vers l'extérieur et alors tu lui tailleras un dritto au visage, avançant, si il est besoin, ta jambe gauche devant un peu à travers, et de là tu feras une megia volta de pugno avec ton épée et tu seras retourné en coda longa & alta comme au début.

Cap. 149. Della tertia parte contra el mancino. Essendo pure in coda longa & alta, de qui voglio che tu sia paciente, cioè tu darai uno poco di discoperto al ditto mancino alle bande tue de sopra, acciocchè lui abbia cagion de tirarti de uno mandritto o de stocata o roverso: a ciascuna de queste botte tu parerai cressendo con la tua gamba dritta con la targa, overo brochiero & sì li darai a lui de uno mandritto sgualembrato in su la testa con uno roverso sgualembrato, fugiendo per tuo reparo della tua gamba dritta indrieto, al luoco suo dove era prima & lì te assetterai galante & polito. Ma sappi che ogni volta che uno mancino te tira una stoccata, tirerai a lui in uno medesimo tempo uno falso dritto di sotto in suso per la mano della spada, fermo o voi passare della tua gamba dritta per traverso, verso le tue parte dritte; & se esso inanci te tirasse a te d'un falso per la mano, piglialo fermo con la tua targa e poi, passando presto con la tua gamba dritta, caciali de una ponta per la faccia & lì fermati in quella guardia de coda longa e stretta con el tuo piè manco appresso el dritto strengiandolo sempre, con la tua mano bassa dalla spada.

Chap. 149. De la troisième partie contre le gaucher.Étant alors en coda longa alta, de là je veux que tu sois patient : c'est-à-dire tu donneras une petite ouverture à ce gaucher à ta partie supérieure, de sorte que lui ai une occasion de tirer un mandritto ou une stoccata ou un riverso. Dans chacun de ces coups, tu pareras avançant avec ta jambe droite avec la targe, ou le bocle et alors tu lui donneras un mandritto sgualembrato dans la tête avec riverso sgualembrato. Fuyant pour te couvrir de la jambe droite en arrière, à la place où elle était avant et là tu t'arrangeras galamment et policé. Mais sache qu'à chaque fois qu'un gaucher te tire une stoccata, tu lui tireras en même temps un falso dritto de bas en haut à la main d'épée, de pied ferme ou alors passant ta jambe droite à travers, vers ton coté droit. Et si étant devant il te tire un falso à la main, prenant de pied ferme avec ta targe, et puis, passant aussitôt avec ta jambe droite, tu lui chasses un ponta au visage, et là finissant dans cette garde de coda longa stretta avec ton pied gauche près du droit l'opposant toujours, avec ta main basse de l'épée.

Cap. 150. Della quarta & ultima parte del dritto contra al mancino. Hora essendo rimaso contra al mancino in coda longa e stretta, io voglio che in questa quarta & ultima parte, che tu tenghi quest'ordine, cioè quando tu volessi tirare quando lui, se lui tira uno dritto, tu tirarai al'incontro de uno roverso, acompagnato sempre la tua mano da la spada con la targa over brochiere che tu haverai in mano; ma se lui tira uno roverso, che tu traghi de uno mandritto sempre al'incontro de lui & va' come t'ho detto sempre coperto; & se a questo modo farai tu li darai bon conto & non se attentarà mai de tirare.	**Chap. 150. La quatrième et dernière partie du droitier contre le gaucher.**Maintenant étant resté contre le gaucher en coda longa stretta, je veux que dans cette quatrième et dernière partie, que tu tiennes cette règles : c'est-à-dire que quand tu veux le laisser tirer, si lui te tire un dritto, tu tireras à son encontre un riverso, accompagnant toujours ta main d'épée avec la targe ou du bocle que tu auras en main. Mais si lui te tire un riverso, alors tu tires un mandritto toujours à son encontre & allant couvert comme je t'ai toujours dis. Et si de cette façon tu fais tu lui donneras bon compte & il ne tentera jamais de tirer.
Cap. 151. Del ditto mancino contra il dritto. Et sappi che questo gioco se pò fare contra uno mancino e 'l mancino el può fare lui contra a uno dritto; & più te dico che uno mancino non ha vantaggio alcuno contra al dritto se non che lui ha imparato contra a uno dritto & quali tuttavia gioca con li dritti; & poche volte trovarai a giocare mancino contra mancino e così uno dritto gioca poche volte con mancini & per questa tale pratica che ha el mancin de giocare con uno dritto el pare ad alcuni che lui habbia vantagio & io dico l'opposito; sicchè torrati gioso di questa fantasia, che per adesso io non voglio dire più oltre & farò fine al parlare contra al mancino, facendoti intendere che io ne ho già fatto ciò che se può fare contra al ditto, ma alquanto per questa quarta parte tu te contenterai al presente.	**Chap. 151. De ce gaucher contre le droitier.**Et sache que ce jeu peut se faire contre un gaucher et le gaucher peut le faire contre un droitier. Et en plus je te dis qu'un gaucher n'a aucun avantage contre une droitier à part que lui ai appris contre un droitier et qu'il joue tout le temps avec les droitiers. Et peu de fois tu trouveras à jouer un gaucher contre un gaucher et aussi un droitier joue peu de fois contre des gauchers & par ces pratiques qu'a le gaucher à jouer avec un droitier il semble à certains que lui ai l'avantage et je dis le contraire. De sorte que tu tournes en bas de cette fantaise, que pour maintenant je ne veux en dire plus d'autre et je fais fin au discourt contre le gaucher, te faisant comprendre que je l'ai déjà fait tout ce qui peut se faire contre celui-ci, mais aussi par cette quatrième partie tu te contenteras à présent

Cap. 152. El quale tratta dello abatimento de spada e imbraciatura da persona a persona. Combattendo da persona a persona de spada e imbraciatura, l'è di bisogno che nel principio, che tu te assetti in coda longa & alta, con il piè manco inanci, stringendo la spada tua & la imbraciatura insieme; ma la ponta della ditta imbraciatura tu la tenirai forte distesa per lo dritto del tuo inimico, & de qui tu serai paciente in aspettare il nemico che te tire prima de te una stocata o ponta o mandritto o roverso; hora nota che a tutte queste botte che lui te tirasse, passarai in tal tempo de la tua gamba dritta inverso le sue gambe manche et li darai, in tal passare, una ponta int'ella faccia o per li fianchi e la gamba manca seguirà la dritta al luogo suo; e fatto questo, per tuo riparo tu voltegerai dui passi verso la imbraciatura sua presto & sì te assetterai in coda longa e stretta ben polito e galante.	**Chap. 152. Lequel traite du combat de l'épée et de l'imbraciatura en un contre un.**Combattant en un contre un avec épée et imbraciatura, il est nécessaire par principe que tu t'arranges en coda longa alta, avec le pied gauche devant, serrant ton épée et l'imbraciatura ensemble. Mais la pointe de cette imbraciatura tu la tiendras fortement tendue vers la droite de ton ennemi, et de là tu seras patient en attendant que l'ennemi te tire un premier une stoccata ou une ponta ou un mandritto ou un riverso. Maintenant, note qu'à tous ces coups qu'il te tire, tu passeras dans ce temps ta jambe droite vers son côté gauche et tu lui donneras, dans ce pas, une ponta au visage ou au flanc et la jambe gauche suivra la droite à sa place. Et cela fait, pour te couvrir, tu tourneras de deux pas vers son imbraciatura rapidement et alors tu t'arrangeras en coda longa stretta bien policé et galamment.

Cap. 153. Dello agente in questa seconda parte. Hora essendo rimaso in coda longa e stretta, in questa parte voglio che tu sia agente, cioè tu troverai el nemico con un roverso traversato fermo e tratto che tu haverai el ditto roverso, tu li spingerai una ponta roversa dal suo lato dritto, con la tua gamba manca in tal tempo passando innanci; e subito, spinto la ditta ponta roversa, tu li darai della penna della imbraciatura tua forte dal lato de sotto in quella dello nimico, passando in dare de ditta imbraciatura della tua gamba dritta forte verso le sue parte manche; e in tempo de tal passare tu li caccierai uno falso impuntato per la faccia, con uno mandritto insieme per le gambe & la spada tua acalarà a porta di ferro larga & la gamba manca andarà drieto alla dritta al luoco suo; e della ditta porta di ferro larga, tirandote il tuo nimico alle parte de sopra, tu te areparerai con uno falso passando della tua gamba manca inverso le parte dritte del nimico & sì li caccierai la imbraciatura tua int'el braccio della spada sua, per modo che tu haverai libertade di darli de uno mandritto per le gambe o vorai una ponta per li fianchi; e fatto questo, per tuo reparo, tu li darai de una urtata con la imbraciatura tua & sì te tirerai duoi o tre passi indrieto secondo che a te parerà e piacerà & lì te assettarai in coda longa & alta con il piè manco inanci ben polito e attillato.	**Chap. 153. De l'agent dans cette seconde partie.**Maintenant, étant resté en coda longa stretta, dans cette partie je veux que tu sois agent : c'est-à-dire tu trouveras ton ennemi avec un riverso traversato de pied ferme, et une fois que tu auras fait ce riverso, tu lui pousseras un ponta riversa à son coté droit, avec ta jambe gauche passant devant dans ce temps. Et aussitôt, poussant cette ponta riversa, tu lui donneras la penna de ton imbraciatura fortement au coté bas dans celle de l'ennemi, passant dans ce coup d'imbraciatura ta jambe droite fortement vers son coté gauche. Et dans le temps de ce pas, tu lui chasseras un falso impuntato au visage avec un mandritto ensemble aux jambes et ton épée tombera en porta di ferro larga et la jambe gauche ira derrière la droite à sa place. Et de cette porta di ferro larga, ton ennemi te tirant à la partie supérieure, tu te couvriras avec un falso passant ta jambe gauche vers le coté droit de l'ennemi et alors tu lui chasseras ton imbraciatura dans son bras d'épée, de sorte que tu auras la liberté de donner un mandritto aux jambes ou alors un ponta au flanc. Et cela fait, pour te couvrir, tu lui donneras un choc avec ton imbraciatura et alors tu te retireras de deux ou trois pas en arrière selon ce qu'il te plaira et aimera, et là tu t'arrangeras en coda longa alta avec le pied gauche devant bien policé et bien mis.

Cap. 154. El qual tratta della tertia parte. Essendo rimaso in coda longa & alta, de qui l'è forcia a essere paciente, perchè tirandote il tuo nimico de una stocata per la faccia, tu la urtarai con la imbraciatura tua infora verso le parte manche, passando in tal urtare della tua gamba dritta forte innanci; e in tale passare tu butterai la mano tua dritta in la imbraciatura del tuo inimico, o con el pomo o con la mano tu la piglierai de sopra e la tirera' a te forte, per modo che con poca fatica tu el farai cadere, perchè la penna de sotto li ponterà in lo stinco della sua gamba manca & a questo modo el non se potrà retenere in piede; ma guarda che se lui se tirasse indrieto chè tu non potessi fare la ditta presa, tu gli darai de uno roverso tondo per la faccia con uno mandritto traversato, fugendo per tuo reparo la tua gamba dritta forte de drieto dalla manca, e poi la manca de drieto dalla dritta; & lì te assetterai in coda longa e stretta, polito & galante quanto sia possibile.	**Chap. 154. Lequel traite de la troisième partie.**Étant resté en coda longa alta, de là il est forcé d'être patient, parce que ton ennemi te tirant une stoccata au visage, tu la choqueras avec ton imbraciatura à l'extérieur vers le coté gauche, passant dans cette parade ta jambe droite fortement devant, et dans ce pas tu jetteras ta main droite dans l'imbraciatura de ton ennemi, et avec le pommeau ou avec la main tu la prendras par dessus et la tireras fortement à toi, de sorte qu'avec peu de fatigue tu le feras tomber, parce que la penna du dessous lui « pontèra » (puntere : pointer ?) dans le tibia de sa jambe gauche et de cette façon il ne pourra se retenir sur ses pieds. Mais regarde que si lui se retire en arrière alors tu ne peux pas faire cette prise, tu lui donneras un riverso tondo au visage avec un mandritto traversato, fuyant pour te couvrir ta jambe droite fortement derrière la gauche, et puis la gauche derrière la droite. Et là tu t'arrangeras en coda longa stretta, policé & galamment autant que possible.

Cap. 155. Seguita la quarta parte del sopraditto abattimento. Tu sai che in nella parte precedente tu rimanisti in coda longa e stretta: adonque de qui tu serai il primo a ferire, cioè tu li tirerai una stoccatella sotto man per la faccia con la tua gamba manca passando dinanci dalla dritta & de fatto aricogliendola apresso la ditta dritta; e in racogliere de ditta gamba tu piegarai la imbraciatura, cioè dal mezo in giuso verso le tue parte dritte, per modo che la gamba tua manca serà discoperta: e questo facio a effetto perchè il tuo nimico te tire de mandritto o roverso alla ditta tua gamba; allhora, tirandote lui de mandritto o roverso, qui reparerai con la imbraciatura tua, forte distendendola a l'ingioso verso terra e, in tale parato, tu passarai della tua gamba dritta inanci verso le sue parte manche & in tal passare tu li cazerai una ponta in la sua gamba dritta o in la faccia, strengendo forte el pugno della spada tua; ma se a te non paresse de dargli della ditta ponta, tu li darai de uno roverso traversato al suo braccio dritto e la gamba manca andarà al luoco consueto, dritto alla dritta & lì voltigerai polito e stretto verso la imbraciatura del tuo nimico, tegnendoli acanata la man sua dalla spada sempre con ponte e megi mandritti al luoco suo discoperto, pirlando alcune volte per tuo aripossare sul piè manco, seguendo il tuo inimico in quelle parte che lui se volterà, & a questo modo tu te refrescherai quando a te piacerà; tenendo questo ordine tu non te stracherai & sarai atto a durare pur assai con le arme in mano.	**Chap. 155. Suit la quatrième partie de ce combat.** Tu sais que dans la partie précédente tu es resté en coda longa stretta, donc de là tu seras le premier à attaquer : c'est-à-dire tu lui tireras un « stoccatella » (stoccata?) la main en dessous au visage avec ta jambe gauche passant devant la droite. Et cela fait, « aricogliendola » près de cette droite, et en ramenant cette jambe tu pencheras l'imbraciatura : c'est-à-dire la moitié basse vers ton coté droit, de façon que ta jambe gauche soit découverte. Et de cette façon en effet pour que ton ennemi te tire un mandritto ou riverso à cette jambe. Alors, lui te tirant ce mandritto ou riverso, là tu protégeras avec ton imbraciatura, l'étendant fortement en bas vers la terre, et dans cette parade, tu passeras ta jambe droite vers son coté gauche, et dans ce pas tu lui chasseras une ponta à sa jambe droite ou au visage, serrant fortement ton poing d'épée. Mais si tu n'as pas envie de donner cette ponta, tu lui donneras un riverso traversato à son bras droit et la jambe gauche iras à la place habituelle, directement à droite et là tu tourneras policé et serré vers l'imbraciatura de ton ennemi, le tenant « acanata » (canata = barrière ?) sa main d'épée toujours avec des ponte et des mezzii mandritti à ses endroits découverts, tournant chaque fois pour rester sur le pied gauche, suivant ton ennemi dans les cotés où lui se tournera et de cette façon tu te « refrescherai » quand il te plaira. Tenant ces règles tu ne te fatigueras pas et tu seras en mesure de durer aussi longtemps avec les armes en main.

Cap. 156. De spada e imbraciatura contra arme inastate. Hora guarda che aretrovandote contra a una arma in asta, cioè partesana o lanciotto o giannetta, tu te reparerai sempre con roversi traversati, hora fermo col piè manco e qualche volta tu passerai del piè dritto per traverso verso le parte manche del nimico, e poi, de fatto, aretornando al luoco tuo, pure con lo piè manco inanci; e de qui, tirandote el ditto inimico, tu passarai della tua gamba dritta verso le tue parte dritte e, in tal passare, tu darai d'uno mandritto traversato a traverso l'asta del nimico, con uno roverso per la faccia, aretirandote di fatto al luogo tuo; e a questo modo, tenendo questo ordine, non potrai perire.	**Chap. 156. De l'épée et imbraciatura contre les armes d'hast.**Maintenant regarde que te retrouvant contre une arme d'hast : c'est-à-dire partisane ou lance ou giannetta, tu te défendras toujours avec des riversi traversati, ici sans bouger avec le pied gauche et chaque fois tu passeras le pied droit à travers vers le coté gauche de l'ennemi, et puis, cela fait, retournant à ta place, aussi avec le pied gauche devant. Et de là, cet ennemi t'attaquant, tu passeras ta jambe droite vers ton coté droit et, dans ce pas, tu donneras un mandritto traversato à travers l'arme d'hast de l'ennemi, avec un riverso au visage, en te retirant de fait à ta place. Et de cette façon, tenant cet ordre, tu ne pourras périr.
Nota che questa figura è posta in questo loco perchè l'altre figure fanno solo una guardia et questa ne fa due, cioè Cinghiara porta di ferro stretta e Becha cesa & ho la posta qua per dispartire insieme l'uno da l'altro.	Note que cette illustration est mise à cette place parce que les autres illustrations montrent une seule garde et celle-là en montre deux : c'est-à-dire cinghiara porta di ferra stretta et becha cesa & je l'ai mise que pour départager ensemble l'une de l'autre.

Cap. 157. El quale tratta del contrasto de spada e targa, o vero rotella, o brochier largo contra arme in asta, da solo a solo, e così lanciate come manescamente. L'è da sapere che ritrovandoti con la spada & la rotella overo targa in mano contra a uno che havesse una arma inastata, tu te assetterai con la tua gamba manca inanci, cioè in coda longa & alta: e qui l'è di bisogno essere paciente, sempre tenendo l'ochio fisso al ferro de l'arme del nimico, perchè sapendo ti che con l'armi in asta naturalmente non se tira se non de ponta, o da alto o da basso, adonque, tirandote il tuo nimico de una ponta alle bande de sopra, tu passerai della tua gamba dritta verso le parte manche del nimico & sì li darai in tal passare de uno mandritto traversato a traverse l'asta sua di schibiegie dal lato di sopra, con uno roverso tondo per faccia, seguendo la gamba tua manca alla dritta per de drieto; non abbandonando il tuo nimico mai se l'è possibile, presto tu butterai la mano dalla rotella tua a l'asta sua, aspettandoti lui; et non te aspettando tu te tirerai dui o tri passi indrieto & sì te assetterai come prima ti dissi, galante e polito con la rotella tua o vero targa, stretta insieme con la spada.	**Chap. 157. Lequel traite des contres de l'épée et targe, ou alors rondache, ou du large bocle contre l'arme d'hast, en un contre un, et aussi des lances de combat.** Il faut savoir que se retrouvant avec l'épée et la rondache ou la targe en main contre un qui a une arme d'hast, tu t'arrangeras avec la jambe gauche devant : c'est-à-dire en coda longa alta. Et là il est nécessaire d'être patient, toujours tenant les yeux fixés sur le fer de l'arme de l'ennemi, parce que tu sais qu'avec l'arme d'hast il ne se tire que des ponta naturellement, ou d'en haut ou d'en bas. Donc, ton ennemi t'attaquant d'une ponta à la partie supérieure, tu passeras ta jambe droite vers le coté gauche de l'ennemi et alors tu lui donneras dans ce pas un mandritto traversato à travers son hast de « schibiegie » du coté supérieur, avec un riverso tondo au visage, ta jambe gauche suivant la droite par derrière. Sans jamais abandonner ton ennemi si possible, rapidement tu jetteras ta main de rondache à son hast, si lui t'attend, et sinon tu te retireras de deux ou trois pas en arrière et alors tu t'arrangeras comme au début je te disais, galamment et policé avec ta rondache ou alors ta targe, serrée ensemble avec l'épée.

Cap. 158. Della seconda parte. Hora guarda: con la ponta de l'arme inastata tirando el tuo inimico da alto o voi da basso, tu te reparerai con la rotella tua overo targa, urtando forte in fuora ne l'arme del nimico verso le sue parte dritte & in tal butare tu passerai della tua gamba dritta verso le parte manche del nimico & sì li darai in tal passare de una ponta per li fianchi o vorrai uno mandritto per testa o le braccie del ditto nimico; e tratto la ditta ponta o vero mandritto, per tuo reparo tu te tirerai dui o tri passi indrieto & sì te assetterai de nuovo con la gamba tua manca inanci, pure attilando la persona a modo usato; e de qui in questa tertia & ultima parte che seguirà tu serai paciente.	**Chap. 158. La seconde partie**Maintenant regarde, l'ennemi t'attaquant avec la pointe de l'arme d'hast en d'en haut ou alors d'en bas, tu te défendras avec ta rondache ou alors ta targe, choquant fortement à l'extérieur l'arme de l'ennemi vers son coté droit et dans ce pas tu passeras ta jambe droite vers le coté gauche de l'ennemi et alors tu lui donneras dans ce pas une ponta au flanc ou alors un mandritto à la tête ou aux bras de l'ennemi. Et ayant fait cette ponta ou alors ce mandritto, pour te couvrir tu te retireras de deux ou trois pas en arrière et alors tu t'arrangeras de nouveau avec ta jambe gauche devant, aussi bien mis de ta personne de façon habituelle. Et de là dans cette troisième et dernière partie qui suivra tu seras patient.

Cap. 159. Che denota de l'ultima parte. Adonque essendo, in questa tertia parte & ultima del precedente, assettato in coda longa & alta, cioè con la gamba manca inanci a riscontro della ditta arma in aste, per tua utilitade tu lassarai tirare de una ponta da basso al tuo nimico, dagandoli tu del discoperto un poco dal lato di sotto con la rotella tua o targa, piegandola verso alle tue parte dritte, facendolo per causa che lì traga el tuo nimico: adonque, tirandoti el ditto inimico, tu ti riparerai con uno falso e mandritto, passando in tale urtare della tua gamba dritta verso le parte manche del nimico, ritornando per tuo riparare, non t'aspettando el ditto inimico, dui o tre passi indrieto; ma aspettandoti lui non l'abandonerai mai per infino a tanto che lui fugirà, overo lassarà l'arma inastata sua; anchora alla ponta della ditta arma in asta, tirandoti lui alle bande sopraditte, tu te reparerai con uno falso de lato, urtando in fuora dalle manche sue bande con uno roverso segato per le sue gambe, con la tua dritta gamba passando per lo dritto del tuo nimico, e la manca serà seguita alla dritta per de drieto; e a questo modo, alle ditte armi inastate, tenendo ti questa regola non potrai perire & non ti faranno dispiacere alcuno, seguitando ti l'ordine infrascritto.	**Chap. 159. Qui montre la dernière partie.**Donc étant dans cette troisième et dernière partie du précédent, arrangé en coda longa alta : c'est-à-dire avec la jambe gauche devant à l'encontre de cette arme d'hast. Pour ton utilité tu laisseras ton ennemi tirer une ponta en bas, lui donnant un peu d'ouverture au coté bas avec ta rondache ou ta targe, l'écartant vers ton coté droit, le faisant pour cause que là ton ennemi t'attaquera. Donc, cet ennemi t'attaquant, tu te défendras avec un falso et un mandritto, passant dans cette parade ta jambe droite vers le coté gauche de l'ennemi, retournant pour te couvrir, cet ennemi ne t'attendant pas, de deux ou trois pas en arrière, mais si lui t'attend tu ne l'abandonneras jamais pour finir de sorte que lui fuira, ou laisseras son arme d'hast. Encore à cette ponta de cette arme d'hast, qu'il te tire au coté sus-mentionné, tu te défendras avec un falso de côté, choquant dans l'extérieur de son coté gauche avec riverso taillant à ses jambes, avec ta jambe droite passant par la droite de ton ennemi, la gauche suivra la droite par derrière. Et de cette façon, à ces armes d'hast, en tenant ces règles, tu ne pourras périr et elles ne te feront aucun mal, toi suivant les ordres ici écris.
Cap. 160. Che dimostra il modo che tener debbe uno a piede contra a uno a cavallo. Notificandoti che se tu te abbatessi per disgratia a venire alle mani, ti a piedi, con uno che fusse a cavallo, massime havendo ti la spada e la cappa, disarmati tutti dui e uguale de arme, facendoti intendere che tenendo l'ordine sottoscritto tu non potrai	**Chap. 160. Qui montre la façon que doit tenir celui à pied contre un à cheval.**T'informant que si tu combat pour malheureusement en venir aux mains, toi à pied, contre un qui est à cheval, généralement toi ayant l'épée et la cape, désarme toute deux et même de l'arme, te faisant comprend que tenant les règles écrite ci-dessous tu ne

fallare, naverai honore, e pero tu sarai acorto a quello che io te dirò; in prima tu te metterai la cappa tua in su il braccio manco in modo che tu la possi gettare via, assettandote con la spada tua e la cappa in cinghiara porta di ferro alta ben polito; e de qui voglio, come el ditto cavallo ti venirà adosso, tu l'aspettarai et gli giettarai la cappa tua in la faccia al sopradetto cavallo del nimico, passando, in tal giettare, della tua gamba dritta verso le sue parte sinistre, dagandoli, in tal passare, de uno roverso tondo in le gambe dinance al ditto cavallo, con uno mandritto insieme attraverso le redine o in la gamba manca del nimico, e la tua spada acalerà in porta de ferro larga; allhora essendo in la ditta porta de ferro larga, tu te butterai con la gamba manca verso le parte sinistre del cavallo & in questo buttare tu cacierai la man sinistra alla briglia e con la spada tu li cacierai una ponta per li fianchi a lui o al cavallo; per tuo areparo tu leverai uno balcio al'indrieto et t'assetterai con la spada tua in coda longa & alta, intendendosi se tu non pigliasse la detta briglia del cavallo, perchè pigliandola tu non l'abandonerai mai per fino a tanto che tu non lo haverai morto o ferito lui o el cavallo, per modo ch'el non te potesse nocere, sempre offendendolo lui o il ditto suo cavallo dalle parte sinistre sue; faciandote a sapere che in queste cose non ti bisogna havere paura de cosa alcuna e serai sempre securo, seguitando sempre le sue parte manche, percotando lui e 'l ditto cavallo per la testa o per li fianchi o gambe, facendoti sapere che dagando una o due botte in la testa al suo cavallo o vero gambe, el non se asecurerà mai più de venire

pourras faillir, tu auras honneur, et néanmoins tu seras attentif à ce que je te dirais. En premier tu mettras ta cape sur la bras gauche de façon que tu puisses la jeter loin, t'arrangeant avec ton épée et ta cape en cinghiara porta di ferro alta bien policé. Et de là je veux que quand ce cavalier te viendra dessus, tu l'attendras et tu jetteras ta cape dans la face du cheval de l'ennemi, passant dans ce pas ta jambe droite vers son coté gauche, lui donnant, dans ce pas, un riverso tondo dans les jambes avant de ce cheval, avec un mandritto ensemble à travers les reins ou dans la jambe gauche de l'ennemi, et ton épée tombera en porta de ferro larga. Alors étant dans cette porta de ferro larga, tu te jetteras avec la jambe gauche vers le coté gauche du cheval et dans ce pas tu tireras la main gauche à la bride et avec l'épée tu lui chasseras une ponta à son flanc ou au cheval. Pour te couvrir, tu lèveras un « balcio » en arrière et tu t'arrangeras avec ton épée en coda longa alta, se comprenant si tu n'as pas pris la bride du cheval, parce que la prenant tu ne l'abandonneras jamais pour ne pas finir avant que tu ne l'ai tué ou blessé lui ou le cheval, de sorte qu'il ne puisse te nuire, toujours l'offensant lui ou son cheval à son coté gauche. Te faisant à savoir que dans cette chose il n'est pas besoin d'avoir peur d'aucune chose et tu seras toujours en sécurité, suivant toujours son coté gauche, le percutant lui et le cheval à la tête ou au flanc ou aux jambes, faisant savoir que donnant un ou deux coup dans la tête de son cheval ou alors aux jambes, il ne sera jamais plus en sûreté en venant à tes contre. Afin que « accadentoti » le même contre tu

contra de ti; sicchè accadendoti a simile contrasto andarai securamente senza paura, perchè havendo ti paura el non ti vegnirà fatto cosa alcuna che tu desideri e faciando ti o altro le cose curiosamente, quasi non è possibile che tu non lo faci, ciò che tu vuoi. Adonque attiente al mio consiglio & non pensare che io te dago troppe parole, perchè io sono homo di poche parole; & però questo io farò fine alquanto a questa parte de combattere da piede a cavallo.	ira en sécurité sans peur, parce que ayant peur de toi il ne viendra faire aucune chose que tu désires et faisant à toi ou aux autres les choses curieusement, il n'est quasiment pas possible que tu ne le fasse pas, c'est-à-dire ce que tu veux. Donc « attiente » à mon conseil et ne pense pas que je te donne trop de parole, parce que je suis un homme de peu de parole, et néanmoins par cela je fais fin ainsi a cette partie de combat à pied contre un cavalier.

LIBRO TERTIO | LIVRE TROIS

Libro Tertio – Livre Trois

il quale tratta de l'arte della spada da due mane.	**Lequel traite de l'art de l'épée à deux mains.**
Cap. 161. El primo assalto de spada da due mani. Hora guarda che al nome de Dio daremo principio a l'arte della spada da due mane, de gioco largo e ancho de stretto; e de prese de spada faremo pure assai belle cose e faremo anchora contra arma inastate da solo a solo & in compagnia & a ogni fogia che accadesse adoperare la ditta spada da due mane: sicchè pertanto tu starai attento e notarai lo infrascritto ordine; in prima l'è di bisogno che tu vadi attrovare el tuo nimico con uno di quelli andari a gioco che a te parerà, per fino a tanto che serai appresso del ditto. Hora essendo arrivato apresso del tuo nimico, tu te metterai in guardia de testa per andare attrovare el ditto inimico; ma guarda bene che se lui fusse in porta de ferro alta l'è di bisogno che tu falaci de uno falso	**Chapitre, 161, Le premier assaut à l'épée à deux mains.** Maintenant regarde qu'au nom de Dieu je donne les principes de l'épée à deux mains, du jeu large, et encore du rapproché, et des prises de l'épée, je fais bien beaucoup de belles choses et je fais encore contre les armes d'hast en un contre un, et accompagné, et dans toutes les formes qui peuvent utiliser cette épée à deux mains. Donc pour cela tu resteras attentif et noteras les ordres ici écrit. Premièrement il est nécessaire que tu ailles trouver ton ennemi avec un de ces allés au jeu qu'il te plaira, de sorte qu'au final tu seras près de celui-ci. Maintenant étant arrivé près de ton ennemi, tu te mettras en guardia di testa pour aller trouver cet ennemi. Mais regarde bien que si lui est en porta di ferro alta il est nécessaire que tu

impuntato per de fora dalla spada sua dal suo lato dritto, passando con la tua gamba manca e dritta inanci, tragando insieme de tale passare uno mandritto per testa con uno tramazon insieme, per modo che la tua spada se acalarà in porta de ferro larga; e alhora s'el tuo nimico te tirasse per testa tu butterai la tua gamba dritta inverso alle sue parte dritte e sì torrai el parato con el filo dritto della spada tua, cacciando in tale parare la ponta della ditta spada in la faccia de lo nimico; & in uno medesimo tempo tu passarai della tua gamba manca inverso alle sue parte dritte e in tal passare tu li tirerai de uno roverso fendente in su la testa & la tua spada se calerà in coda longa & alta con il piè manco inanci; ma se il tuo nimico in tale calare tirasse per testa, tu tirerai la gamba manca apresso della dritta & sì incrosiarai in tal tirare forte le tue bracie, drizando pure la ponta della spada in la facia de lo nimico e, a questo modo, tu haverai parato la botta del sopraditto; e parato che tu haverai, tu butterai el tuo piè dritto due spanne indrieto e sì tirerai de uno falso dritto de sotto insuso per le mane del nimico e, in tal tirare, la gamba manca andarà forte de drieto dalla dritta, per modo che tu serai con la tua spada in porta di ferro alta e la gamba manca seguirà la dritta per de drieto; e lì voglio che tu aspetti el nimico.

fasses un falso impuntato par l'extérieur de son épée à son côté droit, passant avec ta jambe gauche et droite devant, tirant dans ces pas un mandritto à la tête avec un tramazon ensemble, de sorte que ton épée tombera en porta di ferro larga. Et alors si ton ennemi te tire à la tête, tu jetteras ta jambe droite vers son côté droit, et alors tu prendras la parade avec le droit fil de ton épée, dirigeant dans cette parade la pointe de ton épée dans le visage de ton ennemi. Et dans un même temps tu passeras de ta jambe gauche vers son côté droit, et dans ce pas tu lui tireras un riverso fendente à sa tête, et ton épée tombera en coda longa alta, avec le pied gauche devant. Mais si ton ennemi dans ce mouvement tire à ta tête, tu tireras la jambe gauche près de la droite, et alors dans ce pas tu croiseras tes bras fortement dirigeant bien la pointe de l'épée dans le visage de ton ennemi. Et de cette sorte, tu auras paré la botte de celui-ci ; et ayant paré, tu jetteras ton pied droit de deux paumes en arrière, et alors tu tireras un falso dritto de bas en haut aux mains de l'ennemi, et dans ce coup, la jambe gauche ira fortement derrière la droite de sorte que tu seras avec ton épée en porta di ferro alta, et la jambe gauche suivra la droite par derrière ; et là je veux que tu attendes l'ennemi.

Modo da tenere in questa seconda parte. Siando tu rimaso con la spada in porta di ferro alta, de qui l'è di bisogno che sempre mai tu guardi, de gioco largo, alla spada dal megio inanci e, de gioco stretto, tu guarderai alla man manca, per amore delle prese e viste; ma preponiamo che de gioco largo lui ti caciasse una ponta in falso per defora per desconciarte, per possere dare de qualche mandritto o de botta altra: allhora tu alla ditta ponta tu la butterai con el falso della spada tua un poco in fora e insieme tu crescerai de la tua gamba manca forte inanci e sì li spingerai de una ponta incrosiata per la facia; e spinto che tu haverai la ditta ponta, tu passarai della tua gamba dritta inverso alle parte manche del nimico e, in tale passare, tu li tirerai de uno falso de sotto in suso ne la man dritta e la gamba manca seguirà la dritta per de drieto; non te fermando che tu traghe uno tramazon che acali in cinghiara porta de ferro con la tua gamba mancha inanci; allhora per tuo reparo tu tirerai la gamba manca appresso alla dritta e lì parerai la botta del nimico in guardia di croce e, parato che haverai la ditta botta, tu butterai il piè dritto due spanne de drieto del manco & sì li tirerai de uno falso di sotto insuso, dritto per le mani; e in tal tirare, la gamba manca se andarà forte de drieto dalla dritta, sicchè in questo modo tu serai andato con la spada in porta di ferro larga.	**La sorte de tenir dans cette seconde partie.** Étant resté avec l'épée en porta di ferro alta, de là il est nécessaire que toujours tu regardes pour le jeu large la moitié avant de l'épée, et pour le jeu rapproché tu regarderas la main gauche, par amour des prises et des feintes. Mais supposons que du jeu large il te tire une ponta in falso par l'extérieur pour te déconcerter, pour pouvoir donner quelques mandritto ou tout autre coup. Alors tu jetteras le faux fil de ton épée dans cette ponta un peu vers l'extérieur, et ensemble tu avanceras de ta jambe gauche fortement devant, et alors tu lui pousseras une ponta incrosiata au visage. Et aussitôt cette ponta tirée, tu passeras de ta jambe droite vers le côté gauche de l'ennemi, et dans ce pas, tu lui tireras un falso de bas en haut à la main droite, et la jambe gauche suivra la droite par derrière. Sans t'arrêter tu tailles un tramazon qui tombes en cinghiara porta di ferro avec la jambe gauche devant. Alors pour te couvrir tu tireras la jambe gauche près de la droite, et là tu pareras la botte de l'ennemi en guardia di croce. Et ayant paré cette botte, tu jetteras le pied droit de deux paumes derrière le gauche, et alors tu lui tireras un falso de bas en haut aux mains, et dans ce coup la jambe gauche ira fortement derrière la droite, ainsi de cette sorte que tu seras allé avec l'épée en porta di ferro larga.

Trattase qui della tertia parte. Tu sai che in la seconda parte tu rimanesti in porta di ferro larga: voglio che tu urti del falso della spada tua in quella del nimico, forte inverso alle tue parte dritte, acconciando in tale urtare il piè manco appresso del dritto e, urtato che tu haverai el ditto falso, tu li darai de uno mandritto tondo per le gambe, passando in tale tirare d'il piè dritto forte inanci, e quel mandritto tornerà in guardia de facia, tirando in tal tempo il piè dritto appresso del manco; e dricerai la ponta della spada tua in la facia del nimico, per modo che se lui te tirasse per testa, tu infingerai de parare con la spada tua e lassaralo andare vodo & a uno tempo medesimo tu li lassarai andare de uno roverso fendente, passando in tirare de tale roverso con la tua gamba manca inverso alle sue parte dritte, per modo che la spada tua serà calata in coda longa & alta; non te fermando, per tuo reparo tu tirerai la gamba manca appresso alla dritta e sì andarai con la spada tua in guardia di croce e, a un tempo, de guardia de croce tu butterai el piè dritto due spanne de drieto del manco & sì li tirerai de uno falso dritto de sotto in suso per le man del nimico; e in tirare del ditto falso, il piè manco andarà de drieto del dritto e in questo modo tu anderai con la spada in porta di ferro alta, per il dritto del sopraditto.	**Qui traite de la troisième partie.** Tu sais que dans la seconde partie tu es resté en porta di ferro larga, je veux que tu frappes le falso de ton épée dans celle de l'ennemi, fortement vers ton côté droit accommodant dans cette frappe le pied gauche près du droit, et ayant fait ce falso, tu lui donneras un mandritto tondo aux jambes, passant dans ce coup du pied droit fortement devant, et ce mandritto tournera en guardia di facia, tirant dans ce temps le pied droit près du gauche, et dirigeant la pointe de ton épée dans le visage de l'ennemi. De sorte que si lui te tire à la tête, tu feinteras la parade avec ton épée, et le laissera aller dans le vide, et dans un même temps tu lui laisseras aller un riverso fendente, passant dans ce coup avec ta jambe gauche vers son côté droit de sorte que ton épée sera tombée en coda lunga alta. Sans t'arrêter, pour te couvrir, tu tireras la jambe gauche près de la droite, et alors tu iras avec ton épée en guardia de croce, et en un temps, de la guardia de croce tu jetteras le pied droit de deux paumes derrière le gauche, et alors tu tireras un falso dritto de bas en haut à la main de l'ennemi. Et dans ce coup, le pied gauche ira derrière le droit et de cette sorte tu iras avec l'épée en porta di ferra alta, vers la droite de celui-ci.
Quarta parte che parla del tramazoncello. Adonque essendo tu in porta di ferro alta e 'l tuo nimico fusse in questa medesima guardia, voglio	**Quatrième partie qui parle du tramazoncello.** Donc étant en porta di ferro alta, et ton ennemi étant dans cette même

che tu tiri de uno tramazoncello, con la tua gamba manca passando inverso alle parte dritte del nimico, per modo che la spada tua se acalarà in cinghiara porta di ferro stretta; e della ditta cinghiara tu li cacierai de una ponta infalsata per de fora che andarà per la sua tempia mancha de sopra dalla spada sua: per paura della detta ponta descoprirà le bande sue basse e tu in questo scoprire li darai de uno mandritto tondo per le gambe che tiri e intri in guardia de intrare in largo passo; e allhora tu, essendo in la ditta guardia de intrare, passerai d'il tuo piè dritto forte inanci e sì li spingierai de una ponta, incrosiando le tue bracie insieme per de sopra dalla spada del nimico dal lato dentro, cioè dal suo lato manco, et la ditta ponta anderà forte per la facia del sopraditto; e allhora lui per paura della ditta ponta la urtarà del suo filo dritto in entro, allhora tu li lassarai andare de uno megio mandritto per la gamba sua dritta che non passarà porta di ferro larga; allhora s'el tuo nimico te tirasse per testa tu tirerai il piè dritto appresso del manco & sì tu parerai la botta sua in sul filo dritto della spada tua, cioè in guardia de facia e parato che tu haverai la ditta botta sua, tu passerai galantemente del tuo piè mancho inverso alle sue parte dritte & sì li darai de uno roverso fendente che acalarà in coda longa & alta; allhora per tuo reparo tirerai el piè manco appresso el dritto & sì andarai con la spada tua in guardia de croce e andato che tu sarai in la ditta guardia de croce tu butterai il piè dritto due spanne de drieto del manco et sì tirerai de uno falso dritto per le mani del nimico de sotto in suso; & in trare di tale falso la gamba manca andarà forte

garde, je veux que tu tires un tramazoncello, avec ta jambe gauche passant vers le côté droit de l'ennemi, de sorte que ton épée tombera en cinghiara porta di ferro stretta. Et de cette garde tu lui chasseras une ponta infalsata par l'extérieur qui ira à sa tempe gauche par dessus son épée. Par peur cette ponta il va découvrir sa partie basse, et toi dans cette ouverture tu lui donneras un mandritto tondo aux jambes qui tire et amène en guardia de intrare in largo passo. Et alors étant dans cette garde tu passeras de ton pied droit fortement devant, et alors tu lui pousseras un ponta, croisant tes bras ensembles, par dessus l'épée de ton ennemi du côté intérieur : c'est-à-dire son côté gauche, et cette ponta ira fortement au visage de celui-ci. Et alors lui par peur de la ponta la frappera de son droit fil vers l'intérieur, alors tu lui laisseras aller un mezzo mandritto à sa jambe droite qui ne passera pas porta di ferro larga. Alors si l'ennemi te tire à la tête, tu tireras le pied droit près du gauche, et alors tu pareras sa botte sur le droit fil de ton épée : c'est-à-dire en guardia di facia, et ayant paré sa botte, tu passeras élégamment de ton pied gauche vers son côté droit, et alors tu lui donneras un riverso fendente qui tombera en coda longa & alta. Alors pour te couvrir tu tireras le pied gauche près du droit, & alors tu iras avec ton épée en guardia di croce, et une fois que tu seras dans cette garde, tu jetteras le pied droit de deux paumes derrière le gauche & alors tu tireras un falso dritto de bas en haut aux mains de l'ennemi, et en tirant ce coup la jambe gauche ira fortement derrière la droite de

dedrieto dalla dritta, per modo che la spada tua serà andata in porta di ferro alta, & lì te assetterai galante polito.

sorte que ton epee sera allee en porta di ferro alta, & alors tu t'arrangeras élégamment et policé.

Seguita la quinta parte dello agente.

Hora nota bene che essendo tu in porta di ferro alta e 'l tuo nimico fusse in porta di ferro stretta o alta, de qui tu lo aritroverai passando e tirando uno tramazon che percuoterà forte la spada sua e, con la tua gamba manca inverso alle parte dritte del nimico e non fermando el tramazon sopraditto, che tu li spingi de una ponta in falso per la facia de sopra de la spada del nimico, de fora dalle sue parte dritte, in modo che per paura della ponta ditta, lui la parerà urtando in fora o al'insuso; e tu in tale urtare li tirerai de uno roverso redoppio de sotto in suso per le bracie sue con la tua gamba manca passando in tal tirare inanci forte; & sappi che per cason de tale redoppio tu li farai una presa con la mano tua manca; quando a te paresse de non li fare la presa, tu butterai la tua gamba dritta inverso a le sue parte manche & sì li darai de uno mandritto per testa de quella natura che a te parerà, con un tramazon insieme che acalerà in porta di ferro larga; allhora, essendo tu in la ditta porta di ferro larga e 'l tuo nimico te rispondesse de botta alcuna, tu parerai con el falso della spada tua de sotto in suso, urtando con uno roverso sgualembrato per la sua tempia dritta, passando in tirare de tale roverso della gamba manca forte inverso alle parte dritte del nimico e la spada tua andarà in guardia de coda longa e destesa; e per tuo reparo tu farai quella botta

Suis la cinquième partie sur l'agent.

Maintenant note bien qu'étant en porta di ferro alta et que ton ennemi étant en porta di ferro stretta ou alta, de là tu le trouveras passant et tirant un tramazon qui percutera fortement son épée, et avec ta jambe gauche vers le côté droit de l'ennemi, et sans arrêter ce tramazon, tu lui tireras un ponta in falso au visage au dessus de l'épée de l'ennemi par l'extérieur à son côté droit. De sorte que par peur de la ponta, il la parera frappant vers l'extérieur ou vers le haut. Et toi dans cette parade tu lui tireras un riverso redoppio de bas en haut à ses bras avec ta jambe gauche passant dans ce coup fortement devant. Et sache que par raison de ce redoppio tu lui feras une prise avec ta main gauche. Quand il te plait de ne pas lui faire la prise/Et quand il te pare pour éviter la prise, tu jetteras ta jambe droite vers son côté gauche, et alors tu lui donneras un mandritto à la tête de la nature qu'il te plaira, avec un tramazon ensemble qui tombera en porta di ferro larga. Alors étant dans cette porta di ferro larga et ton ennemi te répondant d'une botte quelconque, tu pareras avec le falso de ton épée de bas en haut, frappant avec un riverso sgualembrato à sa tempe droite, passant dans ce coup la jambe gauche fortement vers le côté droit de l'ennemi, et ton épée ira en guardia de coda lunga e destesa. Et pour te couvrir, tu fera la botte qui se dénomme fugie et crove, de sorte

che se domanda fugie e crove, in modo che la spada tua anderà in cinghiara porta di ferro stretta; & de qui l'è di bisogno che tu abelischa il gioco, cioè tu farai volta dritta tirando il piè manco apresso del dritto e poi farai volta manca andando con la spada in guardia de intrare e la gamba manca andarà in largo passo inverso le parte dritte del nimico; e lì te fermerai in la guardia sopraditta de intrare in largo passo & con le tue bracie distese e polite, e sopra al tutto la mano manca tua alta forte al'insuso e la ponta della spada inance per il dritto della facia del tuo nimico.

que ton épée ira en cinghiara porta di ferro stretta. Et de là il est nécessaire que tu embellisses le jeu : c'est à dire que tu feras une volta dritta tirant le pied gauche près du droit, et puis tu feras une volta manca allant avec l'épée en guardia de intrare, et la jambe gauche ira en largo passo vers le côté droit de l'ennemi. Et ici tu t'arrêteras dans cette guardia di intrare in largo passo et avec les bras tendus et policé, et surtout ta main gauche fortement vers le haut, et la pointe de ton épée devant vers la droite du visage de ton ennemi.

Sesta parte e in questa sarai agente con il falso.

Essendo rimaso in la ditta guardia de intrare in largo passo, de qui tu aritroverai el tuo nimico de uno falso manco, passando in trare di tale falso della tua gamba dritta forte inanci per il dritto, e questo faccio perchè lui habbia casion de moversi de guardia: e movendosi de guardia el sopraditto, tu passerai della tua gamba manca inverso le parte dritte del nimico & farai vista de tirargli uno tramazon per testa e lassarali calare de uno roverso per gamba il quale andarà in coda longa e distesa; ma per tuo reparo tu butterai la gamba tua manca forte de drieto dalla dritta & sì li caciarai de una ponta incrosata sopra mano per la facia del nimico, e lì tu farai una megia volta con le tue mani, per modo che la spada tua se ne anderà in porta di ferro alta; e lì t'assetterai con le tue bracie ben polito e galante quanto sia possibile.

Sixième partie et dans celle-ci tu seras agent avec le falso.

Étant resté dans cette guardia de intrare in largo passo, de là tu trouveras ton ennemi avec un falso manco passant dans ce coup de ta jambe droite fortement devant vers la droite, et cela je fait pour qu'il ait l'occasion de changer de garde, et se bougeant de la garde ci-dessus, tu passeras de ta jambe gauche vers le côté droit de l'ennemi, et tu feras semblant de lui tirer un tramazon à la tête et tu laisseras tomber un riverso à la jambe lequel ira en coda lunga e distesa. Mais pour te couvrir tu jetteras ta jambe gauche fortement derrière la droite, et alors tu lui chasseras un ponta incrosata les mains au dessus au visage de l'ennemi, et alors tu feras un mezzo volta avec tes mains, de sorte que ton épée aille en porta di ferra alta, et alors tu t'arrangeras avec tes bras bien policé et élégamment autant qu'il est possible.

Settima parte del primo assalto.	Septième partie du premier assaut.
Tu sai che in nella parte precedente tu rimanisti con la spada tua a porta de ferro alta: de qui l'è di bisogno che tu guardi in che guardia è il tuo nimico, sapendo che se lui fusse in quella guardia che sopra è ditto, tu passerai della tua gamba manca forte inverso alle sue parte dritte; e in tale passare, tu li spingerai de una ponta incrosiata per de fora dalla spada sua da lato dritto, la qual ponta andarà forte verso la tempia manca del sopraditto, in modo che per paura lui de la ponta ditta se largarà per potere urtarla del falso suo verso le parte dritte; e tu allhora, vedendo tale allargare, tu li tirerai de uno falso dritto de sotto in suso per le man, passando in tirare del ditto falso della tua gamba destra forte inverso la sua parte sinistra ben polito; non fermando el falso sopraditto, che tu li traghi de uno tramazon, con la tua gamba manca passando inverso le parte dritte del tuo nimico, in modo che la spada tua, tratto che tu haverai el ditto tramazon, serà calata in cinghiara porta di ferro stretta; e lì per tuo reparo tu tirerai de uno falso manco fugiendo della tua gamba manca forte de drieto dalla dritta e lì tirerai un poco le tue bracie a te, non troppo, & sì te assetterai con la spada pure de novo a porta de ferro alta ben polito.	Tu sais que dans la partie précédente tu es resté avec ton épée en porta di ferro alta, de là il est nécessaire que tu regardes dans quelle garde est ton ennemi, sachant que si lui est dans une garde dont je t'ai parlé au dessus, tu passeras de ta jambe gauche fortement vers son côté droit, et dans ce pas tu lui pousseras une ponta incrosiata par l'extérieur de son épée à son côté droit, cette ponta ira fortement vers la tempe gauche de celui-ci. De sorte que par peur de cette ponta il s'ouvrira pour pouvoir frapper de son falso vers le côté droit. Et toi alors voyant cette ouverture, tu lui tireras un falso dritto de bas en haut aux mains, passant dans ce coup de ta jambe droite fortement vers son côté gauche bien policé. Sans arrêter ce falso, tu lui tailles un tramazon avec la jambe gauche passant vers le côté droit de ton ennemi, de sorte que, ayant tiré ce tramazon, ton épée sera tombée en cinghiara porta di ferro stretta. Et là pour te couvrir, tu tireras un falso manco fuyant de ta jambe gauche fortement derrière la droite, et là tu tireras un peu tes bras à toi, mais pas trop, et alors tu t'arrangeras bien avec ton épée de nouveau en porta di ferro alta bien policé.

Ottava parte, e con falso manco serai agente. Sicchè essendo rimaso in la ditta porta di ferro, de qui tu troverai el tuo nimico d'uno falso manco de sotto in suso che percuoterà forte la spada sua e, in tale urtare de falso, tu li tirerai dui mandritti, uno per testa & l'altro per gamba, tondi, che tiraran & intraran in guardia de intrare non in largo passo, cioè tu tirerai la gamba dritta appresso della manca con le tue bracie ben distese per lo dritto dello inimico, per modo che s'el ditto inimico te tirasse alle parte de sopra o non te tirasse, tu creserai della tua gamba manca inverso alle sue parte dritte & sì li darai de uno roverso fendente per la testa, il quale calarà in coda longa & alta; & per tuo reparo tu tirerai la gamba manca apresso alla dritta e in tal tirare tu andarai con la spada tua in guardia de croce, spingiendo forte la ponta ne la facia del nimico, non te fermando che tu butti il piè dritto due spanne de drieto dal manco; e in tal buttare tu tirerai de uno falso de sotto in suso de gamba levata, per modo che in tirare de tale falso la gamba manca andarà forte de drieto da la dritta, e per questo la tua spada andarà in porta di ferro alta, e lì te assetterai come altre volte io te ho detto.	**Huitième partie, et avec le falso tu seras agent.** Alors étant resté en porta di ferro, de là tu trouveras ton ennemi d'un falso manco de bas en haut qui percutera fortement son épée, et dans ce coup, tu lui tireras deux mandritti, un pour tête et l'autre à la jambe, tondant, qui tire & entre en guardia de intrare non in largo passo : c'est-à-dire tu tireras la jambe droite près de la gauche avec tes bras bien tendus vers la droite de l'ennemi. De sorte que si cet ennemi te tire à la partie supérieure, ou s'il ne tire pas, tu avanceras de la jambe gauche vers son côté droit, et alors tu lui donneras un riverso fendente à la tête, lequel tombera en coda lunga & alta. Et pour te couvrir tu tireras la jambe gauche près de la droite, et dans ce pas tu iras avec ton épée en guardia di croce, poussant fortement la pointe de ton épée dans le visage de l'ennemi, sans t'arrêter tu jettes le pied droit de deux paumes derrière le gauche, et dans ce pas tu tireras un falso de bas en haut de gamba levata, de tel sorte que dans ce coup la jambe gauche aille fortement derrière la droite, et par cela ton épée ira en porta di ferro alta, et là tu attendras comme les autre fois je te l'ai dis.
Seguita la nona parte, la quale dechiara in che guardia tu hai a trovare el tuo nimico. Bisogna che essendo tu rimaso in porta di ferro alta come di sopra dissi, l'è da considerare e vedere in che guardia è il tuo nimico, perchè volendo tu fare questi feriti i quali troverai in questa parte scritta, bisogna che tu lo trovi in la ditta	**Suis la neuvième partie, laquelle décrit dans quelle garde tu iras trouver ton ennemi.** Il est nécessaire qu'étant resté en porta di ferro alta comme je disais ci dessus, il doit être considéré et vu dans quelle garde est ton ennemi. Parce que voulant faire ces attaques que tu trouveras décrites dans cette

porta come te; & atrovandolo in questa guardia sopraditta, tu li caccierai de una ponta incrosata per la facia, de fora dalla spada sua dal suo lato dritto, cressendo in tal caciare de ditta ponta della tua gamba manca forte inverso alle parte dritte del nimico; non te fermando, che tu passi della gamba dritta forte inanci e discroserai le bracie tue per modo che tu serai di sopra dalla spada del tuo nimico; & a uno tempo medesimo tu li segarai de uno dritto traversato per la gola o in la facia e uno tramazon insieme, fugiendo la tua gamba dritta uno gran passo forte de drieto da la manca, per modo che in tirare de ditto tramazon la spada tua acalerà in cinghiara porta de ferro stretta; & allhora, essendo tu in la ditta cinghiara porta de ferro stretta, e 'l tuo nimico te tirasse de botta alcuna da alto o da basso, tu passerai della tua gamba dritta forte inanci & in tale passare urterai del falso della spada tua in la botta che tirerà il tuo nimico infora, verso le sue parte manche & sì li segarai de uno dritto sgualembrato per la facia che non passarà porta di ferro larga, accompagnato con uno tramazon; e de lì il tuo nimico te rispondesse per testa, dritto o roverso, tu tirerai la gamba dritta appresso alla manca e lì parerai in guardia de facia, e fatto che tu haverai il ditto parato, tu passarai della tua gamba manca forte verso alle parte dritte de lo nimico e sì li darai de uno roverso fendente in su la testa, per modo che la spada tua acalerà in coda longa & alta; e per tuo riparo tu tirerai la gamba manca apresso alla dritta & sì andarai con la spada in guardia de croce, spingendo forte la ponta della spada tua in la faccia del nimico; e andato che tu serai in la

partie, il est necessaire que tu le trouves étant dans cette porta di ferro alta comme toi, & le trouvant dans cette garde, tu lui chasseras un ponta incrosata au visage par l'extérieur de son épée à son côté droit, avançant dans ce coup de ta jambe gauche fortement vers le côté droit de l'ennemi. Sans t'arrêter tu passes de la jambe droite fortement devant et tu décroiseras tes bras de sorte que tu seras par dessus l'épée de ton ennemi. Et dans un même temps, tu lui suivras un dritto traversato à la gorge ou au visage et un tramazon ensemble, fuyant ta jambe droite d'un grand pas fortement derrière la gauche, de sorte que suite au tramazon ton épée tombera en cinghiara porta di ferro stretta. Et alors, étant dans cette garde, et ton ennemi te tirant une botte quelconque haute ou basse, tu passeras de ta jambe droite fortement devant, et dans ce pas tu frapperas du falso de ton épée dans le coup que tire l'ennemi à l'extérieur vers son côté gauche. Et alors tu le suivras d'un dritto sgualembrato au visage qui ne passeras pas porta di ferro larga, accompagné avec un tramazon. Et de là ton ennemi te réponds à la tête, par un dritto, ou un riverso, tu tireras la jambe droite près de la gauche, et là tu pareras en guardia di facia, et ayant fait cette parade, tu passeras de ta jambe gauche fortement vers le côté droit de ton ennemi, et alors tu lui donneras un riverso fendente à la tête de sorte que ton épée tombera en coda lunga & alta. Et pour te couvrir, tu tireras la jambe gauche près de la droite, & alors tu iras avec l'épée en guardia di croce, poussant fortement la pointe de ton épée dans le visage de l'ennemi. Et une

ditta guardia de croce, tu butterai due spanne la gamba dritta de drieto dalla manca e sì tirerai de uno falso de sotto in suso de gamba levata per le mane del sopraditto, per modo che in tirare de ditto falso, la gamba manca andarà forte de drieto dalla dritta; e lì te assetterai in porta di ferro alta ben polito.

fois arrivé dans cette garde, tu jetteras ta jambe droite de deux paumes derrière la gauche, et alors tu tireras un falso de bas en haut de gamba levata aux mains ce celui-ci, de sorte que dans ce coup, ta jambe gauche ira fortement derrière la droite, et alors tu t'arrangeras en porta di ferro alta bien policé.

Decima & ultima parte che tratta de l'abelicion e finicion del primo assalto.

Sapendo tu che rimanesti in porta de ferro alta, de qui l'è di bisogno che tu abelissi il gioco, cioè tu andarai de porta di ferro in guardia di consentire, con la tua gamba dritta fugiendo de drieto da la manca e lì farai volta dritta, tirando la gamba manca apresso de la dritta, e volta manca che andarà in guardia de intrare in largo passo, cioè la tua gamba manca tu la butterai da uno lato, cioè dal tuo lato manco, polito, con il tuo bracio molto ben disteso verso del tuo inimico, e la mano manca serà forte alta di sopra dalla tua testa e la ponta della spada tua serà al dritto della mano del tuo nimico; hora guarda che essendo andato, tra consentire e voltegiare, in guardia de intrare in largo passo, de qui trovando il tuo inimico in porta di ferro alta overo stretta, tu li caciarai una ponta sopra mano incrosiata, cioè le tue bracie insieme che anderanno per la facia del nimico di dentro verso al suo lato dritto, s'entende ch'el filo suo dritto sia acompagnato con el filo falso della spada tua; allhora lui per paura della ditta ponta incrosiata urterà la spada tua con il suo filo dritto in fuora, inverso alle tue parte dritte e

Dixième et dernier partie qui traite de l'embellissement et la fin du premier assaut.

Sachant que tu es resté en porta di ferro alta, de là il est nécessaire que tu embellisses le jeu : c'est à dire tu iras de la porta di ferro en guardia di consentire, avec ta jambe droite fuyant derrière la gauche. Et là tu feras une volta dritta, tirant la jambe gauche près de la droite, et une volta manca qui iras en guardia de intrare in largo passo : c'est à dire ta jambe gauche tu la jetteras d'un côté : c'est à dire ton côté gauche, policé, avec ton bras bien tendu vers ton ennemi, et la main gauche sera fortement haute par dessus ta tête, et la pointe de ton épée sera à droite des mains de ton ennemi. Maintenant regarde qu'étant aller, entre consentire et volte, en guardia de intrare in largo passo, de là trouvant ton ennemi en porta di ferro alta, ou stretta, tu lui chasseras un ponta incrosiata les mains au dessus : c'est à dire tes bras ensemble qui vont au visage de l'ennemi de l'intérieur vers son côté droit, comprend que son droit fil est accompagné par le faux fil de ton épée. Alors lui par peur de cette ponta il frappera ton épée avec son droit fil dans l'extérieur vers ton côté droit, et toi voyant cette

tu vedendo tale urtare, tu li lassarai andare d'uno megio mandritto per la sua gamba dritta, cioè buttando, in tirare tal mandritto, la tua gamba manca per traverso verso alle tue parte manche; non te fermando della detta spada, che tu li traghi de uno roverso sgualembrato dalle sue parte dritte, e in tirare tale roverso, la tua gamba dritta seguirà la manca per di drieto; et per tuo riparo tu farai fugi e crove, per modo che la tua spada serà andata in cinghiara porta di ferro alta; adonque de qui tu tornerai indrieto dal gioco: buttando la gamba manca de drieto da la dritta imbrandirai la spada in guardia di testa & di guardia di testa tu trarrai uno mandritto che andarà in guardia di spala, fugiendo in tirare de tale mandritto la gamba destra de drieto dalla sinistra, e lì farai volta dritta, tirando la gamba sinistra apresso alla destra, e poi farai volta mancha buttando la ditta gamba sinistra inanci uno gran passo; e lì lassarai andare la spada tua con la ponta in terra in guardia di piede e la mano mancha di sopra in sul pomo & in uno medesimo tempo tu metterai il piè destro appresso la ponta del sinistro, cioè al garetto, e lì t'assetterai con la mano tua dritta in su el galon dritto; e a questo modo tu serai tornato da gioco indrieto.

côté droit, et toi voyant cette parade, tu lui laisseras aller un mezzo mandritto à sa jambe droite : c'est à dire jetant, dans ce coup, ta jambe gauche à travers vers ton côté gauche. Sans arrêter cette épée, tu lui tailles un riverso sgualembrato à son côté droit, et dans ce coup, ta jambe droite suivra la gauche par derrière. Et pour te couvrir, tu feras fugie et crove, de sorte que ton épée sera allée en cinghiara porta di ferro alta. Donc de là tu tourneras en arrière le jeu : jetant la jambe gauche derrière la droite tu amèneras l'épée en guardia di testa, & de cette garde tu tireras un mandritto qui ira en guardia di spala, fuyant dans ce coup la jambe droite derrière la gauche, et puis tu feras une volta dritta, tirant la jambe gauche près de la droite, et puis tu feras une volta mancha jetant cette jambe gauche devant d'un grand pas, et là tu laisseras aller ton épée la pointe dans la terre en guardia di piede avec la main gauche par dessus le pommeau & dans un même temps tu mettras le pied droit près de la pointe du pied gauche : c'est à dire au talon, et là tu t'arrangeras avec ta main droite sur la hanche droite, et de cette sorte tu auras tourné le jeu en arrière.

Cap. 162. Documento del secondo assalto.

Adunque se ben hai guardato in le ditte parte del ditto primo assalto, le quale son state partite di gioco largo, sono cose perfette per dare principio a uno scholare che voglia imparare del ditto gioco largo; ma se el fusse qualcuno che volesse imparare del stretto e del largo, pagandote, tu li tramegerai di

Chap .162 Documentant le second assaut.

Ainsi donc tu as bien vu dans les parties de ce premier assaut, lesquelles sont les parties du jeu large, qui sont une chose parfaite pour donner les principes à un élève qui veux apprendre de ce jeu large. Mais si il en est certains qui veulent apprendre le jeu rapproché et le large, te payant, lui tui tramegerai

pagandote, tu li tramegerai di queste strette & prese de spada che tu troverai qui in questo libro, le quali strette e prese seranno in l'ultimo assalto; e sappi che strameggiando le strette & prese di spada con el gioco largo, gli è una grande utilitade agli scolari, perchè quasi sempre dal naturale giocando, li scholari l'uno con l'altro vengono alle prese. Sicchè verbigratia, mettiamo che li sieno dui giocatori che giochino insieme e uno habia imparato di largo e stretto, e quello il quale non haverà imparato se non de largo fugirà per tutta la schola & quell'altro che haverà imparato de largo & de stretto caciarà el sopraditto per tutto; sicchè per questo io te conforto a dire alli tuoi scholari che debiano imparare de tramendui li ditti giochi insieme per sua utilitade, se a loro non li grava el pagamento, perchè sapendo tu che di gioco largo a spada contra spada da due mane io li toglio lire sette di bolognini & de giocho stretto, pure a spada contra spada e contra armi inastate, io toglio altre tante, che sono in tutto lire quatordici de bolognini; ma per il presente non dirò più oltra, perchè mi conviene dare principio alla prima parte del secondo assalto pure de spada da due mane; e metterolle insieme in questo secondo assalto, il gioco stretto con el largo, perchè int'el principio se gli fusse alcuno che volesse imparare di tramendui insieme tu l'insegnerai di questo ditto secondo assalto de priegio: io t'el componerò qui desotto in questo, come tu potrai vedere l'in frascritto ordine.

large, te payant, lui tu tramegerai de ces rapprochements et prises d'épées que tu trouveras ici dans ce livre, lesquels rapprochements et prises seront dans le dernier assaut. Et sache que strameggiando les rapprochements et les prises d'épée avec le jeu large, il est une grande utilité aux élèves, parce que quasiment toujours jouant au naturel, les élèves l'un contre l'autre vont aux prises. Alors par exemple, mettons qu'ils soient deux joueurs qui jouent ensemble et un a appris le large et rapproché, et celui qui n'aura appris que le jeu large fuira dans toute l'école. Et que l'autre qui aura appris le large et le rapproché chassera celui-ci par tout. Donc par cela je t'invite à dire à tous les élèves qu'ils doivent apprendre les deux jeux ensembles pour leurs utilités, s'ils ne supportent pas le paiement, parce que sachant toi que du jeu large à l'épée contre l'épée à deux mains, je lui prends sept Lire de Bologne, et du jeu rapproché, aussi à l'épée contre épée et contre les armes d'hast, je prends tout autant, qui sont en tout quatorze lires de Bologne. Mais pour l'instant je ne dirais rien d'autre, parce qu'il me convient de donner le début de la première partie du second assaut aussi de l'épée à deux mains ; et de les mettre ensemble dans ce second assaut, le jeux rapproché avec le large, parce qu'au début s'il en est certains qui veulent apprendre ces deux jeux ensembles, tu lui enseigneras ce second assaut de valeur, je te le compose ci-dessous, comme tu pourras le voir écrit par la suite.

Cap. 163. Del secondo assalto, el quale tratta de gioco largo e stretto insieme. Sappi che prima diremo della prima parte del ditto secondo assalto, il quale serà diece parte tra gioco stretto e largo; ma inanci che tu sia in tale principio l'è di bisogno che tu vadi a gioco per atrovare el nimico, per quello modo e forma che a te parerà per infino che tu serai appresso del nimico. Essendo arrivato appresso del sopraditto, tu ti metterai in guardia de testa & allhora tu comencerai la prima partita del ditto secondo assalto, cioè tu farai uno falso dritto e uno manco insieme, e poi passa del piè dritto inanci & tirali de uno mandritto tondo per gamba, che tiri e intri in guardia de intrare non in largo passo; ma allhora s'el tuo nimico te tirasse per testa o per gamba, areparate con el tuo filo dritto della spada e poi passa del piè mancho inverso alle sue parte destre e farai vista de roverso di megia spada e tirali de uno mandritto redoppio de megia spada, con il piè dritto passando verso le sue parte manche; e de fatto tirali de uno roverso de megia spada con la tua gamba dritta fugiendo de drieto da la manca & poi reparati con uno mandritto tondo fugiendo, che tiri e intri in guardia de intrare in largo passo.	**Cap 163 : Le second assaut, lequel traite du jeu large et du jeu rapproché ensemble.** Sache d'abord que je parle de la première partie de ce second assaut, lequel sera en dix parties, entre le jeu rapproché et large. mais avant que tu sois dans ce début, il est nécessaire que tu ailles au jeu pour trouver ton ennemi, par un moyen et une forme qu'il te plaira pour au final que tu sois près de l'ennemi. Étant arrivé près de celui-ci, tu te mettras en guardia di testa, et alors tu commenceras la première partie de ce second assaut : c'est-à-dire tu feras un falso dritto et un manco ensemble, et puis tu passes du pied droit devant, et tu tires un mandritto tondo à la jambe, qui tire et entre en guardia di intrare non in largo passo. Mais alors si ton ennemi te tire à la tête ou à la jambe, tu te couvres avec le droit fil de l'épée et puis tu passes du pied gauche vers son côté droit et tu feras semblant d'un riverso de demi-épée et tu lui tires un mandritto redoppio de demi-épée, avec le pied droit passant vers son côté gauche. Et cela fait tu lui tires un riverso de demi-épée avec ta jambe droite fuyant derrière la gauche : et puis tu te couvres avec un mandritto tondo fuyant, qui tire et entre en guardia de intrare in largo passo.
Seconda parte: in questa sarai agente con lo mandritto per gamba. Adunque, essendo tu rimaso in la prima parte del ditto secondo assalto in guardia de intrare in largo passo, de qui voglio che tu trovi el tuo inimico con uno mandritto	**Seconde partie : dans laquelle tu seras agent avec le mandritto à la jambe.** Donc, étant resté dans la première partie de ce second assaut en guardia de intrare in largo passo, de là je veux que tu trouves ton ennemi

tondo per gamba, passando con la tua gamba dritta inanci che tiri e intri; ma in quello intrare tu passerai per traverso con la tua gamba mancha in largo passo, non te fermando niente che tu li spinge de una ponta, la quale nasca de sotto in suso per la tempia dritta, e fa' che la tua spada sia de sopra de quella del nimico, con le tue mane alquanto incrosate e con le tue bracie distese, e la tua gamba dritta in quel tempo inanci passando, per modo che allhora, per paura della detta ponta, el sopraditto alcerà le bracie: allhora voglio che in tale alciare tu li traghi de uno mandritto per la tempia sua mancha, retrasendo con lo ditto piè dritto inanci e con la tua gamba mancha a la dritta per de drieto incrosando; & se allhora el tuo nimico ti rispondesse de botta alchuna, tu te reparerai tragando de uno tramazon con la tua gamba mancha fugiendo indrieto per traverso, cioè dalle parte dritte del nimico e, in quello fugire, la tua gamba dritta fugirà da drieto dalla mancha, squasi come incrosata e la tua spada serà calata in cinghiara porta de ferro stretta; non te fermando, che tu passi della tua gamba dritta inanci e tralli in tal passare de uno tramazoncello che accali in porta di ferro stretta; ma se allhora il tuo inimico te respondesse de botta alcuna, tu te reparerai fugiendo con la tua gamba dritta indrieto in largo passo e la tua spada se andarà in guardia de intrare; de fatto tu li desnoderai de uno roverso che anderà in coda longa e distesa, che tornerà in guardia de croce, non te movendo d'il piè mancho dinanci del dritto, ma il dritto seguirà el sinistro per de drieto, & per tuo parato tu butterai la tua gamba mancha de drieto alla

avec un mandritto tondo à la jambe qui tire et entre, passant avec ta jambe droite devant. Mais dans cette entrée tu passeras à travers avec ta jambe gauche d'un pas large, sans t'arrêter aucunement tu lui pousses une ponta, laquelle va de bas en haut pour la tempe droite, et fait que ton épée soit au dessus de celle de l'ennemi avec tes mains un peu croisées, et avec les bras tendus, et dans ce temps ta jambe droite passant devant, de sorte qu'alors par peur de cette ponta, celui-ci lèvera les bras. Alors je veux que quand il les lèvera, que tu lui tailles un mandritto à sa tempe gauche, retournant avec ce pied droit devant, et en croisant ta jambe gauche derrière la droite. Et si alors ton ennemi te répond avec une botte quelconque, tu te couvriras tirant un tramazon avec ta jambe gauche fuyant derrière à travers : c'est à dire du côté droit de l'ennemie, et dans cette fuite, ta jambe droite fuira derrière la gauche, presque comme croisée, et ton épée sera tombée en cinghiara porta di ferro stretta. Sans t'arrêter, tu passes de ta jambe droite devant et tu lui tailles dans ce pas un tramazoncello qui tombe en porta di ferro stretta. Mais alors si l'ennemi te répond avec une botte quelconque, tu te couvriras fuyant avec ta jambe droite derrière d'un large pas, et ton épée ira en guardia de intrare. Cela fait tu lui tireras un riverso qui ira en coda longa e distesa, que tu tourneras en guardia di croce, sans bouger le pied gauche devant le droit, mais le droit suivra le gauche par derrière. Et pour te couvrir tu jetteras ta jambe gauche derrière la droite, et dans ce pas, tu décroiseras tes bras et alors tu

dritta; et in ale buttare tu discrocerai le tue braccie & sì te assetterai in porta di ferro alta con le tue bracie & gambe ben polite.

t'arrangeras en porta di ferro alta avec tes bras et tes jambes bien policées.

Tertia parte, e qui andarai in guardia de intrare con lo falso mancho.

Sicchè, essendo rimaso in porta di ferro alta, tu troverai il tuo inimico con uno falso mancho che andarà in guardia de intrare, buttando in tirare de ditto falso la tua gamba mancha in largo passo, cioè in traverso verso le parte dritte del tuo inimico; ma guarda bene che essendo in la guardia sopraditta de intrare in largo passo e 'l tuo inimico fusse in porta di ferro alta, voglio che tu passi uno gran passo d'il tuo piè dritto forte inanci e, in questo passare, tu cacerai una ponta incrosata, cioè el falso della spada tua andarà scontro il filo dritto della spada del tuo inimico per di sopra, verso el lato sinistro del nimico: allhora, per paura della ditta ponta incrosata, el sopraditto alcerà le bracie per parare col suo filo dritto: in tale alciare tu passarai de uno gran passo forte inverso alle sue parte dritte, per de sotto della spada sua con la tua testa, e sì li metterai el filo della spada tua int'el suo bracio dritto per de sotto: e in quello mettere de filo, se domanda uno redoppio mandritto; o tu butterai la tua mano mancha int'el suo bracio dritto e sì li farai una presa, e fatto che tu haverai la ditta presa, tu li darai del pomo della spada in la faccia o vorrai darli del taglio in su la testa drieto; ma presto per tuo reparo tu butterai la tua gamba manca de drieto dalla dritta & in tal buttare tu li darai de uno fendente in su la testa, per

Troisième partie : et qui ira en guardia de intrare avec le falso manco.

Alors, étant resté en porta di ferro alta, tu trouveras ton ennemi avec un falso manco qui ira en guardia de intrare, jetant en même temps que ce falso ta jambe gauche d'un pas large : c'est-à-dire en travers vers la partie droite de ton ennemi. Mais regarde bien qu'étant dans cette guardia de intrare in largo passo, et ton ennemi étant en porta di ferro alta, je veux que tu passes du pied droit d'un grand pas fortement devant, et dans ce pas, tu chasseras une ponta incrosata : c'est-à-dire le falso de ton épée ira contre le droit fil de l'épée de ton ennemie par dessus, vers le côté gauche de l'ennemi. Alors par peur de cette ponta incrosata, celui-ci lèvera les bras pour parer avec son droit fil, dans cette parade, tu passeras d'un grand pas fortement vers son côté droit, par dessous son épée avec ta tête, et alors là tu mettras le fil de ton épée sur son bras droit par dessous, et ce coup se nomme un mandritto redoppio. Ou tu jetteras ta main gauche dans son bras droit et alors là tu feras une prise. Et ayant fait cette prise, tu lui donneras du pommeau de l'épée dans le visage, ou alors tu lui donnes un coup de taille par derrière la tête. Mais rapidement pour te couvrir, tu jetteras ta jambe gauche derrière la droite, et dans tel pas tu lui donneras un fendente à la tête, de sorte que ton épée tombera

modo che la tua spada acalerà in porta di ferro larga; e qui te assetterai ben polito e attillato con le tue bracie e gambe per lo dritto del tuo nimico.	en porta di ferro larga. Et là tu t'arrangeras bien policé et arrangé avec tes jambes et tes bras vers la droite de ton ennemi.
Farai in questa quarta parte la botta doppia. Tu sai che in nella tertia parte tu rimanesti in porta di ferro larga: adonque de qui voglio che tu faci la botta doppia, cioè attrovando il tuo nimico a porta di ferro alta o stretta, de qui, atrovandolo in la ditta porta di ferro, voglio che tu li urti de uno falso forte in la spada sua, acociando in tale urtare la gamba tua manca alla dritta per de drieto; non te fermando che tu li tiri de uno mandritto tondo per gamba o per testa, passando in tirare de tale mandritto con la gamba dritta forte inanci e quel mandritto tondo andarà in guardia de gombito & le tue bracie seranno incrosiate; & de lì non te fermerai, chè tu li tirerai de uno roverso sgualembrato, passando della tua gamba mancha forte verso le sue parte dritte e quel roverso intrarà e tornerà in guardia de croce, driciando la ponta della tua spada in la facia al tuo nimico; & se allhora lui te respondesse per testa, tu te reparerai con uno falso, fugiendo della tua gamba manca forte de drieto alla dritta e la tua spada andarà in guardia de becha possa; non te fermando in la ditta becha possa, che tu traga de uno falso mancho, fermo del ditto piè dritto inanci e 'l ditto falso mancho andarà in porta di ferro alta, & lì te assetterai ben polito e galante quanto sia possibile.	**Tu feras dans cette quatrième partie la botte double.** Tu sais que dans la troisième partie tu es resté en porta di ferro larga. Donc de là je veux que tu fasses la botte double : c'est-à-dire trouvant ton ennemi en porta di ferro alta ou stretta, de là, le trouvant dans cette porta di ferro, je veux que tu lui frappes un falso fortement dans son épée, plaçant dans ce coup ta jambe gauche derrière la droite. Sans t'arrêter tu lui tires un mandritto tondo à la jambe, ou à la tête, passant dans le coup avec la jambe droite fortement devant, et ce mandritto ira en guardia di gombito (garde de l'épaule/cubitus) et tes bras seront croisés. Et de là sans t'arrêter, tu lui tireras un riverso sgualembrato, passant de ta jambe gauche fortement vers son côté droit, et ce riverso entrera et tournera en guardia di croce, dirigeant la pointe de ton épée dans le visage de ton ennemi.XXX Et si alors lui te répond à la tête, tu te couvriras avec un falso, fuyant de ta jambe gauche fortement derrière la droite, et ton épée ira en guardia de becha possa. Sans t'arrêter dans cette becha possa, tu tailles un falso manco, sans bouger le pied droit devant, et ce falso manco ira en porta di ferro alta, & alors tu t'arrangeras bien policé et élégamment autant qu'il soit possible.
In questa quinta parte tu abelirai el gioco.	**Dans cette cinquième partie tu embelliras le jeu.** Étant resté avec l'épée en porta di

Siando rimaso con la spada in porta di ferro alta, voglio che de qui tu abelissi il gioco, cioè tu farai una volta dritta, tirando il piè dritto apresso del manco e poi farai volta manca e butterai il piè manco verso le parte dritte del nimico, cioè in largo passo in guardia de intrare; e fatto che tu haverai la ditta volta mancha, tu desnoderai uno roverso sgualembrato che acalerà in coda longa e distesa e la gamba dritta in tal tirare de tale roverso seguirà la manca per de drieto; allhora s'el tuo nimico respondesse de botta alcuna, tu te reparerai con fugie e cruove, pure aretornando la spada tua poi in la ditta coda longa e distesa, perchè se tu trovasse il tuo nimico in porta di ferro, tu li farai una botta de giocho stretto: cioè tu lo atasterai prima de uno falso dritto de sotto in suso, per le man del nimico, non te movendo de gamba alcuna: per questo respetto, se lui non se movesse per el falso dritto, voglio che tu passi uno gran passo della tua gamba dritta inanci e fara' in tal passare vista de tornare de novo del dritto falso dritto & fallacierai una ponta in falso impuntata che andarà a trovare forte le parte manche del sopraditto; ma guarda ben che quando tu fallacierai tale punta bisogna che tu la fallaci per difora dal suo lato dritto, cioè de sopra della spada sua al falso; ma per cason che tu haverai caciato tanto forte la punta della spada tua dal suo lato manco, tu li darai de uno segato in la facia: ma sappi che se lui vorrà urtare in fora non potrà, perchè lui medesimo se la batterà in lo collo; ma se pure, per sagacità sua o per saper, lui la urtasse in fuora dal suo lato dritto, allhora tu li darai de uno roverso in la sua gamba dritta, el quale roverso non

Etant resté avec l'épée en porta di ferro alta, je veux que de là tu embellisses le jeu : c'est-à-dire tu feras une volta dritta, tirant le pied droit près du gauche, et puis tu feras une volta manca et tu jetteras le pied gauche vers le côté droit de l'ennemi : c'est-à-dire en guardia de intrare in largo passo. Et ayant fait cette volta manca, tu donneras un riverso sgualembrato qui tombera en coda longa e distesa, et la jambe droite dans ce coup suivra la gauche par derrière. Alors si ton ennemi te répond par une botte quelconque, tu te couvrira avec fugie e cruove, retournant bien ton épée ensuite dans cette coda lunga e distesa, parce que si tu trouves ton ennemi en porta di ferro tu lui feras une botte du jeu rapproché : c'est-à-dire tu testeras en premier d'un falso dritto de bas en haut aux mains de l'ennemi, sans bouger aucunement les jambes. À cet égard, si lui ne se déplace pas dans ce falso dritto, je veux que tu passes d'un grand pas de ta jambe droite devant et tu feras dans ce pas semblant de tourner de nouveau ce falso dritto, & tu feinteras une ponta in falso impuntata qui ira trouver fortement le côté gauche de celui-ci. Mais regarde bien que quand tu feinteras cette ponta il est nécessaire que tu la feintes par l'extérieur de son côté droit : c'est-à-dire par dessus son épée au falso. Mais par la raison que tu auras chassé bien fortement la pointe de ton épée vers son côté gauche, tu lui donneras un taillant au visage. Mais sache que s'il veut frapper dans l'extérieur il ne pourra point, parce que lui même se la mettra dans le cou. Mais si aussi, par sa sagacité ou par savoir, lui la frappe vers l'extérieur à son côté droit,

gamba dritta, el quale roverso non passarà coda longa e stretta; e allhora tu per tuo riparo tirerai la gamba dritta appresso alla sinistra e lì parerai in guardia de intrare non in largo passo, e parato che tu haverai presto la ditta botta, tu li tirerai de uno roverso impuntato che non passarà guardia de croce, con la tua gamba sinistra passando forte inverso alle sue parte dritte; e fatto che tu haverai el ditto roverso impuntato, per tuo reparo tu butterai la tua gamba sinistra uno gran passo de drieto dalla dritta & sì li desnodarai, in tal buttare, de uno fendente dritto, che acalerà in porta di ferro larga; e lì t'assetterai molto bene galante e polito.

alors tu lui donneras un riverso à sa jambe droite et ce riverso ne passera pas la coda lunga stretta. Et alors pour te couvrir, tu tireras la jambe droite près de la gauche, et là tu pareras in guardia de intrare non in largo passo. Et ayant paré cette botte, tu lui tireras un riverso impuntato qui ne passera pas la guardia di croce, avec la jambe gauche passant fortement vers son côté droit. Et ayant fait ce riverso impuntato, pour te couvrir tu jetteras ta jambe gauche d'un grand pas derrière la droite et alors tu lui donneras, dans ce pas, un fendente dritto, qui tombera en porta di ferro larga, et là tu t'arrangeras bien élégamment et policé.

Seguita la sesta parte per andare in guardia de consentire.

Ma per arecordarte che in la quinta parte del ditto secondo assalto tu romanisti in porta di ferro larga, adonque tu consentirai la spada in guardia de consentire, buttando la tua gamba dritta de drieto da la sinistra, e poi te n'anderai in guardia de testa, galegiando el gioco per infino a tanto che tu trovi el tuo nimico in porta di ferro alta; & trovandolo in la ditta porta di ferro alta, tu ti acosterai anchora tu in questa medesima guardia ch'el serà lui, per modo che presto tu li spingerai una punta incrosiata per de fuora dal suo lato dritto, tocando el falso della spada sua con el tuo dritto; ma guarda bene che quando tu spingierai tale punta, bisogna che tu passi forte della tua gamba manca inanci verso le parte dritte del nimico e facendo che la gamba dritta seguita la mancha per de drietto; ma sappi che lui per paura della ditta ponta discoprirà tutte le

S'ensuit la sixième partie pour aller en guardia di consentire.

Mais pour te souvenir que dans la cinquième partie de ce second assaut, tu es resté en porta di ferro larga, donc tu consentiras l'épée en guardia di consentire, jetant ta jambe droite derrière la gauche, et puis tu iras en guardia di testa, flottant (galleggiare le jeu pour finir de sorte que tu trouves ton ennemi en porta di ferro alta. Et le trouvant dans cette porta di ferro alta, tu t'approcheras aussi dans cette même garde que lui, de sorte que rapidement tu lui pousseras une ponta incrosiata par l'extérieur à son côté droit, touchant le falso de son épée avec ton droit fil. Mais regardes bien que quand tu pousseras cette ponta, il est nécessaire que tu passes fortement de ta jambe gauche devant vers le côté droit de l'ennemi, et faisant que la jambe droite suive la gauche par derrière. Mais sache que lui par peur de cette ponta se découvrira

sue bande manche: all hora tu, vedendo el ditto discoperto, tu butterai la tua mano mancha per de sotto dal lato dentro tramedoi le spade & sì aviluperai el ditto bracio tuo manco atorno a la sua spada per de sopra & darai la volta a la ditta mano tua mancha, tanto che piglierai l'elce della spada sua e potrali dare poi de quello che a te parerà; ma preponiamo che lui non aspettasse la ditta presa, chè nel spingere che tu farai la ditta tua ponta, che lui fugisse: all'hora tu, fugiendo lui, tu butterai il piè dritto verso le sue parte manche & sì li desnodarai dui mandritti tondi, el primo mandritto andarà per la facia aconciando la gamba manca de drieto alla dritta un poco incrosiata & l'altro mandritto andarà per gamba, cressendo pure della ditta gamba dritta inanci; e fa' che per tuo reparo l'ultimo mandritto tiri e intri in la guardia de intrare, buttando la tua gamba dritta indrieto in largo passo; non te fermando che tu torni inanci della ditta gamba dritta, tirando uno roverso trivillato, che tiri e intri, e torni indrieto al luoco suo la gamba dritta, cioè in largo passo e in guardia de intrare come prima; e lì te assetterai ben polito, le tue bracie ben distese verso el nimico.

tout son côté gauche. Alors toi, voyant cette ouverture, tu jetteras ta main gauche par dessous le côté intérieur entre les deux épées, et alors tu envelopperas ton bras gauche autour de son épée pas dessus, et tu donneras une volte à ta main gauche, de sorte que tu prendras la garde de son épée, et tu pourras lui donner ensuite de ce qu'il te plaira. Mais supposons que lui n'attende pas cette prise, que dans la poussée de cette attaque de ponta que tu feras, que celui-ci s'enfuie. Alors, lui fuyant, tu jetteras le pied droit vers son côté gauche, & alors tu lui donneras deux mandritti tondi, le premier mandritto ira au visage, en plaçant la jambe gauche un peu croisée derrière la droite, et l'autre mandritto ira à la jambe, avançant bien cette jambe droite devant. Et fait que pour te couvrir, ce dernier mandritto tire et entre dans la guardia de intrare en jetant ta jambe droite derrière d'un large pas. Sans t'arrêter tu tournes en avant de cette jambe droite, tirant un riverso trivillato, qui tire et entre, et tu tournes la jambe droite en arrière à sa place : c'est-à-dire d'un pas large et en guardia de intrare comme au début. Et là tu t'arrangeras bien policé, tes bras bien tendus vers l'ennemi.

Setima parte: in questa abelirai con lo roverso il gioco.

Hora, essendo rimaso in la sesta parte del ditto secondo assalto in guardia de intrare in largo passo, adonque abelissi il gioco, cioè tira uno roverso in guardia di testa, tirando la tua gamba manca apresso alla dritta & a uno tempo tornando la spada in guardia de croce; & de lì fa' la volta mancha che vada in

Septième partie : dans laquelle tu embelliras le jeu avec le riverso.

Maintenant, étant resté dans la sixième partie de ce second assaut en guardia de intrare in largo passo, donc tu embellis le jeu, c'est-à-dire que tu tires un riverso en guardia di testa, tirant ta jambe gauche près de la droite, et en un temps tournant l'épée en guardia di croce. Et de là tu fais une volta manca qui va en guardia de intrare fuyant avec

guardia de intrare con la tua gamba dritta fugiendo, e qui farai uno falso mancho che vada in guardia alta con la tua gamba dritta fugiendo; e subito va' in guardia di testa e fa' uno falso dritto che vada in guardia de intrare, & de lì presto atrova el tuo nimico con uno mandritto tondo per la gamba; ma fa' che quello mandritto per tuo reparo tiri e intri, passando con la tua gamba mancha in largo passo verso le parte dritte del nimico, e presto cacia una ponta al sopraditto che nascha de sotto in suso con la tua gamba dritta passando forte inanci e la qual ponta sia sopra della spada del ditto inimico; & a uno tempo desnodali de uno mandritto tondo, che non passi guardia de facia, de megia spada, con la tua gamba mancha appresso alla dritta un poco incrosiata, e lì butta la tua mano mancha, s'el t'aspetta, a megio della spada tua, a modo de spada in armi, e fondi la spada sua a terra, passando, in tal pigliare e fondare, della tua gamba mancha inanci; e afondato che tu li harai la ditta sua spada, tu li segarai de uno roverso per la facia o per lo collo, fugiendo in tale segare per tuo reparo la gamba mancha forte de drieto dalla dritta; e lì piglierai la spada tua con la mano mancha e sì sarai tornato pure in guardia de facia; ma s'el non t'aspettasse, subito desnodali uno altro mandritto tondo, il quale vada a calare alla gamba, per modo che tu acali in cinghiara porta di ferro stretta, & qui atrovalo con la medesima ponta e mandritto se a te parerà, avisandote che in questo punto non potrà vietarti che tu non faci el ditto mandritto; e se tu non volesse fare la ditta ponta con el mandritto, tu lo atrovarai con uno tramazzoncello che acalarà in porta

ta jambe droite, et là tu feras un falso manco qui va en guardia alta fuyant avec ta jambe droite, et subitement tu vas en guardia di testa et tu fais un falso dritto qui va en guardia di intrare. Et de là rapidement tu trouves ton ennemi avec mandritto tondo à la jambe, mais fait que ce mandritto pour te couvrir tire et entre, passant avec ta jambe gauche d'un pas large vers le côté droit de l'ennemi, et rapidement tu chasses une ponta à celui-ci, qui va de bas en haut avec la jambe droite passant fortement devant et la pointe est par dessus l'épée de l'ennemi. Et dans un temps tu lui donnes un mandritto tondo qui ne passe pas la guardia di faccia,de la demi-épée, avec la jambe gauche près de la droite un peu croisée, et là tu jettes ta main gauche, si il t'attends, au milieu de ton épée, à la sorte de spada in armi, et tu appuies son épée par terre, passant dans cette prise, de ta jambe gauche devant, et ayant appuyé sur son épée, tu lui tailleras un riverso au visage, ou au cou, fuyant dans ce coup pour te couvrir la jambe gauche fortement derrière la droite, et là tu prendras ton épée avec la main gauche, et alors tu seras bien retourné en guardia di faccia. Mais si il ne t'attends pas, subitement tu lui donnes un autre mandritto tondo, qui va tomber à la jambe, de sorte que tu tombes en cinghiara porta di ferro stretta, et là le trouvant avec les mêmes ponta et mandritto si il te plaît, je t'avise que cette ponta ne pourra pas t'interdire que tu ne fasse pas ce mandritto. Et si tu ne veux faire cette ponta avec le mandritto tu le trouveras avec un tramazzoncello qui tombera en porta di ferro stretta, passant dans

tramazonesche che acalara in porta de ferro stretta, passando in tal tirare della tua gamba dritta inanci e non de ponta; & allhora s'el tuo nimico te tresse de botta alcuna, tu te reparerai con spingere, e intra con la tua gamba mancha, passando a un tempo del ditto spingere, e sì li darai uno calcio in lo stomaco con el tuo piè dritto; & a uno tempo tira el roverso de megia spada che vada in guardia distesa con la tua gamba dritta fugiendo e poi presto te repara fugiendo la tua gamba mancha e dritta, e tira uno mandritto tondo che tiri e intri; non te fermando che tu li tiri de uno roverso trivillato che torni in la ditta guardia de intrare in largo passo.

cette attaque de ta jambe droite devant, et non de ponta. Et alors si ton ennemi te tire une botte quelconque, tu te couvriras en poussant, et entrant avec ta jambe gauche, en passant dans le temps de cette poussée, et alors tu lui donneras un coup de pied dans l'estomac avec le pied droit, et dans un temps tu tires un riverso de demi-épée, qui va en guardia distesa avec la jambe droite fuyante, et puis rapidement tu te couvres fuyant ta jambe gauche, et ta droite, et tu tires un mandritto tondo, qui tire, et entre. Sans t'arrêter tu lui tires un riverso trivillato, qui tourne dans cette guardia d'intrare in largo passo.

Ottava parte del secondo assalto.

Adonque essendo rimaso in la settima parte del precedente in guardia de intrare in largo passo, l'è di bisogno che tu acali la spada tua in coda longa e larga; & de qui troverai el tuo nimico con el falso del mandritto, con lo tramazon de becha possa, con lo redoppio de spada e con lo mandritto tondo intrante insieme; ma s'el tuo nimico te respondesse drieto a reparare con fugire, refugi tirando uno roverso trivillato che tiri e intri in largo passo; & de qui tu abelirai il gioco, cioè con falsegiare, perchè el nimico habia casone de attrovarte con qualche parte, e tu presto aritornando in guardia di testa; ma s'el tuo inimico te tirasse, areparate con lo megio tempo e presto atrovalo con uno roverso che vada in guardia di testa, che acalli e monti in guardia de spalla; e presto per tuo reparo tu tirerai uno mandritto che andarà in guardia de

Huitième partie du second assaut.

Donc étant resté dans la septième partie qui précède dans la guardia de intrare in largo passo, il est nécessaire que tu tombes ton épée en coda longa e larga. Et de là tu trouveras ton ennemi avec le falso du mandritto, avec le tramazon de becha possa, avec le redoppio de l'épée et avec le mandritto tondo entrant ensemble. Mais si ton ennemi te réponds après en parant avec fuite, tu t'enfuies tirant un riverso trivillato qui tire et entre d'un pas large. Et de là tu embelliras le jeu : c'est à dire avec falsification, parce que l'ennemi a l'occasion de te trouver de n'importe quel côté, et toi rapidement retournant en guardia di testa. Mais si ton ennemi te tire, tu te couvres avec le demi-temps et rapidement tu le trouves avec un riverso qui va en guardia di testa, qui tombe et monte en guardia de spalla. Et rapidement pour te couvrir tu tireras un mandritto qui ira en guardia de faccia, mais rapidement tu trouves

facia, ma presto atrova el tuo inimico con uno tramazoncello dritto, che acalli in porta di ferro stretta; ma s'el tuo inimico te tirasse de botta alcuna, areparate con fugire della gamba dritta in aiere sopra alla mancha e presto buttala al luoco suo e tirali el tramazoncello de roverso, che accali in coda longa e stretta; ma presto, se lui te tirasse, areparati con spingere una ponta sopra mano che intri in la facia del nimico, fugiendo in tale spingere la gamba dritta de indrieto, e presto cresci della ditta gamba dritta e attrova il nimico con uno roverso trivillato che tiri e intri, con la ponta impuntata, che accali in porta di ferro larga; e all'hora, s'el sopraditto te tirasse de botta alcuna, tu te areparerai con elza e tira e desnoda uno mandritto per gamba o voi segare per facia; ma s'el nimico ti retrovasse con la ponta e 'l mandritto de spada, in questo vederai el modo che io voglio che tu tenghi: cioè quando lui spingerà ditta ponta, o de piè dritto o del mancho, per de fuora dal tuo lato dritto, tu camuffarai la spada tua per de sotto dalla sua e metteralo lui dal lato di dentro, e in quello mettere tu li caciarai una ponta in falso in la facia, de sopra dalla spada sua dal suo lato mancho, buttando un poco la tua gamba dritta per traverso verso le tue parte dritte; e se a questo modo tu farai el non potrà tirare el suo mandritto, più presto tu li darai a lui in la facia al sopraditto; e presto per tuo riparo fugi e refugi e torna in la ditta porta di ferro stretta, con le tue bracie ben distese per lo dritto del nimico.

facia, mais rapidement tu trouves ton ennemi avec un tramazoncello dritto, qui tombe en porta di ferro stretta. Mais si ton ennemi te tire une botte quelconque, tu te couvres avec fuite de la jambe droite en l'air au dessus de la gauche et rapidement tu la jettes à sa place et tu lui tires le tramazoncello de riverso, qui tombe en coda longa e stretta. Mais rapidement, si lui te tire, tu pares en poussant une ponta les main au dessus qui entre dans la face de l'ennemi, fuyant dans ce coup la jambe droite en arrière. Et rapidement tu avances de cette jambe droite et tu trouves l'ennemi avec un riverso trivilato qui tire et entre, avec la ponta impuntata, qui tombe en porta di ferro larga. XXX Et alors, si celui-ci te tire une botte quelconque, tu te couvriras avec elza et tira et tu donnes un mandritto à la jambe ou alors tu tailles au visage. Mais si ton ennemi te retrouve avec la ponta et le mandritto de l'épée, dans cela tu verras la sorte dont je veux que tu tiennes : c'est-à-dire quand il poussera cette ponta, ou du pied droit ou du gauche, par l'extérieur à ton côté droit, tu esquiveras ton épée par dessous la sienne et tu la mettras du côté intérieur. Et dans ce mouvement tu lui chasseras une ponta in falso dans le visage, par dessus son épée à son côté gauche, jetant un peu ta jambe droite à travers vers ton côté droit. Et si tu fais de cette sorte il ne pourra pas tirer son mandritto, le plus rapidement tu lui donneras à lui dans le visage. Et rapidement pour te couvrir tu fuies et t'enfuies et tournes dans cette porta di ferro stretta, avec tes bras bien tendus vers la droite de l'ennemi.

Trattase qui della nona parte.

Traitant ici de la neuvième partie

Traitant ici de la neuvième partie.

Hora, essendo rimaso in porta di ferro stretta, de qui tu tirerai la gamba dritta appresso della sinistra e montarai con la spada tua in guardia de intrare non in largo passo, ma fa' che la mano mancha tua sia forte alta e la spada distesa forte al inanze verso el tuo nimico: presto de qui tu passerai della tua gamba mancha inverso alle parte dritte del nimico e farai in tal passare vista de uno roverso, e tirali de uno mandritto tondo per gamba, passando in tirare di tale mandritto della tua gamba dritta verso le parte manche del nimico; e fa' che il ditto mandritto per tuo riparo tiri e intri, tornando la gamba dritta indrieto in largo passo; non te fermando della ditta spada, che tu traghi de uno falso mancho de sotto in suso per le mani del sopraditto, e presto fatto el ditto falso, tu abellirai e galegerai il gioco, cioè prima tu farai volta dritta tirando la gamba mancha apresso della dritta e farai volta mancha buttando la gamba mancha in traverso in largo passo verso le parte dritte del nimico; e de qui tu trovarai el ditto con uno roverso de guardia distesa che montarà in guardia de croce, buttando la gamba dritta alla mancha per de drieto; e poi fa' vista de uno tramacion per testa e atrovalo con uno mandritto tondo per gamba, passando inanci con la tua gamba dritta; e fa' che per tuo reparo quello mandritto tiri e intri, e di poi torna la ditta gamba drita indrieto in largo passo e presto de lì dalla ditta guardia de intrare, tu tirerai uno falso mancho che se fermerà in cinghiara porta di ferro alta; allhora, s'el tuo nimico te tirasse de botta alcuna, tu te reparerai urtando con el falso della spada tua de sotto in

Maintenant, étant resté en porta di ferro stretta, de là tu tireras la jambe droite près de la gauche et tu monteras avec ton épée en guardia de intrare non in largo passo. Mais fais que ta main gauche soit très haute et l'épée fortement tendu à l'avant vers ton ennemi. Rapidement de là tu passeras de ta jambe gauche vers le côté droit de l'ennemi et tu feras dans ce pas semblant d'un riverso, et tu lui tires un mandritto tondo à la jambe, passant en tirant ce mandritto de ta jambe droite vers le côté gauche de l'ennemi. Et fait que ce mandritto pour te couvrir tire et entre, tournant la jambe droite derrière d'un large pas. Sans t'arrêter de cette épée, tu taille un falso mancho de bas en haut aux mains de celui-ci, et aussitôt fait ce falso, tu embelliras et galegerai le jeu : c'est-à-dire en premier tu feras un volta dritta tirant la jambe gauche près de la droite et tu feras un volta mancha jetant la jambe gauche à travers d'un large pas vers le côté droit de l'ennemi. Et de là tu trouveras celui-ci avec un riverso de guardia distesa qui montera en guardia de croca, jetant la jambe droit derrière la gauche. Et puis tu feras semblant de faire un tramazon à la tête et tu le trouves avec un mandritto tondo à la jambe, passant devant avec ta jambe droite. Et fait que pour te couvrir ce mandritto tire et entre, et alors tourne cette jambe droite derrière d'un large pas. Et rapidement, de cette guardia de intrare, tu tireras un falso mancho qui se terminera en cinghiara porta di ferro alta. Alors si ton ennemi te tire une botte quelconque, tu te couvriras frappant avec le falso de

el falso della spada tua de sotto in suso, e tirarli de uno falso dritto, buttando la tua gamba dritta verso le parte manche del nimico, e la tua spada monti in guardia de intrare non in largo passo; e presto te repara fugiendo la tua gamba dritta e mancha e va' in guardia di testa e lì attrovalo con dui mandritti tondi, e 'l primo non passarà guardia de facia, con la tua gamba dritta buttandoti inverso el lato mancho del sopraditto e la mancha tu la incrosierai alla dritta per de drieto; e se per paura el se dislongasse da ti el tuo inimico, allhora trovalo con l'altro mandritto, faciando vista de darli in la testa, ma tirali per le gambe, a modo uno seguire; ma fa' che la spada tua acali in cinghiara porta di ferro con la tua gamba mancha passando per traverso verso le parte dritte del nimico; non te fermando, che tu li traghi de uno tramazoncello che acali in porta de ferro larga e subito te repara, tragandoti lui, con uno falso de sotto in suso, che vada in guardia alta, con la tua gamba dritta fugiendo, e tira uno mandritto che acali in cinghiara porta di ferro stretta; e subito passa de la gamba dritta verso le sue parte manche e farai vista de tirarli de uno megio mandritto per facia: e allhora lui, de ragione, alcierà la spada sua per rispetto del ditto megio mandritto, e tu allhora, vedendo questo, atrovalo con lo roverso trivillato, cioè passa con lo piè mancho per traverso dal lato suo dritto, e allhora tira el ditto roverso trivillato, con la tua gamba dritta forte passando inanci, e tira e intra con la ponta impuntata come sai per tuo reparo, per modo che la spada tua serà andata in guardia de intrare non in largo passo; e de lì tu la lasserai cascare in porta di ferro

ton épée de bas en haut, et tu lui tires un falso dritto, jetant ta jambe droite vers le côté gauche de l'ennemi, et ton épée monte en guardia de intrare non in largo passo. Et rapidement tu te couvriras fuyant ta jambe droite et ta gauche et allant en guardia di testa. Et là le trouvant avec deux mandritti tondi, et le premier ne passera pas guardia de facia, avec ta jambe droite se jetant vers le côté gauche de celui-ci et là droite tu la croiseras par derrière la droite. Et si par peur ton ennemi se rapproche de toi, alors tu le trouves avec l'autre mandritto, faisant semblant de le donner à la tête, mais le tirant à la jambe, à la sorte d'un taillant. Mais fait que ton épée tombe en cinghiara porte di ferro avec ta jambe gauche passant à travers vers le côté droit de l'ennemi. Sans t'arrêter, tu lui tires un tramazoncello qui tombe en porta de ferro largo et subitement tu te couvriras, le taillant, un falso de bas en haut, qui va en guardia alta, avec ta jambe droite fuyant, et tirant un mandritto qui tombe en cinghiara porta di ferro stretta. Et subitement tu passes de la jambe droite vers son côté gauche et tu feras semblant de lui tirer un megio mandritto au visage. Et alors lui, de raison, il lèvera son épée par respect de ce megio mandritto, et toi alors, voyant cela, tu le trouves avec le riverso trivilato : c'est-à-dire tu passes avec le pied gauche à travers à son côté droit. Et alors ayant tiré ce riverso trivilato, avec ta jambe droite passant fortement devant, et tu tires et tu entre avec la ponta impuntata comme tu fais pour te couvrir, de sorte que ton épée sera allée en guardia de intrare non in largo passo. Et de là tu la laisseras tomber en porta di ferra

alta, non movendo nè piè nè gambe, salvo che la mancha tu la butterai indrieto, perchè ogni volta che la tua spada tira e intri non in largo passo, l'è di bisogno che tu tiri la gamba dritta appresso della mancha: e per questo rispetto, volendo andare con la spada tua in porta di ferro, l'è necessario a buttare adonque la gamba mancha de drieto della dritta; sicchè io te facio avertito qui in questo loco per tutti gli altri, e non te dismenticare questo ponto sopraditto.

faisseras tomber en porta di ferra alta, sans bouger ni pieds ni jambes, sauf que la gauche tu la jetteras derrière, parce que tout le temps que ton épée tire et n'entre pas d'un large pas, il est nécessaire que tu tires la jambe droite près de la gauche, et par ce respect, voulant aller avec ton épée en porta di ferro, il est nécessaire de jeter la jambe gauche derrière la droite, alors je t'avertis là dans cette place pour tout les autres, et tu n'oubliera pas cette ponta ci-dessus.

Decima & ultima parte del secondo assalto.

Hora guarda che in questa ultima parte del ditto secondo assalto, io te li metterò uno amaestramento, che ogni volta che tu serai in guardia de intrare in largo passo & fusse in porta di ferro alta, tu lo puoi andare a trovare con questi feriti, li quali tu vederai qui de sotto: securamente adonque, quando tu te troverai in la ditta guardia de intrare in largo passo & uno fusse in porta di ferro alta, tu puoi attrovarlo con uno falso mancho impuntato, passando del piè drieto forte inanci, e come el nimico alciarà per venire a filo falso con filo falso, allhora caciate inance con la tua gamba mancha inverso la sua parte sinistra e incrosia le bracia, per modo che la ponta della spada tua vada verso la facia dal lato suo dritto; e lui per paura coprirà la ditta parte dritta, ma la mancha descoprirà: allhora tu tirali dui mandritti, con la tua gamba dritta passando forte verso le sue parte sinistre. Anchora, essendo tu in la ditta guardia de intrare e 'l nimico fusse in la ditta porta di ferro alta, tu lo puoi atrovare con

Dixième & dernière partie du second assaut.

Maintenant regarde que dans cette dernière partie du second assaut, je te mettrais une démonstration, qui chaque fois que tu seras en guardia de intrare in largo passo & lui en porta di ferro alta, tu peux aller le trouver avec ces attaques, lesquelles tu verras ci-dessous. Assurément donc, quand tu te trouveras dans cette guardia de intrare in largo passo et lui étant en porta di ferro alta, tu peux le trouver avec un falso mancho impuntato, passant du pied droit fortement devant, et comme l'ennemi lèvera son épée pour venir à falso contre falso, alors tu chasse devant avec ta jambe gauche vers son côté gauche et tu croises les bras, de sorte que la pointe de ton épée aille vers le visage à son côté droit. Et lui par peur il couvrira cette partie droite, mais sa gauche se découvrira. Alors tu lui tires deux mandritti, avec ta jambe droite passant fortement vers son côté gauche. Encore, étant dans cette guardia de intrare et l'ennemi étant dans cette porta di ferro alta, tu peux le trouver avec une ponta, laquelle va de bas en haut et va à la

una ponta, la quale nasca di sotto in suso e vada in la facia sua dritta, s'intende che tu passi sempre del piè dritto, per infino che non dico altro, acciocchè el falso suo vegna contra al tuo; allhora tu li farai uno mandritto tondo intrante, ma fa' che quando tu farai tale mandritto, che passi inanci con la tua gamba mancha, perchè l'è più atta de fare la presa, e così el roverso de megia spada; ma s'el fugesse in lo tirare del tuo mandritto, seguilo per le gambe, con l'altro mandritto passando inanci della tua gamba dritta. Essendo tu in la ditta guardia de intrare e 'l nimico fusse in porta di ferro alta, alhora mostra de fare uno falso mancho impuntato, ma come lui alciarà per volere vegnire a filo falso con filo falso, alhora tu fallacia in la spada sua con la tua ponta e, caciandola dal suo lato mancho sopra filo dritto con filo dritto; allhora per paura lui coprirà il ditto suo lato sinistro e tu subito butterai la tua gamba mancha forte sotto al nemico, e tralli uno redoppio mandritto per le sue bracie e urta del elzetto piccolo forte in la spada sua in dentro, e tralli de uno roverso de squilo, buttando la tua gamba dritta forte alla mancha de drieto, per modo che tu li volterai quasi le spalle. Essendo in la ditta guardia de intrare e 'l nimico fusse in porta di ferro alta, fa' che tu desnodi uno mandritto in cinghiara porta di ferro e lì farai el becha possa in la facia del nimico dal suo lato dritto; come l'alza lui, tira el tuo piè dritto apresso del tuo mancho & col mancho passa inanci e tira redoppio roverso dal suo lato dritto e lì poi fare presa se a te parerà. Anchora se tu fusse in la ditta guardia de intrare e 'l tuo nimicho fusse in la ditta porta di

droite de son visage, comprends que tu passes toujours du pied droit, pour finir je ne te dis pas d'autre chose, de sorte que son falso venant contre toi, alors tu lui feras un mandritto tondo entrant, mais fais que quand tu feras ce mandritto, que tu passes devant avec ta jambe gauche, parce qu'il est plus facile de faire la prise, et aussi le riverso de demi-épée. Mais si il s'enfuit dans le tire de ton mandritto, le suivant aux jambes, avec l'autre mandritto passant devant de ta jambe droite. Étant dans cette guardia de intrare et l'ennemi étant en porta di ferro alta, alors je montre de faire un falso mancho impuntato, mais comme lui lèvera pour vouloir venir à faux fil contre faux fil, alors tu feindras dans son épée avec ta pointe et, la dirigeant à son côté gauche par dessus à droit fil contre droit fil. Alors lui par peur couvrira son côté gauche et toi subitement tu jetteras ta jambe gauche fortement sous l'ennemi, et tu tailles un mandritto ridoppio à ses bras et tu frappes des petits quillons fortement dans son épée dans l'intérieur, et tu tailles un riverso de son, jetant ta jambe droite fortement derrière la gauche, de sorte que tu lui tourneras quasiment le dos. Étant dans cette guardia de intrare et l'ennemi étant en porta di ferro alta, fait que tu délivres un mandritto in cinghiara porta di ferro et là tu feras la becha possa dans le visage de l'ennemi à son côté droit, comme lui lève, tu tires le pied droit près de ton gauche et avec le gauche tu passes devant et tu tires un riverso ridoppio à son côté droit et puis là tu feras une prise si il te plaît. Encore si tu es dans cette guardia de intrare et ton ennemi étant dans

ferro alta, alhora tu passarai forte inanci e tira uno falso mancho che percotta forte la spada del nimicho, e subito tira uno roverso trivillato che tiri e intri in la ditta guardia de intrare. Essendo pure in questa medesima ditta guardia de intrare & il tuo inimico fusse in la sopraditta porta di ferro alta, caciate forte inanci con la tua gamba dritta e tira uno falso mancho che vada in guardia de facia e, urtando forte in la spada del nimico, de lì li tirerai per la facia con la tua gamba mancha incrosiata alla tua dritta per de drieto; e alhora tirali dui mandritti e fa' che l'ultimo torni in la ditta guardia de intrare in largo passo. Adonque, essendo pure in la ditta guardia de intrare e 'l sopraditto lui fusse in porta di ferro alta, come te ho detto, alhora atrovalo con uno falso filo mancho che vada in guardia alta e subito tirali de uno roverso che vada in guardia distesa con lo tuo piè dritto e mancho passando, e così puoi fare questa medesima botta con la tua gamba dritta, incrosiando alla mancha, cressendo, e de lì tu puoi tirare el medesimo roverso de guardia distesa; e qui con el nome de Dio finiremo el secondo assalto, senza altro tornare da gioco indrieto.

la porta di ferro alta, alors tu passeras fortement devant et tu tires un falso mancho qui percute fortement l'épée de l'ennemi, et subitement tu tires un riverso trivilato qui tire et entre dans cette guardia de intrare. Étant bien dans cette même garde de guardia de intrare et ton ennemi étant dans cette porta di ferro alta, tu chasses fortement devant avec ta jambe droite et tu tires un falso mancho qui va en guardia de facia, et frappant fortement dans l'épée de l'ennemi, de là tu lui tireras au visage avec ta jambe gauche croisée par derrière la droite. Et alors tu lui tires deux mandritti et tu fais que le dernier tourne dans cette guardia de intrare in largo passo. Donc, étant bien dans cette guardia de intrare et celui-ci étant dans la porta di ferro alta, comme je te disais, alors tu le trouves avec un falso filo mancho qui va en guardia alta et subitement tu tires un riverso qui va en guardia distesa avec tes pieds droit et gauche passant, et ainsi tu peux faire cette même botte avec ta jambe droite, croisant la gauche, avançant, et de là tu peux tirer le même riverso de guardia distesa. Et là au nom de Dieu fini le second assaut, sans autre tour du jeu en arrière.

Cap. 164. Seguita el terzo assalto pure de spada da due mane, e sono tutte cose de meza spada a filo dritto con filo dritto e falso con falso.

Daremo principio con l'aiuto di Dio al terzo assalto pure de spada da due mane et qui in questo ti darò el modo e la via de intrare o de ussire

Chap. 164. Suit le troisième assaut aussi de l'épée à deux mains, et ils sont tout les chose de la demi-épée de droit fil à droit fil et falso à falso.

Donnant le début avec l'aide de Dieu au troisième assaut aussi de l'épée à deux mains et là dans celui-là je te donne les façons et la voie d'entrer ou d'utiliser l'art de la

de l'arte della megia spada, cioè filo dritto con filo dritto e filo falso con filo falso, & avisandote che non se può stare alla ditta megia spada se non per questi dui modi sopraditti e non per più, cioè filo dritto con filo dritto e filo falso con filo falso; sapendo tu che essendo condutto alla megia spada con lo nimico per qualonque modo de li ditti dui modi, voglio che tu sappi che ciascaduno de voi può essere agente, cioè el primo a ferire; ma colui il quale harà più presto la mano in el ferire, all'hora quello serà agente e di perciò el più pigro conviene essere per forza paciente. Ma qui è da considerare che quando tu lì serai condutto, o con filo dritto o con filo falso, secondo che di sopra te è stato notificato, perchè altra natura è de ferire e de parare siando a filo dritto con filo dritto, che non è ad essere a filo falso con filo falso, come qui te dirò. Ma prima preponerò che tu sia condutto alla ditta megia spada a filo dritto, e tu sia agente e 'l tuo inimico patiente; per volerlo offendere dal suo lato dritto, io te arecordo che per più modi puoi offendere el ditto lato suo dritto del nimico; ma prima tu offenderai & dapoi con molte prese come a te è stato insegnato e insegnarò e come in questo io te farò speciale mentione; ma al presente dirò in che modo tu puoi offendere el ditto lato suo dritto del sopraditto con botte de megia spada e li loro nomi senza prese, & dapoi te specificarò dopo questo le prese de filo dritto con filo dritto. Sicchè nota che tu lo puoi offendere con uno roverso tondo o voi con uno roverso fendente o voi con uno roverso redoppio o voi con uno roverso de atto in tira o voi con una vista de roverso per darli de dritto o

demi-epee, c'est-à-dire droit fil à droit fil et faux fil à faux fil. Et je t'avertis qu'on ne peut pas attendre à la demi-épée si non par ces deux sortes ci-dessus et non par d'autre : c'est-à-dire droit fil à droit fil et faux fil à faux fil. Sachant qu'étant conduit à la demi-épée avec l'ennemi de quelconque façon dans l'un de ces deux modes. Je veux que tu saches que chacun de vous peut être agent, c'est-à-dire le premier à attaquer. Mais celui qui a le plus de vitesse en main pour attaquer, alors celui-là sera agent et de cela le plus lent vient à être par force patient. Mais là il doit être considéré que quand tu seras arrivé là, ou avec le droit fil ou avec le falso, suivant ce que ci-dessus je t'ai informé, parce que l'autre nature est d'attaquer et de parer étant en droit fil à droit fil, qui n'est pas à être en faux fil contre faux fil, comme là je te dirais. Mais en premier, supposons que tu soit conduit à cette demi-épée en droit fil, et que tu es agent et ton ennemi patient. Pour vouloir attaquer à son côté droit, je te rappelle que par plusieurs façons tu peux attaquer ce côté droit de l'ennemi. Mais en premier tu attaqueras et puis avec beaucoup de prises comme il t'a été enseigné et te sera enseigné et comme ici je te ferais des mentions spéciales. Mais à présent, je dirais de quelle façon tu peux attaquer le côté droit de celui-ci avec un coup de demi-épée et je les nomme sans prise. Et puis te je te spécifierais après cela les prises de droit fil à droit fil. Donc note que tu peux offenser avec un riverso tondo ou alors un riverso fendente ou alors avec un riverso ridoppio ou un riverso à la façon d'un tire ou alors avec un feinte de riverso pour donner un dritto ou

voi con uno roverso de spada in armi. Sicchè t'ho avisato in quanti modi tu puoi offendere la parte dritta del nimico, essendo voi con le spade dal lato mancho, cioè filo dritto con filo dritto. Ma nota, per regola vera, che come tu hai finito uno delli ditti roversi, fa' che subito tu desnodi el mandritto de quella natura che a te parerà, come qui di sotto odirai, e drieto a quello fa' che tu ti parti da la ditta megia spada con lo roverso trivillato che tiri e intri e fugie in guardia de intrare in largo passo; & de ciò non ti dismenticare, chè con quella parte che tu comencierai, con quella te debbi partire: e perciò tu principiasti roverso, dipoi dritto e poi tirare el roverso, ma presto fuge e parteti con lo dritto tondo e fugi e tira e intra, sicchè nota per sempre mai.	alors avec un riverso de spada in armi. Donc je t'ai averti de combien de façon tu peux offenser le côté droit de l'ennemi, étant avec l'épée du côté gauche, c'est-à-dire droit fil contre droit fil. Mais note, pour véritable règle, que quand tu as fini un de ces riversi, fait que subitement tu donneras un mandritto de la nature qu'il te plaira, comme ci-dessous je dirais, et derrière à cela fait que tu te sortes de cette demi-épée avec le riverso trivillato qui tire et entre et fuie en guardia de intrare in largo passo. Et c'est-à-dire, sans te découvrir, que c'est avec cette partie que tu commenceras, avec celle-là tu dois partir. Et pour cela tu commenceras riverso, et puis dritto et puis tire un riverso, mais aussitôt fuie et part avec le dritto tondo et fuie et tire et entre, ainsi donc note pour toujours.

Incomincia la prima stretta de filo dritto con filo dritto. Hora nota che essendo condutto alla ditta megia spada con el nimico, cioè filo dritto con filo dritto, tu butterai la tua mano manca apresso dello elcetto dinanci e piglierai tutte e due le spade insieme con la ditta mano mancha tua; e la dritta tu la spingerai verso el nimico, cioè per lo dritto del manico della spada sua, e quello piglierai con la tua mano dritta, tenendo forte con el dito grosso della mano tua dritta el manico della tua spada e con l'altri tu piglierai el ditto manico del sopraditto; e qui li stringerai insieme con la ditta man dritta, e la mancha tignirà forte de sopra, per modo che tu li darai percossa alla mano sua dritta e bisognarà che lui lassi la spada sua per tale effetto. Ma guarda bene che quando tu andarai a fare la ditta presa, bisogna che tu passi forte della tua gamba mancha inanci per lo dritto del nimico.	**Ici commence le premier rapprochement de droit fil à droit fil.** Maintenant note qu'étant conduit à cette demi-épée avec l'ennemi, c'est-à-dire droit fil à droit fil, tu jetteras ta main gauche près de la petite garde devant et tu prendras tout et les deux épées ensembles avec cette main gauche. Et la droite tu la pousseras vers l'ennemi, c'est-à-dire par la droite de la poignée de son épée, et cela tu prendras avec ta main droite, tenant fortement avec le pouce de ta main droite la poignée de ton épée et avec les autres doigts tu prendras la poignée de celui-ci. Et là tu serreras ensemble avec la main droite, et la gauche tiendra fortement par dessus, de sorte que lui donneras une percussion à sa main droite et il sera nécessaire que lui laisse son épée par cet effet. Mais regarde bien quand tu iras faire cette prise, il nécessaire que tu passes fortement de ta jambe gauche devant vers la droite de l'ennemi.

Seconda stretta del tertio assalto. E anchora, essendo con el nimico filo dritto con filo dritto, tu urterai con l'elcetto piccolo della spada tua inentro in la sua verso le sue parte sinistre, passando in tale urtare della tua gamba mancha verso le parte dritte del nimico e la dritta gamba seguirà la mancha per de drieto; e lì piglierai il braccio dritto del ditto tuo inimico e sì li darai del pomo della spada tua in la sua tempia dritta; ma guarda, se tu non li volesse fare la ditta presa, tu li volterai in tale urtare de uno roverso tondo o voi fendente in su la testa; ma se tu li voltasse el ditto roverso, per tuo reparo fugie e refugie e descrosa le tue bracie e se a questo modo farai, tu ti partirai dalla ditta megia spada securamente.	**Seconde rapprochement du troisième assaut.** Et encore, étant avec l'ennemi au droit fil contre droit fil. Tu choqueras avec la petite garde de ton épée en dedans vers son côté gauche, passant dans ce mouvement ta jambe gauche vers le côté droit de l'ennemi et la jambe droite suivra la gauche par derrière. Et là tu prendras le bras droit de ton ennemi et alors tu lui donneras du pommeau de ton épée dans sa temps droite. Mais regardes, si tu ne veux pas lui faire cette prise, tu lui tourneras dans ce mouvement un riverso tondo ou alors un fendente à sa tête. Mais si tu lui tourne ce riverso, pour te couvrir, tu fuies et refuies et décroises tes bras et si tu fais de cette façon, tu partiras de la demi-épée en sécurité.
Tertia stretta a filo dritto con filo dritto. Anchora, essendo con el nimico a filo dritto con filo dritto, tu passarai con la tua gamba mancha inanci verso le sue parte dritte e farai, in tale passare, vista de uno roverso tondo per testa; e in fare de ditta vista tu butterai la tua spada de drieto da le spalle e piglierai con il tuo bracio dritto la gamba dritta del nimico: s'entende che tu cacierai el ditto bracio tra le sue gambe e la testa tu la metterai sotto la lasina dritta del nimico, per modo che, volendo tu, tu t'el butterai dalle spalle de drieto e con la testa el farà uno capofitto.	**Troisième rapprochement du droit fil contre droit fil.** Encore, étant avec l'ennemie en droit fil contre droit fil, tu passeras avec ta jambe gauche devant vers son côté droit et tu feras, dans ce pas, semblant de donner un riverso tondo à la tête ; et en faisant cette feinte tu jetteras ton épée derrière les épaules et tu prendras avec ton bras droit la jambe droite de l'ennemi : comprend que tu chasseras le bras droit à travers ses jambes, et ta tête tu la mettras sous l'aisselle droite de l'ennemi, de sorte que, toi tournant, tu le jetteras des épaules en arrière et avec la tête il feras un plongeon.

Quarta stretta a filo dritto. Ma guarda che ogni volta che uno te volesse fare a ti presa alchuna de gamba, habbi avertentia che ogni volta che lui butta via la spada sua per chinarse a pigliare quella gamba che tu haverai inanci, tu presto buttala de drieto uno gran passo da l'altra e trali de uno fendente, o voi darli del pomo della spada tua in su la schena a lui, sicchè non te dismenticare de fare questo contrario quando el t'accadesse.	**Quatrième rapprochement au droit fil.** Mais regarde que chaque fois qu'un veux te faire à toi un prise quelconque de jambe, j'ai averti qu'à chaque fois que lui jette son épée pour se plier pour prendre la jambe que tu auras devant, toi brusquement tu la jettes derrière l'autre d'un grand pas et tu donnes un fendente, ou alors tu donnes du pommeau de te ton épée dans son dos, ainsi tu n'oublie pas de faire ce contre quand il adviendra.
Quinta stretta a filo dritto. Hora guarda che essendo con el nimico condutto a filo dritto con filo dritto tu te li cargerai forte adosso al sopraditto e questo facio perchè lui habbia casion de carigare anchora lui verso te; ma allhora, vedendo questo, tu butterai la tua gamba mancha a traverso della sua dritta de fuora e in questo tempo medesimo che tu butterai la ditta gamba, tu li caciarai el tuo braccio mancho in la gola, sotto el mento, per dinanci e lì spingerai el ditto braccio infuora e la gamba in dentro, per modo che tu lo batterai in terra senza manchare di niente.	**Cinquième rapprochement au droit fil.** Maintenant regarde qu'étant avec l'ennemi conduit en droit fil contre droit fil tu te pousseras fortement contre celui-ci et cela est fait pour que lui ai une raison de pousser encore vers toi. Mais alors, voyant cela, tu jetteras ta jambe gauche en travers de sa droite par l'extérieur et dans ce même temps où tu jetteras cette jambe droite, tu lui chasseras ton bras gauche dans la gorge, sous le menton, par devant et là tu pousseras ce bras droit à l'extérieur et la jambe à l'intérieur, de sorte que les jetteras à terre sans manquer aucunement.
Seguita la sexta stretta. Anchora, essendo condutto con el nimico a filo dritto con filo dritto, subito, come tu li arrivi al ditto filo dritto, voglio che tu li daghi del tuo piè manco passando inanci in la sua gamba dritta, apresso alla cavichiella e per questa casion tu li darai così basso al suo dispetto, lui converta cadere per terra, dal lato o indrieto.	**Suit le sixième rapprochement.** Encore, étant lié avec l'ennemi à droit fil contre droit fil, subitement, quand tu lui arrives à ce droit fil, je veux que tu lui donnes de ton pied gauche en passant devant dans sa jambe droite, au près du talon et par cette raison tu lui donneras ainsi en bas à son dépit, le faisant tomber par terre, sur le côté ou en arrière.

Settima stretta a filo dritto per filo dritto. Ma sappi che essendo con el nimico a filo dritto con filo dritto, voglio che tu te carge forte adosso a lui per lo dritto, con le tue bracie ben distese inanci, e questo facio perchè lui habbia casion de tirare le sue bracie a sè. Ma sappi che tirando a lui le ditte bracie a sè el discoprirà la testa: allhora tu alcerai la mano mancha tua alinsuso & darali del piatto ditto della spada tua in su la testa sua; e se lui alcerà le sue bracie alinsuso per coprire la ditta testa, alhora tu li spingerai el pomo della spada in la facia tra le sue bracie e piglierai, se ti parerà, con el pomo de la ditta spada el suo bracio dritto per de dentro, voltandolo per de sopra, per modo che lui non se potrà movere delle ditte bracie sue & li converrà per forcia lassare la spada sua.	**Septième rapprochement à droit fil contre droit fil.** Mais sache qu'étant avec l'ennemi à droit fil contre droit fil, je veux tu te pousses fortement contre lui vers la droite, avec tes bras bien tendus devant, et celle est fait pour que lui ait une raison de tirer ses bras à lui-même. Mais sache que lui tirant ses bras à lui-même il se découvrira la tête, alors tu lèveras ta main gauche vers le haut & tu lui donnes du plat te de ton épée sur sa tête. Et si lui lève ses bras vers le haut pour couvrir cette tête, alors tu lui pousseras le pommeau de l'épée dans le visage entre ses bras et tu prendras, s'il te plaît, avec le pommeau de cette épée son bras droit par l'intérieur, le tournant par dessus, de sorte que lui ne puisse bouger ses bras, et cela le convaincra par force de laisser son épée.
Questa è l'ottava stretta pure al ditto filo dritto. Siando condutto con el nimico a filo dritto per filo dritto, voglio che tu passi forte della tua gamba manca verso le sue parte dritte & in tale passare tu li caciarai il manico della spada tua in nel collo dal suo lato sinistro, non habandonando già la spada tua dalla sua, per modo che tu el tirerai a terra se a ti parerà; e se tu non li volesse cacciare el ditto manico in lo collo, tu li farai la volta del pomo pure in quello medesimo passare della gamba sinistra e piglierai con el pomo della spada tua el suo bracio dritto.	**Ceci est le huitième rapprochement aussi à ce droit fil.** Étant conduit avec l'ennemi à droit fil contre droit fil, je veux que tu passes fortement ta jambe gauche vers son côté droit et dans ce pas tu lui chasseras ta main d'épée dans le coup à son côté gauche, sans abandonner ton épée de la sienne, de sorte que tu le tireras à terre s'il te plaît. Et si tu ne veux pas chasser cette main dans le cou, tu le feras le tour du pommeau aussi dans ce même pas de la jambe gauche et tu prendras son bras droit avec le pommeau de ton épée.

Nona stretta in questo medesimo filo dritto ditto di sopra. Hora guarda che essendo condutto con el nimico a filo dritto con filo dritto, voglio che tu li tire de uno redoppio roverso de sotto in suso per el suo bracio dritto, passando in tale tirare della tua gamba manca forte inanci per lo dritto del nimico: ma guarda, quando tu passarai, a mettere la tua ditta gamba de fuora dalla sua dritta, perchè se tu la metti dal lato dentro lui te potria fare uno parapè e farebbeti cadere in terra; e fatto che tu haverai el ditto redoppio, el nimico per paura el vorrà affondere e tu subito butterai la mano tua manca alla sua spada di sopra e desotto dalla tua dal lato dentro e lì pigliarai la sua e la tua, tu le leverai in aiere con la mano tua dritta e allhora darali del pomo in la facia o vorrai de uno fendente in su la testa; ma habbi avertentia che int'el dare che farai del ditto pomo ch'el non la pigliasse con la sua man mancha, el sopraditto, la spada tua e facendo tu questo lui per paura te lassarà la sua e in questo modo tu haverai percosso el tuo inimico.	**Neuvième rapprochement sur ce même droit fil dont je parle au dessus.** Maintenant regarde qu'étant conduit avec l'ennemi à droit fil contre droit fil, je veux que tu lui tires un riverso ridoppio de bas en haut à son bras droit, passant dans ce mouvement de ta jambe gauche fortement devant vers la droite de l'ennemi. Mais regarde, quand tu passeras, à mettre ta jambe à l'extérieur de sa jambe droite, parce que si tu l'as mets à l'intérieur, lui pourra te faire un parapè et te feras tomber par terre. Et ayant fait ce redoppio, par peur l'ennemi voudra plonger, et toi subitement tu jetteras ta main gauche à son épée par dessus et en dessous de la tienne du côté intérieur et alors tu prendras la sienne et la tienne, et les lèveras en l'air avec ta main droite et alors tu lui donneras du pommeau dans la face ou alors un fendente dans la tête. Mais soit avertis qu'en donnant ce coup de pommeau qu'il ne te prenne pas ton épée avec sa main gauche et toi faisant cela, lui par peur te laissera la sienne et de cette façon tu auras frappé ton ennemi.

Qui seguita la decima stretta del medesimo filo.	Ici suit le dixième rapprochement du même fil.
Essendo con el nimico a filo dritto, tu passarai con la tua gamba mancha verso le sue parte dritte e in questo passare tu farai vista de tirarli de uno roverso tondo per testa e butterai la spada tua per de sopra da la tua testa, forte inverso le parte dritte del nimico, per modo che lui incroserà le bracia sue per parare el ditto roverso; e allhora tu de fatto butterai la mano mancha tua alla mano della spada sua de sopra con li nodi all'insuso volti e la dritta tu la butterai al pomo o vero al manico, tra l'una mano e l'altra del sopraditto nimico et sì li darai una storta in fuora, al'ingioso con la mano mancha, ma con la dritta tu la storcerai a l'insuso, al contrario l'una da l'altra, per modo che tu gliela leverai de mano e lui non la potrà tenere per nessuno modo; e a questo modo haverai una spada e 'l nimico non ne haverà niente e porali dare in su la testa de uno mandritto.	Étant avec l'ennemi au droit fil, tu passeras avec ta jambe gauche vers son côté droit et dans ce pas tu feras semblant de lui tirer un riverso tondo à la tête et tu jetteras ton épée par dessus ta tête, fortement vers le côté droit de l'ennemi, de sorte que lui croisera ses bras pour parer ce riverso. Et alors toi immédiatement tu jetteras ta main gauche à sa main d'épée par dessus avec les nœuds tournés vers le haut et de ta main droite tu jetteras le pommeau ou alors la main, entre les mains de cet ennemi et alors tu lui donneras une torsion vers l'extérieur, vers le bas avec la main gauche, mais avec la droite tu la tordras vers le haut, au contraire l'une de l'autre, de sorte que tu lui lèveras la main et lui ne pourra plus tenir aucunement. Et de cette façon tu auras une épée et l'ennemi en aura aucune et tu pourras donner dans sa tête un mandritto.

Qui se parla de la .xi. stretta pure del ditto filo dritto Sapi che essendo con el nimico a filo dritto con filo dritto, tu passarai con la gamba mancha inanci e farai vista de tirarli de uno redoppio roverso de sotto in suso per le bracie del sopraditto, ma in quel tempo che cascarà la spada tua a l'indrieto, tu butterai la tua mano mancha alla spada del nimico per de sopra e con la dritta tu te cacierai la tua sotto la lasina mancha e strengerai forte con la ditta lasina chè non la caschi in terra e cacciato che tu haverai la ditta tua spada sotto la ditta lasina, tu metterai la man dritta al manico della spada del nimico tra l'una man e l'altra & sì li darai una storta con la mano sinistra a l'ingioso in fuora verso le sue parte dritte, e con la dritta tu li darai a l'insuso; ma fa' che quando tu butterai la ditta mano dritta al manico del nimico, fa' ch'el polso della ditta man guardi a l'insuso et se aquesto modo farai, tu li leverai la spada sua de mano e tu n'averai due e potrai dare di quello che a te parerà e piacerà.	**Qui parle du onzième rapprochement aussi de ce droit fil.** Sache qu'étant avec l'ennemi à droit fil contre droit fil, tu passeras avec la jambe gauche devant et tu feras semblant de lui tirer un riverso ridoppio de bas en haut aux bras de celui-ci, mais dans le temps où il chassera ton épée en arrière, tu jetteras ta main gauche à l'épée de l'ennemi par dessus et avec la droite tu chasseras la tienne sous l'aisselle gauche et tu prendras fortement avec cette aisselle sans qu'il ne te chasse par terre et ayant chassé ton épée sous cette aisselle, tu mettras la main droite à la poignée de l'épée de l'ennemi entre ses deux mains et alors tu lui donneras une torsion avec la main gauche vers le bas à l'extérieur vers son côté droit, et avec la droite tu lui donneras vers le haut. Mais fait que quand tu jetteras cette main droite à la poignée de l'ennemi, que le poignet de cette main regarde vers le haut, et si tu fais de cette façon, tu lui lèvera son épée des mains et tu en auras deux et tu pourras lui donner ce qu'il te plaira.

Se declara della .xii. stretta a filo dritto per filo dritto. Anchora, essendo con el nimico a filo dritto con filo dritto, tu passerai della tua gamba manca forte inanci, de fuora dalla sua gamba dritta, non movendo el tuo filo dritto da quello del sopraditto, ma in tal passare presto tu li darai de uno calzo del tuo piè dritto ne li testiculi, per modo che per la passione delli ditti el si piegarà dal megio in suso a l'inance, e dal megio in giù el piegarà a l'indrieto; e tu per respetto del ditto piegare, tu li butterai la tua man manca in el bracio suo dritto o in la spada; ma fa' che in tale pigliare la gamba dritta vada forte alla mancha de drieto e lì haverai fatto dui effetti, cioè tu li haverai dato del calzo e anchora tu li haverai fatto una presa galante.	**Ici se déclare le douzième rapprochement du droit fil à droit fil.** Encore, étant avec l'ennemi à droit fil contre droit fil, tu passeras de ta jambe gauche fortement devant, à l'extérieur de sa jambe droite, sans bouger ton droit fil de celui de ce dernier, mais dans ce pas rapidement tu lui donneras un coup de ton pied droit dans les testicules, de sorte que par la passion de celles-ci il se pliera du milieu en haut vers l'avant, et du milieu en bas il se pliera en arrière. Et toi par respect de cette pliure, tu lui jettera ta main gauche dans son bras droit ou à l'épée. Mais fait que dans cette pliure la jambe droite va fortement derrière la gauche et alors tu auras fait deux effets, c'est-à-dire tu lui auras donné un coup de pied et aussi tu lui auras fait une prise élégante.

Se denota della difinitione de filo dritto con filo dritto.

Siando ancora con el nimico a filo dritto con filo dritto, voglio che tu passi della tua gamba manca uno gran passo inanci, mettendo la ditta gamba mancha de fuora dalla dritta del nimico, e fa' che in tal passare che tu farai, che tu incroci forte le bracie, per modo tale ch'el falso della spada tua serà con el filo dritto della spada del nimico; e per questo incrosare che tu farai, la punta della spada tua andarà in la facia sua e lui, per paura della ditta ponta, spingirà inentro le sue bracie; e tu, vedendo, subito tu li butterai el tuo bracio manco per de dentro in nel petto o in la cintura de sotto dalle sue bracie e sì 'l spingerai in drieto con el ditto tuo bracio e per respetto della tua gamba manca che tu haverai buttato de fuora dalla sua dritta, lui cascarà per terra in drieto. Ma preponiamo che costui fusse più forte de te: tu non li butterai el ditto bracio alla cintura sua, tu li butterai la man tua a la spada de dentro via e sì li farai una presa: con la tua spada tu li darai de una ponta int'el petto o vorrai de uno mandritto in le gambe; e sappi che qui è finito uno bello andare.

Je donne la fin du droit fil contre droit fil.

Étant encore avec l'ennemi à droit fil contre droit fil, je veux que tu passes de ta jambe gauche d'un grand pas devant, mettant cette jambe gauche à l'extérieur de la droite de l'ennemi, et fait que dans ce déplacement que tu croises fortement les bras, de sorte que le falso de ton épée sera contre le droit fil de l'épée de l'ennemi. Et par ce croisement que tu feras, la pointe de ton épée ira dans son visage, et lui par peur de cette pointe, il poussera ses bras en dedans. Et toi, voyant, subitement tu lui jetteras ton bras gauche par l'intérieur dans la poitrine ou à la ceinture sous ses bras et alors tu le pousseras en arrière avec ton bras et par respect de ta jambe gauche que tu auras jeté à l'extérieur de sa droite, lui tombera par terre en arrière. Mais supposons qu'il soit plus fort que toi : tu ne lui jetteras pas le bras à sa ceinture, tu lui jetteras ta main à l'épée à l'intérieur et alors tu feras une prise : avec ton épée, tu lui donneras une ponta dans la poitrine ou alors un mandritto. Et sache qu'ici se fini un bel aller.

Cap. 165. Che parla delli contrarii de filo dritto con filo dritto.

Hora habbiamo ditto in che modo se può offendere el ditto lato dritto quando tu sei a megia spada con filo dritto; adonque diremo delli contrarii di quelli essendo per lo ditto modo e uno te volesse offendere el ditto lato dritto con prese overo roversi: alhora sarai acorto di guardarli alle mani, per casione delle prese,

Chap.165. Qui parle des contres de droit fil à droit fil.

Maintenant, ayant parlé de quelle façon on peut offenser le côté droit quand tu es à la demi-épée avec la droit fil ; donc je parlerai des contres de ceux-ci étant de cette façon contre un voulant t'offenser à ce côté droit avec des prises ou des riversi. Alors tu seras attentif en lui regardant les mains, qui occasionnent les prises, de sorte

conciossiacosaccne voiendote fare presa alcuna, bisogna che lui lassi la mano manca dal pomo per la maggiore parte delle prese. Sicchè come lui lassarà la sua mano manca, te allhora falli delli contrari che sai secondo la presa ch'el te farà; e se caso fusse che lui te tresse de uno roverso tondo, o vero fendente o roverso redoppio, alhora a ciascuno di quelli roversi tu puoi voltare roverso a lui, anchora tu puoi vederlo che nol traga o voi tirare come sai in drieto a quello roverso o uno fendente che acali in cinghiara porta di ferro o voi, in lo suo tirare del roverso, desnodarli de uno mandritto tondo intrante, a uno tempo tirarli el roverso de megia spada, secondo che a te acadesse; ma s'el tirasse dritto, come lui tira allhora incrosa le tue bracie & desnodali de uno mandritto de megia spada di quella natura che a ti paresse; e s'el ti fesse la vista del roverso per darti del mandritto allhora, alla ditta vista, intra. Ma el dritto suo farà che tu serri la tua mano manca al tuo bracio dritto e tira e desnoda a lui uno mandritto intrante & a uno tempo el roverso fendente; sicchè essendo filo dritto con filo dritto e uno te volesse offendere el ditto tuo lato con altre cose, tu hai veduto in che modo e in quanti modi tu te debbi defendere.

que lui voulant te faire une prise quelconque, il est nécessaire qu'il lâche sa main gauche du pommeau pour la plupart des prises. Donc comme lui lâchera sa main gauche, toi alors tu fais des contre qui seront suivant la prise qu'il te fera. Et si la chose fait que lui te tire un riverso tondo, ou alors un fendente ou riverso ridoppio, alors à chacune de ces riversi tu peux lui tourner un riverso, encore tu peux le voir que dans la taille ou tire comme tu sais à la suite de ce riverso ou fendente qui tombe en cinghiara porta di ferro, ou alors, dans son tir de riverso, tu lui donnes un mandritto tondo entrant, dans un temps tire lui un riverso de demi-épée, suivant ce qui arrive. Mais si il tire un dritto, quand lui tu tire alors croise tes bras et donne lui un mandritto de demi-épée de la nature qu'il te plaira. Et s'il fait semblant de faire un riverso pour donner un mandritto, alors dans cette feinte, tu entres. Mais son mandritto fera que tu serres ta main gauche à ton bras droit et tu tires et tu lui donnes un mandritto entrant et dans un temps un riverso fendente. Ainsi étant droit fil contre droit fil et un voulant t'attaquer à ce côté avec autre chose, tu as vu de quelle façon et en combien de façon tu dois te défendre.

Cap. 166. El quale declara come è finito el pro e 'l contra de filo dritto con filo dritto. Hora diremo del pro e 'l contra essendo condutto a falso per falso.

Hor se bene hai notato, tu hai veduto el pro e 'l contra essendo stato condutto alla ditta megia spada con filo dritto. Ma essendo condutto alla ditta megia spada filo falso con filo falso, cioè che le spade vostre siano de fuora verso la parte dritta de ciascaduno de voi, alhora ciascaduno di voi può esere agente, cioè principiatore del ferire. Ma facciamo rasone che sii agente, per velocità di mano: adonque sappi che in questo tale luoco tu puoi offendere el ditto nemico dal lato suo mancho con prese e con purassai sorte di mandritti. Ma nota che dal ditto mandritto se può fare poche prese, ma delli mandritti se ne può fare de più sorte, come in questo tu potrai vedere: cioè desnodarli uno mandritto tondo in drento per la sua tempia manca o voi tirarli uno mandritto fendente in su la testa dal ditto lato sinistro o voi tirarli uno mandritto redoppio o uno mandritto a traverso la orechia sua manca o voi tirarli el mandritto incrosato dal lato suo dritto, e subito intra da quello medesimo lato dritto e del tuo roverso daralli, o voi della vista del dritto per darli del roverso o voi del dritto de spada in armi; sicchè tu hai audito in quanti modi tu puoi offendere la ditta parte manca del nimico, cioè de botte, ma non le prese, perchè le prese io le componerò qui de drieto in questo, come tu potrai vedere.

Chap. 166. Lequel déclare que sont finis les attaques et contres de droit fil contre droit fil. Maintenant je donne les attaques et contres étant conduit à falso contre falso.

Maintenant si tu as bien noté, tu as vu les attaques et contres étant conduit à cette demi-épée avec le droit fil. Mais étant conduit à cette demi-épée falso contre falso, c'est-à-dire qui vos épées sont à l'extérieur vers la partie droite de chacun de vous, alors chacun de vous peut être agent, c'est-à-dire le premier à attaquer. Mais faisons raison qu'on est agent par la vélocité des mains : donc sache dans cette position tu peux offenser cet ennemi à son côté gauche avec des prises et avec beaucoup de sorte de mandritti. Mais note que de ce mandritto peu de prise peuvent se faire, mais des mandritti il peut s'en faire de plusieurs sortes, comme par la suite tu pourras voir : c'est-à-dire tu lui donnes un mandritto tondo à l'intérieur à sa tempe gauche ou alors tu lui tires un mandritto fendente à sa tête du côté gauche ou alors tu lui tires un mandritto ridoppio ou un mandritto à travers son oreille gauche ou alors tu lui tires un mandritto incrosato à son côté droit, et subitement tu entres dans ce même côté droit et tu lui donnes de ton riverso, ou alors tu fais semblant du dritto pour donner un riverso ou alors du dritto en spada in armi. Ainsi tu as entendu en combien de sorte tu peux attaquer le côté gauche de l'ennemi, c'est-à-dire des bottes, mais non des prises, parce-que les prise je te les donnerais ici à la suite comme tu pourras voir.

Prima stretta filo falso con filo falso. Sappi che quando tu serai condutto con el nimico a falso per falso con el piè dritto o vero gamba inanci, voglio che tu passi de uno gran passo con la tua gamba mancha inanci, alquanto un poco in fuora da le parte dritte del tuo nimico e fa' che in tale passare tu incrosi forte le tue bracie insieme, per modo ch'el dritto filo della spada tua serà contra al suo filo falso; e faciando tu questo, la ponta della spada andarà in la facia sua, per modo tale che per cason della ditta lui spingierà infuora la tua spada e la sua; allhora tu butterai la mano mancha tua alla mano della spada sua e li farai una presa, ma con la tua mano dritta tu li tirerai indrieto per de sopra la tua spada, e sì li tirerai de uno mandritto in tramedue le gambe del nimico.	**Première rapprochement à falso contre falso.** Sache que quand tu seras conduit avec l'ennemi à falso contre falso avec le pied droit ou alors la jambe devant, je veux que tu passes d'un grand pas avec ta jambe gauche devant, un peu à l'extérieur du côté droit de ton ennemi et fais que dans ce pas tu croises fortement tes bras ensembles, de sorte que le droit fil de ton épée sera contre son falso. Et faisant cela, la pointe de l'épée ira dans son visage, de tel sorte que par raison de cela lui poussera ton épée et la sienne à l'extérieur. Alors tu jetteras ta main gauche à sa main d'épée et tu lui feras un prise, mais avais ta main droite tu le tireras en arrière par dessus ton épée, et alors tu lui tireras un mandritto entre les jambes de l'ennemi.

Seguita la seconda stretta a falso per falso.	**Suit le second rapprochement à falso contre falso.**
Anchora, essendo con el nimicho a falso per falso con el piè dritto inanci ambidui, voglio che passi presto della tua gamba mancha inanci e incrosa in tal passare le tue bracie insieme; e in questo incrosiare tu butterai presto la mano tua sinistra per de dentro alla spada del tuo nimico e pigliala con la ditta mano e, presa che tu haverai la ditta, passarai forte della tua gamba dritta verso le parte manche del nimico e darali in tal passare del pomo della ditta spada tua in la facia al sopraditto; ma guarda che se lui te tirasse la sua mano mancha al manico della sopraditta, lassala pure pigliare, perchè pigliato che lui l'averà voglio che tu traghi la tua mano mancha al suo bracio dritto e con la dritta pigliarai el suo bracio mancho; e pigliato che tu haverai tramedue le ditte bracie, tu te lasserai cadere in terra in drieto, tenendo pure forte le sopraditte, e in tale cadere che tu farai tu li metterai tutti dui li tuoi piedi in lo corpo, overo pancia, e sì t'el butterai da là de drieto; e buttato che tu l'averai, presto tu saltarai in piedi e più presto di lui piglierai tramedue le spade; e sappi che questo si è uno bello atto e se può fare in purassai luochi.	Encore, étant avec l'ennemi à falso contre falso avec le pied droit devant vous deux, je veux que tu passes rapidement de ta jambe gauche devant et tu croises dans ce pas tes bras ensemble. Et dans ce mouvement tu jetteras rapidement ta main gauche à l'intérieur à l'épée de ton ennemi et tu la prendras avec cette main et, ayant fait cette prise, tu passeras fortement de ta jambe droite vers le côté gauche de l'ennemi et tu lui donnes dans ce pas du pommeau de ton épée dans le visage de celui-ci. Mais regarde que si lui te tire sa main gauche à la poignée ci-dessus, tu le laisse bien la prendre, parce que lui l'ayant prise je veux que tu tailles ta main gauche à son bras droit et avec la droite tu prendras son bras gauche. Et l'ayant pris entre ses deux bras, tu te laisseras tomber par terre en arrière, tenant bien fortement celui-ci, et dans cette chute que tu feras tu lui mettras tes deux pieds dans le corps, ou alors la panse, et alors tu le jetteras de là en arrière. Et l'ayant jeté, rapidement tu sauteras sur tes pieds et le plus rapidement tu lui prendras les deux épées, et sache que cela est une belle façon et elle peut se faire dans beaucoup de lieux.

Terza stretta pure al ditto falso per falso. Ma sappi che quando tu serai con el nimico a falso per falso bisogna che quando tu vorrai fare questa presa, che tu sia con la gamba mancha innanci e 'l nimico con la dritta: essendo tu con la ditta gamba mancha inanci a falso per falso, tu passerai della tua gamba dritta verso le sue parte manche e in tal passare tu farai vista de uno mandritto tondo per faccia e in tal vista tu butterai la spada tua pure verso le parte manche del compagno, cioè del tuo nimico e pigliarai la sua gamba dritta con le tue bracie, cioè il bracio dritto tu lo cacierai tramegio alle ditte sue gambe e col mancho tu pigliarai la ditta sua gamba per de fora e levaralo a l'insuso, per modo che tu el buttarai con la testa in terra e non potra' mancare.	**Troisième rapprochement aussi du falso contre falso.** Mais sache que quand tu seras avec l'ennemi à falso contre falso, il est nécessaire que quand tu voudras faire cette prise, que tu sois avec la jambe gauche devant et l'ennemi avec la droite. Étant avec cette jambe gauche devant à falso contre falso, tu passera de ta jambe droite vers son côté gauche et dans ce pas tu feras semblant de donner un mandritto tondo au visage et dans cette feinte tu jetteras ton épée bien vers le côté gauche de ton compagnon, c'est-à-dire de ton ennemi, et tu prendras sa jambe droite avec tes bras, c'est-à-dire le bras droit tu le chasseras à travers ses jambes et avec le gauche tu prendras sa jambe par l'extérieur et tu la lèveras vers le haut, de sorte que tu le jetteras avec la tête par terre et tu ne pourras pas manquer.

Quarta stretta, la quale bisogna che vui siate tramendui con lo piè sinistro inanci. Anchora, essendo con el nimico a falso per falso, bisogna, a volerli fare questa presa, che voi siate tramendui con la gamba mancha inanci; imperò essendo con le ditte gambe manche tramendui inanci, voglio che subito che tu ariverai con el nimico, che tu li traghi la tua mano mancha alla sua spada per de sotto da lato dentro e lì pigliaraila, e con la dritta tu li darai del pomo int'ella faccia, passando in questo tempo della tua gamba dritta verso le sue parte manche; e in questo passare che tu farai tu li darai della ditta gamba mancha per de fuora e sì lo farai cadere in terra.	**Quatrième rapprochement, dans lequel il est nécessaire que vous soyez vous deux avec les pied gauche devant.** Encore, étant avec l'ennemi à falso contre falso, il est nécessaire, pour vouloir lui faire cette prise, que vous soyez tous les deux avec la jambe gauche devant. Comprends étant avec cette jambe gauche tous les deux devant, je veux que subitement quand tu arriveras avec l'ennemi, que tu lui tailles ta main gauche à son épée par dessous du côté intérieur et là tu la prendras, et avec la droite tu lui donneras du pommeau dans le visage, passant dans cet temps de ta jambe droite vers son côté gauche, et dans ce pas que tu feras tu lui donneras de cette jambe gauche par l'extérieur et alors tu le feras tomber par terre.

Quinta stretta del ditto tertio. Hora guarda che essendo con el nimicho a falso per falso, cioè con le gambe dritte tramendui inanci, tu passarai della tua gamba mancha forte sotto el tuo nimico per de fuora da la sua gamba dritta e, in tal passare, tu incroserai le tue bracie, in modo che la ponta de la spada tua andarà in la facia del nimico; ma sappi che lui, per paura della ditta ponta, spingerà tramendue le spade in fuora e tu, in quel tempo del passare e de l'incrosare le tue braccie, tu li metterai el tuo braccio mancho in la cintura da lato dinanci e spingierailo a l'infuora di verso le tue parte manche, per modo che per casone della gamba mancha che sarà incavalcata alla sua dritta dal lato de fuora, e con el bracio insieme che tu pigliarai, el sarà forcia che lui caschi in terra al suo dispetto.	**Cinquième rapprochement de ce troisième (assaut).** Maintenant regarde qu'étant avec l'ennemi à falso contre falso, c'est-à-dire avec la jambe droite tous les deux devant, tu passera de ta jambe gauche fortement sous ton ennemi par l'extérieur de sa jambe droite, et dans ce pas, tu croiseras tes bras, de sorte que la pointe de ton épée ira dans le visage de l'ennemi. Mais sache que lui, par peur de cette pointe, pousseras vos deux épées à l'extérieur et toi, dans le temps de ce pas et du mouvement de tes bras, tu lui mettras ton bras gauche à la ceinture par le côté avant et tu le pousseras à l'extérieur vers ton côté gauche, de sorte que par raison la jambe gauche qui sera monté à sa droite du côté extérieur, et avec avec les bras ensembles que tu prendras, il seras forcé qui lui tombe par terre à son dépit.

Sesta stretta a falso per falso. Siando con el nimico a falso per falso con le ditte gambe dritte inanci, tu passarai della tua gamba mancha inanci e sì incrosierai le tue bracie insieme e, in tal passare & incrosiare de bracie, tu pigliarai con la mano mancha la spada del nimico dal lato dentro alla roversa e, in tal pigliare che tu farai, tu li darai de uno calzo con la tua gamba dritta int'el petenechio, e con la tua spada tu li darai de uno fendente in su la testa; e dato che tu haverai el ditto calzo e 'l fendente, tu butterai la gamba tua mancha de drieto de la dritta e sì te metterai con la spada in guardia de facia, caciando ben forte la ponta della ditta tua spada in la faccia del nimico.	**Sixième rapprochement de falso à falso.** Étant avec l'ennemi à falso contre falso avec cette jambe droite devant, tu passeras de ta jambe gauche devant et alors tu croiseras tes bras ensembles et, dans ce pas et ce croisement des bras, tu prendras avec la main gauche l'épée de l'ennemi du côté intérieur à revers et, dans cette prise que tu feras, tu lui donneras un coup de ta jambe droite dans le pubis, et avec ton épée tu lui donneras un fendente dans sa tête. Et aussitôt que tu auras fais ce coup et le fendente, tu jetteras ta jambe gauche derrière la droite et alors tu te mettras l'épée en guardia de facia, chassant bien fortement la pointe de ton épée dans le visage de l'ennemi.

Settima & ultima stretta a falso per falso del ditto tertio assalto.

Sappi che essendo con el nimico a falso per falso con le gambe dritte inanci, tu passerai della tua gamba mancha forte inanci verso le sue parte dritte e, in questo passare, tu incrosiarai le tue bracie; non te fermando della dritta che tu la butti de drieto da la mancha alla riversa, pirlando in su la ditta mancha, per modo che tu volti le spalle al nimico; e in tal voltare de spalle che tu farai, tu darai de uno roverso del pomo della spada tua in la testa al sopraditto, pigliando in tal tempo la ditta spada tua con la mano mancha a megio, a modo de spada in armi de roverso: e sappi che seria poco fatto che tu nol pigliasse col manicho sopraditto in lo suo collo e con poca spesa tu lo batteresti in terra; e fatto che tu haverai questo, tu butterai la tua gamba mancha pure all'inanci per de drieto del nimico & sì anderai con la spada tua in coda longa & alta, driciando ben la ponta della tua ditta spada in la facia al nimico; e fa' che la gamba dritta seguita per de drieto dalla mancha.

Septième et dernier rapprochement du falso contre falso ce de troisième assaut.

Sache qu'étant avec l'ennemi à falso contre falso avec la jambe droite devant, tu passeras de ta jambe gauche fortement devant vers son côté droit et, dans ce pas, tu croiseras tes bras. Sans t'arrêter de la jambe droite que tu jettes derrière la gauche à revers, tournant sur la gauche, de sorte que tu tournes le dos à l'ennemi, et dans ce tour du dos que tu ferras, tu donneras un riverso du pommeau de ton épée dans la tête de celui-ci, prenant dans ce temps ton épée avec gauche au milieu, à la façon de spada in armi en revers. Et sache qu'il sera peu fait que tu le prennes avec la poignée ci-dessus dans son cou et avec un peu de dépense tu le battras par terre. Et ayant fait cela, tu jetteras ta jambe gauche bien devant vers la droite de l'ennemi et alors tu iras avec ton épée en coda longa alta, dirigeant bien la pointe de ton épée dans le visage de l'ennemi, et fait que la jambe droite suive la gauche par derrière.

Cap. 167. Delli contrarii de filo falso con filo falso.

Ma sappi che vogliando essere paciente alla ditta megia spada, essendo condutto con lo nimico con lo ditto filo falso, tu puoi fare questi contrari a li suoi mandritti o prese o vero altre botte: cioè se lui tirasse el mandritto tondo overo el suo mandritto fendente o el suo mandritto redoppio, tu puoi alciare in guardia alta in lo tempo del suo disnodare; ma in lo suo tirare del mandritto, e sia quale el si voglia,

Chap. 167. Des contres de falso contre falso.

Mais sache que voulant être patient à cette demi-épée, étant conduit avec l'ennemi à falso contre falso, tu peux faire ces contres à ces mandritti ou prises ou alors tout autre botte : c'est-à-dire que si lui tire un mandritto tondo ou alors son mandritto fendente ou son mandritto ridoppio, tu peux lever en guardia alta dans le temps de son coup. Mais dans son attaque de mandritto, et dans celle qu'il veut,

allhora te gietta per lo modo che sai e tira e desnodali uno mandritto per la sua tempia mancha o voi int'el suo ditto mandritto, tirare e subito intrare e darli de uno roverso dal lato suo dritto o voi in lo suo disnodare, alciare in guardia alta, in lo tirare del suo mandritto, caciaratili sotto & consenti e tirali el roverso redoppio; ma se lui te tirasse del mandritto incrociato, allhora subito repara con intrare et tira a lui el roverso; ma tragando lui della vista del dritto per darte el roverso, allhora in la ditta vista del dritto alcia in guardia alta, ma subito intra per rompergli el suo roverso, avisandoti che più presto de lui haverai fatto el tuo roverso, per modo che forte lui haverà da te percosso el suo lato dritto. Ma se lui te fesse el mandritto de spada in armi, a questo te reparerai come io te ho insegnato, perchè seria troppo longo el suo scrivere de questo; sicchè nota che che per questi dui modi per stare alla ditta megia spada, cioe filo dritto con filo dritto e filo falso con filo falso, ne esce tutto el buono ch'è nel gioco della spada, in la qual se trova puochi che ne sapino troppo & che li vegano lume. Ma perchè io non te ho ditto di sopra delli contrarii delle prese, sappi che non fa di bisogno per adesso a farne mentione, perchè sapendo tu che le prese se parano facilmente; ma io te dico bene cosi che tu debbi fare gran conto delle ditte prese, perchè ogni huomo non le sa parare come tu & anchora li sopraditti feriri o voi filo dritto o voi filo falso.

alors tu jettes de sorte que tu sais et tu tires et tu lui donnes un mandritto à sa temps gauche ou alors dans son mandritto, tire et subitement entre et donne lui un riverso à son côté droit ou alors dans son coup, levant en guardia alta, dans le tire de son mandritto, le chassant en dessous et consentant et tire lui le riverso redoppio. Mais si lui te tire le mandritto incrociato, alors subitement tu te couves avec intrare et tu lui tires un riverso. Mais lui faisant un feinte de dritto pour donner un riverso, alors dans cette feinte de dritto tu lèves en guardia alta, mais subitement tu entres pour lui rompre son riverso, t'avisant que tu auras fait ton riverso plus rapidement que lui, de sorte que tu lui auras fortement percuté son côté droit. Mais si lui te fais un mandritto de spada in armi, à cela tu te couvriras comme je t'ai enseigné, parce qu'il sera trop long d'écrire cela. Donc note que par ces deux façon d'être à cette demi-épée, c'est-à-dire droit fil contre droit fil et falso contre falso, il en sort tout le bon qui est dans le jeu de l'épée, dans laquelle se trouve peu qui ne en savent trop & qui voient la lumière. Mais parce que je ne t'ai pas dis au dessus les contres des prises, sache qu'il n'est pas nécessaire pour maintenant d'en faire mention, parce que toi tu sais que les prise se pare facilement. Mais je te dis bien aussi que tu dois faire grand compte de ces prises, parce que tous les hommes ne seront pas les parer comme toi et de même pour les attaques ci-dessus ou de droit fil ou de faux fil.

Cap. 168. El quale tratta della

Chap. 168. Lequel traite de l'instruction des gardes basses avec leurs noms.

instrutione delle guardie basse con i loro nomi.

Adunque per questo tu saprai come ciascuno che voglia assaltare uno altro con spada overo aspettare de essere assalto da uno altro, io te aviso ch'el non si può venire, assaltare overo aspettare, se non per dui modi, cioè con lo piè mancho inanci overo con lo dritto; & così la spada non si può tenere se non con la mano dritta, overo con la mancha inanci & per lo simile non si può stare in guardia se non per dui modi, cioè in le guardie basse overo in le guardie alte. Ma ben te dico che per molti e molti modi si può stare con la spada in le ditte guardie basse & alte, con li loro nomi differentiati l'uno da l'altro. Ma in prima te dirò delle guardie basse e li loro nomi, cioè ciscuno che asalta, overo che serà asaltato el se può stare con lo piè dritto inanci con la sua spada in porta di ferro larga o in porta di ferro alta, la quale non è in tutto alta nè in tutto bassa, guardia di fianche, & con queste quattro guardie se sta con lo piè dritto inanci; ma con lo mancho egli è in cinghiara porta di ferro stretta, ma questo atto se sta con el piè mancho un poco in traverso, & anchora si può stare con el piè manco inanci in coda longa & distesa, in coda longa e alta, coda longa e larga, coda longa e stretta, ma questa ultima guardia se fa se non con la gamba dritta inanci, e sai tu quale è coda longa e stretta: ogni volta che tu tirerai uno roverso con la tua gamba dritta inanci e che la spada tua accali fuori della ditta gamba, alhora questa si domanda coda longa e stretta; sicchè adonque in le guardie basse se può stare per li ditti modi come tu hai

avec leurs noms.

Donc par cela tu seras comment un qui veut assaillir un autre avec l'épée ou alors attendre d'être assailli par un autre, je t'avise qu'il ne peut pas se venir, attaquer ou alors attendre, si non que de deux sortes, c'est-à-dire avec la pied gauche ou alors avec le droit. Et ainsi l'épée ne peux pas se tenir si non avec la main droite, ou alors avec la gauche devant et de même il peut pas être en garde sinon que de deux sortes, c'est-à-dire en garde basse ou alors en garde haute. Mais je te dis bien que par beaucoup et beaucoup de façons il peut être avec l'épée dans ces gardes basses et hautes, avec leurs nom différents les unes des autres. Mais en premier je te parlerais des gardes basses et de leurs noms, c'est-à-dire un qui assaille ou alors qui sera assailli, peut être avec le pied droit devant avec son épée en porta di ferro larga ou en porta di ferro alta, laquelle n'est pas en tout haut ni en tout bas, en guardia di fianche, et avec ces quatre gardes il est avec le pied droit devant. Mais avec le gauche il est en cinghiara porta di ferro stretta, mais de façon il reste avec le pied gauche un peu de travers, et encore il peut être avec le pied gauche devant en coda longa e distesa, en coda longa e alta, coda longa e larga, coda longa e stretta, mais cette dernière garde ne se fait pas sinon avec la jambe droite devant. Et tu sais quelle est la coda longa e stretta : chaque fois que tu tireras un riverso avec ta jambe droite devant, et que ton épée tombe à l'extérieur de la jambe droite, alors cela se dénomme coda longa e stretta. Ainsi donc dans les gardes basses il se peut être dans

stare per li ditti modi come tu hai udito, i quali modi delle ditte guardie tu le vederai qui appresso in pittura; & dapoi le basse tu troverai le guardie alte, le quale alcune staranno col piè dritto e alcune con el manco, come tu potrai vedere.

ces sortes dont je t'ai parlé, lesquelles sortes de ces gardes tu les verras ici après en illustration. Et après les basses tu trouveras les gardes hautes, desquelles quelques unes seront avec le pied droit et quelques autres avec le gauche, comme tu pourras voir.

Cap. 169. Delle guardie alte.

Io te notifico che in ne le guardie alte se può stare in guardia alta, in guardia de testa, in guardia de intrare non in largo passo, in guardia de facia, in guardia de becha cesa, & in queste guardie sopraditte se sta con lo piè dritto innanci; & con lo piè mancho se sta in guardia de croce, in guardie de consentire, in guardia de becha possa, in guardia de intrare in largo passo, e sappi che in questa guardia se sta con lo piè mancho e dritto in traverso. Sicche in le guardie alte se sta per tanti modi come tu hai udito, ma per li quali modi non se sta se non con lo piè tuo dritto o mancho inanci, ma alcuno piè overo gamba stanno alcuno in traverso, come vedarai o saperai in li assalti, li quali sono dinanci; ma nota che alcune di queste guardie sono migliori l'una che l'altra in atrovare o essere atrovato, e sappi che le migliori in atrovare el nimico e così essere atrovato si è guardia de intrare in largo passo & così guardia de testa: ora nota questo per lo presente, perchè in prima ne ho fatto alquanto mentione e poi de tutte le altre, come in questo, potrai vedere.

Chap. 169. Des gardes hautes.

Je t'informe que dans les gardes hautes il peut être en guardia alta, en guardia de testa, en guardia de intrare non in largo passo, en guardia de facia, en guardia de becha cesa, et dans ces gardes ci-dessus il est avec le pied droit devant. Et avec le pied gauche il est en guardia de croce, en guardia de consentire, en guardia de becha possa, en guardia de intrare in largo passo, et sache que dans cette garde tu es avec les pieds gauche et droit en travers. Donc dans les gardes hautes tu es dans toutes les sorte que je t'ai dis, mais dans ces sortes tu es sinon avec le pied droit ou le gauche devant, mais aucun pied ou jambes n'est jamais de travers, comme tu verras ou tu serras dans les assauts, lesquels sont avant. Mais note que quelques unes de ces gardes sont meilleure que les autres pour trouver ou être trouvé. Et sache que les meilleurs pour trouver l'ennemi et aussi être trouvé sont la guardia de intrare in largo passo & aussi la guardia di testa. Maintenant note cela à présent, car au début j'en ai fait peu mention et puis de toutes les autres, comme dans cela, tu pourras voir.

Cap. 170. El quale dechiara quante guardie se può fare in la spada da due mani, tra alte e basse.

Notificandoti che in scrittura e in pittura tu hai visto le guardie basse & alte quale me ne parse che sieno più necessarie, niente di meno acciocchè tu sappi quante guardie se può fare in la spada da due mane, io te le fornirò qui in questo capitoletto de nominare il resto: ch'io non ne ho fatto mentione alcuna de questo che tu trovarai qui appresso in scrittura, ma non in pittura, perchè le sono troppo difficile e non mostrarebbeno naturalmente gli effetti; sicchè per questo tu me harai per escusato & contentarate di quelle principale guardie basse & alte che tu hai trovato in pitura, ma delle altre che sono rimaste tu el troverai in scrittura, le quale guardie gli è porta di ferro acorata, guardia de spala, guardia de piede, guardia de stella, guardia di gombito, facendoti sapere che ogni volta che tu pari o ferisci, sempre tu vai in qualch'una delle sopradette guardie, come altre volte è detto: & sono in tutto .24. guardie, tra basse & alte.

Chap. 170. Lequel décrit combien de gardes peuvent se faire à l'épée à deux mains, entre les hautes et les basses.

Je t'informe que par les écrits et illustrations tu as vu les gardes basses et hautes qui me semblent être les plus utiles, rien de moins de sorte que tu saches combien de gardes peuvent se faire avec l'épée à deux mains, je te fournirai dans ce chapitre les noms des autres : dont je n'ai pas fait que quelques mentions et que tu trouveras ici après en écriture, mais non en illustrations, parce qu'elles sont trop difficiles et je ne peux pas bien montrer naturellement les effets. Donc par cela tu m'auras excusé et tu te contenteras de ces principales gardes basses et hautes que tu as trouvé en illustrations, mes celles qui restent tu les trouveras en écriture, lesquelles gardes sont porta di ferro acorata, guardia de spala, guardia de piede, guardia de stella, guardia di gombito, je te fais savoir que chaque fois que tu pares et attaques, toujours tu vas dans une des ces gardes ci-dessus, comme les autres fois je t'ai dis. Et il y a en tout 24 gardes, entre les basses et les hautes.

Cap. 171. Che dechiara in che modo se dee atrovare l'inimico in lo acalare de una guardia, overo in lo montare.

Sappi, e questo tiene per certo, che nessuno che sia assaltato in lo montare de una guardia, o vero in lo acalare de tal guardia, lui non può fare contrario alcuno se non del naturale, così come lui non sapesse niente; verbigratia, se tu fusse in

Chap. 171. Qui décrit de quelle façon on doit trouver l'ennemi en tombant ou en montant dans une garde.

Sache, et tiens cela pour certain, qu'aucun qui est assaillie dans la monté en garde, ou alors dans la tombée en garde, que lui ne peut faire aucun contre sinon des naturels, ainsi bien qu'il ne savait rien. Par exemple, si tu es en guardia de intrare et l'ennemi est

guardia de intrare e 'l nimico sia per tirarte de uno mandritto el quale acali a porta di ferro alta overo larga, e tu all'hora in quello suo finire di quella guardia, tu sei andato con uno falso impuntato o vero con una delle dette botte già di sopra come tu sai, avisandoti ch'io te dico che lui non può fare se non alciare, essendo in la guardia bassa, e tu questo cerchi, che lui alci così; ma se lui fusse in la guardia alta e tu li fusse gito in lo suo finire, io te aviso ch'el non può fare se non de urto el suo contrario, e questo cerchi tu. Ma se caso fusse che tu non lo assaltassi in lo suo montare overo in lo suo acalare, io te aviso che te può rompere la tua fantasia con più botte, sicchè quando tu voi honore sta' attento & guarda assaltarlo in lo suo acalare overo in lo suo montare delle guardie, con li suoi contrari. Ma nota che se tu attrovassi uno il quale tu non li fussi andato come io te ho detto, fa' che tu abelissi il gioco, acciocch'el se venga a movere, facendoti intendere ch'el non si può movere che lui non vada in qualche guardia, e tu all'hora trovalo con lo suo contrario, e aquesto modo tu haverai honore. Anchora io te voglio insegnare che nessuno non te potrà mai atrovare per nessuno delli detti modi, cioè fa' che mai tu non staghi fermo in nessuna guardia, cioè fa' che in lo finire de una che l'altra sia comenciata, e a questo modo lui non te potrà mai havere in lo accalare, nè in lo montare.

pour te tirer un mandritto lequel tombe en porta di ferro alta ou alors larga, et toi alors dans dans sa finition en garde, tu es allé avec un falso impuntato, ou alors avec une des bottes ci-dessus comme tu connais déjà, je t'avise que je te dis que lui ne rien faire sinon que de lever, en étant dans une garde basse, et toi tu cherches cela, qu'il lève ainsi. Mais si lui est dans la guardia alta et toi tu te jette dans sa finition, je t'avise qu'il ne peut rien faire sinon de frapper son contre, et toi tu cherches cela. Mais si le cas est que tu ne l'as pas assailli dans sa monté ou alors dans sa tombée en garde, je t'avise qu'il peut rompre ta fantaisie avec plus de bottes, ainsi quand tu veux honorer reste attentif et regarde pour l »assaillir dans sa tombée ou alors dans sa montée en garde, avec ses contres. Mais notre que si tu te trouves contre un avec lequel tu n'es pas allé comme je t'ai dis, fais que tu embellisse le jeu, de sorte qu'il doive se bouger, je te fais comprendre que si il ne peut pas bouger alors lui ne peut pas aller dans ces gardes, et toi alors tu le trouves avec son contre, et de cette façon tu auras honoré. Encore je veux que tu enseignes comment ne jamais être trouvé par une de ces façons, c'est-à-dire fais que jamais tu ne restes sans bouger de garde, c'est-à-dire fait que la fin de l'une soit le commencement de l'autre, et de cette façon lui ne pourra pas t'avoir dans la tombée, ni dans la montée en garde.

Cap. 172. Delli contrarii delle guardie sopradette.

Ma sappi che se uno havesse tanto presto le mane e gambe che lui te

Chap. 172. Des contres aux gardes ci-dessus.

Mais sache que si un a les mains et les jambes tellement rapide qu'il te trouve en porta di ferro alta avec un

atrovasse tu in porta di ferro alta con uno falso impuntato, overo con la ponta che nascesse de sotto in suso, fa' che tu urti la sua ponta con uno roverso a uno tempo, o voi intrare e poi tirare, elza e entra del roverso, o voi urtare e tirare e desnodare el mandritto tondo intrante; & a questo modo el non te darà del suo mandritto, perchè la fantasia sua sì era, di disconciarti dalla ponta per darti del mandritto della natura che tu sai; ma se lui te fesse falsi fallaciati overo ponte fallaciate, come è stato detto di sopra, all'hora tu tira e desnoda delli mandritti che sai e a questo modo tu romperai el suo roverso, per modo che lui non te potrà offendere e haverai rotta la sua fantasia; ma niente di meno con grande difficultà tu te poi salvare se el nimico te atrovasse in lo piè de la guardia, overo in lo alciare della sopradetta; ma atrovandoti in guardia ferma tu lo poi rompere per più modi, perchè tu serai così bono come lui, avisandote che essendo tu in porta di ferro larga & uno te atrovasse con ponta overo con mandritti o con roversi o con uno falso impontato, tu in lo suo venire poi trare, o voi elza e desnoda per testa o per gamba, come sai, voi falaciare del mandritto o voi falaciare del falso impuntato, con quello che seguendo drieto alle dette botte sai, essendo in li fili delle spade insieme, cioè dritto con dritto o falso con falso; o voi alciare in guardia alta con la gamba dritta fugiendo e con quella retornando con lo trivillato; o voi fugire la tua gamba dritta incavalcata sopra alla tua mancha, & con quella medesima retornare inanci con lo mandritto tondo o voi fendente; o voi che quando tu sarai fugito con la gamba

trouve en porta di ferro alta avec un falso impuntato, ou alors avec la ponta qui va de bas en haut, fait que tu frappes sa ponta avec un riverso dans un temps, ou alors entre et puis tire, elza e entra du riverso, ou alors frappe et tire et donne un mandritto tondo entrant. Et de cette façon il ne pourra pas pas te donner son mandritto, parce que sa fantaisie alors était, de déconcerter avec la ponta pour donner le mandritto de la nature que tu sais. Mais si lui te fais des feintes de falso ou de ponte, comme il est dit ci-dessus, alors tu tires et donnes des mandritti que tu sais et de cette façon tu casseras son riverso, de sorte que lui ne pourra pas t'offenser et tu auras tourné sa fantaisie. Mais néanmoins avec grande difficulté tu peux te sauver si l'ennemi te trouve dans la tombée en garde, ou alors dans la montée en celle-ci. Mais te trouvant en garde de pied ferme, tu peux le casser de plusieurs façons, parce que tu seras aussi bon que lui. Je t'avise que toi étant en porta di ferro larga et une te trouve avec un ponta ou alors avec des mandritti ou avec des riversi ou avec un falso impuntato, toi dans son avancé pour tirer, ou il vous garde et donne à la tête ou à la jambe, comme tu sais, il vous feinte du mandritto ou vous feinte du falso impuntato, avec ce qui suit après à ces bottes comme tu sais, étant ensemble au fil de l'épée, c'est-à-dire à droit fil contre droit fil ou à falso contre falso. Ou tu tombes en guardia alta avec la jambe droite fuyant et avec celle là tu retournes avec le riverso trivillato, ou tu fuies de ta jambe droite la montant par dessus ta gauche, et avec cette même jambe tu retournes devant avec un

quando tu sarai fugito con la gamba dritta sopra alla mancha, con quella tua tu passarai alquanto inanci e con la mancha tu farai el tramazoncello de roverso, che acali in guardia de coda longa e distesa; o voi fare elza e fugie e refugie e tira el roverso trivillato, che tiri e intri in largo passo in guardia de intrare; & a questo modo tu haverai fatto tutti li contrarii alle sue botte che lui t'ha tratto, sicchè per questo non te dismenticare.	mandritto tondo ou alors un fendente. Ou alors quand tu seras fuyant avec jambe droite par dessus la gauche, avec celle-là tu passeras un peu devant et avec la gauche feras le tramazoncello de riverso, qui tombe en garde de coda longa e distesa, ou alors tu fais elza e fugie et tu fuies et refuies et tu tires le riverso trivillato, qui tire et entre en guardia de intrare in largo passo. Et de cette façon tu auras fais tous les contres à ses bottes qui lui t'a tiré, donc n'oublie pas cela.

Cap. 173. Delli contrarii essendo tu in guardia d'intrare in largo passo e uno te venesse ad assaltare.

Ma sappi che se tu fussi assaltato, essendo tu in guardia d'intrare in largo passo, io voglio che sappi quanti contrarii se può fare quando tu serai atrovato in la detta guardia d'intrare. Ma nota, per regula ferma, che come tu sei paciente, fa' che subito tu sia agente con le botte che seguino come sai, cioè consenti con lo piede dritto indrieto e tira un roverso in guardia distesa che torni in guardia de croce; e poi intrando o fugiendo con la spada in guardia de facia, anchora tu poi desnodare de uno mandritto de guardia de facia, o voi fare uno falso mancho che monti in guardia alta; ma quando tu serai lì, voglio che tu sia agente o con lo trivellato o con lo mandritto, per li modi che sai; anchora tu poi fare uno falso impuntato mancho che vada in guardia de facia incrosato o voi spingere de una ponta de sotto in suso e tira in gioso dritto, o roverso, anchora in lo spingere della detta ponta: tu la puoi fallaciare e seguirli drieto delle botte che seguano, come io t'ho insegnato; sicchè quando tu fussi in la detta guardia d'intrare in largo passo & uno te venisse a trovare per farti dispiacere, tu hai a tenere questo ordine infrascritto.

Chap. 173. Des contres étant en guardia d'intrare in largo passo et un venant pour assaillir.

Mais sache que si tu es assailli, étant en guardia d'intrare in largo passo, je veux que tu saches combien de contres peuvent se faire quand tu seras trouvé dans cette guardia d'intrare. Mais note, pour règle certaines, que comme tu es patient, fais que subitement tu sois agent avec les bottes qui suivent comme tu sais, c'est-à-dire consent avec le pied droit en arrière et tire un riverso en guardia distesa qui tourne en guardia de croce, et puis entre ou fuis avec l'épée en guardia de facia. Encore tu peux donner un mandritto de guardia de facia, ou alors faire un falso manco qui monte en guardia alta. Mais quand tu sera là, je veux que tu sois agent ou avec le riverso trivellato ou avec le mandritto, par les façons que tu connais. Encore tu peux faire un falso impuntato manco qui va en guardia de facia croisée ou alors pousser une ponta de bas en haut et tirer en bas à droite, encore dans la pousser de cette ponta, tu peux la feindre et suivre derrière des bottes qui suivent, comme je t'ai enseigné. Donc quand tu es dans cette guardia d'intrare in largo passo et un vient te trouver pour déplaire, tu doit tenir ces règles ici écrites.

Cap. 174. De guardia de testa.

Ma sappi che essendo tu in guardia di testa, a volere essere perfettamente agente, io te faccio sapere ch'el nimico vorria essere in quello medesimo atto, overo in coda longa e larga o in coda longa & alta: a questo modo tu lo poi andare a

Chap. 174. La guardia de testa.

Mais sache qu'étant en guardia di testa, a vouloir être parfaitement agent, je te fais savoir que l'ennemi devra être dans cette même garde, ou en coda longa e larga ou en coda longa e alta. De cette façon tu peux aller le trouver en sécurité, parce

trovare securamente, perche voi siete tramendui in atti buoni; e adunque atrovalo con uno falso dritto che vada in guardia de intrare in largo passo & con lo mandritto insieme, che vada in guardia de facia; e tu, quando el nimico serà in coda longa & alta o in coda longa e larga, all'hora atrovalo con lo medesimo modo, ma aredoppia el mandritto, cioè tu ne farai dui; ma fa' che l'ultimo mandritto se fermi in guardia de facia; e sappi che questo dirà sì che vole dire altre botte che sieguano, cioè se tu hai filo dritto con filo dritto, siegui la botta secondo la natura sua; anchora tu lo poi atrovare se lui serà in coda longa & alta in atto perfetto: atrovalo con el falso dritto che vada in guardia d'intrare in largo passo, ma redutto alquanto un pocho, e lì cita el roverso de guardia distesa; anchora tu lo poi fare con uno falso dritto fallaciato impuntato, che vada in guardia de facia e spinge e entra e passa a megia spada e lì tira el roverso de guardia distesa – intendesi che lui sia in coda longa & alta – o voi atrovarlo con lo falso detto dritto falsegiato incrosato e desnodali el mandritto tondo o voi sgualembrato; & anchora, essendo lui in coda longa & alta, tu lo poi con lo megio tempo per dui modi che sai, o voi atrovarlo per lo modo della botta doppia; ma se lui fusse in coda longa e larga, trovalo con la becha cesa; sicchè per questo tu hai veduto per quanti modi tu poi atrovare el tuo inimico, essendo tu in la guardia sopradetta. Adonque per questo non ti dismenticare.

que vous etes tous les deux en bonne position. Et donc tu le trouves avec un falso dritto qui va en guardia de intrare in largo passo et avec le mandritto ensemble, qui va en guardia de facia. Et toi, quand l'ennemi sera en coda longa alta ou en coda longa larga, alors tu le trouves de la même façon, mais en doublant le mandritto, c'est-à-dire que tu en feras deux. Mais fait que le dernier mandritto s'arrête en guardia de facia. Et sache que cela va dire alors que veux dire autre coups qui suivent, c'est-à-dire si tu es à droit fil contre droit fil, suit le coup suivant sa nature. Encore tu peux le trouver quand lui sera en coda longa e alta d'une façon parfaite : le trouve le avec le falso dritto qui va en guardia d'intrare in largo passo, mais réduit très peu, et là tu cites le riverso de guardia distesa. Encore tu peux lui faire avec une feinte de falso dritto impuntato, qui va en guardia de facia et tu pousses et entres et passes en demi-épée et là tu tires le riverso de guardia distesa, comprend qui lui est en coda longa e alta. Alors le trouvant avec cette feinte de falso dritto croisant et tu lui donnes le mandritto tondo ou alors sgualembrato. Et encore, lui étant en coda longa e alta, tu peux le trouver avec la demi-temps de deux sorte comme tu sais, ou alors trouve le à la façon des bottes doubles. Mais si lui est en coda longa e larga, tu le trouve avec la becha cesa, donc par cela tu as vu de combien façon tu peux trouver ton ennemi, étant dans la garde ci-dessus. Donc cela tu n'oublieras pas.

Cap. 175. El quale tratta delli contrarii che tu hai a fare contra allo inimico che t'atrovasse tu, con le sopraditte botte, essendo tu in la detta guardia de testa.	**Chap. 175 Lequel traite des contres que tu as à faire contre l'ennemi qui te trouve, avec les bottes ci-dessus, toi étant dans cette guardia de testa. XXX**
Essendo tu in la detta guardia de testa, uno te assaltasse con alcune delle sopradette botte, massime con lo tramazon dritto o con lo mandritto, all'hora fa' quello medesimo, con la tua gamba mancha incrosando per de drieto alla dritta tua, e poi passa inanci in traverso e tira el mandritto. Avisandote che la magior parte delle volte tu romperai el suo roverso, per modo che tu li potrai fare prima di lui; o voi in nel tirare del suo mandritto, tira el tuo, con la gamba dritta & mancha fugiendo in guardia de facia, acciocch'el te siegua con li duoi mandritti; e anchora, s'el te trovasse per lo detto modo, aspettalo el suo mandritto e all'hora tramacia in la spada sua con lo tramacion dritto, o voi fare la botta dopia in lo suo mandritto, o farai lo megio tempo per dui modi come sai, o voi, in lo tirare del tuo mandritto, fallaciare incrosato, e anchora fallaciare el mandritto con lo tramazoncello. Sicchè aquesto modo tu te serai difeso contra uno che te atrovasse in guardia di testa con le botte sopradette; e qui finiremo a laude di Dio.	Étant dans cette guardia de testa, un t'assaille avec quelques unes des bottes ci-dessus, généralement avec le dritto tramazon ou avec le mandritto, alors fait cela même, tu croises ta jambe gauche par derrière ta droite, et puis tu passes devant en travers et tu tires le mandritto. Je t'avise que dans la majeure partie des cas tu casseras son riverso, de sorte que tu pourras lui faire en premier à lui. Ou alors dans le tir des son mandritto, tu tires le tien, fuyant avec la jambe droite et puis gauche en guardia de facia, de sorte que tu le suives avec les deux mandritti. Et encore, si il te trouve de cette façon, attends son mandritto et alors frappe dans son épée avec le dritto tramazon, ou alors fait la botte double dans son mandritto, ou tu feras le demi-temps des deux façon que tu connais. Ou toi, dans le tir de ton mandritto, feinte incrosato, et encore feinte le mandritto avec le tramazoncello. Donc par ces façons tu te seras défait d'un qui te trouve en guardia di testa avec les bottes ci-dessus. Et là je fini en louant Dieu.

Esordio overo amaestramento de spada da due mane contra arme inastate. Questo si è uno contrasto chè chi havesse la spada da due mane e un altro havesse un'arma inastata, sia di che sorte si voglia, sì ben fusse partesana lanciata, io te darò il modo e la via, chè valentemente tu ti difenderai securamente e starà lui a gran pericolo che tu non li faci dispiacere a lui, quasi senza manchare, se tu haverai cor in corpo, a benchè io non ti conforto a fare tale paragone, perchè l'avantagio me lo torria sempre per me; ma pure quando fusse uno caso che tu non potesse fare altra cosa, andarai securamente con queste cose ch'io te componerò qui de sotto.	**Discours où je montre l'épée à deux mains contre les armes d'hast.** Ceci est un conflit ici pour qui a l'épée à deux main et un autre qui a une arme d'hast, qui soit de la sorte qu'il veut, aussi bien une partisane qu'une lance, je te dirais les sortes et la voie, par lesquelles avec vaillance tu te défendras en sécurité et lui sera dans un gran péril par lequel tu lui déplaisir, sans quasiment jamais manquer, si tu as le cœur dans le corps, si bien que je ne t'invite pas à faire de tel comparaison, parce que l'avantage moi je le prend toujours pour moi. Mais aussi quand il est une chose que tu ne peux faire autre chose, tu iras en sécurité avec ces choses que je te raconterais ici en dessous.
Cap. 176. Della prima parte. Tu pigliarai la spada manescamente, come tu faresti se tu havessi a fare a cortellate e sì te metterai in coda longa e larga come ne le figure passate hai veduto, e lì voglio che tu lassi prima tirare el tuo nimico, sapendo tu che lui non può tirare se non de ponta dalla correggia in gioso, overo dalla correggia in suso; ma io proporerò che lui tragha prima dalla correggia in suso alla parte de sopra de una ponta: tu starai attento e guardali all'asta, del tertio in suso verso el ferro, maxime alla ponta della sopradetta, e in quel tempo che lui tirerà la detta ponta alle parte de sopra, tu butterai la tua gamba overo piede dritto in traverso alquanto un poco inanci e tirarai de uno mandritto traversato a traverso la sua detta asta, el qual mandritto achalarà in porta de ferro larga e la gamba mancha seguirà la dritta; e	**Chap. 176. La première partie.** Tu prendras l'épée de main ferme, comme tu fais si tu dois faire un duel et alors tu te mettras en coda longa e larga comme tu as vu dans les illustrations précédente, et là je veux que tu laisse tirer en premier ton ennemi, sachant que lui ne peut pas tirer sinon que de la pointe de la « correggia » en bas, ou alors de la « correggia » en haut. Mais je suppose que lui tire en premier de la correggia en bas au côté haut avec une ponta. Tu resteras attentif et regarderas l'hast, du tiers haut vers le fer, généralement à la pointe de celle-ci, et dans le temps que lui tire de la pointa au côté haut, tu jetteras ta jambe ou alors pied droit à travers très peu devant et tireras un mandritto traversato à travers son haste, le quel mandritto finira en porta di ferro larga et la jambe

se lui di novo te rispondesse d'alto o da basso, chè tu non gli havesse tagliato l'asta sua, tu butterai el piè overo gamba dritta verso le tue parte manche e li metterai el filo dritto della tua spada in la sua asta, in fuogia de guardia de intrare, e parerai la sua botta; e a uno tempo medesimo tu passerai della gamba mancha verso le sue parte dritte et li tirerai de uno roverso che acalerà in coda longa e larga come prima, e lì starai aparato per parare la detta ponta dalla correggia in giuso; ma se lui te tirasse della detta arma inastata dalla correggia in giuso, tu butterai la detta gamba dritta in quello luoco de prima e tirerali, in buttare, de uno falso de sotto in suso attraverso l'asta, cioè uno falso dritto; e fa' che la gamba mancha segua la dritta al luoco suo e poi s'el te parerà, tu tornerai in quella guardia de prima. Ma guarda, se tu non volesse fare questo falso dritto passato, tu butterai in el tirare che lui farà el piè mancho verso le tue parte dritte e, in tale buttare, tu metterai el falso della tua spada sotto la sua asta e del piè dritto tu passarai verso le sue parte manche, & sì li darai de uno mandritto a traverso la testa o le bracie e sì serai andato con la spada in porta di ferro larga; e de lì tu butterai la tua gamba mancha in traverso e te metterai con la spada in guardia de intrare in largo passo; e sappi che questa guardia si è perfetta contra arma inastata per venire alle prese con el tuo nimico a sapere o non sapere ragione de arme. E sappi che se tu fussi in la sopradetta guardia de coda longa e larga e uno te lanciasse una partesana, io voglio che vedendo la ditta partesana venire, che tu passi della tua gamba dritta in quello medesimo modo e

gauche suivra la droite, et si lui de nouveau te réponds en haut ou en bas, que tu ne lui as pas taillé son haste, tu jetteras le pied ou la jambe droite vers ton côté gauche et là tu mettra le droit fil de ton épée dans son haste, en l'extérieur de guardia de intrare, et tu pareras son coup. Et dans un même temps tu passera la jambe gauche vers son côté droit et là tu tireras un riverso qui tombera en coda longa e larga comme avant, et là tu resteras prêt pour paraît cette ponta de la « correggia » en bas. Mais si lui te tire de cette arme d'hast de la « correggia » en bas, tu jetteras la jambe droite à la place de la première/du début et l'attaque, en jetant, un falso de bas en haut à travers l'hast, c'est-à-dire un falso dritto, et fait que la jambe gauche suive la droit à sa place et puis si il te plaît, tu tournera dans la garde du début. Mais regarde, si tu ne veux pas faire ce falso dritto passant, tu jetteras dans l'attaque qui le fera le pied gauche vers ton côté droit, et dans ce pas, tu mettras le falso de ton épée sous son hast et du pied droit tu passeras vers son côté gauche, & alors là tu lui donneras un mandritto à travers la tête ou les bras et alors tu seras arrivé avec l'épée en porta di ferro larga. Et de là tu jetteras ta jambe gauche à travers et tu te mettras avec l'épée en guardia de intrare in largo passo. Et sache que cette garde là est parfaite contre l'arme d'hast pour venir au prise avec ton ennemi a savoir ou non savoir la raison des armes. Et sache que si tu es dans cette guardia de coda longa larga et un te lance un partisane, je veux voyant cette partisane venir, que tu passe de ta jambe droite de la même sorte et tu tireras le même

tirerai el medesimo falso dritto, pure tornando presto in la guardia de prima; e anchora se lui te lanciasse del megio in suso, tu butterai la gamba dritta in quello medesimo luoco ch'io te dissi quando lui te tirava della ponta alla facia, e lì tirerai de uno medesimo mandritto traversato a traverso l'asta.

falso dritto, aussi tournant aussi dans la garde du début. Et encore si tu te lance du milieu en haut, tu jetteras la jambe droite à la même place que je t'ai dis quand lui tire de la ponta au visage, et là tu tireras le même mandritto traversato à travers l'hast.

Cap. 177. Della seconda parte.

E sappi che questo ordine il quale io te metterò qui in questa ultima parte de spada da due mane serà una cosa molto utile contra ogni persona, se bene sapesse adoperare le arme come tu & habbia lui che arme si voglia, da ronca in fuora, e spedo. Ma contra ogni altra sorte d'arme che sia, questo tenere ch'io te darò si è una cosa perfeta & di più forte tenere de spada che non è se tu fusse in guardia d'intrare in largo passo, se ben uno te lanciasse arme alcuna; tu poi parare securamente come sai, chè più e più volte ne ho fatto parangone, ma sappi, perchè te dico che non è sicura contra a ronca o spedo solo, ad effetto per amore della man dritta portaria pericolo per amore delle corne del spiedo e della ronca el beccho dinanci, per la tua mano, chè conviene andare de sotto da l'elzo una spanna, come te dirò più oltra.

Chap. 177. La seconde partie.

Et sache que cette règle laquelle je te mettrais là dans cette dernière partie de l'épée à deux mains sera une chose bien utile contre tout personne, si bien sache utiliser les armes comme toi & lui ayant que les armes qu'il veux, la ronca à l'extérieur, et spedo. Mais contre toute autre sorte d'arme qui soit, cela tenir que je te donne là est une chose parfaite, & de plus fortement tenir de l'épée qui n'est pas si tu es en guardia d'intrare in largo passo. Si bien un te lançant une arme quelconque. Tu peux parer en sécurité comme tu sais, qui plus et plus temps je ne te fait « parangone ». Mais sache, parce que je te dis que tu n'es pas sauf contre une ronca ou spedo seul, en effet de l'amour de la main droite portera périple par amour de la « corne » de spiedo et de la ronca le bec devant, par ta main, qui convient d'aller sous la garde d'une paume comme je te dirais plus haut.

Cap. 178. Della tertia & ultima parte.

Hora sappi che se tu fussi a le mane con uno che havesse una partesana o uno lancioto o giannetta o quadrello, tu te metterai contra a quello con el tuo piè overo gamba mancha inanci e piglierai la spada

Chap. 178. De la troisième et dernière partie.

Ici sache que si tu es à la main avec un qui a une partisane ou lance ou « giannetta » ou « quadrello », tu te mettras contre lui avec le pied ou la jambe gauche devant et tu prendras ton épée avec ta main gauche près

tua con la tua mano mancha apresso el pomo come è usanza e la dritta tu la metterai tra l'elzo grande e picolo della tua spada e lì ti assetterai in coda longa e larga, tenendo l'ochio fermo alla ponta dell'arme del tuo nimico; e lì starai a l'erta, perchè se lui te tirasse alle bande de sopra de una ponta, come sai che lui non può tirare altro, tu butterai la tua gamba dritta inanci, un pocho verso le sue parte manche e in la sua asta tu li metterai el dritto filo della spada tua, acociando in tal passare la gamba tua mancha de drieto dalla dritta e la dritta in tal tempo cresserà forte verso el nimico, e sì li caciarai una ponta infalsada in la facia o in lo petto; e se lui se volesse tirare indrieto tu el seguirai sempre, per modo che tu li leverai l'arma sua di mano. Ma se lui te volesse agabbare con viste o con infintione alcuna, non te lassare mai passare la spada tua dinanci dalla presentia sua e tua & a questo modo lui non te potrà mai agabbare, perchè se lui tirasse da basso dal lato dentro o d'alto, tu parerai sempre con lo dritto filo della spada tua, ma se lui tirerà d'alto o da basso per de fuora verso le tue parte dritte tu parerai con lo falso della tua detta spada, e parato che tu haverai, sempre del ditto falso, se lui tirerà d'alto tu cresserai di quella gamba che serà drieto a l'altra e sì li segarai per lo suo collo, mai non l'abandonando tu, per modo che lui venga a lassare l'arma sua che lui haverà in mano; ma se lui te tirasse alle bande de sotto, che tu fusse con la spada in coda longa e larga, tu passarai dalla ditta gamba tua dritta come di sopra te dissi e sì li metterai el filo dritto della spada tua in la sua asta, e presto tu passerai in uno tempo

du pommeau comme il est utile et la droite tu mettras entre la grande et la petite garde de ton épée, et là tu t'arrangeras en coda longa e larga, tenant l'œil ferrement à la pointe de l'arme de ton ennemi. Et là tu resteras alerté, parce que si lui te tire au côté haut un ponta, comme tu sais que lui ne peut pas tirer autre, tu jetteras ta jambe droite devant, un peu vers son côté gauche et dans son hast tu lui mettra le droit fil de ton épée, plaçant dans ce mouvement ta jambe gauche derrière la droite et la droite dans ce temps avancera fortement vers l'ennemi. Et alors lç tu pousseras un ponta infalsada dans le visage ou dans la poitrine. Et le lui veux tirer en arrière, tu le suivras toujours, de sorte que tu lui lèveras son armes des mains. Mais si lui veux te feindre avec des feintes ou avec toute camouflage (finzione), tu ne te laisseras jamais passer ton épée devant de sa présence et toi & de cette sorte lui ne pourra jamais feindre, parce que si lui tire en bas du côté intérieur ou en haut, tu pareras toujours avec le droit fil de ton épée, mais si lui te tire en haut ou en bas par l'extérieur vers ton ton côté droit, tu pareras avec le falso de ton épée, et ayant paré, toujours de ce falso, si lui te tire en haut tu avances de la jambe qui sera derrière à l'autre et alors là tu tailleras à son cou, jamais ne l'abandonnant, de sorte que lui vienne à laisser son arme qui lui a en main. Mais si lui te tire à la partie basse, que tu est avec l'épée en coda longa e larga, tu passeras de ta jambe droite comme ci-dessus j'ai dis et alors là tu mettras le droit fil de ton épée dans son hast, et rapidement tu passeras en un seul temps de ta jambe gauche vers son

presto tu passerai in uno tempo solo della tua gamba mancha verso le sue parte dritte e darai in tal passare de una volta alla tua spada per di sotto dal lato dentro, in modo ch'el tuo falso serà scontro dell'asta sua, spingendo la ditt'asta sua in fuora con lo detto falso tuo, e del filo dritto tu li darai in lo collo o in la facia, non l'abandonando mai; ma se lui fusse tanto presto delle mane sue e gambe che lui se tirasse indrieto per tirarte in tal tempo da basso o da alto, tu urterai con lo falso della spada tua in la sua asta de sotto in suso, per modo tale che tu li potrai dare uno segato dritto in nelle bracie o gambe, come a te parerà; e sempre anderai seguitando questo ordine de questo fare come te ho detto, perchè contra armi in asta non ci trovo i migliori remedii, quanto sono questi tre li quali tu hai possuto vedere: cioè el primo io t'ho detto che tu pigli la spada manescamente, massime la mano dritta dinanci e la mancha al pomo, come usanza; e la seconda io te ho detto che tu te metti in guardia de intrare in largo passo come tu sai che va la detta guardia; terza io te ho detto che tu pigli la spada con la mano mancha apresso del pomo e la dritta tra l'elzo grande e 'l piccolo, metendote in la guardia sopradetta; e se a questo modo tu farai, tu non potrai perire. Sicchè nota & non te dismenticare.	temps de ta jambe gauche vers son côté droit et tu donneras dans ce pas un tour de ton épée par dessus du côté intérieur, de sorte que ton falso soit contre son hast, dirigeant son hast à l'extérieur avec ton falso, du droit fil tu lui donneras dans le coup ou au visage, ne l'abandonnant jamais. Mais si lui est très peu de ses mains et jambes qui se retire en arrière par tirer dans le temps en bas ou en haut, tu choqueras avec le falso de ton épée dans son hast de bas en haut, de sorte que tu pourras lui donner un dritto taillant dans ses bras ou jambes, comme il te plairas, et toujours tu iras suivant ces règles à faire cela comme je t'ai dis, parce que contre l'arme d'hast il ne se trouve pas de meilleurs remèdes, combien sont ces trois là que tu as pu voir : c'est-à-dire le premier je t'ai dis que tu prends l'épée en main fermement, généralement la main droite devant et la gauche au pommeau, comme utilisé ; la seconde je t'ai dis que tu te mets en guardia de intrare in largo passo comme tu sais qui va de cette garde, troisièmement je t'ais dis que tu prends l'épée avec la main gauche près du pommeau et la droite entre la grande garde et la petite garde, te mettant dans la garde ci-dessus, et de cette sorte que tu feras, tu ne pourras périr. Donc note et n'oublie point.

LIBRO QUARTO | LIVRE QUATRE

LIBRO QUARTO – Livre quatre

il qual tratta de le arme inastate.	**Lequel traite des armes d'hast.**

Cap. 179. Dell'abbattimento di partesana & rotella, da solo a solo. Qui mi son disposto di componere in questo un combatter novo, attrovato di fantasia bona, di partesana e rotella insieme contra a un altro che havesse le medesime arme; pertanto, tu metterai mente a tutto quello ch'io dirò, perchè se l'accadesse a insegnarlo ad alchuno ch'havesse da combattere per sua differentia, gli potrà giovare. Sicchè in prima tu piglierai la partesana in mano & lo farai assettare con la sua gamba manca inanci ben polito: la partesana tu gliela farai tenere in mano in foggia di lanciarla, ma con la detta rotella che (se l'è possibile) lui tenga coperto la mano dritta, chè il nimico non la veda per niente; digli a questo modo, per utilità sua, che lui debba essere patiente, cioè aspettare el nimico che tire prima di lui, perchè sapendo tu che con la partesana e rotella sopradetta non se può fare altre botte che ponta, o de sopra o de sotto, colui che farà altre botte se non ponta, senza ragione saranno e haveranno pocha pratica; imperò io voglio cominciare la prima parte & voglio parlare fino alla finita sempre con te, ma non con alcuni altri e farò conto che sii tu quello che habbia da combattere.	**Chap. 179. Du combat partisane & rondache en un contre un.** Ici je suis prêt à composer dans ce livre d'un nouveau combat, trouvant bonne imagination, de partisane et rondache ensemble contre un qui a les mêmes armes. Pour cela, tu garderas à l'esprit tout ce que je dirais, parce que s'il t'arrive de l'enseigner à un qui doit combattre pour son différent, il pourrait en bénéficier. Donc en premier tu prendras la partisane en main & tu le feras s'arranger avec sa jambe gauche devant bien policé. Tu lui fera tenir la partisane en main à la façon d'une lance, et (si il est possible) avec la rondache qui lui couvre la main droite, pour que l'ennemi ne puisse nullement la voir. Dis lui que de cette façon, pour son utilité, qu'il doit être patient, c'est-à-dire attendre que l'ennemi lui tire en premier. Parce que toi sachant qu'avec cette partisane et rondache il ne peux pas se faire d'autre coup que des ponta, ou d'au dessus, ou d'en dessous, ceux qui feront d'autres coups que des ponta seront sans raison et auront peu de pratique. Cependant je veux commencer la première partie et je veux parler jusqu'à la fin toujours avec toi, et non avec un autre et je vais conté comme si toi tu dois combattre.

Prima parte. Hora, essendo tu da un canto del steccato e 'l tuo nimico da l'altro, fa' che (se l'è possibile) tu pigli dal lato del ponente, perchè l'è migliore che non è levante, a ben che glien'è assai che pigliano el levante per rispetto del sole che non gli daga in la faccia; ma pigliando tu ponente tu balcierai con el tuo nimico da la banda tua dritta e del nimico alla sua banda manca, e a questo modo tu haverai guadagnato il sole e lì t'assettarai contra a lui con la gamba manca innanci e la rotella tua ben distesa per lo dritto del sopradetto, e lì te gli accosterai, sempre acconciando el piè dritto appresso del manco; hora guarda che accostato che tu gli serai, per niente non gli tirare de botta alcuna, perchè sapendo tu che di sopra te dissi ch'io voleva che tu fussi paciente; ma preponiamo che lui sia agente e tu patiente, massime che lui te cacciasse una ponta o d'alto o da basso: io voglio che in el tirare ch'el farà la detta ponta, tu tirerai el piè manco appresso del dritto, per modo che la ponta sua non te offenderà e tu in un medesimo tempo crescerai della gamba tua dritta forte innanci, un poco verso le sue parte manche & li darai a lui de una ponta con la partesana tua in la faccia o vorrai dargli in la mano de la partesana in lo braccio suo; & per tuo reparo tu te tirerai dui o tre passi indrieto e sì t'assetterai in quella medesima guardia de prima.	**Première partie.** Maintenant, toi étant d'un coté de la barrière et ton ennemi de l'autre, fait que (si il est possible) tu prennes le coté ouest, car il est meilleurs que le coté est, et bien qu'il y en a beaucoup qui prenne le coté est par respect que le soleil ne donne dans le visage. Mais en prenant l'ouest tu « blacierai » avec ton ennemi de ton coté droit et l'ennemi à son coté gauche, et de cette façon tu auras gagné le soleil et là tu t'arrangeras contre lui avec la jambe gauche devant et ta rondache bien tendu vers la droite de celui-ci. Et là tu t'approcheras de lui, amenant toujours le pied droit près du gauche. Maintenant, regarde que quand tu te seras rapproché de lui, tu ne lui tireras aucune botte, parce que sachant ce que je t'ai dis au dessus, je veux que tu sois patient. Ainsi supposons que lui soit agent et toi patient, généralement lui te chasseras une ponta ou **d'**en haut ou **d'**en bas : je veux que dans l'attaque qu'il fera de cette ponta, que tu tires le pied gauche près du droit, de sorte que la sa ponta ne t'offense point et toi dans un même temps tu avanceras de ta jambe droite fortement devant, un peu vers son coté gauche et tu lui donneras un ponta avec ta partisane dans le visage ou alors tu lui donnes dans la main de la partisane dans son bras. Et pour te couvrir, tu te retireras de deux ou trois pas en arrière et alors tu t'arrangeras dans cette même garde qu'au début.

Seconda parte. Tu sai che in la prima parte tu sei rimaso con la gamba manca innanci: e però tu aticierai el tuo nimico con certe ponte finte, dandogli tu un poco de discoperto con la rotella dal lato di sopra, guardando bene alla ponta della partesana sua, perchè tragandote lui al detto discoperto de ponta, tu la urterai con la rotella in fuora, ma con la partesana tua li darai in la faccia o in la gamba che lui haverà innanci con la ponta, passando, in dare de tale ponta, della tua gamba dritta forte innanci e la manca seguendo al loco suo; per tuo reparo tu te tirerai duoi o tre passi in drieto e sì te assetterai come di sopra dissi.	**Seconde partie.** Tu sais que dans la première partie tu es resté avec la jambe gauche devant. Et bien tu provoqueras (attizzare) ton ennemi avec certaines feintes de ponta, lui donnant un peu d'ouverture avec la rondache au coté du dessus, regardant bien la pointe de sa partisane. Parce que lui t'attaquant à cette ouverture d'une ponta, tu la frapperas avec la rondache vers l'extérieur, et avec ta partisane tu lui donneras un ponta au visage ou à la jambe qu'il aura devant, passant en donnant ce coup, ta jambe droite fortement devant et la gauche suivant à sa place. Pour te couvrir tu te retireras de deux ou trois pas in arrière et alors tu t'arrangeras comme dis ci-dessus.

Tertia parte.	Troisième partie.
Hora, essendo rimaso tu con la gamba mancha inanci, de qui voglio che tu distendi forte la rotella tua inverso al tuo inimico e voglio che senza passare de piede alcuno che tu li daghi de la partesana in la gamba, la quale haverà lui inanci: e questo facio perchè lui habbia cagione de renderte risposta o da alto o da basso e sappi che respondendoti de una ponta per la faza o per la gamba, tu passarai della tua gamba dritta verso le parte dritte del nimico & urterai in tal passare con l'asta della partesana tua in la botta sua che lui tirerà inverso le tue parte manche & sì li darai de una ponta alla roversa int'el petto, tra la rotella sua e la partesana; ma sappi che quando tu farai tale parato, bisogna che la ponta della sopraditta sia volta verso terra e per tuo areparare tu butterai la gamba dritta de drieto dalla mancha e la mancha de drieto dalla dritta e sì aresterai con la detta dritta inanci ben polito e galante.	Maintenant, étant resté avec ta jambe gauche devant, de là je veux que tu tendes fortement ta rondache vers ton ennemi et je veux que sans bouger les pieds que tu lui donnes de la partisane dans la jambe qu'il aura devant. Et cela est fait pour que lui ai une raison de te faire une riposte ou d'en haut ou d'en bas et sache que te répondant d'une ponta au visage ou à la jambe, tu passeras avec ta jambe droite vers le coté droit de l'ennemi & tu choqueras dans ce pas l'hast de ta partisane dans le coup que lui te tire vers ton coté gauche et alors tu lui donneras une ponta en revers dans la poitrine, entre sa rondache et sa partisane. Mais sache que quand tu feras cette parade, il est nécessaire que la pointe de la partisane soit tournée vers la terre. Et pour te couvrir tu jetteras la jambe droite derrière la gauche et la gauche derrière la droite et alors tu t'arrangeras avec celle-ci devant bien policé et galamment.

Quarta parte.	Quatrième partie.
Tu sai che in nella parte precedente tu rimanesti con la gamba dritta inanci: de qui voglio che tu strenghi el tuo nimico forte, tragandoti sempre alla mano sua o braccio dritto dalla partesana e fa' che sempre el piè mancho caci el dritto alinanci, ben stretto con la partesana tua e la rotella insieme; ma se lui in questo tempo te tirasse de botta alcuna, urtala via con la rotella tua e dalli de una ponta de partesana int'el suo piè che lui haverà inanci, pirlando, in tal urtare e dare de ponta, in sul piè dritto e 'l mancho andarà de drieto; ma sappi che se lui cacciasse la partesana sua tanto forte in la rotella tua che lui non la potesse havere, tu allargarai la mano tua mancha e lassarai cadere la rotella in terra & con la detta mancha e la dritta tu piglierai la partesana manescamente e allhora tu te cargerai forte addosso al tuo inimico, per modo che con poca fatica tu li darai percossa.	Tu sais que dans la partie précédente tu es resté avec la jambe droite devant. De là je veux que tu serres ton ennemi fortement, attaquant toujours à sa main ou bras de partisane, et fait que toujours le pied gauche chasse le droit vers l'avant, en serrant bien ta partisane et ta rondache ensemble. Mais si lui pendant ce temps te tire un coup quelconque, tu le frappes avec ta rondache et tu lui donnes une ponta de la partisane dans le pied que lui aura devant, tournant, dans ce mouvement, sur le pied droit et le gauche ira derrière. Mais sache que si lui te chasse sa partisane si fortement dans ta rondache que lui puisse pas l'avoir, tu étendras ta main gauche et laisseras tomber la rondache par terre & tu prendras ta partisane à deux mains et alors tu le chargeras fortement sur ton ennemi, de façon qu'avec peu de fatigue tu lui donne une percussion.

Quinta parte.	Cinquième partie. XXX
Ma sappi che s'el nimico non caciasse la detta partesana sua in la rotella e anchora tu non lassarai cadere la sopradetta, voglio che essendo tutti dui equale de arme tu te metterai con la tua gamba dritta inanci e lì darai el tuo fiancho dritto discoperto al tuo nimico, con la partesana tua volta con la ponta a terra: e questo facio perchè lui habbia causa de tirarte al ditto fiancho dritto; sapendo tu che tragandoti lui al fiancho sopradetto, tu butterai la gamba mancha forte inanci, verso le parte dritte del nimico e sì urterai in tal passare la botta sua con la partesana tua in fuora dal tuo lato dritto e, in buttare de detta gamba e parare de tal botta che lui tirarà, in uno medesimo tempo tu cacierai la rotella tua int'el suo braccio dritto, per modo che li darai de una ponta dritta manesca int'el petto, in modo che lui non potrà movere la partesana sua, perchè tu con la rotella, tu li harai ligata la sopradetta e non potrà parare la tua ponta dritta; e fatto che tu haverai questo, tu levarai uno balzo indrieto e sì te assetterai con il piè mancho inanci.	Mais sache que si l'ennemi ne chasse pas sa partisane dans ta rondache et alors tu ne laisseras pas tomber celle-ci. Je veux qu'étant tous les deux égaux en armes que tu te mettes avec ta jambe droite devant et là tu donneras ton flanc droit découvert à ton ennemi, avec la pointe de ta partisane tournée vers la terre. Et cela est fait pour que lui ai une raison de tirer à ce flanc droit. Sachant que lui te tirant à ce flanc, tu jetteras ta jambe gauche fortement devant, vers le coté droit de l'ennemi et alors tu frapperas dans ce pas sa botte avec ta partisane vers l'extérieur à ton coté droit et, dans ce pas et cette parade, dans un même temps tu pousseras ta rondache sur son bras droit, de sorte que tu lui donneras une ponta dritta des deux mains dans la poitrine, de sorte que lui ne pourra pas bouger sa partisane, parce qu'avec la rondache, tu lui auras lié celle-ci et il ne pourra pas parer ta ponta dritta. Et une fois cela fait, tu feras un bond en arrière et alors tu t'arrangeras avec le pied gauche devant.

Sesta parte.

Tu sai che in la quinta parte di questa tu rimanesti con la gamba mancha inanci; ma de qui te darò li feriti e li parati della partesana e rotella, o voi essere agiente, o paciente: se tu volesse essere paciente, tu darai la detta gamba mancha discoperta forte al tuo inimico, guardando bene tu sempre a la man sua che te può offendere, overo alla ponta della sopraditta, perchè tirandote lui alla detta gamba mancha, tu urterai con l'asta della partesana tua in l'asta sua, verso le tue parte manche, passando in tal urtare della tua gamba dritta inanci uno poco per traverso, verso le sue parte dritte; & a questo modo tu haverai parato la botta del sopradetto e, a uno tempo medesimo che tu haverai passato e parato, tu li darai a lui de una ponta roversa int'el petto, tra la rotella sua e la partesana, non te movendo de lì, perchè se lui te tirasse a quella banda dritta che tu haverai inanci, voglio che tu li daghi de l'asta tua in la partesana del nimico defuora dalle tue parte dritte & sì li darai a lui in tal tempo una ponta dritta int'el petto o in la pancia, passando in tal parare & ferire della tua gamba mancha inverso alle parte dritte del nimico, distendendo la rotella tua forte inanci per lo dritto del sopradetto, non te movendo, perchè s'el te paresse di fermare in quella guardia tu serai così bono come lui in parare & anchora in ferire, perchè quello si è il suo naturale de' parati & de' feriri, tenendola in mano come di sopra dissi

Sixième partie.

Tu sais que dans la cinquième partie tu es resté avec la jambe gauche devant. Mais de là je te dirais les attaques et parades de la partisanes et rondache, soit étant agent, soit patient. Si tu veux être patient, tu donneras la jambe gauche découverte fortement à ton ennemi, toujours regardant bien à sa main qui peux t'offenser, ou alors à la pointe de celle-ci. Parce que lui te tirant à cette jambe gauche, tu choqueras avec l'hast de ta partisane dans son hast, vers ton coté gauche, passant dans cette parade ta jambe droite devant un peu à travers, vers son coté droit. Et de cette façon tu auras paré son coup, et dans le même temps que tu auras paré, tu lui donneras un ponta riversa dans la poitrine, entre sa rondache et sa partisane, sans bouger de là, parce que si lui t'attaque au coté droit que tu auras devant, je veux que tu lui donnes de ton hast dans sa partisane vers l'extérieur à ton coté droit & alors là tu lui donneras dans ce temps une ponta dritta dans la poitrine ou au foie, passant dans cette parade-riposte ta jambe gauche vers le coté droit de l'ennemi, tendant ta rondache fortement devant vers la droite de celui-ci, ne bougeant pas, parce que si lui te pare arrêter dans cette garde tu seras aussi bon que lui en parade & aussi en attaque,parce que ceci est sa nature de parer & d'attaquer, les tenant en main comme dis ci-dessus.

Settima parte. Ma sappi che se tu non volessi tenere la detta partesana in atto de lanciarla, tu la puoi mutare con una finta di lanciarla per di sopra e fare una cambiata come t'è stato insegnato, per modo che tu l'averai sotto mano; e questo non è anchora lui brutto tenere, perchè havendola a questo modo tu la puoi pigliare con tutte due le mane, cioè tu puoi buttare la mano tua mancha alla dritta dinanci, non lassando già la rotella tua e la man dritta tu la puoi pigliare indrieto apresso el calzo; ma l'è ben vero che pigliandola a questo modo bisognaria che la imbracciatura della rotella fusse inchiodata da capo, perchè tu la teneresti meglio in mano la sopradetta partesana; ma anchora te dico che essendo tu alle mani, pure come di sopra te ho detto, che tu non haveresse desavantaggio alcuno a buttare via la rotella tua e pigliare tu la partesana con tutte due le mane manescamente e serrarte a questo modo adosso al tuo inimico; e sappi che io credo veramente che tu haverai uno grande vantagio e per questo rispetto tu li potresti dare a lui bono conto, sicchè notarai.	**Septième partie.** Mais sache que si tu ne veux pas tenir la partisane à la façon d'une lance, tu peux la changer avec une feinte de lance par dessus et faire un changement comme je t'ai déjà enseigné, de façon que tu l'auras sous les mains. Et cela n'est pas aussi une mauvaise tenue, parce que l'ayant de cette façon tu peux la prendre avec tes deux mains, c'est-à-dire tu peux jeter ta main gauche devant la droite, n'abandonnant pas ta rondache et la main droite tu peux la mettre en arrière près de la queue. Mais il est bien vu que la prenant de cette façon cela nécessite que l'attache de la rondache soit accrochée à la/de tête, parce que tu la tiendras cette partisane en main au milieu. Mais encore je dis que toi étant avec les mains comme je t'ai bien dis avant, que tu n'auras aucun désavantage à jeter la rondache et prendre la partisane avec tes deux mains et tu t'opposes de cette façon à ton ennemi. Et sache que je crois vraiment que tu auras un grand avantage et par ce respect tu lui donneras bon compte, alors tu noteras.
Ottava parte. Hora guarda che essendo tu con la rotella imbraciata & con la partesana in mano e che tu t'abattesse in scaramuza o vero contra uno che te lanciasse partesana alcuna overo altre arme, voglio che tu butti la tua gamba dritta inanci per traverso, verso le tue parte dritte, e sì li darai de l'asta tua dentro in la partesana sua, o in altre arme che te fusse lanciate, e sì la butterai via verso le	**Huitième partie.** Ici regarde qu'étant avec la rondache attachés & avec la partisane en main et que tu tombes dans un accrochage ou alors alors contre un qui te lance (peut être un estoc?) un partisane ou tout autre arme, je veux que tu jettes ta jambe droite devant à travers, vers ton coté droit, et alors là tu donneras de ton haste dans sa partisane, ou tout

tue parte mancne e il bracio della rotella tua tu tignirai piegato un puoco inverso al petto; e fa' che in tal passare che tu farai della detta gamba dritta che la mancha li seguiti per de drieto, non te movendo, perchè s'el te fusse lanciato da quella parte dritta, tu butterai la gamba mancha inverso le parte dritte del nimico e, in tal passare, tu darai della partesana tua in l'arma sua che te sarà lanciata alla roversa in fuora verso le tue parte dritte & a questo modo la non t'averà fatto dispiacere alcuno; e sì serai tornato con la gamba mancha inanci e lì serai aparato sempre a parare tutte quelle arme che te fusseno lanciate e a questo modo acadendote per sempre mai tu tenirai questo ordine, sapendo che se tu non volesse fermarti in su la gamba dritta ogni volta che tu haverai parato la ditta partesana che te sarà lanciata, tu tornerai de fatto la tua gamba dritta indrieto e a questo modo la mancha sempre serà inanci dalla dritta e così farai ogni volta, notificandoti che questa guardia si è migliore che non è havere la gamba dritta inanci; e imperò tu non te dismenticherai l'ordine soprascritto e avisandote che ogni volta che tu parerai le ditte botte manesche o lanciate, tu volterai sempre la ponta della partesana tua inverso terra per parare più securamente & per questo io faro fine a questo abatimento sopradetto.

autre armes que lui te lance, et alors tu la jetteras bien vers ton coté gauche et tu tiendras le bras de la rondache un peu plié vers la poitrine. Et fais que dans ce pas que tu feras de ta jambe droite, que la gauche la suive par derrière, sans bouger, parce que si il te lance au coté droit, tu jetteras la jambe gauche vers le coté droit de l'ennemi et, dans ce pas, tu donneras de ta partisane dans l'arme qui te seras lancé en riverso à l'extérieur vers ton coté droit. Et de cette façon, il ne t'auras fait aucune déplaisir. Et alors tu seras tourné avec la jambe gauche devant et là tu sera toujours prêt à parer toutes les armes qui te sont lancé et t'arrangeant de cette façon tu suivras toujours cette règle. Sachant que si tu ne veux pas t'arrêter sur la jambe droite, chaque fois que tu auras paré la partisane qui te seras lancé, tu tourneras de fait ta jambe droite derrière et de cette façon la gauche sera toujours devant la droite et tu feras tout le temps ainsi, t'informant qu'il est mieux de ne pas avoir la jambe droite devant. Et donc tu n'oublieras pas les règles ici écrites et avisant que chaque fois que tu pareras le coup avec les deux mains ou en lance, tu tourneras toujours la pointe de la partisane vers la terre pour parer avec plus de sécurité & par cela je ferais ici fin à ce combat.

Cap. 180. Dello abattimento de partesana sola a corpo per corpo. Io voglio comenciare al nome de Dio uno abattimento de partesana sola manesca da solo a solo, facendote intendere che havendo da insegnare a homo alcuno che havesse, per sua differentia, da combattere della detta partesana, io voglio che tu li daghi de queste cose, le quale tu troverai qui de sotto in questo; adonque ponili fantasia, perchè io voglio comenciare la prima parte al nome de Dio.	**Chap. 180. Du combat de la partisane seule en corps à corps.** Je veux commencer au nom de Dieu un combat de la partisane seule avec les deux mains en contre un, te faisant comprendre qu'ayant à enseigner à un homme qui doit, pour se défendre, combattre de la partisane, je veux que tu lui donnes ces choses, lesquelles tu trouveras ici en dessous. Donc « ponili » fantaisie, parce que je veux commencer la première partie au nom de Dieu.
Prima parte. Adonque in questo principio, per galantaria, tu te assetterai con la gamba dritta apresso della mancha, pur quatro dita inanci el calzo della partesana tua apreso della ponta del tuo piè dritto, mettando la mano tua dritta a megio l'asta & a questo modo la ponta sopraditta serà di sopra; e de qui voglio che tu faci una volta mancha con la mano dritta, caciando la ponta della partesana tua verso terra, cioè verso le tue parte manche e, in caciare de tal ponta e fare de detta volta mancha, tu farai una reverentia con la tua gamba de drieto per traverso, pigliando l'asta con la mano tua mancha, facendo de fatto una volta dritta, passando con la tua gamba mancha verso le tue parte dritte, per modo che essendo lì tu pigliarai la partesana tua con tutte due le mani, ma la drita serà apresso del calzo e la manca dinanci; non te fermando niente, che tu passi della tua gamba mancha uno gran passo inanci apresso del nimico e lì voglio che tu sie paciente, cioè tu starai a vedere quello che vorrà fare el sopradetto tuo inimico.	**Première partie.** Donc dans ce principe, par galanterie, tu t'arrangeras avec la jambe droite près de la gauche, le pied de ta partisane bien quatre doigts devant, près de la pointe de ton pied droit, mettant ta main droite au milieu de l'hast & de cette façon la pointe de celle-ci sera au dessus. Et de là je veux que tu fasses un tour de main avec la main droite, dirigeant la pointe de ta partisane vers la terre, c'est à dire vers ton coté gauche et, dans ce mouvement, tu feras une révérence avec ta jambe en arrière à travers, prenant l'hast avec ta main gauche, faisant de fait une volta dritta, passant avec ta jambe gauche vers ton coté droit, de façon qu'étant là tu prendras ta partisane avec tes deux mains, main la droite sera près du pied et la gauche devant. Sans t'arrêter aucunement, tu passes ta jambe gauche en gran passo devant près de l'ennemi et là je veux que tu sois patient, c'est-à-dire tu attendras de voir ce que veux faire cet ennemi.

Seconda parte. Hora, essendo arrivato appresso del tuo inimico, per farte avertito che quando te trovasse a uno simile parangone, io voglio che sempre mai tu pigli la partesana tua manescamente, cioè li nodi della tua mano dritta seranno a l'insuso e 'l polso della detta a l'ingioso volto e li nodi della mano mancha seranno volti a l'ingioso e 'l polso serà volto a l'insuso, al contrario l'uno de l'altro e farai che volendo tu essere paciente, io voglio per migliore tuo parato che tu abbassi la tua mano mancha e la dritta voglio che tu l'alci, per modo che la ponta della sopradetta serà apresso terra; e lì anderai astrengiando il tuo inimico, cioè fa' ch'el piè dritto caci il mancho per fino a tanto che lui tirerà o d'alto o da basso. Ma io voglio che, prima, pone che lui te tire da basso una ponta a quella gamba mancha e tu presto con l'asta tua tu la butterai inentro verso le tue parte dritte e sì li darai a lui de una ponta, passando un poco del tuo piè mancho inanci, in el petto o in la facia, non lassando mai la partesana tua con la mano mancha, ritornando pure in quella medesima guardia; e lì serai un'altra volta paciente.	**Seconde partie.** Ici, étant arrivé près de ton ennemi, pour faire attention que quand tu le trouves dans une garde similaire, je veux que tu prennes toujours ta partisanes à deux mains. C'est-à-dire les articulations de ta main droite seront en haut et le poignet de celle-ci tourné en bas et les articulations de la main gauche seront tournées en bas et le poignet sera tournée en haut, au contraire l'une de l'autre et tu feras cela voulant être patient. Je veux pour améliorer ta parade que tu abaisses ta main gauche et que tu lèves la main droite, de sorte que la pointe de la partisane sera près de la terre. Et là tu iras t'approcher de ton ennemi, c'est-à-dire en faisant que le pied droit chasse le gauche jusqu'à temps que lui t'attaque soit en haut soit en bas. Mais je veux que, en premier, lui te tire une ponta en bas à ta jambe gauche et toi rapidement avec ton hast tu la jetteras par l'intérieur vers ton coté droit et alors là tu donneras un ponta dans la poitrine ou dans le visage, passant un peu de ton pied gauche devant, ne lâchant jamais la main gauche de ta partisane, retournant aussi dans cette même garde. Et là tu seras une autre fois patient.

Tertia parte. Ma sappi che essendo tornato in quella guardia come prima te dissi in ne la parte precedente, tu te metterai con la partesana tua pure come io te amaestrai in la prima parte di questo; e de qui voglio che tu abassi forte la ponta della tua sopradetta in verso terra, acciocchè le tue parte di sopra sieno discoperte, e questo facio solo ad effetto, acciocchè lui habia causa legitima de tirarti alle bande sopradette de sopra: ma sappi che tragandote in quello luoco de ponta o de taglio, tu li darai de l'asta tua in la botta che lui tirerà, cioè inentro verso le tue parte dritte, facendoti intendere che quando tu farai tal parato l'è di bisogno che tu abassi la tua mano dritta tirandola a te, per fino a la cintura, non movendo la mancha; e parato che tu haverai la detta botta, tu li darai a lui de una ponta dove tu vederai il descoperto suo, passando in tal tempo uno poco della tua gamba mancha inanci, lassando giocare l'asta tua, sempre per la mano mancha non l'abandonando mai; fatto questo tu te tirerai dui o tri passi indrieto e sì te assetterai con la tua gamba dritta inanci ben polito per traverso, con le tue bracie ben disteso per lo dritto, tenendo pure la ponta della detta partesana inverso terra & lì sarai agiente e paciente come a te piacerà.	**Troisième partie.** Mais sache qu'étant retourné dans cette garde comme je t'ai dis ci-dessus dans la partie précédente, tu te mettras avec ta partisane comme je t'ai montré dans la première partie. Et de là je veux que abaisses fortement la pointe de celle-ci vers la terre, de sorte que ton coté du dessus soit découvert. Et cela est fait seulement à cet effet : que lui ai une raison légitime de t'attaquer à ce coté haut. Mais sache que t'attaquant là d'un estoc ou d'un coup de taille, tu lui donneras de ton haste dans le coup que lui te tire, c'est-à-dire de l'intérieur vers ton coté droit, faisant comprendre que quand tu feras cette parade, il est nécessaire que tu abaisses ta main droite la tirant à toi, pour finir à la ceinture, sans bouger la gauche. Et un fois le coup paré, tu lui donneras une ponta là où tu verras qu'il sera découvert, passant dans ce temps un peu de ta jambe gauche devant, laissant jouer (?) ton hast, toujours sans jamais l'abandonner de la main gauche. Cela fait tu te retireras de deux ou trois pas en arrière et alors tu t'arrangeras avec ta jambe droite devant bien policé à travers, avec les bras bien tendus vers la droite, tenant aussi la pointe de la partisane vers la terre & là tu seras agent et patient comme il te plaira.

Quarta parte. Essendo rimaso con la gamba dritta inanci, io voglio che tu sie paciente, perchè le tue bande manche seranno discoperte e imperò l'è forcia che lo inimico te tire al ditto discoperto; ma sappi che tragandoti lui de botta alcuna da basso o da alto, tu te reparerai con l'asta tua, fermo le tue gambe; se intende che tu butti la partesana del nimico inverso le tue parte dritte e parato che tu haverai la botta sua tu crescerai della gamba tua mancha per lo dritto del nimico e sì li darai de una ponta per la facia; ma guarda ben che quando lui buttarà via, per paura della detta ponta, la partesana tua infuora verso alle tue parte manche, tu li darai de uno taglio o ponta in nella sua gamba mancha o dritta che serà inanci e, per tuo areparo, tu tirerai presto la tua gamba mancha apresso della dritta e sì andarai in guardia polito, con la ponta della partesana tua in terra, buttando in uno tempo presto la gamba mancha tua de drieto della dritta; in tal buttare io voglio che tu scambi le tue mane per tua utilitade, cioè tu butterai dinanci la dritta a l'asta tua e la mancha de drieto & a questo modo tu serai di dentro e 'l tu nimico serà di fuora e de qui tu puoi essere agiente e paciente, secondo che li acaderà.	**Quatrième partie.** Étant resté avec la jambe droite devant, je veux que tu sois patient, parce que ton coté gauche sera découvert et donc il est forcé que l'ennemi te tire à cette ouverture. Mais sache que lui t'attaquant d'un coup quelconque en bas ou en haut, tu te défendras avec ton hast, de pied ferme. Comprend que tu jettes la partisane de l'ennemi vers ton coté droit et ayant faite cette parade tu avanceras de ta jambe gauche vers la droite de l'ennemi et alors tu lui donneras une ponta au visage. Mais regarde bien que quand lui par peur de la ponta, te parera ta partisane vers l'extérieur vers ton coté gauche, tu lui donneras un coup de taille ou une ponta dans la jambe gauche ou droite, celle qu'il aura devant. Et, pour te couvrir, tu retireras rapidement ta jambe gauche près de la droite et alors tu iras en garde policé, avec la pointe de ta partisane en terre, jetant en un temps rapidement ta jambe gauche derrière la droite. Dans ce pas, je veux que tu échanges tes deux mains pour ton utilité, c'est-à-dire tu jetteras devant la droite à ton hast et la gauche en arrière, et de cette façon tu sera dans l'intérieur et ton ennemi sera dans l'extérieur et de là tu peux être agent et patient, suivant ce qu'il arrive.
Quinta parte. Hora guarda bene che per amore del scambiare delle mane che tu hai fatto, tu te aritroverai scontro al tuo nimico con la gamba tua dritta inanci & de qui tu puoi essere agiente e paciente; ma infine a questo tratto io voglio che tu sie agiente, perchè egli è uno bel tratto	**Cinquième partie.** Maintenant, regarde bien que par amour de l'échange des mains que tu as fait, tu te retrouveras contre ton ennemi avec ta jambe droite devant & de là tu peux être agent ou patient. Mais finalement, dans cette section, je veux que tu sois agent, parce qu'il est une belle section à

da fare, e per questo tu li caciarai una ponta per la facia dal lato suo de fora, de sopra dalla sua asta; ma io voglio che tu sappi che lui per paura della detta tua ponta uscirà con l'asta sua in fuora, verso le tue parte manche, per parar la sopraditta, ma in questo parato io non voglio che tu te lassi trovare l'asta della partesana tua per niente, faciandoti intendere che quando lui ussirà fuora con l'asta sua per parare la ponta che tu li tirarai, io voglio che tu la tiri presto per de sotto dalla sua detta asta e, in tal tirare, tu li caciarai una ponta per la facia o in lo petto dentro via, fra la partesana sua e la persona; e sappi che quando tu li haverai dato la detta ponta, int'el tirare che tu farai indrieto le tue bracie, tu li segarai de uno taglio dritto con la partesana tua per lo suo braccio mancho e in tempo del detto segare tu tirerai la gamba dritta apresso dalla mancha; ma guarda bene che se lui allhora te tirasse de una ponta a quello tuo fiancho dritto dalla coregia in suso, voglio che con l'asta tua tu la butti inverso le tue parte dritte & a questo modo tu haverai parato la sua ponta e sì li segarai a lui de uno taglio dritto in la sua mano mancha che l'haverà lui dinanci; e per tuo reparo tu te tirerai dui o tre passi indrieto e sì tornerai la mano tua mancha dinanci dalla dritta e la dritta de drieto, apresso del calzo della partesana tua, e sì te assetterai con la tua gamba mancha inanci, con la ponta della sopradetta inance per lo dritto del nimico, a l'inscontro della facia sua e tenerai le tue bracie ben distese e polite.

faire, et par cela tu lui chasseras une ponta au visage à son coté extérieur, par dessus son hast. Mais je veux que tu saches que lui, par peur de ta ponta, choqueras avec son hast vers l'extérieur, vers ton coté gauche, pour parer ce coup. Mais dans cette parade, je ne veux pas que tu le laisses trouver l'hast de ta partisane par aucune façon, faisant comprendre que quand lui viendra à l'extérieur avec son hast pour parer la ponta que tu lui tires, je veux que tu la tires rapidement par dessous la sienne, et dans ce mouvement, tu lui chasseras une ponta au visage ou à la poitrine par l'intérieur, entre sa partisane et sa personne. Et sache que quand tu lui auras donné la ponta, dans la mouvement de retrait de tes bras, tu lui tailleras un dritto avec ta partisane à son bras gauche et dans le temps de ce coup tu tireras la jambe droite près de la gauche. Mais regarde bien que si lui alors te tire une ponta à ton flanc droit de la « coregia » en haut, je veux que tu la pares avec ton hast vers ton coté droit & de cette façon tu auras paré sa ponta et alors là tu lui tailleras un dritto dans sa main gauche que lui aura devant. Et pour te couvrir, tu te retireras de deux ou trois pas en arrière et alors tu tourneras ta main gauche devant la droite et la droite en arrière près du pied de ta partisane, et alors tu t'arrangeras avec ta jambe gauche devant, avec la pointe de celle-ci devant vers la droite de l'ennemi, à l'encontre de son visage et tu tiendras tes bras bien tendus et policés.

Sesta parte.

Essendo con la partesana in mano scontro al tuo inimico, tu sai ch'io te

Sixième partie.

dissi in nella quinta parte, che tu haveressi la tua man mancha dinanci dalla dritta e la tua gamba dritta seria de drieto dalla tua mancha e imperò, sapendo tu che la detta tua gamba mancha è dinanci dalla dritta, tu fingerai una ponta con malicia in la facia del tuo nimico per de sopra dalla sua asta: e questo tu lo farai solo ad effetto che lui habbia cagione de parare la detta tua ponta, cioè butteralla lui inverso le tue parte manche. Ma io credo veramente che lui non potrà fare se non come tu desideri, perchè facendo lui altramente tu li potresti dare in la facia della detta ponta. Ma io te dico bene cossì che in el tempo che lui spingierà la partesana sua verso le tue parte manche per parare la ponta tua sopradetta, tu tirerai la partesana tua sopradetta per de sotto dalla sua e sì cacierai in tal tempo de una ponta in la gola, tra la sua asta e la persona per de sopra del suo brazo mancho. E sappi, se tu non li volesse dare in nella detta gola, tu li puoi dare int'el sopradetto bracio suo mancho, sapendo tu che ogni volta che tu vai a ferire, l'è di bisogno che tu cresci sempre un poco della tua gamba mancha inanci; & anchora, tirandote lui la resposta, come debitamente il debbe fare, dal lato tuo dritto o dal mancho, tu butterai, tirandoti lui dal lato dritto, con l'asta tua la partesana sua verso le sue parte manche, tirando in tal parare la tua mano dritta a te e la mancha non movendo, e parato che tu haverai, tu li renderai la resposta di quella natura che a te piacerà. Ma sappi che se lui te tirasse alle bande tue manche, tu farai solamente una meggia volta de pugno per ciascuna man, cioè la mancha voltarà il suo

Etant avec la partisane en main contre ton ennemi, tu sais que je disais dans la cinquième partie que tu as ta main gauche devant la droite et ta jambe droite sera derrière ta gauche et ainsi, sachant que cette jambe gauche est devant la droite, tu feinteras une ponta avec malice au visage de ton ennemi par dessus son hast. Et cela tu le feras seulement pour l'effet que lui ai une raison de parer ta ponta, c'est-à-dire la parer vers ton coté gauche. Mais je crois vraiment que lui ne pourras rien faire d'autre que ce que tu désires, parce lui faisant autrement tu pourras lui mettre la ponta dans le visage. Mais je te dis bien aussi que dans le temps où lui pousseras sa partisane vers ton coté gauche pour parer ta ponta, tu tireras ta partisane par dessous la sienne et alors tu chasseras dans ce temps une ponta dans la gorge, entre son hast et sa personne par dessus son bras gauche. Et sache, si tu ne veux pas lui donner dans la gorge, tu peux lui donner dans son bras gauche, sachant que chaque fois que tu vas l'attaquer, il est nécessaire que tu avances toujours un peu de ta jambe gauche devant. Et encore, lui te tirant une riposte, comme dûment il doit faire, à ton coté droit ou gauche. SI lui t'attaque au coté droit, tu jetteras avec ton hast sa partisane vers son coté gauche, tirant dans cette parade ta main droite à toi et la gauche ne bougeant pas, et ayant paré, tu lui rendras un riposte de la nature qu'il te plaira. Mais sache que si lui t'attaque au coté gauche, tu feras seulement un meggia volta de pugno de chaque main, c'est-à-dire la gauche tournera son poignet vers ton coté gauche et la droite tournera son poignets vers le haut

polso verso le tue parte manche e la dritta se voltarà il ditto polso al'insuso e a questo modo tu haverai parato sicuramente la botta del tuo inimico e sì li darai a lui de una ponta dove el serà più discoperto, faciandoti intendere che tenendo tu la partesana tua in questo modo come io t'ho detto, massime havendo la tua gamba mancha inanci, voglio che tu usi sempre questo parato, perchè l'è uno bello parato e securo.	tournera son poignets vers le haut et de cette façon tu auras paré en sécurité le coup de ton ennemi et alors tu lui donneras une ponta où il sera le plus découvert, faisant comprendre que tenant ta partisane de la façon dont je t'ai parlé, généralement ayant ta jambe gauche devant, je veux que tu utilises toujours cette parade, parce que c'est une belle parade et un parade sécurisante.
Cap. 181. Della finitione de partesana sola. Io non voglio più componere in questa arte de partesana sola manescha cosa alcuna, perchè sapendo tu che in nel'armi d'asta non gli è troppe botte, perchè generalmente el non se tra' quasi se non de ponta, dalla roncha e alabarda in fuora & ancho qualche volta de partesana, ma poche volte se tra' de taglio e per questo io farò fine alla sopradetta.	**Chap. 181. De la fin de la partisane seule.** Je ne veux plus composer aucune chose dans cet art de la partisane seule avec les deux mains. Parce que te sachant avec une arme d'hast, il n'y a pas beaucoup de coup. Parce que généralement, il ne s'en trouve pas d'autre que des ponta, de la roncha et hallebarde à l'extérieur & encore parfois de partisane, mais peu de fois se trouve des coups de taille et par cela je fais fin à cette partie.
Cap. 182. Dello abattimento de picha overo lancioto da solo a solo.	**Chap. 182. Du combat de la pique ou de la lance en un contre un**

Prima parte. Adonque per dare principio alla prima parte del combattere de picha overo lancioto da fante a piede, a homo per homo, in prima essendo contra a uno che havesse una picha overo lanciotto contra de te, tu te metterai con la tua gamba dritta inanci e la tua picha in su le bracie con la mano mancha inanci e la dritta de drieto, con la ponta tua della sopradetta a l'inscontro per lo dritto del petto del tuo nimico; e de qui tu serai paciente in aspettare il tuo nimico che te tire de una lancionata in la persona e tu sempre mai, tu haverai l'ochio al fatto suo, perchè in quel tempo che lui te tirerà la detta lancionata, tu passerai della tua gamba dritta uno gran passo forte per traverso verso le tue parte dritte, alquanto inanci, e li caciarai a lui de una lancionata sotto mano int'el petto o in lo corpo, aritirandote per tuo reparo presto con la tua gamba drita indrieto, tornando la mano mancha a luoco suo; e lì voglio che tu sie agente, cioè voglio che tu sie il primo a ferire.	**Première partie.** Donc pour donner les principes de la première partie du combat de la pique ou lance d'infanterie à pied, d'homme à homme, en premier étant contre un qui a une pique ou une lance contre toi. Tu te mettras avec ta jambe droite devant et ta pique sur les bras avec la main gauche devant et la droite derrière, avec la pointe de celle-ci à l'encontre de la poitrine de l'ennemi vers la droite. Et de là tu sera patient en attendant que ton ennemi attaque ta personne. Et toi toujours, tu auras l'œil à ce fait, parce que dans le temps où lui tirera de cette lance, tu passeras de ta jambe droit en gran passo fortement à travers vers ton coté droit, un peu en avant, et là tu lui chasses la lance sous les mains dans la poitrine ou au corps, retirant pour te couvrir rapidement ta jambe droite en arrière, tournant la main gauche à sa place, et là je veux que tu sois agent, c'est-à-dire je veux que tu sois le premier à attaquer.
Seconda parte. Hora, essendo con la tua gamba mancha inanci scontro al tuo nimico, tu sai che nella prima parte io te dissi che io voleva che tu fossi agiente, cioè el primo a ferire: e però per questo tu passerai con la tua gamba dritta inanci verso le parte manche del nimico e sì li tirerai de una lancionata sopra mano per la facia, la quale fermerà a posta ferma, perchè lui te tire; ma sappi che tirandote lui la risposta, tu camufferai il tuo lancioto per de sotto al suo, passando, in tal tempo	**Seconde partie.** Maintenant, étant avec ta jambe gauche devant à l'encontre de ton ennemi, tu sais que dans la première partie je t'ai dis que je voulais que tu sois agent, c'est-à-dire le premier à attaquer. Et donc, pour cela tu passeras ta jambe droite devant vers le coté gauche de l'ennemi et alors là tu tireras de la lance la main par dessus/au dessus des mains au visage, laquelle s'arrêtera en position ferme, parce que lui t'attaque. Mais sache que lui te tirant une une riposte, tu

de camuffare, della tua gamba mancha verso le tue parte manche per traverso, pigliando in tal passare el tuo lanciotto con la tua mano mancha; non fermando che tu li traghi de una lanciata per lo fiancho dritto, con la detta tua mano mancha, passando della gamba dritta e mancha forte inanci verso sue dritte parte; e se all'hora il tuo nimico te tirasse a quelle parte manche che seranno descoperte, tu la urterai con la detta tua picha, overo lanciotto in fuora verso le tue parte manche, passando nel detto urtare con la tua gamba dritta inanci verso le tue parte dritte; buttando la tua mano dritta dinanci dalla mancha, in un medesimo tempo tu li tirerai, passando con la tua gamba mancha inanci, de una lanciata per la facia, non te fermando per tuo reparo che tu camuffi la tua mano dritta de drieto dalla mancha al pedale e sì tirerai una lancionata, fugiendo della tua gamba mancha indrieto, per modo che tu serai con la tua gamba dritta inanci; e perchè io voglio che adesso tu sie paciente, tu butterai la detta tua gamba dritta de drieto dalla mancha e sì piglierai con la tua mano mancha il lanciotto al luoco suo, cioè dinanci dalla dritta e li darai el galon mancho discoperto al tuo inimico, tenendo la ponta del lanciotto a terra fermo e lì aspettarai che lui te tire al detto tuo galon mancho.

esquiveras de ta lance par dessous la sienne, passant dans ce mouvement, ta jambe gauche vers ton coté gauche à travers, prenant dans ce pas ta lance avec ta main gauche, sans t'arrêter tu lui tailles de la lance au flanc droit avec ta main gauche, passant de la jambe droite et gauche fortement devant vers son coté droit. Et si alors ton ennemi t'attaque à ce coté gauche qui sera découvert, tu le choqueras avec ta pique, ou lance, dans l'extérieur vers son coté gauche, passant dans cette parade ta jambe droite devant vers ton coté droit, jetant ta main droite devant la gauche, dans un même temps tu lui tireras, passant avec ta jambe gauche devant, la lance dans le visage. Sans t'arrêter pour te couvrir tu esquives ta main droite derrière la gauche au pied et alors tu tireras de la lance, fuyant de ta jambe gauche en arrière, de sorte que tu finiras avec ta jambe droite devant. Et parce que je veux que maintenant tu sois patient, tu jetteras ta jambe droite derrière la gauche et alors avec ta main gauche tu prendras la lance à sa place, c'est-à-dire devant la droit et là tu donneras le « galon » gauche découvert à ton ennemi, tenant la pointe de la lance par terre fermement et là tu t'arrangeras pour que lui te tire à ce « galon » gauche.

Tertia parte. Tu sai che in la seconda parte io te feci tornare della tua gamba dritta de drieto dalla mancha, con la ponta del tuo lanciotto fermo a terra, acciocchè tu fussi paciente, massime s'el tuo nimico te tirasse a quello galon mancho che io te dissi in la detta seconda parte del precedente, come io credo veramente che lui tirerà; ma preponiamo che lui tire al sopradetto galon mancho: tu alciarai le bracie tue all'aera, tutte due de sopra dalla testa al'indrieto, urtando del lanciotto tuo in la botta sua de drieto alla tua schina, piegandote in su la detta schena, e testa indrieto e 'l corpo al'inanci, per modo che a questo modo tu parerai la lancionata che lui haverà tratto e presto, in tal tempo che tu farai el ditto parato, tu butterai la tua gamba dritta inanci, forte pirlando in su la mancha, con la mano dritta tua dinanci da la mancha, presto buttandola a megio al tuo detto lancioto & a questo modo el tuo nimico non potrà fugire che tu non li daghi a lui percossa o vorrai andare con lui alle strette; ma nota che se tu non volessi andare con lui alle dette strette tu te tirerai dui o tri passi indrieto, con la tua gamba dritta e mancha fugiendo, voltando el tuo lanciotto con la tua mano mancha sopra da la testa e in tal voltare tu lo pigliarai con la man dritta al pedale al luoco suo & de qui tu poi essere agente e paciente, secondo che l'acaderà.	**Troisième partie.** Tu sais que dans la seconde partie je t'ai fait tourner ta jambe droite derrière la gauche, avec la pointe de la lance fermement à terre, de sorte que tu sois patient. Généralement ton ennemi tire à ce « galon » gauche comme je t'ai dis dans la partie précédente, et comme je crois vraiment que lui t'attaquera. Donc supposons que lui t'attaque à ce « galon » gauche, tu lèveras tes bras en l'air, les deux au dessus de la tête en arrière, choquant de ta lance dans son coup en arrière de ton dos, te penchant sur ce dos, et la tête en arrière et le corps en avant, de sorte que de cette façon tu pareras le coup de lance qui lui t'aura fait. Et rapidement, dans le temps de cette parade, tu jetteras ta jambe droite devant, tournant fortement sur la gauche, avec ta main droite devant la gauche, la jetant rapidement au milieu de ta lance & de cette façon ton ennemi ne pourra pas fuir sans que tu lui donnes une percussion ou alors aille avec lui dans les strette. Mais note que si tu ne veux pas aller avec lui dans les strette, tu te retireras de deux ou trois pas en arrière, avec la jambe droite et la gauche en fuyant, tournant ta lance avec ta main gauche par dessus la tête et dans ce mouvement tu la prendras avec la main droite au pied à sa place & de la tu peux être agent ou patient, suivant ce qu'il arrivera.

Quarta & ultima parte. Adonque, essendo assettato con la tua gamba mancha inanci scontro al tuo inimico, de qui voglio che tu sie paciente, cioè tu li leverai el tuo lanciotto con la ponta da terra, driciandola al dritto del petto del nimico, stagando con l'ochio apresso, perchè tragandote lui botta alcuna tu passarai della tua gamba mancha & dritta inanci per traverso verso le sue parte manche e in questo passare de gamba mancha e dritta tu li darai de una lancionata per li fianchi sopra mano, con uno squillo drieto; e per tuo reparo tu butterai la detta gamba dritta de drieto uno gran passo dalla mancha e sì te assettarai pure con la tua gamba e mano mancha inanci ben polito, perchè tirandote lui resposta alcuna drieto, tu sai ben che gli è sempre el suo parato & imperò per questo respetto io farò fine al detto gioco overo combattere del lanciotto overo picha.	**Quatrième et dernière partie.** Donc, étant arrangé avec ta jambe gauche devant à l'encontre de ton ennemi, de là je veux que tu sois patient, c'est-à-dire tu lèveras la pointe de ta lance de terre, la dirigeant directement à la poitrine de l'ennemi, « stragando » avec l'œil près. Parce que lui te tirant un coup quelconque, tu passeras tes jambes gauche et droite devant à travers vers son coté gauche et dans ce déplacement tu lui donneras de la lance au flanc par dessus la main, avec un anneau (?) derrière. Et pour te couvrir, tu jetteras cette jambe droite derrière la gauche en gran passo et alors tu t'arrangeras bien avec ta jambe et ta main gauche devant bien policé. Parce que lui derrière ça te tirant un riposte quelconque, tu sais bien qu'elle est toujours sa parade et alors par ce respect je fait fin au jeu et au combat de la lance ou pique.
Cap. 183. De lo abattimento de spiedo da persona a persona.	**Chap. 183. De combat de spiedo de personne à personne.**

Prima parte. Hora guarda che io te componerò uno abatimento de spiedo breve e galante, e serà utile; sicchè adonque tu farai in l'entrata del stechato una legiadra reverentia con la tua gamba dritta, ridendo pigliarai il spiedo in mano assettandote contra el nimico generosamente, con la gamba tua mancha inance e 'l petto contra al detto voltandoti a lui, ma con la facia tu guardarai indrieto, tenendo la ponta del tuo spiedo a terra e le tue mane a luoco consueto; e così starai per fino a tanto che la trombetta sona, sapendo tu che la facia voltata al contrario de lo nimico, io el facio per questo effetto, che tu non fusse con parole incantato. Adonque, sentendo la trombetta, tu te n'anderai balciando contra al tuo inimico assettato, con gratia tu te metterai al contrasto de lui con la gamba tua mancha inanci, animosamente, e qui tu aspetterai che lui tira una spedatta o d'alto o da basso, sempre guardando con l'ochio iocondo al spiedo del nimico, cioè al ferro suo galante e polito.	**Première partie.** Maintenant, regarde que je te compose un combat sur le spiedo bref et galant, et il sera aussi utile. Ainsi donc tu feras à l'entrée du champs une révérence gracieuse avec ta jambe droite, souriant (?) tu prendras le spiedo en main, t'arrangeant contre l'ennemi noblement, avec ta jambe gauche devant et la poitrine tournée à celui-ci, mais avec le visage tu regarderas en arrière, tenant de la pointe de ton spiedo à terre et les mains à leurs places habituelles. Et ainsi tu resteras jusqu'à temps que la trompette sonne, sachant que le visage tourné au contraire de l'ennemi est fais pour que par cet effet tu ne sois pas envoûté (?) par les paroles . Donc, entendant la trompette, tu t'en ira « balciendo » contre ton ennemi arrangé, avec grâce tu te mettras contre lui avec ta jambe gauche devant, courageusement, et là tu t'arrangeras pour que lui te tire une spedatta soit en haut soit en bas, toujours regardant avec l'oeil « iocondo » au spiedo de l'ennemi, c'est-à-dire à son fer galamment et policé.

Seconda parte. Adonque, essendo scontro el tuo inimico armato o disarmato, tu te aressetterai con la tua gamba mancha inanci, come di sopra dissi, sapendo tu che in questo luoco tu poi essere agente e paciente, secondo che l'acaderà, ma per questo principio tu serai paciente in aspettare el nimico che te tira d'una spedata per li fianchi o per la facia; ma volendo tu che lui habbia causa licita de tirarte alla detta facia, tu piegarai el spiedo tuo un pocho verso le tue parte dritte e le corne del sopradetto sempre tignendone una al'insuso volta e l'altra al'ingioso, al contrario l'una de l'altra; e così tu aspetterai el detto inimico che te tira prima di te.	**Seconde partie.** Donc, étant contre ton ennemi armé ou désarmé, tu t'arrangeras avec ta jambe gauche devant, comme j'ai dis ci-dessus, sachant qu'en cette position tu peux être agent et patient suivant ce qu'il arrivera, Mais pour ce principe tu seras patient en attendant que l'ennemi te tire un spedata au flanc ou au visage. Et voulant que lui ai un cause licite de t'attaquer au visage, tu pencheras ta spiedo un peu vers ton coté droit et la corne de celle-ci sera toujours tourné vers le haut et l'autre en bas, au contraire l'une de l'autre, et ainsi tu attendras que l'ennemi t'attaque.
Tertia parte. Hora guarda che tragandote lui alla sopradetta facia, tu parerai buttando la tua gamba mancha un poco inanci e la dritta li acocerai de drieto, spingiendo lo spiedo del nimico forte verso le tue parte manche, tirandote el detto un poco a te; ma sappi che in el tirare del detto tuo spiedo, tu li darai, cressendo della tua gamba mancha, de una spedatta inte la tempia mancha o in lo fiancho suo detto, non te lassando mai scappare el spiedo tuo de mano alcuna; e fatto che tu haverai el detto ferire, tu te assetterai tirandote dui passi indrieto per tuo areparare int'ella guardia de prima.	**Troisième partie.** Ici, regarde que lui t'attaquant au visage, tu pareras jetant ta jambe gauche un peu devant et la droite placé derrière, poussant le spiedo de l'ennemi fortement vers ton coté gauche, tirant celui-ci un peu à toi. Mais sache que dans ce mouvement, tu lui donneras, en avançant de ta jambe gauche devant, une spedatta dans la tempe gauche ou dans son flanc, sans jamais laisser échapper le spiedo de tes mains. Et ayant fait cette attaque, tu t'arrangeras dans la garde du début, te retirant de deux ou trois pas en arrière pour te couvrir.

Quarta parte.	Quatrième partie.
Tu sai che in nella precedente parte tu rimanesti con la gamba tua mancha inanci: adonque, de qui tu serai agiente in atrovare el nimico de una spedata per lo bracio suo, il quale haverà lui inanci, arecogliendo subito la gamba tua mancha apresso della destra e lì, tragandote lui la risposta el tuo nimico, tu butterai la tua gamba dritta per traverso, forte verso le sue parte manche e li tirerai una spedata sopra mano, o sotto, in la facia, o dove a te parerà, a lui, seguendo in lo detto tirare la gamba tua mancha de drieto, al luoco suo, alla destra; ma presto per tuo reparo tu butterai la tua gamba dritta e poi la mancha indrieto, arecogliendote in tale buttare il spiedo tuo in mano e, voltegiando inverso le parte manche del tuo inimico, qui lo aticiarai assettandote in questa quarta parte con lo piè dritto per traverso, verso le parte manche del sopradetto.	Tu sais que dans la partie précédente tu es resté avec ta jambe gauche devant. Donc, de là tu sera agent en trouvant l'ennemi d'une spedata à son bras, auquel il aura devant lui, en ramenant aussitôt ta jambe gauche près de la droite. Et là, ton ennemi te ripostant, tu jetteras ta jambe droite à travers, fortement vers son coté gauche et alors tu tireras une spedata les mains au dessus/par dessus les main, ou dessous, soit au visage soit où il te plaira, ta jambe gauche suivant dans ce mouvement la droite par derrière , à sa place. Mais rapidement pour te couvrir tu jetteras ta jambe droite et puis la gauche en arrière, ramenant dans ces pas ton spiedo en main et, tournant vers le coté gauche de ton ennemi, là « lo aticiarai » t'arrangeant dans cette quatrième partie avec le pied droit à travers, vers le coté gauche de celui-ci.

Quinta parte. Nella quarta parte tu rimanesti con la gamba dritta per traverso: adonque per discoperta, tu darai al tuo nimico le parte manche, facendo tu el gioco largo a lui de quella sopradetta parte discoperta, tenendo tu la sagacità tua con l'ochio aperto, perchè tragandote lui a le dette bande tue manche, tu crescerai, parando della forbice dello spiedo tuo, della tua gamba inanci & urtando forte lo spiedo del nimico verso le tue parte manche, passando in questo medesimo urtare della tua gamba dritta verso le parte manche del nimico, li darai del calzo del tuo spiedo in nella facia e venirai alle prese se a te piacerà; ma non volendo venire alle dette prese in el parare della detta tua gamba dritta, tu cacierai mano alla spada tua, overo pugnale, e sì li darai al tuo nimico de uno roverso per le gambe o vorai una ponta per li fianchi, non abandonando mai el spiedo tuo con la mano mancha; & a uno tempo, se a te parerà de havere el meglio, tu lassarai el spiedo tuo e pigliarai el suo: essendo tu più forte de lui tu andarai alle prese con lui e non essendo più forte del detto, fatto che tu haverai el debito tuo tu levarai uno salto, all'indrieto tirandote e aresetandote con lo spiedo tuo come te dissi in nella prima parte, e lì te darò el modo e la via di venire alle prese se a te parerà, quanto che no: io te darò el modo de diffenderte da uno che volesse con te venire alle dette prese, sicchè per questo non havere paura e starai atento.	**Cinquième partie.** Dans la quatrième partie tu es resté avec la jambe droite à travers. Donc tu donneras comme ouverture à ton ennemi le coté gauche, faisant le jeu large à lui de cette partie découverte, tenant avec acuité les yeux ouverts, parce que lui te tirant au coté gauche, tu avanceras de ta jambe avant, parant de la forbice de ton spiedo, & choquant fortement le spiedo de l'ennemi vers ton coté gauche, passant dans ce même mouvement ta jambe droite vers le coté gauche de l'ennemi. Là tu donneras tu pied de ton spiedo dans le visage et tu viendras aux prises si il te plaît. Mais si tu ne veux pas aller aux prises dans cette parade de cette jambe droite, tu dirigeras la main à ton épée, ou alors au poignard, et alors là tu donneras à ton ennemi un riverso aux jambes ou alors une ponta au flanc, n'abandonnant jamais le spiedo de ta main gauche. Et dans un temps, si il te plaît d'avoir le meilleur, tu laisseras ton spiedo et tu prendras le sien, étant plus fort que lui tu iras au prises avec lui et sinon sans être plus fort que celui-ci, fais que tu auras ta dette (?), tu feras un saut en arrière te retirant et t'arrangeant avec le spiedo comme je t'ai dis dans la première partie. Et là je donne la façon et la voie pour aller aux prises si il te plaît, ainsi qu'aucune, je t'ai dis les façons de te défendre d'un qui veux venir à ces prises, donc pour cela tu n'auras pas peur et tu resteras attentifs.
Sesta & ultima parte. Notificandote che in nella quarta	**Sixième et dernière partie.** Je t'informe que dans la quatrième

parte tu rimanesti con la gamba mancha inanci, adonque l'è da considerare in questa sesta & ultima parte del precedente quale è più forte stare, o con lo piè dritto o con lo mancho inanci; ma pertanto in questo dubio la oppinione mia tengo, che essendo tu dritto & operando el spiedo con la mano mancha inanci che tu debbi tenere per più forteza la detta gamba mancha inanci, perchè se tu non sapesse la cagione te la chiarirò: tutta volta che uno tenerà el spiedo con la man dritta sua inanci verso el ferro, per sua comodità è fortezza de tenere anchora la medesima gamba e s'el tegnirà per lo contrario lui debbe tenere per lo contrario anchora el piede, massime se la mano dritta serà dinance, anchora lì serà la gamba e così se la gamba mancha serà dinanci alla dritta anchora lì serà la ditta man mancha, massime per volere fare presa o per netare presa al tuo nimico; ma se tu volesse fare presa facilmente, tu li andarai con questi parati che tu troverai qui in questo, el modo de intrare e de uscire delle dette prese. Adonque, essendo con la gamba mancha inanci tu starai atento, che volendo tu andare alle prese con el tuo nimico, tu te inscontrarai con il tuo ditto inimico a forbisa per forbisa, storciando le mane tue al contrario di quelle del ditto inimico, per modo che lui non possa tirare el spiedo suo a sè e facendo tu questo tu potrai affondarlo a terra o voi alciarlo al'insuso o da lato e potrai andare con lui alle sopradette prese; ma se tu non volesse consentire alle prese del nimico, ogni volta che lui vorrà inforcare el spiedo suo con el tuo, allhora tu camuffalo tirandolo un poco a te, e poi rispondeli de una spedata; ma se lui te cargasse

partie tu est resté avec la jambe gauche devant, donc il doit être considérer dans cette sixième et dernière partie du précédent, qui est resté le plus fort, ou avec le pied droit ou le pied gauche devant. Mais par conséquence dans cette question je tiens mon opinion, que toi étant droitier & utilisant le spiedo avec la main gauche devant que tu dois tenir pour plus de force avec la jambe gauche, parce que si tu ne pas la raison je te l'explique : toutes les fois qu'un tient le spiedo avec sa main droite devant vers le fer, pour son aisance il est forcé de tenir la même jambe et si il le tient au contraire, le pied doit aussi doit être tenu au contraire, généralement si main droite est devant, aussi là sera la jambe et ainsi si la jambe gauche est devant la droite aussi là sera la main gauche, généralement pour vouloir faire des prises ou pour contrer les prises de ton ennemi. Mais si tu veux faire des prises facilement, tu iras avec ces parades que tu trouveras là en cela, la façon d'entrer et d'utiliser ces prises. Donc, étant avec la jambe gauche devant, tu resteras attentif, que voulant aller aux prises avec ton ennemi, tu rencontreras ton ennemi à « forbisa » contre « forbisa », tournant tes mains au contraire de celle de l'ennemi, de sorte que lui ne puisse tirer son spiedo à lui et faisant cela tu pourras plonger à terre ou alors lever en haut ou sur le coté et tu pourras aller avec lui à ces prises. Mais si tu ne veux pas consentir aux prises de l'ennemi, chaque fois que tu le verras crocheter son spiedo au tiens, alors tu esquiveras le tirant un peu à toi, et puis tu lui répondras d'une spedata. Mais si lui te « cargasse »

forte adosso per farte perdere terreno o per sforciarte alle prese, tu allhora volteza verso le sue parte manche sempre con malitia de robarli qualche tempo e lassalo tirare lui sempre prima de te e se così farai gli serà pocho dubio de prese, notificandote che in combattere de detto spiedo, o voi gioco, el non acade troppe cose, perchè non se tira se non de ponta; e solo per questo effetto faremo fine al sopradetto combattere de spiedo a homo per homo.	fortement dessus pour te faire perdre du terrain ou alors forcer les prises, toi alors tu tourneras toujours vers son coté gauche avec malice de la chose à chaque fois et tu le laisseras toujours tirer en premier à toi et ainsi tu feras si peu de question des prises. Je t'informe que dans le combat ou le jeu de spiedo, il ne se passe pas trop de chose, parce qu'il ne se fait que des attaques de pointe, et ainsi par cet effet je ferais fin à combat de spiedo d'homme à homme
Cap. 184. Dello abatimento della roncha da solo a solo.	**Chap. 184. Du combat de la roncha en un contre un.**

Prima parte.	Première partie.
L'è da notare che con la roncha da persona a persona tu te assettarai con la tua gamba mancha inanci scontro al tuo inimico e quivi la puoi pigliare a megio o da capo, come a te parerà; ma pure diremo in prima che tenendola el tuo nimico a megio, anchora tu la piglierai come lui, sapendo tu che la mano mancha va di sotto dalla dritta verso el calzo della roncha sopraditta e quivi te attilerai, aspettando el ditto nimico che te tire de una ronchata de taglio per testa o per gamba; ma prima, tragandoti lui per la ditta gamba, tu te reparerai buttando la gamba tua mancha uno gran passo de drieto alla tua dritta e in tale buttare tu li darai de uno fendente in su la testa, lassandote giucare e stracorrere dell'asta tua per mano, in modo che la mano mancha serà apresso del calzo tuo della sopraditta e lì sarà acalata in porta di ferro larga; all'hora harai la roncha tua a uno altro modo e lì aspetterai, perchè tragandote lui de novo de sopra, tu te reparerai urtando della roncha sua de sotto in suso, forte, e dal lato un poco verso le parte manche del nimico e, in tale urtare, tu li tirerai della roncha tua per la facia sua, spingiendo e aretornando a luoco tuo con una ponta e lì te assetterai al luoco tuo de prima, con le tue mane al luoco sopraditto, come prima io te dissi.	Il doit être noté qu'avec la roncha en un contre un tu t'arrangeras avec ta jambe gauche devant contre ton ennemi et de là tu peux la prendre au milieu ou à la tête, comme il te plaira. Mais aussi je dirais en premier que ton ennemi la tenant au milieu, alors tu la prendras comme lui, sachant que la main gauche va sous la droite vers le pied de la cette roncha, et là tu seras bien mis, attendant que ton ennemi te tire une ronchata de taille à la tête ou à la jambe. Mais en premier lui te tirant à la jambe, tu te défendras jetant ta jambe gauche en gran passo derrière la droite et dans ce pas tu lui donneras un fendente à la tête, te laissant jouer et surpasser de ton hast en main, de sorte que la main gauche sera près du pied de celle-ci et là tu seras arrivé en porta di ferro larga. Alors tu auras ta roncha d'une autre façon et là tu t'arrangeras, parce que lui t'attaquant de nouveau au dessus, tu te défendras choquant sa roncha de bas en haut, fortement, et sur le coté un peu vers le coté gauche de l'ennemi, et dans cette parade, tu lui tireras de ta roncha à son visage, poussant et retournant à ta place avec une ponta et là tu t'arrangeras à ta place du début, avec tes mains aux places ci-dessus, comme au début je t'ai dis.

Seconda parte. Tu sai che nella prima parte tu rimanisti con la tua gamba mancha inanci: adonque de qui l'è da vedere in che guardia è 'l tuo nimico, perchè accadendo lui essere come tu, lo troverai con una vista di fendente per la testa, per metterlo in parato, con la tua gamba dritta passando per lo dritto del tuo inimico: allhora, parando lui alla ditta testa, tu tirerai la roncha un poco a te, in modo che di fatto tu li darai de una ponta per lo petto e, in dare de ditta ponta, per tuo reparo tu tornerai la ditta gamba dritta a luoco, col calzo della roncha tua parando e urtando de sotto o de sopra come accaderà, rispondendote lui de novo; & a questo modo tu harai parato e ferito e retornato in la guardia tua de prima.	**Deuxième partie.** Tu sais que dans la première partie tu es resté avec ta jambe gauche devant, donc de là tu regarderas dans quel garde est ton ennemi, parce que lui étant arrangé comme toi, tu le trouveras avec une feinte de fendente à la tête, pour le mettre en parade, avec ta jambe droite passant vers la droite de ton ennemi. Alors lui te parant à sa tête, tu tireras la roncha un peu à toi, de sorte que de fait tu lui donneras une ponta à la poitrine et, en donnant cette ponta, pour te couvrir tu tourneras la jambe droite sur place, avec le pied de ta roncha parant et choquant en bas ou en haut comme il arriveras, lui te ripostant de nouveau. Et de cette façon tu auras paré et attaqué et retourné dans ta garde du début.

Terza parte.	Troisième partie.
Hora guarda che in questa tertia parte, aretrovandose el tuo nimico con la sua gamba mancha inanci come tu, l'è di bisogno a essere paciente, perchè tragandote lui per testa de una roncata de taglio, tu te reparerai urtando col calzo de la roncha tua in dentro, forte verso le tue parte dritte, e in tale urtare tu li darai del calzo de la roncha int'ella facia, fermo con la tua gamba mancha, pure alquanto un poco inanci crescendo & per tuo reparo e ferire tu li tirerai: dapoi che tu li haverai dato del ditto calzo, in uno medesimo tempo tu li darai de uno fendente in su la testa, fugiendo con la tua gamba mancha de drieto uno gran passo da la dritta e lì serai accalato in porta di ferro larga con la roncha tua; non te fermando, che tu li caci una ponta per la facia per de sopra da la roncha dal suo lato mancho, sapendo tu che per paura della ditta ponta, tu li darai de uno dritto, tirando a te, in le sue gambe; e presto per tuo reparo tu te tirerai dui o tri passi indrieto e sì te assetterai come prima te dissi con la gamba pure tua mancha inanci e la roncha a megio, tenendo el calzo per lo dritto del tuo nimico	Maintenant, regarde que dans cette troisième partie, retrouvant l'ennemi avec sa jambe gauche devant comme toi, il est nécessaire d'être patient, parce que lui te tirant à la tête un roncata de taille, tu te défendras choquant du pied de ta roncha à l'intérieur, fortement vers ton coté droit, et dans cette parade tu lui donneras du pied de la roncha dans le visage, sans bouger la jambe gauche, aussi combien un peu devant avançant. Et pour te couvrir et attaquer tu l'attaqueras : suite au coup de pied de roncha, dans un même temps tu lui donneras un fendente dans la tête, fuyant ta jambe gauche derrière la droite en gran passo et là tu seras arrivé en porta di ferro larga avec ta roncha. Sans t'arrêter, tu lui chasseras une ponta au visage par dessus la roncha à son coté gauche, sachant que par peu de cette ponta, tu lui donneras un dritto, tirant à toi, dans ses jambes. Et rapidement pour te couvrir tu te retireras de deux ou trois pas en arrière et tu t'arrangeras comme au début j'ai dis avec la jambe gauche bien devant et la roncha au milieu, tenant le pied vers la droite de ton ennemi.

Quarta parte. Sapendo tu che nella tertia parte tu rimanesti con la tua gamba mancha contra al nimico, l'è da considerare che qui tu puoi essere agente o paciente; ma pur diremo che essendo patiente in aspettare il tuo nimico che tiri d'alto o da basso, di ponta o mandritto, tu ti riparerai, tirandoti da alto il sopradetto tuo nimico, con la tua roncha all'incontro, tirandoli un mandritto, passando, nel tirar di tal mandritto, con la tua gamba dritta per il dritto del tuo nimico; non fermandoti & di subito tu li voltarai & urtarai col tuo calzo nella roncha dal suo lato dritto, passando in dare de ditto calzo forte con la tua gamba mancha per de fuora dalla dritta del tuo inimico e li cacierai, in questo passare, inte la gola l'asta dinanci al sopraditto, in modo che per respetto de tale passare de ditta gamba mancha e mettere di roncha in nella gola al ditto nimico, el sarà sforciato a cadere indrieto in terra, dagandogli tu l'atto come sai, & a questo modo tu li darai di quelle botte che meglio a te parerà; e fatto questo per tuo riparo tu te tirerai dui o tri passi indrieto e sì te assetterai come di sopra dissi.	**Quatrième partie.** Sache que dans la troisième partie tu es resté avec ta jambe gauche à l'encontre de l'ennemi, il doit être considéré que tu peux être agent ou patient. Mais ici je dis qu'étant patient dans l'attente que l'ennemi t'attaque en haut ou en bas, d'une ponta d'un mandritto, tu te couvriras, te retirant de la façon ci-dessus, tirant un mandritto à son encontre avec ta roncha, passant dans ce mouvement, avec ta jambe droite vers la droite de ton ennemi. Sans t'arrêter & aussitôt tu lui tourneras & le choqueras avec le pied de ta roncha à son coté droit, passant dans ce mouvement fortement avec ta jambe gauche vers l'extérieur de la droite de ton ennemi. Et dans ce pas, tu dirigeras l'hast dans la gorge devant celui-ci, de façon que par respect de ce déplacement et de cette attaque, il sera forcé de tomber en arrière par terre, lui donnant la façon comme tu sais, et de cette façon tu lui donneras le meilleurs coup qu'il te semblera. Et cela fait, pour te couvrir, tu te retireras de deux ou trois pas en arrière et alors tu t'arrangeras comme dis ci-dessus.

Quinta & ultima parte. Hora nota che essendo tu in nella parte precedente rimaso come di sopra dissi, cioè con lo piede mancho inanci scontro al tuo inimico, tu starai acorto, perchè tirandoti lui de ponta o mandritto, per tuo reparo e ferire tu butterai per traverso la tua gamba dritta verso le parte manche del nimico e, in tale buttare, tu li tirerai per le bracie e testa de uno fendente dritto, giocando la roncha tua la mano mancha al calzo di drieto e la mancha gamba seguendo alla dritta per di drieto, non te movendo, perchè tragandote de novo el sopraditto, tu te reparerai con urtare de sotto in su e tirare gioso con el becho della roncha, per traverso o per lo dritto; e fatto questo, per tuo reparo tu li tirerai de una ponta, fugiendo la tua dritta gamba alla mancha per de drieto.	**Cinquième et dernière partie.** Maintenant, note qu'étant resté dans la partie précédente comme j'ai dis ci-dessus, c'est-à-dire le pied gauche devant à l'encontre de ton ennemi, tu resteras attentif. Parce que lui t'attaquant d'une ponta ou d'un mandritto, pour te défendre et attaquer tu jetteras à travers ta jambe droite vers le coté gauche de l'ennemi et, dans ce pas, tu l'attaqueras aux bras et à la tête d'une fendente dritto, jouant la main gauche au pied de ta roncha derrière la droite et la jambe gauche suivant la droite par derrière, sans bouger. Parce que celui-ci t'attaquant de nouveau, tu te couvriras avec un choc de bas en haut et tu tireras en bas avec le bec de la roncha, à travers ou vers la droite. Et cela fait, pour te couvrir tu lui tireras une ponta, fuyant ta jambe droite derrière la gauche.
Cap. 185. Che tratta delle arme inastate contra a roncha, alabarda o acia.	**Chap. 185. Qui traite des armes d'hast contre roncha, hallebarde ou acia.**

Prima parte. Sapendo tu che aretrovandote contra a partesana alciata, subito tu te assetterai con la tua gamba mancha inanci, tenendo la roncha tua in mano con il calzo per lo dritto a modo usato verso il tuo inimico, stagando atento con l'ochio, tenendolo fermo sempre al ferro della partesana de quello che tu haverai presente. Adonque de qui puoi essere paciente e agente, niente di meno dalle parte da alto tu te reparerai passando della tua gamba dritta verso le parte manche del nimico & in tale passare tu li darai in nella sua asta de uno fendente e la gamba tua mancha seguirà la dritta al luoco consueto e qui te assetterai galante e polito.	**Première partie.** Sachant que tu te retrouves contre une partisane levée, rapidement tu t'arrangeras avec ta jambe gauche devant, tenant ta roncha en main avec le pied vers la droite de ton ennemi de façon habituelle, restant attentif avec les yeux, les tenant fixés toujours fermement au fer de la partisane que tu auras présente. Donc de là tu peux être patient ou agent, rien de moins du coté haut tu te défendras passant de te jambe droite vers le coté gauche de l'ennemi & dans ce pas tu lui donneras dans son hast un fendente et ta jambe gauche suivra la droite à sa place habituelle et tu t'arrangeras galamment et policé.
Seconda & ultima parte. L'è da notare che essendo come prima dissi, lanciandote da basso el tuo inimico tu t'areparerai con la tua gamba dritta per traverso dal lato mancho del sopraditto e in tal passare tu li darai con la tua roncha de sotto in suso inverso alle sue parte dritte, tornando per tuo riparo con la tua gamba destra alla mancha de drieto; e lì sarai atto a parare, ogni volta passando con la gamba mancha & dritta secondo che l'acaderà lanciate & così havendo una alabarda o un'acia in mano a questi medesimi modi puoi parare e ferire. Et nota che tutte queste tre sorte di arme sono d'uno medesimo gioco, perciò non gli ho fatto differentia alcuna.	**Seconde et dernière partie.** Il doit être noté qu'étant comme j'ai dit au début, ton ennemi t'attaquant en bas, tu te défendras avec ta jambe droite en travers du coté gauche de celui-ci et dans ce pas tu lui donneras avec ta roncha de bas en haut vers son coté droit, tournant pour te couvrir ta jambe droite derrière la gauche. Et là tu sera en mesure de parer, chaque fois passant avec la jambe gauche & la droite suivant comment la lance arrive. Et aussi ayant un hallebarde ou une acia en main, de ces mêmes façons tu peux parer et attaquer. Et note que toutes ces trois sortes d'armes sont d'un même jeu, pour cela je ne ferais aucune différence.

Presa Prima. Hora nota che qui daremo principio alla prima presa: havendo dinotato di quanta utilità è a sapere diffendersi dal suo nimico, mi son sforzato dare principio a questa prima presa di stillo, over daghetta. Et nota che havendo il tuo nimico una dell'arme sopradette in mano, è necessario a guardargli sempre con l'occhio alle mani, acciocchè lui non ti possa gabbare. Avvenga, dico, che 'l tuo nimico ti tirasse sopra mano d'una daghetta, tu ti riparerai con la tua man manca, pigliando il braccio suo alla roversa, cioè il braccio dritto, et in questo medesimo pigliare tu gitterai la tua gamba dritta di dietro alla destra del tuo nimico, trahendo in questo medesimo gittare il braccio tuo dritto al collo all'incontro, storcendo in tal gittare la mano sinistra verso le parti dritte del sopradetto, tirando le ditte braccie giuso a terra: facendo a questo modo, farà lui un capofitto indrieto.	**Première Prise.** Maintenant, note qu'ici je donne le principe de la première prise : ayant noté combien il est utile de savoir se défendre de son ennemi, je me suis efforcé de donner le principe de cette première prise au « stillo » ou à la dague. Et note qu'ayant ton ennemi avec cette arme la main au-dessus, il est nécessaire de toujours regarder sa main, de façon qu'il ne puisse tricher. Qu'il arrive, je dis, que ton ennemi t'attaque d'une dague la main au-dessus, tu te défendras avec ta main gauche, prenant son bras à revers, c'est-à-dire son bras droit, et dans cette même prise, tu jetteras ta jambe droite derrière la droite de ton ennemi, tirant dans ce pas ton bras droit à l'encontre du cou, tournant dans ce mouvement ta main gauche vers le coté droit de celui-ci, tirant ce bras en bas par terre. En faisant de cette façon, tu feras aller sa tête en arrière.

Presa Seconda. Essendo il tuo nimico con l'armi in sotto mano, come apertamente dimostra la figura, fermerai l'occhio tuo al pugno predetto, cioè che tirandoti lui al di sotto in suso per ammazzarti d'una ponta, ti gitterai col braccio tuo manco al suo braccio dritto, voltando il pugno tuo con le dita in giuso & lo piglierai stretto, passando, nel pigliarlo, della tua gamba destra, mettendola di fuori dalla dritta del sopradetto tuo nimico & in questo medesimo gittare tu piglierai la coscia destra con la tua mano dritta al predetto, cacciandoli in questo pigliare la testa tua sotto al suo braccio destro & volterai le spalle alla roversa; & a questo modo lo porterai via & lo gitterai a terra & serai vincitore galantemente & polito.	**Seconde prise.** Ton ennemi étant avec l'arme la main en dessous, comme le montre ouvertement l'illustration, les yeux fixés au poing de celui-ci : c'est-à-dire que lui te tirant de bas en haut pour tuer d'un estoc, tu jetteras ton bras gauche à son bras droit, tournant ton poignet avec les doigts vers le bas & tu le tiendras serré, passant, dans cette prise, de ta jambe droite, la mettant à l'extérieur de la jambe droite de ton ennemi, & dans ce même pas, tu prendras la cuisse droite de celui-ci avec ta main droite, dirigeant dans cette prise ta tête sous son bras droit, & tu tourneras les épaules/le dos à revers, & de cette façon tu va le porter & le jeter par terre & tu seras victorieux galamment, et policé.
Presa Terza. Volendo io dichiarare la maniera da diffendersi da uno che te tirasse d'una daghetta per amazzarti sopra mano, come in questa Terza parte si vede, tu ti riparerai tirando la mano tua dritta al braccio destro del tuo nimico, pigliandolo in questo tal gettare nel detto braccio per di fuori alla roversa, passando in detto tempo con la tua gamba manca alla destra del sopradetto, pigliando in tal passare con il tuo braccio manco la sua gamba dritta e a questo modo tu lo butterai per terra indrieto & sarai risoluto & gli darai a lui delle ferite.	**Troisième prise.** Voulant décrire la façon de se défendre de quelqu'un qui t'attaque d'une dague la main au-dessus pour te tuer, comme on le voit dans la troisième partie, tu te défendras jetant ta main gauche (erreur dans le texte par rapport à la gravure) au bras droit de ton l'ennemi, prenant dans ce mouvement son bras droit par l'extérieur à revers, passant dans ce temps avec ta jambe gauche vers la droite de celui-ci, prenant dans ce pas avec ton bras droit (même erreur) sa jambe droite, et de cette façon tu le jetteras par terre en arrière, et tu seras résolu et tu lui donneras un coup.

Presa Quarta. Hora nota che in questa quarta presa voglio che quando il tuo nimico ti tirasse d'una ponta sotto mano, ti riparerai pigliando con la tua mano destra di sopra il suo braccio dritto, tenendolo forte stretto, passando in tal pigliare con la tua gamba manca di drieto dalla sua destra & in tempo di tal passare gitterai il tuo braccio manco nella gola dinanzi al nimico, spingendolo subito col ditto braccio indrieto verso terra & con la gamba manca darli nella sua dritta di dietro & a questo modo caderà per terra & tu serai sicuro, galante & polito; & se per causa alcuna non intendesti la scrittura, guarderai quello che ti mostra la pittura.	**Quatrième prise.** Maintenant, note que dans cette quatrième prise je veux que quand ton ennemi t'attaque d'estoc la main en dessous, tu te défendras prenant son bras droit au-dessus avec ta main droite, le tenant fortement serré, passant dans cette prise avec ta jambe gauche derrière sa jambe droite, et dans le temps de ce pas tu jetteras ton bras gauche devant la gorge de l'ennemi, le poussant aussitôt avec ce bras en arrière vers la terre, et avec la jambe gauche mise derrière sa droite, et de cette façon il tombera par terre, et tu seras sauf, galamment, et policé, et si pour n'importe quelle raison tu ne comprends pas ce qui est écrit, regarde ce que te montre l'illustration.

Presa Quinta.	Cinquième prise.
In questa quinta presa è da considerare che volendo il patiente superare l'agente, necessaria cosa è arditamente guardare al detto agente, com'egli tiene l'arme in mano, o sotto mano, o sopra mano; ma preponeremo che in questa quinta parte la tenga sopra mano & che lui di su in giuso trahesse una pontata o taglio, per il petto o per la faccia: tu t'arreparerai gittando & pigliando con la tua mano manca la destra del nimico alla roversa e con la gamba dritta passando, buttandola di drieto a quella del sopradetto, pigliando in detto passare con la tua man dritta il braccio del tuo nimico per di sotto, come tu vedi, stringendo ambedue & tirando giù a terra fortemente; & nota che per questo tal tirare tu gli romperai il braccio suo dritto, cascandogli di subito le sue arme in terra & sarai vincitore & uscito del pericolo galantemente & ben polito.	Dans cette cinquième prise, il doit être considéré que la volonté du patient surpasse celle de l'agent. Il est une chose nécessaire de regarder ardemment à cet agent, comment il tient l'arme, avec la main au-dessus ou en dessous. Mais supposons que dans cette cinquième partie qu'il tienne la main au-dessus, et que lui tire un estoc ou un coup de taille de haut en bas à la poitrine ou au visage. Tu te défendras jetant et prenant la main droite de l'ennemi avec ta main gauche en revers et passant avec ta jambe droite, la jetant par derrière la sienne, prenant dans ce pas avec ta main droite le bras droit de ton ennemi en dessous, comme tu vois, serrant les deux & le tirant à terre fortement. Et note que par cette prise tu lui casseras son bras droit, dirigeant aussitôt son arme par terre, et tu seras victorieux & hors de danger galamment, et policé.

Presa Sesta. Tu vedi in questa sesta parte che ciascun di voi ha l'arme in mano: bisogna adunque adoperare l'ingegno & considerare di superar il tuo nimico, acciocchè trahendoti il sopradetto di detta ponta o taglio sopra mano, tu te riparerai con l'arma tua pigliandola con ambedue le mani insieme, come tu vedi, dandoli in detto parare con la tua man manca una storta in suso, intendendosi del tuo braccio manco spinga dal tuo lato destro, il dritto tu 'l spingerai forte dentro verso il nimico e guarda che la tua gamba manca sia di fuori dalla destra del sopradetto: facendo questo se taglierà la mano & l'arma sua li cascarà per terra, voltandole le spalle come tu vedi.	**Sixième prise.** Tu vois dans cette sixième partie que chacun de vous a une arme en main. Il est donc nécessaire d'user d'ingéniosité et de considérer de surpasser ton ennemi. De sorte que celui-ci t'attaquant d'estoc ou d'un coup de taille la main au-dessus, tu te défendras avec ton arme la prenant avec les deux mains, comme tu vois, lui donnant dans cette parade avec ta main gauche une torsion vers le haut, comprend que ton bras gauche pousse vers ton coté droit, le droit tu le pousseras fortement à l'intérieur vers l'ennemi et regarde que ta jambe gauche soit à l'extérieur de la droite de celui-ci. En faisant cela il se taillera la main & son arme tombera par terre, lui tournant les épaules/le dos comme tu vois.
Presa Settima. Hora volendo noi parlare in questa settima parte se un huomo volesse ammazzare un altro huomo che non havesse arme in mano & quello che volesse ferire havesse l'arme sopra mano, come si vede che 'l pigliasse l'altro anchora nel capuzzo, di quivi non bisogna più aspettare, che tu pigli con la man tua manca quello che t'ha pigliato nel petto, passando in ditto pigliare della tua gamba dritta di fuori dalla manca del tuo nimico, mettendo in ditto tempo il braccio tuo destro ne la gola al sopradetto, dandogli con la tua gamba destra nella sua sinistra, spingendo con il tuo braccio verso le tue parti dritte, di modo che lui per questo convien cadere in terra & darai a lui delle ferite.	**Septième prise.** Ici je veux nous parler dans cette septième partie de quand un homme veut tuer un autre homme qui n'a pas d'arme en main & celui qui veut attaquer a l'arme avec la main au-dessus, comme on le voit qu'il prend l'autre aussi à la « capuzzo » (capuche, col au vue de l'illustration?), de là il n'est pas nécessaire d'attendre plus, tu prends avec ta main gauche celle qu'il t'a mise à la poitrine, passant dans cette prise ta jambe droite à l'extérieur de la jambe gauche de l'ennemi, mettant dans ce temps ton bras droit dans la gorge de celui-ci, lui donnant avec ta jambe droite à sa gauche, poussant avec tes bras vers ton coté droit, de sorte que lui par cela tombe à terre & tu lui donneras un coup.

Presa Ottava. A voler chiaramente discrivere queste prese come vanno, sappi tu lettore che son di gran fatica, ma pur per dare conforto a quelli che si diletteranno, gli mostrerò che vale scientia antica in questo & in altro che potrà accadere, sicchè lettore leggi volentieri. Hora, havendo ditto qui di sopra come questo scrivere è molto difficile a specificare ogni cosa, come vanno, mi sforzerò con la mia poca memoria a dare d'intendere a quelle persone che qui leggeranno, che trovando uno che sopra mano volesse dare ad un altro una ferita, bisogna che con la sua man manca gli pigli la sua mano dritta, passando in tal pigliare dal lato dritto del nimico, voltandogli le spalle al sopraditto, pigliandoli in questo voltare l'armi che haverà con la sua dritta mano, voltandola di subito alla roversa, verso le parti dritte del sopraditto: & per questo voltare di mano c'haverai fatto alla roversa gli torai l'arme di mano al tuo nimico & così sarà perditore.	**Huitième prise.** À vouloir décrire clairement ces prises comme il vient, tu sais lecteur qu'ils sont d'une grande fatigue, mais aussi pour donner réconfort à celui qui se détend, je lui montre ce que vaut la science antique dans cela, & autrement qui pourra se passer, afin que le lecteur interprète volontiers. Maintenant, ayant dit là au-dessus comment cette écriture est bien difficile à décrire toutes les choses, comme je viens, je suis forcé avec mon peu de mémoire de donner à comprendre à ces personnes qui le liront, que trouvant un qui voudra en attaquer un autre avec la main au-dessus, il est nécessaire qu'il prenne la main droite de l'ennemi avec sa main gauche, passant dans cette prise du coté droit de l'ennemi, tournant les épaules/le dos à celui-ci, lui prenant dans ce mouvement l'arme qu'il aura dans sa main droite, la tournant aussitôt à revers, vers le coté droit de celui-ci. Et par ce tour de main qu'il aura fait à revers, il tirera l'arme de la main de l'ennemi & ainsi celui-ci sera perdant.

Presa Nona. Io t'ho mostrato in più lochi de molte prese differentiate l'una da l'altra in scrittura & ancora in pittura, facendoti intendere se gli è uno pratico, farà queste cose facilmente havendo cuore; & sappi come ho detto più indrieto, gli è di bisogno fermare l'occhio tuo sempre alla mano del tuo nimico & vedere in questa nona parte quello che lui vuol fare, perchè trahendoti lui di una ponta di daghetta o pugnalata sopramano, tu ti riparerai pigliando il suo braccio dritto con la tua man destra alla roversa e con la manca piglierai il gombito al sopradetto, stringendole & storcendole verso terra, come tu vedi, gettando la tua gamba manca innanci de drieto alla destra dell'inimico tuo, storgendo e spingendo il suo braccio dritto sotto dal mezzo in giuso verso le tue bande sinistre e la tua man manca tu la spingerai verso le tue parti destre, in modo che lui per forza te volterà le spalle & non voltando tu gli romperai il braccio al sopradetto nimico & serai sicuro di tal pericolo.	**Neuvième prise.** Je t'ai montré en plusieurs endroits beaucoup de prises différentes les unes des autres à l'écrit comme en peinture, te faisant comprendre que si elles sont pratiquées, il fera ces choses facilement avec du cœur. Et sache comme je t'ai dit plus avant, qu'il est nécessaire de toujours avoir les yeux fixés à la main de ton ennemi et de voir dans cette neuvième partie ce que lui veut te faire, parce que lui t'attaquant d'un estoc de la dague ou du poignard la main au-dessus, tu te défendras prenant son bras doit avec ta main droite à revers et avec la gauche tu prendras le coude de celui-ci, le serrant & le tournant vers la terre, comme tu vois, jetant ta jambe gauche avant derrière la (jambe) droite de ton ennemi. Tournant et poussant son bras droit sous le milieu (sur l'avant-bras) en bas vers ton ton coté gauche et de ta main gauche tu le pousseras vers ton coté droit, de façon qui lui à force te tournera les épaules/le dos & s'il ne tourne pas tu casseras le bras de cet ennemi & tu seras sauvé de cette menace.

Presa Decima. Essendo tu assaltato da uno che havesse una daghetta sopra mano & tu ne havesse una come lui, tu ti metterai con la gamba manca innanzi assettato polito, mettendo l'occhio tuo fisso al suo braccio, non ti movendo di niente, perchè tirandoti il tuo nimico per darti delle ferite, tu ti riparerai pigliando con la tua man manca il suo braccio dritto alla roversa, come tu vedi, dandogli in tal pigliare una storta indrieto con la tua mano sinistra & gli potrai dare a lui delle ferite.	**Dixième prise.** Étant attaqué par un qui a une dague avec la main au-dessus & toi en ayant une comme lui, tu te mettras avec la jambe gauche devant arrangé de façon policé, gardant les yeux fixés à son bras, sans bouger aucunement, par ton ennemi t'attaquant pour te donner un coup, tu te défendras prenant avec ta main gauche son bras droit à revers, comme tu vois, lui donnant dans cette prise une torsion en arrière avec ta main gauche & tu pourras lui donner un coup.
Presa Undecima. Habbiamo da cosiderare in questa undecima presa che accadendo che uno venisse innanzi col braccio suo manco & piede, come tu vedi, per darte delle ferite, tu hai da pensare che 'l viene in questo modo, acciocchè non gli possi pigliare el suo braccio dritto; et tu vedendo questo gli piglierai con la tua man manca il braccio suo appresso el pugno al sopradetto e con la destra mano tu pigliarai el suo gombito, trahendo tu, over gettando in tal pigliare la tua gamba manca avanti alla tua dritta & subito in tal passare darai una storta al braccio del tuo nimico con ambedue le tue mani, voltando forte & a questo modo haverai fuggito la morte e per questa presa che tu haverai fatto te voltarà le spalle o gli romperai il braccio suo.	**Onzième prise.** Je dois considérer dans cette onzième prise qu'arrivant qu'un vienne avec son bras gauche & son pied (gauche) devant, comme tu vois, pour donner un coup. Tu dois penser qu'il vient de cette façon de sorte que tu ne puisses pas lui prendre son bras droit. Et toi voyant cela tu lui prendras son bras avec ta main gauche près de son poignet et avec la main droite tu prendras son coude, tirant, ou alors jetant dans cette prise ta jambe gauche devant ta droite & aussitôt dans ce déplacement tu donneras une torsion au bras de ton ennemi avec tes deux mains. Le tournant fortement et de cette façon tu auras fui la mort et par cette prise tu lui auras fait tourner ses épaules/son dos ou rompre son bras.

Presa Duodecima. Hora nota che se tu te trovasse a non havere arme in mane e 'l tuo nimico n'havesse una sopra mane, per volerti percuotere di una ferita, tu gittarai la tua gamba manca innanzi, di fora dalla dritta del tuo inimico e piglierai in tal passare con la tua man manca il suo braccio dritto, gettandole di fatto ancora la tua dritta, con ambedue stringendo il braccio al sopradetto, pirlando in detto tempo in su i tuoi piedi, e nota che in tal pirlare tu metterai el suo braccio dritto in su la tua spalla manca voltandogli le spalle e sappi che per tal voltare che tu haverai fatto lassarà l'armi, o gli romperai il braccio.	**Douzième prise.** Ici, note que si tu te trouves sans avoir d'arme en main et que ton ennemi en a une la main au-dessus, pour vouloir te percuter d'un coup. Tu jetteras ta jambe gauche devant, à l'extérieur de la (jambe) droite de ton ennemi et tu prendras dans ce pas son bras droit avec ta main gauche, jetant de fait aussi ta (main) droite, serrant le bras de celui-ci avec tes deux mains, tournant dans ce temps sur tes pieds, et note que dans ce mouvement tu mettras son bras droit sur ton épaule gauche lui tournant le dos et sache que par ce mouvement que tu auras fait il laissera l'arme, ou tu lui casseras le bras.
Presa Terzadecima. Havendo in questa terzadecima parte il tuo nimico l'armi sotto mane come tu vedi, tu non volendo fugire, tu ti fermerai saldo su li tuoi piedi guardandogli alle mani: vederai il movimento che farà el sopradetto, perchè trahendoti lui una ponta per il petto, tu t'areparerai pigliando con la tua man manca el suo braccio dritto e con la tua dritta mano tu gli torai l'arme di mane al suo dispetto, dandogli una storta a la roversa, mettendo in questi tempi la tua gamba manca scontro alla dritta del sopradetto, forte distesa per lo dritto: guardando alla figura imprenderai, tu gli torai l'arme di mane e salvo serai.	**Treizième partie.** Ayant dans cette treizième partie ton ennemi avec l'arme la main en dessous comme tu vois, toi ne voulant pas fuir, tu t'arrêteras solidement sur tes pieds, regardant à sa main. Tu verras le mouvement que celui-ci fera, parce que lui te tirant un estoc à la poitrine, tu te défendras prenant son bras droit avec ta main gauche et avec ta main droite tu lui tourneras l'arme de la main à son dépit, lui donnant une torsion à revers, mettant dans ce temps ta jambe gauche contre la droite de celui-ci, fortement tendue vers la droite. En regardant l'illustration tu apprendras, tu lui tourneras l'arme de la main et tu seras sauf.

Presa Decimaquarta. Essendo alle mani senza armi incontro al tuo nimico, tu ti assetterai del tuo piè dritto indrieto & con lo manco sera' all'incontro del destro del sopraditto, tenendo forte l'occhio al suo braccio dritto, perchè tirandoti per darti delle ferite, tu ti riparerai con la tua dritta mano, pigliando in questo tempo il suo braccio destro per di sopra et con la man manca piglierai l'arme sue alla roversa in mezo al tuo nimico, dandoli una storta in questo tempo; et sappi che detta storta o volta di pugno che tu farai, bisogna che tu la volti all'insuso, verso la parte dritta del nimico et facendo a questo modo tu gli levarai l'armi di mano al suo dispetto	**Quatorzième prise.** Étant les mains sans armes contre ton ennemi, tu t'arrangeras du pied droit derrière et le (pied) gauche sera à l'encontre du (pied) droit de celui-ci, fixant fermement les yeux à son bras droit. Parce que lui t'attaquant pour te donner un coup, tu te défendras avec ta main droite, prenant dans ce temps son bras droit par dessus et avec la main gauche tu prendras l'arme de ton ennemi à revers en son milieu, donnant une torsion dans ce temps. Et sache que cette torsion ou volta di pugno que tu feras, il est nécessaire que tu la fasses vers le haut, vers le coté droit de l'ennemi et faisant de cette façon tu lèveras l'arme de la main de celui-ci.
Presa Decimaquinta. In questa quintadecima presa gli seria di molte cose da scrivere, ma perchè queste prese sono tanto difficili da scrivere, al più che potrò brevemente ne scriverò. Sicchè, s'el fusse uno che ti venisse all'incontro con un pugnale o stillo o daghetta per ammacciarti sopra mano, tu t'areparerai pigliando el suo braccio destro con la tua man dritta, per el dritto, accompagnando in questo tempo il tuo piede destro con la tua man dritta, non ti fermando di niente che tu pirli in sul piè dritto e volterai le spalle al sopradetto inimico, gettando in tal voltare la tua gamba manca alla dritta per de drieto, verso le parti dritte del nimico sopradetto, et in questo tal gettare tu piglierai la gamba dritta, con il tuo braccio manco, del tuo nimico & facendo questo lo gettarai per terra, o cascarà indrieto o portarlo via, come tu vedi.	**Quinzième prise.** Dans cette quinzième prise il y aura de beaucoup de choses à écrire, mais bien que ces prises soient si difficiles à écrire, je le ferais le plus brièvement possible. Ainsi, si il est un qui vient à ton encontre avec un poignard ou « stillo » ou une dague la main au-dessus pour te tuer, tu te défendras prenant son bras droit avec ta main droite, par la droite, accompagnant dans ce temps ta main droite avec ton pied droit. Sans t'arrêter aucunement tu tournes sur le pied droit et tu tourneras les épaules/le dos à cet ennemi, jetant dans ce mouvement ta jambe gauche par derrière la droite, vers le coté droit de cet ennemi, et dans ce mouvement tu prendras la jambe droite de ton ennemi avec ton bras gauche. Et faisant cela tu le jetteras à terre, ou le dirigeras en arrière ou le porteras, comme tu vois.

Presa Decimasesta. Havemo da notare la sesta decima presa: hora guarda bene, che s'el fosse un tuo inimico, che con la sua man manca ti pigliasse in el petto per darte d'un pugnale sopra mano delle ferite, tu te dissolverai dandogli di fatto con le tue braccie insieme in sul braccio manco al sopradetto: ma nota per questo dare serai risolto e serai sicuro e diffensato serai, notificando a ogni persona che debbia guardare come stanno sempre le figure, acciocchè meglio e più chiaramente possano imparare de offendere e diffensare.	**Seizième prise.** J'ai noté la seizième prise : maintenant regarde bien, que si ton ennemi t'attrape à la poitrine avec sa main gauche pour attaquer du poignard la main au-dessus, tu te déroberas tapant de fait avec tes bras ensembles sur le bras gauche de celui-ci. Mais note que par cette défense tu seras résolu et sauf et tu défendu, notifiant à toutes personnes qu'ils doivent toujours regarder les illustrations, de sorte qu'ils peuvent mieux apprendre et plus clairement à offenser et à défendre.
Presa Decimasettima. Diremo adunque che vedendo tu il tuo nimico con un'arma in mano, come vedi quivi, è di bisogno per tuo riparare che tu getti la tua mano manca al suo braccio dritto, pigliandoli alla roversa il braccio al preditto tuo nimico & con la man dritta tu gli pigliarai il stiletto, dandogli incontinente una grande storta indrieto verso delle sue parti: con ambedue le mani gli torrai l'armi di mano al suo dispetto & gli darai delle ferite al sopraditto & a questo modo tu lo ammazzerai.	**Dix-septième prise.** Je dis donc que toi voyant ton ennemi avec une arme en main, comme tu vois ici, il est nécessaire pour te défendre que tu jettes ta main gauche à son bras droit, prenant à revers le bras de ton ennemi & avec la main droite tu prendras le stiletto, lui donnant sans modestie une grande torsion en arrière vers son coté : avec les deux mains, tu lui prendras l'arme de sa main à son dépit et tu donneras un coup à celui-ci & de cette façon tu le tueras.

Presa Decimottava. In questa presa decimottava, se ben hai guardato, questa figura ha l'armi sotto mane e però per questo bisogna che quando uno arriva avanti al suo inimico, l'è bona cosa a guardarli alle mani, acciocchè meglio si possi diffensare; ma pochi sono che habbiano tal vedere, perchè non hanno praticato con le persone che gli habbian dato tal amaestramento; sicchè per questo starai molto accorto, guardando sempre alla man dritta del sopradetto, perchè trahendo egli una ponta sotto mane, el tuo nimico, per darti nel petto, tu te reparerai pigliando con la tua man dritta la mano destra al sopradetto, passando subito la tua gamba manca di drieto ambedue quelle dell'inimico, pigliando in tal passare la barba o i capelli con la tua man manca per di drieto come tu vedi e subito fatto questo, tu lo tirerai all'indrieto e batterallo in terra: togliendoli l'arme di mane, sera' sicuro e lo potrai ammazzare, sicchè non ti far beffe di queste prese, perchè chi le saprà fare non sarà offeso.	**Dix-huitième prise.** Dans cette dix-huitième prise, si tu as bien regardé, cette illustration a l'arme la main en dessous et néanmoins pour cela il est nécessaire que quand un arrive près de son ennemi, il est une bonne chose de regarder la main, de sorte qu'il puisse se défendre au mieux. Mais peu sont ceux qui ont cette vision, parce qu'ils n'ont pas pratiqué avec les personnes qui ont donné telles démonstrations. Donc pour cela tu resteras bien attentif, regardant toujours la main droite de celui-ci, parce que lui, ton ennemi, te tirant un estoc la main en dessous pour frapper à la poitrine, tu te défendras prenant la main droite de celui-ci avec ta main droite, passant aussitôt ta jambe gauche derrière les deux jambes de ton ennemi, prenant dans ce pas la barbe ou les cheveux avec ta main gauche par derrière comme tu vois. Et cela fait, aussitôt tu le tireras en arrière et tu l'auras vaincu par terre, lui tirant l'arme de sa main, il sera sûr (neutralisé) et tu pourras le tuer. Donc, ne te moque pas de ces prises, car ceux qui savent les faire ne seront pas offensés.

Presa Decimanona. Disponeremo in questa parte un dubbio molto sottile, perchè volendo in questo tempo fare presa che serà molto utile e laudabile da ogni persona, e uscirai senza pericolo di mane del tuo inimico, gli è di bisogno che quando il sopradetto ti venisse contra con l'arme sotto mane per amaciarte o darte delle ferite, tu te reparerai pigliando con la man manca il braccio destro di sopra al sopradetto e con la man dritta piglierai il braccio suo sinistro, tenendolo forte e stretto, e subito in tal pigliare tu te lascierai cadere in terra in drieto, mettendogli in tal cadere ambeduoi gli piedi in el corpo o petto: tirando a te le braccie e con gli piedi tu il getterai de drieto di sopra dalla testa e per questo tal gittare tu gli romperai la testa e faralli un grandissimo male: levandoti suso presto e torandogli le sue armi, parendo a te, tu lo potrai ammaciare.	**Dix-neuvième prise.** Je lève dans cette partie un doute bien mince, parce que je veux maintenant faire une prise qui sera bien utile et louable à toute personne, et tu sortiras sans périple des mains de ton ennemi. Il est donc nécessaire que quand celui-ci vient à toi avec l'arme la main en dessous pour tuer ou donner une attaque, tu te défendras prenant le bras droit de celui-ci avec ta main gauche et avec la main droite tu prendras son bras gauche, les tenant fortement et serrés, et aussitôt dans cette prise tu te laisseras tomber par terre en arrière, mettant dans cette chute les deux pieds dans le corps ou dans la poitrine, tirant à toi les bras et avec les pieds tu le jetteras par derrière au-dessus de ta tête et par ce mouvement tu lui casseras la tête et tu lui feras un grand mal. Te relevant rapidement et lui prenant son arme, comme il te semble, tu pourras le tuer.

Presa Vigesima.	Vingtième prise.
Serà un bel dubbio et cosa gentile advertire in questa vigesima presa come far si debbe un armigero Cavaliero a difendersi da un suo nimico che incontro a lui venisse per ammazzarlo: ciò quanto habbiamo da considerare, che volendo senza pericolo andare a trovare un huomo suo nimico per ucciderlo sicuramente, molto prima pansare si debbe, fondatamente, con gran vantaggio & ingegno con arte usare, non temendo e non pensando già al pericolo, sibbene a stimarlo, non per paura, ma per meglio suo poter superarlo; attento che venendo il ditto nimico, per sua coperta col braccio manco innanzi, venendo et la sinistra gamba, gettando lui in tal venire la sua manca mano nel suo capeccio, davante, tenendoti stretto per ucciderti o darti delle ferite, allhora con prestezza ti difenderai, pigliando del ditto il manco braccio con ambedue le mani, pirlando subito e voltandoti ad un tempo su li tuoi piedi, intendendosi che la faccia tua sia volta al contrario di quella del nimico, et facendo questo la schiena sua serà voltata verso la schiena tua, et per questo pigliare et voltare che tu haverai fatto, il braccio suo sinistro serà in su la spalla destra in questo subito atto, non temendo tu niente a farequesta generosa presa, perchè superarai il tuo nimico et li romperai il braccio & gli farai una grande offesa.	Il sera un beau doute et une chose gentille d'avertir dans cette vingtième prise comment faire si un cavalier armé doit se défendre de son ennemi qui vient à son encontre pour le tuer : c'est-à-dire ce que nous devons considérer, que voulant aller sans périple trouver un homme, son ennemi, pour le tuer sûrement, longtemps avant il doit être pensé, justifié, avec grand avantage & ingéniosité dans l'art utilisé, ne tenant pas et ne pensant pas au danger, mais bien l'estimer, non par peur, mais pour mieux pouvoir le surpasser. Attentif quand vient cet ennemi, se couvrant avec le bras gauche devant, venant avec la jambe gauche (devant), jetant dans ce mouvement sa main gauche à son « capeccio », devant, se tenant serré pour tuer ou donner un coup. Alors avec prestance tu te défendras, prenant le bras gauche de celui-ci avec les deux mains, tournant aussitôt dans un temps sur tes pieds, comprend que ton visage est tourné au contraire de celui de l'ennemi, et faisant cela son dos sera tourné contre ton dos, et par cette prise et ce mouvement que tu auras fait, son bras sera sur ton épaule droite de manière rapide, sans tenir aucunement à faire cette prise généreuse, parce que tu surpasseras ton ennemi et tu lui casseras le bras et lui feras une grande offense.

Presa Vigesimaprima. Descriveremo quivi sì come si debbe diffendere uno in questa vigesima prima presa: habbiamo da pensare sottilissimamente che venendo uno tuo nimico deliberatamente per ammazzarti, overo darti delle ferite, con una daghetta, come quivi sono dipinti, vedendo tu questa tal cosa venirai a riparti, pigliando il braccio, che colui t'ha messo nel petto, con la man tua manca & con il braccio dritto gli darai una percossa, tenendo il pugno stretto, cometu vedi, & dalli forte nel suo braccio sinistro & sarai disciolto dal predetto tuo nimico, galante & polito.	**Vingt-et-unième prise.** Je décris ici alors comment tu dois te défendre dans cette vingt-et unième prise : j'ai a pensé très subtilement que ton ennemi venant délibérément pour te tuer, ou te donner un coup, avec une dague comme dépeint ici. Toi voyant cela tu iras te défendre, prenant le bras que celui t'as mis à la poitrine avec ta main gauche & avec le bras droit tu lui donneras une percussion, tenant le poing fermé, comme tu vois, & « dalli » fortement en son bras gauche & tu te seras défendu de cet ennemi, galamment et policé.

Presa Vigesimaseconda. Diremo in questa ultima presa poche parole: in verità sono fastidiose da componere & voler narrare di ponto in ponto ogni cosa seria troppo lungo il scrivere; ma per non dare troppo tedio alle persone che quivi leggeranno, diremo a voi M. Giovanbattista, come figliuolo sopra a nominato, da i Letti di Bologna, ch'essendo voi senz'armi in mano & che uno venisse a voi, un pugnale o daghetta sopra mano, per ammazzarvi, gli è di bisogno che voi vi diffendiate pigliando con la vostra man manca il braccio destro dello nimico vostro, appresso il pugno & con la man dritta pigliarete il ditto braccio & il gombito al predetto alla roversa, come voi vedete, con ambedue le mani, torcendo una in fuori & l'altra in dentro: quando voi farete questo, fatevi innanzi col piè sinistro & torcendo forte romperete il braccio dritto al nimico, togliendoli l'arme incontinente, & potrete dare a lui delle ferite; & quivi poneremo fine a queste prese soprascritte, tutte quante a laude et gloria del Padre, del Figliuolo & del Spirito Santo.	**Vingt-deuxième prise.** Je dis dans cette dernière prise peu de paroles : qui en vérité sont fastidieuses à comprendre. Et vouloir narrer de point en point toute chose serait trop long à écrire, mais pour ne pas donner trop d'ennui à la personne qui lira, je vous dis M. Giovanbattista, comme fils nommé ci-dessus, de « Letti di Bologna », que vous, étant sans arme en main et qu'un vienne à vous, poignard ou dague avec la main au-dessus, pour tuer, il est nécessaire que vous vous défendiez prenant le bras droit de votre ennemi avec votre main gauche, près du poignet & avec la main droite prenant le bras & le coude de celui-ci à revers, comme vous voyez, avec les deux mains, tordant l'une vers l'extérieur et l'autre vers l'intérieur : quand vous ferez cela, ayez le pied gauche devant, et tordant fortement vous casserez le bras droit de l'ennemi, prenant l'arme sans modestie & vous pourrez lui donner un coup. Et là je pourrais finir ces prises écrites ci-dessus, tout à la louange et à la gloire du Père, du Fils & du Saint-Esprit.